



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2024. október 28., hétfő

Tartalomjegyzék

2024. évi XXXIII. törvény	A Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének tagállamai, valamint az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó légiközlekedési megállapodás kihirdetéséről	7472
2024. évi XXXIV. törvény	Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás III. mellékletének felváltásáról [2021/1132] szóló, az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság 2/2021 határozatának kihirdetéséről	7502
2024. évi XXXV. törvény	A Magyarország és Kanada Ontario tartománya között a vezetői engedélyek kölcsönös elismeréséről és cseréjéről szóló együttműködési megállapodás kihirdetéséről	7512
2024. évi XXXVI. törvény	A Magyarország Kormánya és Mongólia Kormánya közötti Légiközlekedési Megállapodás kihirdetéséről	7519
2024. évi XXXVII. törvény	A Magyarország Kormánya és az Osztrák Szövetségi Kormány között a magyar M80 gyorsforgalmi út és az osztrák S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út magyar-osztrák államhatárnál történő összekötéséről szóló megállapodás kihirdetéséről	7545
2024. évi XXXVIII. törvény	A Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között, a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között a közúti és vasúti határforgalomnak a határátkelőhelyeken történő ellenőrzéséről szóló Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről	7548
2024. évi XXXIX. törvény	A pénzügyi közvetítőrendszert érintő és egyéb törvények módosításáról	7550
2024. évi XL. törvény	Honvédelmi tárgyú törvények módosításáról	7557
2024. évi XLI. törvény	A honvédelmi tárgyú törvények módosításával összefüggésben egyes törvények módosításáról	7564
309/2024. (X. 28.) Korm. rendelet	Az Eurolife Healthcare Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság "felszámolás alatt" egységesített eljárásrend szerinti megszüntetéséhez szükséges kormányzati intézkedésekről	7575
310/2024. (X. 28.) Korm. rendelet	A polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet módosításáról	7575
17/2024. (X. 28.) SZTFH rendelet	Egyes, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatósága feladatkörét érintő, bányászati tárgyú rendeletek módosításáról	7578
52/2024. (X. 28.) BM rendelet	A polgári célú pirotechnikai tevékenység feltételeként előírt képesítési követelményekről, a képzés megszerzésének feltételeiről és az ehhez kapcsolódó képzési tevékenység, valamint a képzési költségek és megtérítésük szabályairól, továbbá a képzés ellenőrzésének és a képzési tevékenység hatósági felügyeletének a rendjéről	7580
278/2024. (X. 28.) KE határozat	Alkotmánybírói tisztség betöltése alatt szünetelő bírói szolgálati viszony felmentéssel történő megszűnéséről	7608

II. Törvények

2024. évi XXXIII. törvény

a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének tagállamai, valamint az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó légiközlekedési megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének tagállamai, valamint az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó légiközlekedési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. §, valamint az 1. melléklet a Megállapodás 33. CIKK 3. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXIII. törvényhez

ÁTFOGÓ LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS A DÉLKELET-ÁZSIAI NEMZETEK SZÖVETSÉGÉNEK TAGÁLLAMAI, VALAMINT AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTT

Az alábbi országok kormányai:

BRUNEI DARUSSALAM ÁLLAM,
A KAMBODZSAI KIRÁLYSÁG,
AZ INDONÉZ KÖZTÁRSASÁG,
A LAOSZI NÉPI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG,
MALAJZIA,
A MIANMARI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,
A FÜLÖP-SZIGETEKI KÖZTÁRSASÁG,
A SZINGAPÚRI KÖZTÁRSASÁG,

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

A THAIFÖLDI KIRÁLYSÁG,

és

A VIETNAMI SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG,

a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamaiként (a továbbiakban együttesen: ASEAN-tagállamok, és külön: ASEAN-tagállam),

egyrésztől,

és

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG

és

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban együttesen: az EU-szerződések) feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban együttesen: EU-tagállamok, vagy külön: EU-tagállam),

és

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió vagy az EU),

másrésztől,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy előmozdítsák a légi közlekedéshez kapcsolódó érdekeiket, és ezáltal hozzájáruljanak a két régió közötti politikai és gazdasági kapcsolatok szorosabbra fűzéséhez,

FELISMERVE a hatékony légiközlekedési összeköttetések fontosságát a kereskedelem, az idegenforgalom, a beruházások, valamint a gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása szempontjából,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy javítsák a légiközlekedési szolgáltatásokat és előmozdítsák a tisztességes versenykörnyezeten, a megkülönböztetésmentességen és a légitársaságok számára biztosított méltányos és egyenlő versenyfeltételeken alapuló nemzetközi légiközlekedési rendszer kialakítását,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a légi közlekedésben a legmagasabb fokú biztonságot és védelmet biztosítsák, és ismételtén kifejezésre juttatva a személy- és vagyonbiztonságot veszélyeztető, a légi járművek működését károsan befolyásoló és az utazóközönségnek a polgári repülés biztonságába vetett bizalmát megingató olyan cselekedetek, illetve azokkal való fenyegetések miatti komoly aggodalmukat, amelyek a légi járművek biztonsága ellen irányulnak,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az ASEAN-tagállamok és az EU-tagállamok részes felei a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban aláírt egyezménynek,

AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy maximalizálják a szabályozási együttműködés előnyeit,

ELISMERVE a versenyképes légi szolgáltatásokból és az életképes légiközlekedési iparágakból eredő jelentős potenciális előnyöket,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy egyenlő versenyfeltételeket biztosítsanak a légitársaságok számára, felismerve a tisztességes verseny lehetséges előnyeit, valamint azt, hogy bizonyos támogatások hátrányosan befolyásolhatják a versenyt, és veszélyeztethetik e megállapodás alapvető célkitűzéseit,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a felek között meglévő megállapodások és egyezmények keretére építsenek abból a célból, hogy megnyissák a piacokhoz való hozzáférést, és maximalizálják az előnyöket az utasok, a fuvaroztatók, a légitársaságok és a repülőterek, azok alkalmazottai és közösségei, valamint az egyéb kedvezményezettek számára,

MEGERŐSÍTVE a környezetvédelem fontosságát a nemzetközi légiközlekedési politika fejlesztése és végrehajtása terén,

MEGERŐSÍTVE, hogy sürgős intézkedésekre van szükség az éghajlatváltozás kezelése érdekében, és folyamatos együttműködésre a légiközlekedési ágazatbeli üvegházhatásúgáz-kibocsátások csökkentése érdekében, összhangban az e kérdéssel foglalkozó többoldalú megállapodásokkal, többek között a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (a továbbiakban: az ICAO) eszközeivel,

MEGERŐSÍTVE a fogyasztói érdekek védelmének jelentőségét, beleértve a Montrealban, 1999. május 28-án létrejött, a nemzetközi légi fuvarozásra vonatkozó egyes jogszabályok egységesítéséről szóló egyezményben előírt védelmet, ezenkívül a magas szintű fogyasztóvédelem megvalósításának fontosságát, továbbá felismerve az e területen való kölcsönös együttműködés szükségességét,

FELISMERVE, hogy a megnövekedett kereskedelmi lehetőségek nem áshatják alá a felek munkaügyi és kapcsolódó normáit, és megerősítve az e megállapodás által a munkavállalókra, a foglalkoztatásra és a munkafeltételekre gyakorolt hatás figyelembevételének fontosságát, valamint azon előnyök fontosságát, amelyek a nyitott és versenyalapú piacokból származó jelentős gazdasági haszon és a munkavállalók javát szolgáló magas szintű munkaügyi normák ötvözéséből származnak,

TUDOMÁSUL VÉVE azon óhajt, hogy a légi közlekedés továbbfejlődése érdekében fel kell térképezni a légiközlekedési ipar tőkehozzáféréseinek javítására szolgáló módszereket,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban aláírt egyezményt kiegészítő, a légiközlekedésről szóló megállapodást kössenek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK HATÁLY

1. Ez a megállapodás az Unió légitársaságai által az ASEAN-tagállamok területéről induló, területén belüli vagy területére irányuló, valamint az ASEAN-tagállamok légitársaságai által az Unió területéről induló, területén belüli vagy területére irányuló légi járatok üzemeltetését, valamint az említett légi járatokhoz kapcsolódó bizonyos szolgáltatások e megállapodással összhangban történő nyújtását szabályozza.

2. A kétségek elkerülése érdekében ez a megállapodás semmi esetre sem értelmezhető úgy, mint amely egy ASEAN-tagállam bármely légitársasága által egy másik ASEAN-tagállam területéről induló, területén belüli vagy területére irányuló légi járatok üzemeltetését, vagy az említett légi járatokhoz kapcsolódó bizonyos szolgáltatások nyújtását szabályozza.

2. CIKK

Fogalom meghatározások

1. E megállapodás alkalmazásában:

- (a) *„Chicagói Egyezmény”*: a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban aláírt egyezmény, amely magában foglal minden, az egyezmény 90. cikke alapján elfogadott mellékletet, valamint a mellékleteknek vagy az egyezménynek a 90. és a 94. cikk szerinti módosításait, amennyiben az ilyen mellékletek és módosítások a felek számára hatályba léptek;
- (b) *„Montreali Egyezmény”*: a nemzetközi légi fuvarozásra vonatkozó egyes jogszabályok egységesítéséről szóló, 1999. május 28-án Montrealban létrejött egyezmény;
- (c) *„légi közlekedés”*: utasok, poggyász, áru és postai küldemények külön-külön vagy kombináltan, a nyilvánosság számára díj vagy ellenszolgáltatás ellenében igénybe vehető, légi járműveken történő szállítása, beleértve a menetrend szerinti és a nem menetrend szerinti légi járatokat is;
- (d) *„illetőség megállapítása”*: annak megállapítása, hogy a jelen megállapodás alapján légi járatok üzemeltetését kínáló légitársaság eleget tesz a tulajdonjogra, a tényleges ellenőrzésre és a központi ügyvezetés helyére vonatkozó, a 4. cikkben foglalt követelményeknek;
- (e) *„illetékes hatóságok”*: az e megállapodás alapján a felekre háruló szabályozási vagy igazgatási feladatok ellátásáért felelős kormányhivatalok vagy szervek;
- (f) *„versenyhatóság”*: valamely fél versenyjogának érvényesítéséért felelős illetékes hatóság vagy hatóságok, ideértve az Unió esetében az Európai Bizottságot is;
- (g) *„versenyjog”*: az egyik fél joghatósága alá tartozó, a következő magatartással foglalkozó jog, ha az hatással lehet az említett fél területére irányuló, onnan induló vagy azon belüli légi járatok üzemeltetésére:
- (i) légitársaságok közötti megállapodások, légitársaságok társulásai által hozott döntések és összehangolt magatartások, amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása;
- (ii) erőfölénnyel való visszaélés egy vagy több légitársaság részéről; vagy
- (iii) a légitársaságok közötti olyan összefonódások, amelyek jelentősen csökkentik a versenyt, különösen az erőfölény kialakulásának vagy megerősödésének eredményeképpen;
- (h) *„számítógépes helyfoglalási rendszer”* (a továbbiakban: SzHR): olyan számítógépes rendszer, amely tájékoztatást nyújt egynél több légitársaságról (többek között annak menetrendjéről, szabad kapacitásáról és díjtételeiről) olyan eszközökkel vagy azok nélkül, amelyeken keresztül helyfoglalás végezhető vagy jegyek adhatók ki oly módon, hogy ezen szolgáltatások részben vagy egészben az előfizetők rendelkezésére állnak, továbbá magában foglal „globális értékesítési rendszereket” (GDS) is, amennyiben ezek tartalmaznak légiközlekedési termékeket;
- (i) *„megkülönböztetés”*: bármely jellegű, objektív indokolás nélküli megkülönböztetés;
- (j) *„tényleges ellenőrzés”*: jogosultságok, szerződések, illetve bármely más eszköz alapján létrejött kapcsolat, amely elkülönülten vagy együttesen, és az érintett jogi és ténybeli körülmények figyelembevételével lehetővé teszi döntő befolyás közvetlen vagy közvetett módon való gyakorlását egy vállalkozásban, különösen a következők révén:
- (i) egy vállalkozás eszközeinek teljes vagy részleges használati joga;
- (ii) olyan jogosultságok és szerződések, amelyek döntő befolyást biztosítanak egy vállalkozás testületeinek összetételére, szavazására vagy határozataira vonatkozóan, vagy egyébként biztosítanak döntő befolyást a vállalkozás üzletmenetére nézve;
- (k) *„megfelelőség megállapítása”*: annak megállapítása, hogy az e megállapodás alapján légi járatok üzemeltetését kínáló légitársaság az ilyen járatok üzemeltetéséhez kielégítő pénzügyi kapacitással és megfelelő irányítási szakértelemmel rendelkezik, és hajlandó betartani az ilyen járatok üzemeltetésére irányadó jogszabályokat, egyéb rendelkezéseket és követelményeket;

- (l) „teljes költség”: a szolgáltatásnyújtás költsége, amely magában foglalhatja a tőkeköltségek és az értékcsökkenési leírás megfelelő összegeit, valamint a karbantartási, üzemeltetési, irányítási és igazgatási költségeket;
- (m) „nemzetközi légi közlekedés”: az egynél több állam területe feletti légtérben megvalósuló légi közlekedés;
- (n) „jelentős ügyletek”: áruk és szolgáltatások nyújtása, amelyek olyan méretűek, hogy befolyásolják a felek légitársaságainak tisztességes és egyenlő versenyfeltételeit;
- (o) „nem menetrend szerinti légi járat”: olyan légiközlekedési szolgáltatás, amely nem menetrend szerinti légi járat;
- (p) „fél”: egyrészt az Unió és az EU-tagállamok, vagy másrészt valamely ASEAN-tagállam;
- (q) „felek”:
- (i) az Unió és az EU-tagállamok; és
 - (ii) az ASEAN-tagállamok.
- (r) „központi ügyvezetés helye”: a légitársaság azon fél területén található központi irodája vagy székhelye, amelyen belül a légitársaság elsődleges pénzügyi funkcióit és operatív irányítását gyakorolják, ideértve annak légi alkalmassági irányítását is;
- (s) „menetrend szerinti légi járatok”: olyan repüléssorozat, amely rendelkezik valamennyi következő jellemzővel:
- (i) keresztülhalad egynél több állam területe feletti légtéren;
 - (ii) utasok, poggyász, postai küldemények és/vagy áru szállítása céljából légi jármű teljesíti a tényleges ellenében olyan módon, hogy minden egyes járat nyitva áll a nyilvánosság tagjai általi használat előtt;
 - (iii) úgy üzemeltetik, hogy az ugyanazon két vagy több pont közötti forgalmat szolgálja ki, akár:
 - (A) közzétett menetrend alapján; akár
 - (B) olyan rendszeres vagy gyakori repülésekkel, hogy azok felismerhetően rendszeres járatsorozatot képeznek;
- (t) „saját kiszolgálás”: amikor a légitársaság közvetlenül biztosítja önmaga számára a földi kiszolgálás egy vagy több fajtáját, és nem köt semmiféle szerződést harmadik féllel az ilyen szolgáltatások elvégzésére. E meghatározás alkalmazásában a légitársaságok egymás viszonylatában nem tekintendők harmadik félnek, amennyiben:
- (i) az egyik többségi tulajdonnal rendelkezik a másikban; vagy
 - (ii) mindegyiknek egyetlen szervezet a többségi tulajdonosa;
- (u) „a felek egyikének gazdaságában bekövetkezett súlyos zavar”: olyan kivételes, ideiglenes és jelentős válság, amely egy ASEAN-tagállam vagy egy EU-tagállam egész gazdaságát érinti, nem csupán egy konkrét régiót vagy gazdasági ágazatot;
- (v) „állami tulajdonban lévő vállalkozás”: olyan kereskedelmi tevékenységet folytató vállalat, amelynek esetében:
- (i) valamely fél a vállalat jegyzett tőkéjének vagy a vállalat által kibocsátott részvényekhez kapcsolódó szavazatok több mint 50%-ával rendelkezik; vagy
 - (ii) valamely fél közvetetten vagy közvetlenül döntő befolyást gyakorol, vagy lehetősége van arra, hogy döntő befolyást gyakoroljon az abban való pénzügyi részesedésére, a működésére irányadó szabályok vagy gyakorlatok alapján vagy az ilyen döntő befolyás kialakítása szempontjából releváns bármely egyéb eszköz révén. Valamely fél részéről döntő befolyást kell feltételezni, amikor valamely fél közvetlenül vagy közvetve a vállalkozás igazgatási, irányító vagy felügyelő testülete tagjainak több mint felét kinevezheti;
- (w) „nem kereskedelmi célú leszállás”: utasok, poggyász, áru és/vagy postai küldemények légiközlekedési szolgáltatás keretében történő felvételétől vagy kirakásától eltérő bármely célra irányuló leszállás;
- (x) „támogatás”: a kormányzat vagy bármely más állami szerv által nyújtott pénzügyi hozzájárulás, beleértve a következőket:
- (i) pénzeszközök – így például juttatások, kölcsönök vagy tőkeinjekció – közvetlen átadása, pénzeszközök potenciális közvetlen átadása, kötelezettségek – így például hitelgaranciák, tőkeinjekció, tulajdonlás, csődvédelem vagy biztosítás – átvállalása;
 - (ii) az egyébként esedékes bevételekről való lemondás vagy azok beszedésének elmulasztása;
 - (iii) az általános infrastruktúra szükségletein kívüli áruk vagy szolgáltatások nyújtása, illetve áruk vagy szolgáltatások beszerzése; vagy

- (iv) kifizetések teljesítése egy finanszírozási mechanizmus részére, vagy egy magánszervezet megbízása azzal, illetve utasítása arra, hogy hajtson végre egy vagy több olyan feladattípust az (1) bekezdés x) pontjának i., ii. és iii. alpontjában említettek közül, amelyek rendes körülmények között a kormányra vagy más közigazgatási szervre hárulnának, és valójában gyakorlatilag nem különböznek a kormányok által általában követett gyakorlattól,
- az engedélyező hatóság joghatósága alá tartozó jogalanyra vagy iparágra, illetve szervezetek vagy iparágak csoportjára korlátozódik, és a légitársaságok számára gazdasági előnyt biztosít. Nem tekinthető úgy, hogy egy kormány vagy más közigazgatási szerv által nyújtott pénzügyi beavatkozás előnyt biztosít, amennyiben egy magánpiaci szereplő a szóban forgó közigazgatási szervével megegyező helyzetben, kizárólag jövedelmezőségi kilátásoktól vezérelve, ugyanazon pénzügyi beavatkozást nyújtotta volna;
- (y) „ár”: utasok, poggyász és/vagy áru (a postai küldemények kivételével) légi közlekedésben (a légi közlekedéssel összefüggő bármely egyéb szállítási módot is beleértve) történő szállításáért a légitársaságok – vagy azok képviselői – által felszámított díjak, tarifák vagy illetékek, valamint az ilyen díjak, tarifák vagy illetékek rendelkezésre állására vonatkozó feltételek;
- (z) „terület”: az ASEAN-tagállamok esetében a szárazföldi terület, a belvizek, a szigetek közötti vizek, a parti tenger, a tengerfenék és annak altalaja, valamint a felettük lévő légtér; és az Unió esetében az EU-szerződések hatálya alá tartozó szárazföldi terület, belvizek és felségvizek, az említett szerződésekben megállapított feltételek szerint, valamint a tengerfenék és annak altalaja és az ezek feletti légtér; és
- (aa) „használati díj”: a légitársaságokra a repülőtér, a légi navigáció vagy a légiközlekedés-védelmi berendezések és szolgáltatások – beleértve a kapcsolódó szolgáltatásokat és létesítményeket is – biztosításért kivetett díj, vagy a zajjal kapcsolatos díj, amely magában foglalja a repülőtereken vagy azok környékén felmerülő helyi levegőtisztasági problémák kezelését célzó díjakat is. A kétségek elkerülése érdekében ez a meghatározás nem foglalja magában a nemzetközi légi közlekedésből származó, éghajlatváltozással összefüggő kibocsátások kezelésére szolgáló rendszereket.

3. CIKK

Forgalmi jogok biztosítása

Útvonal-meghatározás

1. Valamennyi ASEAN-tagállam engedélyezi az Unió légitársaságai számára, hogy a következő útvonalakon üzemeljenek:
bármely pont az Unióban – bármely közbenső pont – bármely pont az említett ASEAN-tagállamban – bármely ezen túli pont.
A fent meghatározott útvonalak céljaira a közbenső pontok és az azokon túli pontok magukban foglalják a bármely más ASEAN-tagállamban található egy vagy több pontot.
2. Az Unió és tagállamai engedélyezik valamely ASEAN-tagállam légitársaságai számára, hogy a következő útvonalakon üzemeljenek:
bármely pont az említett ASEAN-tagállamban – bármely közbenső pont – bármely pont az Unióban – bármely ezen túli pont.
A fent meghatározott útvonalak céljaira az Unióban található pontok magukban foglalják a bármely EU-tagállamban található egy vagy több pontot.

Forgalmi jogok

3. A felek biztosítják egymásnak a légitársaságaik által végzett nemzetközi légi közlekedés tekintetében a következő jogokat:
 - (a) a jogot nyújtó fél területén leszállás nélkül történő átrepülés joga;
 - (b) a jogot nyújtó fél területén való, nem kereskedelmi célú leszállás joga;
 - (c) valamely ASEAN-tagállam légitársaságainak azon joga, hogy nemzetközi légi közlekedést végezzenek menetrend szerinti és nem menetrend szerinti utas-, áruszállítási és kombinált járatok révén az említett ASEAN-tagállam bármely pontja és az Unió bármely pontja között (harmadik és negyedik szabadságjog szerinti forgalmi jogok);

- (d) az Unió légitársaságainak azon joga, hogy nemzetközi légi közlekedést végezzenek menetrend szerinti és nem menetrend szerinti utas-, áruszállítási és kombinált járatok révén az Unió bármely pontja és az ASEAN-tagállamok bármely pontja között (harmadik és negyedik szabadságjog szerinti forgalmi jogok);
 - (e) valamely ASEAN-tagállam légitársaságainak azon joga, hogy nemzetközi légiközlekedési szolgáltatást végezzenek menetrend szerinti és nem menetrend szerinti utas-, áruszállítási és kombinált járatok révén valamely EU-tagállam bármely pontja és egy másik EU-tagállam bármely pontja vagy egy harmadik ország bármely pontja között egy olyan járat részeként, amelynek kiindulási pontja vagy célállomása az említett ASEAN-tagállamban található (ötödik szabadságjog), e cikk (4) bekezdésére is figyelemmel;
 - (f) az Unió légitársaságainak azon joga, hogy nemzetközi légiközlekedési szolgáltatást végezzenek menetrend szerinti és nem menetrend szerinti utas-, áruszállítási és kombinált járatok révén egy ASEAN-tagállam bármely pontja és egy másik ASEAN-tagállam bármely pontja vagy egy harmadik ország bármely pontja között egy olyan járat részeként, amelynek kiindulási pontja vagy célállomása az Unióban található (ötödik szabadságjog szerinti forgalmi jogok), e cikk (5) bekezdésére is figyelemmel; és
 - (g) az e megállapodásban meghatározott egyéb jogok.
4. Az utas- és kombinált járatok tekintetében az e cikk (3) bekezdésének e) pontja alapján biztosított jogok minden ASEAN-tagállam esetében a következő feltételektől függenek:
- (a) e megállapodás hatálybalépését követően azonnal minden irányban hetente legfeljebb hét (7) járat üzemeltethető az egyes EU-tagállamokból történő indulással vagy oda érkezéssel
 - (b) két (2) év elteltével minden irányban hetente legfeljebb hét (7) további járat üzemeltethető az egyes EU-tagállamokból történő indulással vagy oda érkezéssel; és
 - (c) az e cikk (4) bekezdésének b) pontja alapján üzemeltetett járatok nem szolgálhatnak ki egy EU-tagállam és egy harmadik ország közötti olyan útvonalakat, amelyeket valamely uniós légitársaság már kiszolgál. E bekezdés alkalmazásában egy útvonalat akkor kell egy uniós légitársaság által kiszolgáltatni tekinteni, ha a légitársaság az említett útvonalat menetrend szerinti járatokkal saját légi járművével, illetve személyzettel együtt vagy anélkül bérelt légi járművekkel üzemelteti, vagy megállás nélküli járatok esetében közös üzemeltetés útján.
5. Az utas- és kombinált járatok tekintetében az e cikk (3) bekezdésének f) pontja alapján biztosított jogok minden EU-tagállam esetében a következő feltételektől függenek:
- (a) e megállapodás hatálybalépését követően azonnal minden irányban hetente legfeljebb hét (7) járat üzemeltethető az egyes ASEAN-tagállamokból történő indulással vagy oda érkezéssel;
 - (b) két év elteltével minden irányban hetente legfeljebb hét (7) további járat üzemeltethető az egyes ASEAN-tagállamokból történő indulással vagy oda érkezéssel; és
 - (c) az e cikk (5) bekezdésének b) pontja alapján üzemeltetett járatok nem szolgálhatnak ki egy ASEAN-tagállam és egy harmadik ország közötti olyan útvonalakat, amelyeket valamely ASEAN-tagállam légitársasága már kiszolgál. E bekezdés alkalmazásában egy útvonalat akkor kell egy ASEAN-tagállam légitársasága által kiszolgáltatni tekinteni, ha a légitársaság az említett útvonalat menetrend szerinti járatokkal saját légi járművével, illetve személyzettel együtt vagy anélkül bérelt légi járművekkel üzemelteti, vagy megállás nélküli járatok esetében közös üzemeltetés útján.

Üzemeltetési rugalmasság

6. Mindegyik fél légitársaságai a fenti (1) és (2) bekezdésben meghatározott útvonalakon üzemelő bármely, illetve valamennyi járat tekintetében saját döntésük szerint:
- (a) egyik vagy mindkét irányban üzemeltethetnek légi járatokat;
 - (b) egyazon járat esetében különböző járatszámokat kombinálhatnak;
 - (c) e cikk (3) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban bármely kombinációban és bármely sorrendben kiszolgálhatnak közbenső vagy túli pontokat és a felek területén lévő pontokat;
 - (d) kihagyhatnak egy vagy több pontot;
 - (e) bármely légi járművről bármely másik légi járművükre bármely ponton forgalmat csoportosíthatnak át (légi járművek bármely kombinációja);
 - (f) bármely fél területén lévő vagy azon kívüli bármely ponton megszakíthatják útjukat;
 - (g) másik fél területén keresztül tranzitszállítást hajthatnak végre;
 - (h) kombinálhatják a forgalmat ugyanazon a légi járművön, tekintet nélkül az ilyen forgalom eredetére; és

- (i) ugyanazon EU-tagállamon vagy ASEAN-tagállamon belül ugyanazon szolgáltatás keretében egynél több pontot is kiszolgálhatnak (co-terminalisation).
7. Az e cikk (6) bekezdésében előírt üzemeltetési rugalmasság iránybeli vagy földrajzi korlátozás nélkül is gyakorolható, feltéve, hogy:
- (a) egy ASEAN-tagállam légitársaságai által üzemeltetett járatok kiszolgálják egy az említett ASEAN-tagállamban található pontot; és
 - (b) az Unió légitársaságai által üzemeltetett járatok kiszolgálják egy Unión belüli pontot.
8. Mindegyik fél lehetővé teszi mindegyik légitársaság számára, hogy az általa kínált nemzetközi légi járatok sűrűségét és kapacitását kereskedelmi megfontolások alapján állapítsa meg. E joggal összhangban egyik fél sem alkalmazhat egyoldalúan korlátozást a forgalom nagysága, a légi járatok sűrűsége vagy gyakorisága, a forgalom útvonala, kiindulási pontja és célpontja, valamint a másik fél légitársaságai által üzemeltetett légi járművek típusa vagy típusai tekintetében, kivéve, ha ez vámügyi, műszaki, üzemeltetési, a légiforgalmi szolgáltatások biztonságával kapcsolatos, környezetvédelmi vagy egészségvédelmi okokból, megkülönböztetésmentes módon szükséges, vagy e megállapodás másként rendelkezik.
9. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, mint amely a következő jogok bármelyikét biztosítja:
- (a) az ASEAN-tagállamok tekintetében a légitársaságai számára az ugyanazon EU-tagállam egy másik pontja felé tartó utasok, poggyász, áru és/vagy postai küldemények bármely EU-tagállamban ellentételezés fejében történő fedélzetre vételére vonatkozó jog; és
 - (b) az Unió tekintetében a légitársaságai számára az ugyanazon ASEAN-tagállam egy másik pontja felé tartó utasok, poggyász, áru és/vagy postai küldemények bármely ASEAN-tagállamban ellentételezés fejében történő fedélzetre vételére vonatkozó jog.

4. CIKK

Üzemeltetési engedélyek és műszaki jóváhagyások

1. Az egyik fél légitársasága által benyújtott kérelem kézhezvételekor a másik fél a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő üzemeltetési engedélyeket és műszaki jóváhagyásokat, feltéve, hogy a következő feltételek mindegyike teljesül:
- (a) Valamely ASEAN-tagállam légitársasága esetében:
 - (i) a légitársaság központi ügyvezetésének helye az említett ASEAN-tagállamban található, és a légitársaság az ugyanazon ASEAN-tagállam jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;
 - (ii) a légitársaság feletti tényleges szabályozói felügyeletet a légi jármű üzemeltetési engedélyét kiadó ASEAN-tagállam gyakorolja és tartja fenn, és az illetékes hatóság egyértelműen meg van határozva; és
 - (iii) a légitársaság feletti tulajdonjoggal – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – és tényleges ellenőrzéssel az említett ASEAN-tagállam és/vagy az abban illetőséggel rendelkező személyek rendelkeznek;
 - (b) Az Unió légitársasága esetében:
 - (i) a légitársaság az Unió területén székhellyel és az uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;
 - (ii) a légitársaság feletti tényleges szabályozói felügyeletet a légi jármű üzemeltetési engedélyének kiadásáért felelős EU-tagállam gyakorolja és tartja fenn, és az illetékes hatóság egyértelműen meg van határozva; és
 - (iii) a légitársaság egy vagy több EU-tagállam, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más államok, Svájc, az ilyen államokban illetőséggel rendelkező személyek, vagy mindezek kombinációjának közvetlen vagy többségi tulajdonában és tényleges ellenőrzése alatt áll;
 - (c) A 15. és 16. cikk teljesül; és
 - (d) A légitársaság teljesíti a kérelmet elbíráló fél által a nemzetközi légi járatok üzemeltetésére szokásosan alkalmazott jogszabályok és egyéb rendelkezések alapján előírt feltételeket.

2. E cikk és az 5. cikk alkalmazásában a légitársaság feletti tényleges szabályozói felügyeletre vonatkozó bizonyíték a következőkre terjed ki:
 - (a) az érintett légitársaság, amely az érintett fél illetékes hatósága által kiállított érvényes működési engedéllyel rendelkezik, és megfelel a működési engedélyt kibocsátó említett fél által szabott, a nemzetközi légi járatok üzemeltetésére vonatkozó kritériumoknak; és
 - (b) az említett fél az említett légitársaság tekintetében az ICAO szabványainak megfelelő biztonsági és védelmi felügyeleti programokkal rendelkezik, és ilyeneket tart fenn.
3. Az üzemeltetési engedélyek és műszaki jóváhagyások odaítélésekor a felek a másik fél valamennyi fuvarozóját megkülönböztetésmentes módon kezelik.
4. Egy másik fél légitársasága üzemeltetési engedély iránti kérelmének kézhezvételekor valamely fél ugyanúgy elismeri az említett másik fél által az említett légitársaságot illetően tett megfelelési és/vagy illetőségi megállapítást, mintha az ilyen megállapítást saját illetékes hatóságai tették volna, és az 5. cikk (2) bekezdésében foglalt esetek kivételével ilyen kérdéseket a továbbiakban nem vizsgál. A kétségek elkerülése érdekében e bekezdés nem vonatkozik a biztonsági tanúsítványokkal vagy engedélyekkel, a védelmi intézkedésekkel és a biztosítási fedezettel kapcsolatos megállapítások elismerésére.

5. CIKK

Az üzemeltetési engedélyek vagy műszaki jóváhagyások elutasítása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása

1. Bármely fél jogosult arra, hogy egy másik fél légitársaságának üzemeltetési engedélyeit vagy műszaki jóváhagyásait elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza, illetve az említett másik fél légitársaságának működését egyéb módon elutasítsa, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza, amennyiben:
 - (a) valamely ASEAN-tagállam légitársasága esetében:
 - (i) a légitársaság központi ügyvezetésének helye nem egy ASEAN-tagállamban található, vagy a légitársaság nem rendelkezik ugyanazon ASEAN-tagállam jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel; vagy
 - (ii) a légitársaság feletti tényleges szabályozói felügyeletet nem a légi jármű üzembentartási engedélyét kiadó ASEAN-tagállam gyakorolja és tartja fenn, vagy az illetékes hatóság nincs egyértelműen meghatározva; vagy
 - (iii) az említett ASEAN-tagállam és/vagy az abban illetőséggel rendelkező személyek nem rendelkeznek a légitársaság feletti tulajdonjoggal – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – vagy tényleges ellenőrzéssel;
 - (b) az Unió légitársasága esetében:
 - (i) a légitársaság nem rendelkezik az Unió területén székhellyel, vagy nem rendelkezik az uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel; vagy
 - (ii) a légitársaság feletti tényleges szabályozói felügyeletet nem a légi jármű üzembentartási engedélyének kiadásáért felelős EU-tagállam gyakorolja és tartja fenn, vagy az illetékes hatóság nincs egyértelműen meghatározva; vagy
 - (iii) a légitársaság nem egy vagy több EU-tagállam, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás egy vagy több tagállama, Svájc és/vagy ezen államokban illetőséggel rendelkező személyek közvetlen vagy többségi tulajdonában és tényleges ellenőrzése alatt áll; vagy
 - (c) a légitársaság nem tett eleget a 7. cikkben említett jogszabályoknak és egyéb rendelkezéseknek.
2. Amennyiben valamely fél alapos okkal feltételezi, hogy egy másik fél légitársasága az e cikk (1) bekezdésében meghatározott helyzetek valamelyikében van, az említett fél konzultációt kérhet az említett másik féltől.
3. Az ilyen konzultációkat a lehető leghamarabb, de legkésőbb a konzultációkra vonatkozó kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül meg kell kezdeni. Ha az ilyen konzultációk megkezdésének időpontjától számított harminc (30) napon belül vagy más meghatározott időpontig nem sikerül megállapodásra jutni, vagy nem kerül sor az elfogadott kiigazító intézkedésre, akkor ez a konzultációt kérő fél számára alapot képez arra, hogy a 4. és a 7. cikk rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása érdekében az érintett légitársaság üzemeltetési engedélyét vagy műszaki jóváhagyásait elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza, illetve az érintett légitársaság működését egyéb módon elutasítsa, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza.

4. E cikk (3) bekezdésének ellenére az e cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett esetben a felek azonnali vagy sürgős intézkedést hozhatnak, amennyiben azt vészhelyzet vagy a további meg nem felelés megelőzése megkívánja. A kétségek elkerülése érdekében további meg nem felelésről olyan esetben van szó, ha az érintett felek illetékes hatóságai között már felmerült a meg nem felelés kérdése.
5. Ez a cikk nem korlátozza bármely fél azon jogait, hogy a 8., 15., 16. vagy 25. cikk rendelkezéseivel összhangban elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza egy másik fél légitársaságának vagy légitársaságainak üzemeltetési engedélyét vagy műszaki jóváhagyását, illetve egyéb módon elutasítsa, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza egy másik fél légitársaságának vagy légitársaságainak működését.

6. CIKK

A tulajdonlás és az ellenőrzés liberalizációja

A felek elismerik a saját légitársaságaik tulajdonlásának és ellenőrzésének fokozatos liberalizálásából származó lehetséges előnyöket. A felek a 23. cikkben említett vegyes bizottság keretében egy adandó alkalommal megvizsgálhatják a légitársaságok tulajdonlásának és ellenőrzésének kölcsönös liberalizációját. A vegyes bizottság ezt követően a 23. cikk (4) bekezdésének f) pontjával és a 28. cikkel összhangban javasolhatja e megállapodás módosítását.

7. CIKK

A jogszabályok és egyéb rendelkezések betartása

1. Egy másik fél területére történő belépéskor, ott tartózkodáskor vagy onnan való távozáskor a nemzetközi légi közlekedésben részt vevő légi járműnek az adott területre történő belépésével, ottani működésével vagy onnan történő kilépésével kapcsolatos jogszabályokat és egyéb rendelkezéseket betartják valamely fél légitársaságai.
2. Egy másik fél területére történő belépéskor, ott tartózkodáskor vagy onnan való távozáskor az utasoknak, a személyzetnek, a poggyásznak, az áruknak és/vagy a postai küldeményeknek az e fél területére történő belépésével, ottani működésével vagy onnan történő kilépésével kapcsolatos jogszabályait és egyéb rendelkezéseit (beleértve a belépésre, a vámkezelésre, a bevándorlásra, az útlevelekre, a vámeljáráásokra és a karanténra vonatkozó rendelkezéseket, vagy a postai küldemények esetében a postai rendelkezéseket) betartják valamely fél légitársaságainak ilyen utasai, személyzete és áruai, illetve a nevükben eljáró személyek.
3. Mindegyik fél a saját területén lehetővé teszi egy másik fél légitársaságai számára, hogy intézkedéseket hozzanak annak biztosítására, hogy csak az említett másik fél területére történő belépéshez vagy az ott történő átutazáshoz szükséges úti okmányokkal rendelkező személyeket szállítsanak.

8. CIKK

Tisztességes verseny

1. A felek megállapodnak abban, hogy közös céljuk egy olyan tisztességes versenykörnyezet kialakítása, amelyben a felek légitársaságai méltányos és egyenlő versenyfeltételeket élveznek a légiközlekedési szolgáltatások nyújtása terén.
2. Az e cikk (1) bekezdésében említett célkitűzés elérése érdekében a felek:
 - (a) elfogadják vagy fenntartják a versenyjogot;
 - (b) működési szempontból független, minden szükséges hatáskörrel és erőforrással rendelkező versenyhatóságot hoznak létre vagy tartanak fenn, amely hatékonyan érvényesíti a fél versenyjogát. A versenyhatóság határozatai ellen fellebbezéssel lehet élni, és az említett fél bírósága vagy törvényszéke felülvizsgálhatja azokat;
 - (c) saját joghatóságukon belül felszámolják a megkülönböztetés és a tisztességtelen gyakorlatok minden olyan formáját, amely hátrányosan befolyásolná a másik fél légitársaságainak méltányos és egyenlő versenyfeltételeit a légiközlekedési szolgáltatások nyújtása terén. A kétségek elkerülése érdekében e cikk (2) bekezdése c) pontjának egyetlen rendelkezése sem foglalja magában a 2. cikk (1) bekezdésének g) pontjában leírt magatartást; és
 - (d) a légitársaságok számára nem nyújtanak vagy tartanak fenn támogatást, ha ezen támogatások a légiközlekedési szolgáltatások nyújtása terén hátrányosan befolyásolják a másik fél légitársaságainak méltányos és egyenlő versenyfeltételeit.

3. E cikk (2) bekezdésének d) pontja ellenére lehetőség van a következőkre:
- (a) a fizetésektelen vagy nehéz helyzetben lévő légitársaságok számára nyújtott támogatás, feltéve, hogy:
 - (i) ez a támogatás egy olyan, reális feltételezéseken alapuló, hiteles szerkezetátalakítási terv függvénye, amelynek célja, hogy észszerű időn belül biztosítsa a nehéz helyzetben lévő légitársaság talpra állását; és
 - (ii) az érintett légitársaság, annak befektetői vagy részvényesei jelentős mértékben hozzájárulnak a szerkezetátalakítás költségeihez;
 - (b) a nehéz helyzetben lévő légitársaság részére kölcsönök vagy hitelgaranciák formájában nyújtott, azon összegre korlátozódó ideiglenes likviditási támogatás, amely az érintett légitársaságnak a szerkezetátalakítási vagy felszámolási terv kidolgozásához szükséges ideig tartó üzleti életben tartásához szükséges;
 - (c) feltéve, hogy a célkitűzések eléréséhez szükséges minimális összegekre korlátozódnak, és a felek közötti légiközlekedési szolgáltatások nyújtására gyakorolt hatások a minimális szinten maradnak:
 - (i) a természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás;
 - (ii) a felek egyikének gazdaságában bekövetkezett súlyos zavar megszüntetésére nyújtott támogatás;
 - (iii) a lakosság olyan alapvető szállítási szükségleteinek kielégítéséhez szükséges, egyértelműen meghatározott közszolgáltatási kötelezettségek teljesítésével megbízott légitársaságoknak nyújtott támogatások, amelyeket a piaci erők önmagukban nem tudnak kielégíteni, feltéve, hogy ezek a támogatások az érintett légitársaságok üzemeltetéséért járó méltányos díjazásra korlátozódnak; és
 - (iv) valamennyi légitársaság számára elérhető támogatások, amelyek jogilag vagy ténylegesen nem korlátozódnak bizonyos légitársaságokra.
4. A felek biztosítják, hogy az e megállapodás alapján légiközlekedési szolgáltatásokat nyújtó légitársaságaik mindegyike közzé tegyen, vagy egyébként készítsen és kérésre rendelkezésre bocsásson egy éves pénzügyi jelentést és azt kísérő pénzügyi kimutatást, amelyeket független ellenőrzés alá vetnek, és amelyek megfelelnek a nemzetközileg elismert számviteli és vállalati pénzügyi közzétételi standardoknak, így például a nemzetközi pénzügyi beszámolási standardoknak. A támogatásokat minden esetben elkülönítetten kell azonosítani a pénzügyi jelentésben.
5. A légi közlekedésre vonatkozóan mindegyik fél biztosítja, hogy azon légitársaságok és az áruk és szolgáltatások terén működő szolgáltatók közötti jelentős ügyletek, amelyek az említett fél állami tulajdonban lévő vállalkozásai (bármely formában), a szokásos piaci feltételek szerint lebonyolított ügyletekkel egyenértékű kereskedelmi feltételeken alapuljanak.
6. Mindegyik fél egy másik fél kérésére harminc (30) napon vagy egy megállapodás szerinti időszakon belül az említett másik fél rendelkezésére bocsátja azon releváns információkat, amelyek észszerűen kérhetők e cikk rendelkezései betartásának biztosítása érdekében. Ez magában foglalhatja a támogatásokkal és az e cikk (4) és (5) bekezdésében említett tételekkel kapcsolatos további információkat. Kérésre az ilyen információkat az információt átvevő fél bizalmasan kezeli.
7. Ha egy vagy több fél (e cikk alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a kezdeményező fél) úgy ítéli meg, hogy légitársaságaik méltányos és egyenlő versenyfeltételeit hátrányosan érintik a következők:
- (a) az e cikk (2) bekezdésének c) pontja alapján tiltott hátrányos megkülönböztetés vagy tisztességtelen gyakorlatok;
 - (b) az e cikk (2) bekezdésének d) pontja értelmében tiltott, a (3) bekezdésben felsoroltaktól eltérő támogatás; vagy
 - (c) az e cikk (6) bekezdése szerint kért információk közlésének elmulasztása, e cikk (8)–(10) bekezdésének megfelelően járhat el.
8. A kezdeményező fél konzultáció iránti írásbeli kérelmet nyújt be az érintett félnek vagy feleknek (e cikk alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a megkeresett fél). A konzultációkat a kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül meg kell kezdeni, kivéve, ha az említett felek másként állapodnak meg.
9. Amennyiben a kezdeményező fél és a megkeresett fél a konzultáció iránti kérelem kézhezvételétől számított hatvan (60) napon belül nem jut megállapodásra az ügyben, a kezdeményező fél intézkedéseket hozhat a megkeresett fél azon légitársaságainak összességével vagy egy részével szemben, amelyek a vitatott magatartást elkövették, vagy amelyek a hátrányos megkülönböztetés, tisztességtelen gyakorlatok vagy támogatások kedvezményezettjei voltak.
10. Az e cikk (9) bekezdése alapján hozott intézkedéseknek megfelelőnek és arányosnak kell lenniük, és az alkalmazási körük és időtartamuk tekintetében olyan mértékre kell korlátozódnuk, amely feltétlenül szükséges a kezdeményező

fél légitársaságainak okozott kár enyhítése és a megkeresett fél légitársaságai által nyert jogtalan előny megszüntetése érdekében.

11. Amennyiben az e cikk hatálya alá tartozó ügyeket a 25. cikkben meghatározott vitarendezési eljárásra utalják:
 - (a) a 25. cikk (2) és (3) bekezdésének ellenére a jogvitát döntéshozatal céljából azonnal valamely személy vagy szerv elé lehet utalni, vagy választottbírótság elé lehet terjeszteni; és
 - (b) a 25. cikk (10), (11) és (12) bekezdésében megállapított határidőket a felére kell csökkenteni.
12. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem érinti, korlátozza vagy veszélyezteti a felek versenyhatóságainak vagy az említett hatóságok határozatait felülvizsgáló bíróságoknak vagy törvényszékeknek a tekintélyét vagy hatásköreit. A kezdeményező fél által e cikk (9) bekezdése alapján hozott intézkedések nem érintik az említett hatóságok és bíróságok vagy törvényszékek, köztük a megkeresett fél által hozott esetleges lépéseket és intézkedéseket. A felek versenyhatóságainak és a bíróságoknak vagy törvényszékeknek azon lépéseit és intézkedéseit, amelyek felülvizsgálják az említett hatóságok határozatait, ki kell zárni a 25. cikkben megállapított vitarendezési mechanizmusból.

9. CIKK

Üzleti tevékenység

1. A felek egyetértően abban, hogy a légitársaságaik üzleti tevékenységének útjában álló akadályok gátolnák az e megállapodás révén elérendő előnyöket. A felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az ilyen akadályok megszüntetésében, amennyiben az ilyen akadályok gátolhatják a kereskedelmi ügyletek lebonyolítását, versenytorzulást idézhetnek elő, vagy befolyásolják a versenyfeltételek egyenlőségét.
2. A egyes bizottság nyomon követi a felek légitársaságai által az üzleti tevékenység folytatása előtt álló akadályok hatékony felszámolása terén elért eredményeket.

10. CIKK

Kereskedelmi műveletek

1. A felek biztosítják egymásnak az e cikk (2)–(17) bekezdésében meghatározott jogokat. E cikk alkalmazásában a felek légitársaságai nem kötelesek helyi partnert fenntartani.

A légitársaságok képviselői

2. Mindegyik fél légitársaságai szabadon létesíthetnek irodákat és létesítményeket a másik fél területén a megállapodás szerinti szolgáltatások nyújtása érdekében, amennyire ez megvalósítható, és megkülönböztetéstől mentesen.
3. A biztonsági és védelmi előírások sérelme nélkül, amennyiben az ilyen létesítmények egy repülőtéren találhatóak, a rendelkezésre álló hely alapján korlátozások vonatkozhatnak rájuk.
4. Mindegyik fél légitársaságai – egy másik félnek a belépésre, a tartózkodásra és a munkavállalásra vonatkozó jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel összhangban – bevizethetik az említett másik fél területére, és ott foglalkoztathatják a légiközlekedési szolgáltatás nyújtásához szükséges igazgatási, értékesítési, műszaki, üzemeltetési és egyéb szakembereket. Szükség esetén a felek késedelem nélkül elvégzik a munkavállalási engedélyek kiadását az e bekezdésben említett irodákban foglalkoztatott személyzet – köztük a bizonyos ideiglenes feladatokat végzők – számára, a hatályos releváns jogszabályokra és egyéb rendelkezésekre is figyelemmel.

Földi kiszolgálás

5. (a) E cikk (5) bekezdése b) pontjának sérelme nélkül mindegyik fél légitársaságainak joguk van egy másik fél területén történő földi kiszolgálással kapcsolatban:
 - (i) teljesíteni a saját földi kiszolgálásukat (saját kiszolgálás); vagy
 - (ii) teljes vagy részleges földi kiszolgálást nyújtó, egymással versenyben álló szolgáltatók közül választani, az érintett fél jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel összhangban.
- (b) E cikk (5) bekezdésének a) pontja biztonsági és védelmi megfontolásokról, valamint fizikai vagy üzemeltetési korlátokról függ. Amennyiben ilyen megfontolások a saját kiszolgálást korlátozzák, megakadályozzák, vagy nem teszik lehetővé, és a földi kiszolgálást nyújtó szolgáltatók között nem áll fenn valódi verseny, a releváns fél biztosítja, hogy minden ilyen szolgáltatás valamennyi légitársaság számára egyenlő és

megfelelő módon rendelkezésre álljon, és hogy az ilyen szolgáltatások árát releváns, objektív, átlátható és megkülönböztetésmentes kritériumok szerint határozzák meg.

Résidőkiosztás a repülőtereken

6. Mindegyik fél gondoskodik arról, hogy a területén lévő repülőtereken rendelkezésre álló résidők kiosztására vonatkozó rendelkezéseket, iránymutatásokat és eljárásokat átlátható, hatékony, megkülönböztetésmentes módon és kellő időben alkalmazzák.

Operatív tervek, programok és menetrendek

7. Az e megállapodás alapján üzemeltetett légi járatokra vonatkozó operatív tervek, programok vagy menetrendek illetékes hatóságai számára történő bejelentését a felek csak tájékoztatási céllal írhatják elő. Ha valamely fél ilyen bejelentési kötelezettséget ír elő, köteles a légiközlekedési közvetítőkre és a másik fél légitársaságaira háruló, az értesítési követelményekből és eljárásokból adódó adminisztratív terheket minimálisra csökkenteni.

Értékesítés, helyi kiadások és a pénzeszközök átutalása

8. Mindegyik fél légitársaságai részt vehetnek a másik fél területén saját maguk és más légitársaságok légiközlekedési és kapcsolódó szolgáltatásainak értékesítésében. Valamely légitársaság ezt belátása szerint közvetlenül és/vagy ügynökein, a légitársaság által kinevezett egyéb közvetítőkön keresztül, vagy az interneten vagy bármely más rendelkezésre álló csatornán keresztül is megteheti. Az ilyen közlekedési és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások értékesítése és vásárlása az eladás vagy vásárlás szerinti terület pénznemében vagy szabadon átváltható valutában történhet.
9. Mindegyik fél légitársaságai a helyi költségeket – beleértve a másik fél területén történő üzemanyag-vásárlást is – helyi valutában vagy – saját belátásuk szerint – szabadon átváltható valutában, a piaci átváltási árfolyamon fizethetik.
10. (a) Mindegyik fél légitársaságai helyi bevételeiket kérésre átválthatják szabadon átváltható valutába, és az ilyen bevételeket a másik fél területéről bármikor, tetszőleges módon a választása szerinti országba utalhatják. Az átváltást és az átutalást azonnal, korlátozás és illetékkivetés nélkül engedélyezni kell a légitársaság utalásra vonatkozó alapkérelmének időpontjában a folyó bankműveletekre és átutalásokra alkalmazandó piaci átváltási árfolyamon, és azokra a bankok által az ilyen átváltásokra és átutalásokra szokásosan alkalmazott díjakon felül nem szabható ki egyéb díj.
- (b) Amennyiben kivételes körülmények között a tőkemozgások és fizetési műveletek – beleértve az átutalásokat is – súlyos nehézségeket okoznak vagy okozhatnak az egyik fél gazdaságának működésében, az említett fél olyan intézkedéseket hozhat, amelyek korlátozzák az e cikk (10) bekezdésének a) pontjában meghatározott jogokat, feltéve, hogy az ilyen intézkedések ideiglenesek és feltétlenül szükségesek az ilyen nehézségek kezeléséhez. Az ilyen intézkedések nem lehetnek a többi fél légitársaságaival szemben más országok légitársaságaihoz képest önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetés eszközei.

Kereskedelmi együttműködési megállapodások

11. Az e megállapodás hatálya alá tartozó légiközlekedési szolgáltatások üzemeltetése vagy felkínálása során mindegyik fél légitársaságai kereskedelmi együttműködési megállapodásokat, így például ülésbérletre vonatkozó vagy közös üzemeltetési megállapodásokat köthetnek:
 - (a) a felek bármely légitársaságával vagy légitársaságaival;
 - (b) egy harmadik ország bármely légitársaságával vagy légitársaságaival; és
 - (c) bármely ország bármely felszíni (szárazföldi vagy tengeri) közlekedési szolgáltatójával,feltéve, hogy i. az üzemeltetést végző légitársaság rendelkezik a megfelelő forgalmi jogokkal, ii. a forgalmazást végző légitársaság rendelkezik a megfelelő útvonalengedéllyel, és iii. a megállapodások eleget tesznek az ilyen megállapodásokra szokásosan alkalmazott követelményeknek.
12. Az e megállapodás hatálya alá tartozó légiközlekedési szolgáltatások nyújtása vagy felkínálása során mindegyik fél légitársaságai kereskedelmi együttműködési megállapodásokat, így például ülésbérletre vonatkozó vagy közös üzemeltetési megállapodásokat köthetnek egy belföldi szakaszt üzemeltető légitársasággal, feltéve, hogy:
 - (a) a belföldi szakasz egy nemzetközi utazás része; és
 - (b) a megállapodások eleget tesznek az ilyen megállapodásokra szokásosan alkalmazott követelményeknek.

E bekezdés alkalmazásában a belföldi szakasz, amennyiben a belföldi szakasz üzemeltető légitársasága az Unió légitársasága, valamely EU-tagállam területén belüli útvonalat jelent; és amennyiben a belföldi szakasz üzemeltető légitársasága egy ASEAN-tagállam légitársasága, az említett ASEAN-tagállam területén belüli útvonalat jelent.

13. A kereskedelmi együttműködési megállapodások keretében végzett utasszállítási szolgáltatások értékesítése tekintetében a vásárlót az értékesítési helyen, de legkésőbb az utasfelvételkor, illetve – amennyiben átszálláskor nincs külön utasfelvétel – a beszállás előtt tájékoztatni kell arról, hogy mely közlekedési szolgáltatók fogják működtetni a szolgáltatás egyes szakaszait.

Intermodális szolgáltatások

14. Az utasszállítással kapcsolatban a felszíni közlekedésszolgáltatók nem tartoznak a légi közlekedésre vonatkozó jogszabályok és egyéb rendelkezések hatálya alá kizárólag azon az alapon, hogy az ilyen felszíni közlekedési szolgáltatást a légitársaság a saját nevében biztosítja.
15. E megállapodás bármely egyéb rendelkezésének ellenére mindegyik fél légitársaságai és áruval kapcsolatos közvetett légiközlekedési szolgáltatói korlátozás nélkül igénybe vehetnek a nemzetközi légi közlekedéshez kapcsolódó bármely, áruval kapcsolatos felszíni közlekedési szolgáltatást a felek területén lévő bármely pontra vagy pontról vagy harmadik országokban, beleértve minden vámhivatallal rendelkező repülőtérré és repülőtérrel való szállítást, valamint (adott esetben) a vám szabad raktárban lévő árukkal kapcsolatos közlekedési szolgáltatásnak az alkalmazandó jogszabályok és egyéb rendelkezések szerinti jogát. Az ilyen – felszínen vagy légi úton haladó – áru vámkezelésre jogosult, illetve azzal a repülőtérről vámhivatalhoz lehet fordulni. Valamely légitársaság választhatja azt, hogy saját felszíni közlekedési szolgáltatást végez, vagy azt más felszíni közlekedési szolgáltatókkal kötött megállapodások keretében biztosítja, ideértve a más légitársaságok és áruval kapcsolatos, közvetett légiközlekedési szolgáltatók által üzemeltetett felszíni közlekedési szolgáltatást. Az ilyen, áruval kapcsolatos intermodális közlekedési szolgáltatásokat a kombinált légi és felszíni közlekedési szolgáltatásra kiszabott egységes, átfogó áron kínálhatják, feltéve, hogy a fuvaroztatókat nem tévesztik meg az ilyen közlekedési szolgáltatás tényeit illetően.

Kölcsönbérlet

16. Mindegyik fél légitársaságai számára engedélyezni kell, hogy e megállapodás alapján légi járatokat üzemeltessenek a következő módon:
- (a) bármely bérbeadótól személyzet nélkül bérelt légi jármű felhasználásával;
 - (b) ugyanazon félnek a bérlő légitársaságtól eltérő légitársaságtól személyzettel együtt bérelt légi jármű felhasználásával; vagy
 - (c) a bérlő légitársaság országától eltérő ország légitársaságtól személyzettel együtt bérelt légi járművek felhasználásával, feltéve, hogy a bérletet kivételes szükségletek, időszakos kapacitásigény vagy a bérbevevő működési nehézségei indokolják, és a bérlet nem haladja meg az ezen igények kielégítéséhez vagy e nehézségek leküzdéséhez feltétlenül szükséges időtartamot.
17. A 16. bekezdésben meghatározott feltételeknek, valamint az alkalmazandó biztonsági és védelmi követelményeknek való megfelelés ellenőrzése céljából az érintett felek előírhatják, hogy a lízingmegállapodásokat illetékes hatóságai hagyják jóvá. Amennyiben azonban valamely fél ilyen jóváhagyást ír elő, törekednie kell a jóváhagyási eljárások felgyorsítására és az érintett légitársaságokra háruló adminisztratív terhek minimálisra csökkentésére. A kétségek elkerülése érdekében e bekezdés és a 16. bekezdés rendelkezései nem érintik valamely fél jogszabályait és egyéb rendelkezéseit az említett fél légitársaságai általi légi jármű-bérbeadás tekintetében.

11. CIKK

Vámok és egyéb adók

1. Az egyik fél területére történő megérkezéskor a másik fél légitársaságai által a nemzetközi légi közlekedésben üzemeltetett légi jármű, annak szokásos felszerelése, üzem- és kenőanyagai, műszaki fogyóeszközei, földi berendezései, pótalkatrészei (a hajtóműveket is beleértve), a légi jármű készletei (többek között olyan tételek, mint az utasok által a repülés alatt korlátozott mennyiségben megvásárolható vagy elfogyasztható élelmiszerek, italok és szeszesitalok, dohányárú és egyéb termékek), valamint más, kizárólag a nemzetközi légi közlekedésben részt vevő légi jármű üzemeltetésével vagy kiszolgálásával kapcsolatos vagy annak során használt cikkek – feltéve, hogy az ilyen berendezések és készletek a légi jármű fedélzetén maradnak – a felek vonatkozó nemzeti jogszabályai és egyéb rendelkezései által lehetővé tett legteljesebb mértékben, valamint a viszonyosság alapján mentesek minden

olyan importkorlátozás, vagyon- és tőkeadó, vám, jövedéki adó, ellenőrzési díj, hozzáadottérték-adó vagy más hasonló közvetett adó, valamint bármely egyéb hasonló díj és egyéb teher alól,

- (a) amelyeket az említett másik fél releváns hatóságai vetettek ki; és
- (b) amelyek nem a nyújtott szolgáltatás költségén alapulnak.

A kétségek elkerülése érdekében az e bekezdésben említett légi járműveket és egyéb árukat ingó vagyonnak kell tekinteni, és e cikk egyetlen rendelkezése sem érinti a Chicagói Egyezmény 24. cikkének érvényességét és alkalmazását.

2. A felek vonatkozó nemzeti jogszabályai és egyéb rendelkezései által lehetővé tett legteljesebb mértékben, valamint viszonyosság alapján – a következők mentesülnek az e cikk (1) bekezdésében említett adók, vámok, díjak és egyéb terhek alól is, a nyújtott szolgáltatás költségén alapuló díjak kivételével:
 - (a) az egyik fél területére – ésszerű határokon belül – bevitt vagy ott beszerzett, és a másik fél nemzetközi légi közlekedésben részt vevő légitársaságának a területet elhagyó légi járművén való felhasználás céljából a légi jármű fedélzetére felvitt készletek, még abban az esetben is, ha ezen készleteket a repülésnek az említett területre eső szakaszán kell felhasználni;
 - (b) az egyik fél területére a másik fél légitársasága nemzetközi légi közlekedésben használt légi járművének műszaki kiszolgálása, karbantartása vagy javítása céljából bevitt földi berendezések és pótalkatrészek (beleértve a hajtóműveket), még abban az esetben is, ha az ilyen berendezéseket és pótalkatrészeket a repülésnek az említett területre eső szakaszán kell felhasználni;
 - (c) az egyik fél területére a másik fél nemzetközi légi közlekedésben részt vevő légitársaságának légi járművén való felhasználás céljából bevitt vagy ott beszerzett üzemanyag, kenőanyagok és műszaki fogyóeszközök, még abban az esetben is, ha ezen készleteket a repülésnek az említett területre eső szakaszán kell felhasználni; és
 - (d) egy másik fél vámjogszabályai értelmében az említett másik fél területére bevitt vagy ott beszerzett olyan nyomtatott anyagok, amelyeket a másik fél nemzetközi légi közlekedésben részt vevő légitársaságának a területet elhagyó légi járművén való felhasználás céljából a fedélzetre felvittek, még abban az esetben is, ha az ilyen nyomtatott anyagokat a repülésnek az említett területre eső szakaszán felhasználni.
3. Az e cikkben előírt mentességek tekintetében a felek a másik fél légitársaságai számára legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak, mint saját légitársaságaiknak vagy bármely harmadik ország fuvarozóinak, attól függően, hogy melyik a kedvezőbb.
4. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályoz meg valamely felet abban, hogy egy másik félnek a területe két pontja között szolgáltatást nyújtó légitársaságának légi járműveiben történő felhasználásra szánt és a területén megkülönböztetésmentes módon beszerzett üzemanyagokra adót, illetéket, vámot, díjat vagy egyéb terhet vessen ki.
5. Egy fél légitársasága által üzemben tartott légi járműveken tárolt, e cikk (1) és (2) bekezdésében említett szokásos fedélzeti berendezések, valamint szokásosan a fedélzeten tárolt anyagok, készletek és pótalkatrészek egy másik fél területén csak az említett másik fél vámhatóságának jóváhagyásával rakodhatók ki, és azok az újraexportálás vagy a vámszabályozásoknak megfelelő egyéb eltávolítás időpontjáig az említett hatóságok felügyelete vagy ellenőrzése alá helyezhetők.
6. Az e cikk által biztosított mentességek akkor is igénybe vehetők, amennyiben valamely fél légitársaságai az e cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott tételeknek egy másik fél területére történő kölcsönzésére vagy átszállítására egy másik olyan légitársasággal kötöttek szerződést, amely az említett másik fél által biztosított ilyen mentességeket élvez hasonlóképpen.
7. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályoz meg valamely felet abban, hogy adót, vámot, díjat vagy illetéket vessen ki az utasok részére értékesített, nem a fedélzeten történő fogyasztásra szánt árukra, a területén belüli két olyan pont között üzemeltetett légi járat működtetésének egy szakasza során, ahol a beszállás vagy a kiszállás engedélyezett.
8. A felek területén közvetlenül átmenő forgalomban érintett poggyász és áru mentesül az olyan adók, illetékek, vámok, díjak és más hasonló terhek alól, amelyek nem a nyújtott szolgáltatás költségén alapulnak.
9. Az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett berendezéseket és készleteket felszólításra az illetékes hatóságok felügyelete vagy ellenőrzése alá kell helyezni.
10. Az ASEAN-tagállamok és az Európai Unió tagállamai között a jövedelem és a tőke kettős adóztatásának elkerülése tekintetében hatályban lévő, vonatkozó megállapodások rendelkezéseit jelen megállapodás nem módosítja.

12. CIKK**Használati díjak**

1. Mindegyik fél biztosítja, hogy a díjszabásért felelős illetékes hatóságai vagy szervei által egy másik fél légitársaságaira a léginavigációs szolgálatok és a légiforgalmi irányítás igénybevételéért kivetett használati díjak költségarányosak és megkülönböztetésmentesek legyenek, és ne legyenek kedvezőtlenebbek, mint a díjak alkalmazásakor hasonló körülmények között bármely más légitársaság számára rendelkezésre álló legelőnyösebb feltételek.
2. Mindegyik fél biztosítja, hogy a díjszabásért felelős illetékes hatóságai vagy szervei által egy másik fél légitársaságaira a repülőtérhasználatért, légiközlekedés-védelemért, valamint a kapcsolódó berendezésekért és szolgáltatásokért kiszabott használati díjak – a 10. cikk (5) bekezdésében leírt szolgáltatások tekintetében kiszabott díjak kivételével – ne legyenek indokolatlanul diszkriminatívak, és a felhasználói kategóriák között méltányosan oszoljanak meg. E díjak nem haladhatják meg az említett repülőtéren vagy a közös díjszámítási rendszert alkalmazó repülőtereken a megfelelő repülőtéri és légiközlekedés-védelmi berendezések és szolgáltatások biztosításának a díjszabásért felelős illetékes hatóságoknál vagy szerveknél felmerülő teljes költségét. E díjak azonban tartalmazhatják az eszközök értékcsökkenés utáni észszerű megtérülését. A használati díjak által érintett berendezéseket és szolgálatokat hatékony és gazdaságos módon kell biztosítani. E díjakat semmilyen esetben sem lehet egy másik fél légitársaságaira egy bármely más légitársaság számára a díjak alkalmazásakor hasonló körülmények között rendelkezésre álló legelőnyösebb feltételeknél kedvezőtlenebb feltételekkel kiszabni.
3. Mindegyik fél előírja a díjszabásért felelős illetékes hatóságai vagy szervei, valamint a szolgálatokat és a berendezéseket igénybe vevő légitársaságok közötti konzultációt, továbbá az olyan információk cseréjét, amelyek szükségesek lehetnek a díjak e cikk (1) és (2) bekezdésében foglalt elvek szerinti észszerűségének pontos értékeléséhez. Mindegyik fél biztosítja, hogy a díjszabásért felelős illetékes hatóságai vagy szervei a használati díjak módosítására irányuló minden javaslat esetében észszerű időn belül értesítsék a légitársaságokat, hogy lehetővé tegyék számukra véleményük kifejtését és észrevételek megtételét bármely módosítás megtétele előtt.

13. CIKK**Díjak**

1. A felek lehetővé teszik, hogy a felek légitársaságai szabadon állapíthassák meg a viteldíjakat.
2. Bármely fél megkülönböztetésmentes módon előírhatja a felek bármelyikének légitársaságai által a területéről kiindulóan üzemeltetett szolgáltatásokért kínált viteldíjnak az illetékes hatóságai felé egyszerűsített alapon és kizárólag tájékoztató jelleggel történő bejelentését. Előírható, hogy a légitársaságok általi ilyen bejelentést legkorábban a díj eredeti felkínálásakor tegyék meg.

14. CIKK**Statisztika**

1. Mindegyik fél – a felek vonatkozó jogszabályaira és egyéb rendelkezéseire figyelemmel és megkülönböztetésmentes módon – a többi fél rendelkezésére bocsátja az e megállapodás hatálya alá tartozó légi közlekedéssel kapcsolatos, rendelkezésre álló statisztikákat.
2. A felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek egymással a statisztikai információk egymás közötti cseréjének előmozdítása érdekében, az e megállapodás szerinti légi közlekedés fejlődésének nyomon követése céljából.

15. CIKK**Repülésbiztonság**

1. A felek újólal megerősítik a légi közlekedés biztonsága terén folytatott szoros együttműködés fontosságát. Ebben az összefüggésben a felek megállapodnak abban, hogy adott esetben további együttműködést folytatnak, nevezetesen a repülésbiztonsági információk cseréjének megkönnyítése, egymás felügyeleti tevékenységeiben való esetleges részvétel vagy a közös felügyeleti tevékenységek, valamint közös projektek és kezdeményezések kidolgozása terén, az e megállapodásban nem részes országokkal is.

2. A valamely fél által kiadott vagy érvényesített és még hatályban lévő légialkalmassági bizonyítványokat, képesítési bizonyítványokat és engedélyeket egy másik fél és illetékes hatóságai érvényesnek ismerik el az e megállapodás hatálya alá tartozó légiközlekedési szolgáltatások nyújtása céljából, feltéve, hogy az ilyen bizonyítványokat vagy engedélyeket legalább a Chicagói Egyezmény értelmében meghatározott releváns nemzetközi előírások alapján és azoknak megfelelően adták ki vagy érvényesítették.
3. Mindegyik fél bármikor konzultációt kérhet egy másik fél által a légiközlekedési berendezések, a repülőszemélyzet, a légi járművek és azok üzemben tartására vonatkozóan meghatározott és érvényesített biztonsági előírásokkal kapcsolatban. Az ilyen konzultációkra a kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül kerül sor.
4. Ha az ilyen, e cikk (3) bekezdésében említett konzultációkat követően a megkereső fél megállapítja, hogy az e cikk (3) bekezdésében említett területeken az említett másik fél nem tart fenn és érvényesít ténylegesen olyan biztonsági előírásokat, amelyek legalább egyenértékűek a Chicagói Egyezmény alapján megállapított minimumszabályokkal, az említett másik felet értesíteni kell az ilyen megállapításokról és az e minimumszabályoknak való megfeleléshez szükségesnek tartott lépésekről. Amennyiben az említett másik fél nem teszi meg a megfelelő kiigazító intézkedéseket az ilyen értesítés kézhezvételétől számított tizenöt (15) napon belül vagy egy megállapodás szerinti határidőn belül, ez az e cikk (3) bekezdésében említett megkereső fél számára alapot biztosít arra, hogy elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza az említett másik fél biztonsági felügyelete alá tartozó légitársaság üzemeltetési engedélyeit vagy műszaki jóváhagyásait, vagy más módon elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza az említett másik fél biztonsági felügyelete alá tartozó légitársaság működését.
5. Valamely fél légitársasága által vagy nevében üzemeltetett bármely légi járművet – amíg egy másik fél területén belül tartózkodik – az említett másik fél illetékes hatóságai földi ellenőrzésnek vethetik alá, hogy ellenőrizzék a légi jármű és személyzete releváns dokumentumainak érvényességét, valamint a légi jármű és berendezései látható állapotát, feltéve, hogy az ilyen vizsgálat nem okoz indokolatlan késedelmet a légi jármű üzemeltetésében.
6. Ha valamely fél a földi ellenőrzés elvégzését követően megállapítja, hogy egy légi jármű vagy a légi jármű üzemben tartása nem felel meg a Chicagói Egyezmény értelmében alkalmazandó minimumszabályoknak, vagy ha megállapítják a Chicagói Egyezmény által megállapított biztonsági előírások tényleges fenntartásának és alkalmazásának hiányát, illetve ha megtagadják tőle a földi ellenőrzés céljából történő hozzáférést, az említett fél értesíti az ilyen megállapításokról és az e minimumszabályoknak való megfeleléshez szükségesnek tartott lépésekről az említett másik fél azon illetékes hatóságait, amelyek a légi járművet üzemben tartó légitársaság biztonsági felügyeletéért felelősek. Amennyiben nem kerül sor a megfelelő kiigazító intézkedésekre az ilyen értesítés kézhezvételétől számított tizenöt (15) napon belül vagy egy megállapodás szerinti határidőn belül, ez az első fél számára alapot biztosít arra, hogy elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza a légi járművet üzemben tartó légitársaság üzemeltetési engedélyeit vagy műszaki jóváhagyásait, vagy más módon elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza a légi járművet üzemben tartó légitársaság működését.
7. Mindegyik fél jogosult azonnali intézkedést hozni ideértve a másik fél légitársasága üzemeltetési engedélyeinek vagy műszaki jóváhagyásainak visszavonásához, felfüggesztéséhez vagy korlátozásához, vagy egy másik fél légitársasága működésének egyéb módon történő felfüggesztéséhez vagy korlátozásához való jogot is, ha arra a következtetésre jut, hogy az ilyen intézkedés a repülésbiztonságot közvetlenül fenyegető veszélyre tekintettel szükséges. Az ilyen intézkedéseket hozó fél haladéktalanul tájékoztatja az említett másik felet, és megadja fellépésének indokait.
8. Valamely fél által e cikk (4), (6) vagy (7) bekezdésével összhangban hozott bármely intézkedést meg kell szüntetni, mihelyt megszűnt az említett intézkedés meghozatalának alapja.

16. CIKK

A légi közlekedés védelme

1. A felek megerősítik a polgári légi közlekedés védelmének jogellenes cselekményekkel szembeni biztosítására vonatkozó kötelezettségeiket, és különösen a következők alapján fennálló kötelezettségeiket: a Chicagói Egyezmény; a légi járművek fedélzetén elkövetett bűncselekményekről és egyéb cselekményekről szóló, Tokióban 1963. szeptember 14-én aláírt egyezmény; a légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló, Hágában 1970. december 16-án aláírt egyezmény; a polgári repülés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, Montrealban 1971. szeptember 23-án aláírt egyezmény; a nemzetközi polgári repülést szolgáló repülőterek elleni jogellenes és erőszakos cselekmények visszaszorításáról szóló, Montrealban 1988. február 24-én

- aláírt jegyzőkönyv; és a plasztikus robbanóanyagok felderítésük céljából történő megjelöléséről szóló, Montrealban 1991. március 1-jén aláírt egyezmény, amennyiben a felek részes felei ezen egyezményeknek; továbbá a polgári légi közlekedés védelmére vonatkozó valamennyi egyéb olyan egyezmény és jegyzőkönyv, amelynek a felek részes felei.
2. A felek kérésre minden szükséges segítséget megadnak egymásnak a polgári repülés védelme ellen irányuló fenyegetések kezelése érdekében, beleértve a polgári légi járművek jogellenes hatalomba kerítésére irányuló cselekmények, és az ilyen légi járművek, azok utasai és személyzete, valamint a repülőterek és a léginnavigációs berendezések biztonsága elleni egyéb jogellenes cselekmények, továbbá bármely, a polgári légi közlekedés védelme ellen irányuló fenyegetés megelőzését.
 3. A felek egymás közötti kapcsolataikban az ICAO által megállapított légiközlekedés-védelmi előírások szerint járnak el. A felek előírják, hogy a területükön bejegyzett légi járművek üzemben tartói, azok az üzemben tartók, akiknek a központi ügyvezetésének helye vagy állandó lakóhelye a területükön van, valamint a területükön lévő repülőterek üzemben tartói megfeleljenek az ilyen légiközlekedés-védelmi előírásoknak.
 4. Mindegyik fél biztosítja, hogy a területén hatékony intézkedések legyenek érvényben a polgári légi közlekedés jogellenes cselekményekkel szembeni védelme céljából, ideértve az utasok és a kézipoggyász, valamint a feladott poggyász átvizsgálását, az utasoktól eltérő személyek (beleértve a személyzetet is) és személyes tárgyaik átvizsgálását és védelmi ellenőrzését, az áruk, a postai küldeményeknek, a fedélzeten lévő és a repülőtéren készleteknek az átvizsgálását és védelmi ellenőrzését, valamint a légi oldalra és a szigorított védelmi területekre való beléptetés ellenőrzését. Az ilyen intézkedéseket a légi közlekedés védelme ellen irányuló fenyegetés fokozódása esetén megfelelően ki kell igazítani. Mindegyik fél egyetért azzal, hogy tiszteletben kell tartani a másik fél által a területére történő belépéssel, az ottani működéssel és az onnan történő kilépéssel kapcsolatban meghatározott védelmi előírásokat.
 5. Egymás szuverenitásának teljes körű figyelembevétele és kölcsönös tiszteletben tartása mellett valamely fél a területére való belépés tekintetében a konkrét védelmi fenyegetésekkel szembeni védelmi intézkedéseket és sürgősségi intézkedéseket fogadhat el, amelyeket haladéktalanul közölni kell az érintett féllel vagy felekkel. Mindegyik fél pozitív megfontolás tárgyává teszi egy másik fél észszerű különleges védelmi intézkedések megtételére irányuló kérelmét, és az említett másik fél figyelembe veszi az egyik fél által már alkalmazott védelmi intézkedéseket és az egyik fél által esetlegesen elővezetett álláspontokat. Mindegyik fél előzetesen tájékoztatja az érintett felet vagy feleket az általa bevezetni kívánt minden olyan különleges védelmi intézkedésről, amelynek az e megállapodás alapján nyújtott légiközlekedési szolgáltatásokra jelentős pénzügyi vagy működési kihatása lehet, kivéve, ha ez vészhelyzet miatt észszerű módon nem lehetséges. Az ilyen védelmi intézkedések megvitatása céljából a 23. cikkben foglaltaknak megfelelően bármely fél kérheti vegyes bizottság ülésének összehívását.
 6. Mindegyik fél elismeri azonban, hogy e cikk egyetlen rendelkezése sem korlátozza egy másik fél azon képességét, hogy megtagadja a megítélése szerint védelme szempontjából fenyegetést jelentő járatnak vagy járatoknak a területére való belépését.
 7. A légi közlekedés védelmének biztosítására tett azonnali intézkedések szükségességének sérelme nélkül a felek megerősítik, hogy a védelmi intézkedések mérlegelésekor valamely fél értékeli a nemzetközi légi közlekedésre gyakorolt lehetséges kedvezőtlen hatásokat, és – hacsak jogszabály ebben nem korlátozza – az ilyen tényezőket figyelembe veszi az említett védelmi aggályok kezeléséhez szükséges és megfelelő intézkedések meghatározásakor.
 8. Amennyiben polgári légi jármű jogellenes hatalomba kerítésére (vagy az ezzel való fenyegetésre), vagy a légi jármű, az utasok, a személyzet, a repülőterek vagy a léginnavigációs berendezések biztonsága elleni egyéb jogellenes cselekményre kerül sor, a felek segítséget nyújtanak egymásnak a kommunikáció, valamint az ilyen incidens vagy fenyegetés gyors és biztonságos megszüntetésére irányuló egyéb megfelelő intézkedések elősegítése révén.
 9. Mindegyik fél megtesz minden olyan intézkedést, amelyet megvalósíthatónak tart annak biztosítására, hogy a területén a földön tartózkodó és jogellenes hatalomba kerítés vagy egyéb jogellenes cselekményeknek kitett légi jármű a földön maradjon, hacsak annak felszállását az emberi élet védelmére vonatkozó kényszerítő kötelezettség szükségessé nem teszi. Az ilyen intézkedéseket lehetőleg az érintett féllel vagy felekkel folytatott kölcsönös konzultációk alapján kell meghozni.
 10. Amennyiben valamely fél alapos okkal feltételezi, hogy egy másik fél nem e cikk rendelkezéseinek megfelelően járt el, az első fél azonnali konzultációt kérhet az említett másik féltől. Az ilyen konzultációkat egy ilyen kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül meg kell kezdeni. Ha az ilyen konzultációk megkezdésének időpontjától számított tizenöt (15) napon belül vagy más meghatározott időpontig nem sikerül megállapodásra jutni, akkor ez a konzultációt kérő fél számára alapot képez arra, hogy az e cikk rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása érdekében az említett másik fél légitársaságainak üzemeltetési engedélyeit vagy műszaki jóváhagyásait elutasítsa, visszavonja, felfüggeszse, feltételekhez kösse vagy korlátozza. Amennyiben vészhelyzet szükségessé teszi,

vagy az e cikknek való további meg nem felelés megelőzése érdekében az első fél az e cikk rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása érdekében az említett másik fél légitársasági üzemeltetési engedélyeinek vagy műszaki jóváhagyásainak elutasítására, visszavonására, felfüggesztésére, feltételekhez kötésére vagy korlátozására irányuló ideiglenes intézkedést hozhat.

11. Az e cikk (10) bekezdésével összhangban az említett bekezdésben említett első fél által hozott intézkedéseket meg kell szüntetni, amint az érintett másik fél megfelel e cikknek.

17. CIKK

Légiforgalmi szolgáltatás

1. A felek megállapodnak, hogy együttműködnek a léginavigációs szolgálatokkal kapcsolatos ügyekben, ideértve azok repülésbiztonsági felügyeletét is. A felek megállapodnak, hogy az általános repülési hatékonyság optimalizálása, a költségek csökkentése, a környezeti hatások minimalizálása, valamint a felek légiforgalmi szolgáltatási rendszerei közötti légiforgalmi áramlás biztonságának és kapacitásának javítása érdekében foglalkoznak a légiforgalmi szolgáltatás teljesítményével kapcsolatos szakpolitikai kérdésekkel.
2. A felek megállapodnak abban, hogy arra ösztönzik illetékes hatóságukat és léginavigációs szolgáltatóikat, hogy működjenek együtt a felek légiforgalmi szolgáltatási rendszerei közötti interoperabilitás biztosítása érdekében, vizsgálják meg a felek rendszereinek további integrációjának lehetőségét, csökkentsék a légi közlekedés környezeti hatását, és adott esetben osszák meg az információkat.
3. A felek megállapodnak abban, hogy előmozdítják a léginavigációs szolgáltatóik közötti együttműködést annak érdekében, hogy a jobb kiszámíthatóság, a pontosság és a légiforgalmi szolgáltatás folytonosságának biztosítása céljából megosszák a repülési adatokat, és a repülési hatékonyság optimalizálásához összehangolják a forgalomáramlást.
4. A felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a légiforgalmi szolgáltatás korszerűsítésére irányuló programjaik terén, ezen belül mind a fejlesztési, mind a kiépítési tevékenységek terén, és ösztönzik a validálási és demonstrációs tevékenységekben való kölcsönös részvételt.

18. CIKK

Környezet

1. A felek a légi közlekedés fenntartható fejlődésének előmozdításával támogatják a környezet védelmét. A felek együtt szándékoznak működni a nemzetközi légi közlekedés környezetre gyakorolt hatásaival kapcsolatos kérdések azonosítása érdekében.
2. A felek elismerik az együttműködés és a globális közösséggel való együttműködés fontosságát a légi közlekedés környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálata és minimalizálása érdekében.
3. A felek ismételten hangsúlyozzák az éghajlatváltozás elleni küzdelem fontosságát, és e célból megállapodnak abban, hogy mind belföldi, mind nemzetközi szinten együttműködnek a légi közlekedéshez kapcsolódó üvegházhatásúgáz-kibocsátások (a továbbiakban: ÜHG-kibocsátás) kezelésében.
4. A felek megállapodnak abban, hogy a nemzetközi légi közlekedés környezeti hatásainak kezelésére irányuló együttműködés javítása érdekében biztosítják a szakértőik közötti információcserét, és rendszeres párbeszédet folytatnak, többek között olyan területeken, mint a kutatás és fejlesztés, a fenntartható légitársaság-üzemanyagok, a zajjal kapcsolatos ügyek, valamint az ÜHG-kibocsátások kezelését célzó egyéb intézkedések, figyelembe véve multilaterális környezetvédelmi jogaikat és kötelezettségeiket.
5. A felek elismerik annak szükségességét, hogy megfelelő intézkedéseket hozzanak a légi közlekedés környezeti hatásainak megelőzése vagy más módon történő kezelése érdekében, feltéve, hogy az ilyen intézkedések teljes mértékben összhangban vannak a nemzetközi jog szerinti jogaikkal és kötelezettségeikkel.

19. CIKK

A légitársaságok felelőssége

A Montreali Egyezményt ratifikáló felek megerősítik a Montreali Egyezmény alapján fennálló kötelezettségeiket. A többi fél vállalja, hogy a lehető leghamarabb ratifikálja a Montreali Egyezményt, és ennek megfelelően értesíti a vegyes bizottságot.

20. CIKK

Fogyasztóvédelem

A felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a légi közlekedést igénybe vevő fogyasztók érdekeinek védelme terén. Ezen együttműködés célja a fogyasztóvédelem magas szintjének elérése, figyelembe véve valamennyi érdekelt fél érdekeit és a felek eltérő jellemzőit. E célból a felek a vegyes bizottság keretében konzultálnak egymással a fogyasztói érdekeket érintő ügyekről, beleértve a tervezett intézkedéseket is, azzal a céllal, hogy a lehető legnagyobb mértékben javítsák a felek rendszerei közötti kompatibilitást.

21. CIKK

Számítógépes helyfoglalási rendszerek

1. A számítógépes helyfoglalási rendszerek (a továbbiakban: SzHR) egyik fél területén működő értékesítői jogosultak SzHR-jüket azon utazási irodáknál vagy utazási társaságoknál bevezetni, karbantartani és szabadon rendelkezésre bocsátani, amelyek fő gazdasági tevékenységként utazáshoz kapcsolódó termékeket forgalmaznak valamely másik fél területén, amennyiben az SzHR megfelel az említett másik fél által előírt bármely releváns szabályozási követelménynek.
2. A felek megszüntetnek minden olyan meglévő követelményt, amely korlátozhatja az egyik fél SzHR-jének a másik fél piacára való szabad belépését, vagy más módon korlátozza a versenyt az SzHR-értékesítők között. A felek tartózkodnak attól, hogy a jövőben ilyen követelményeket fogadjanak el.
3. Egyik fél sem írja elő, illetve engedi előírni a területén egy másik fél SzHR-értékesítői számára az SzHR megjelenítésére vonatkozó, a saját SzHR-értékesítői számára vagy a piacon működő bármely más SzHR tekintetében előírtaktól eltérő követelmények alkalmazását. Egyik fél sem akadályozza meg az SzHR-értékesítők, azok szolgáltatói és előfizetői közötti olyan megállapodások megkötését, amelyek megkönnyítik az átfogó és pártatlan információk fogyasztók számára történő megjelenítését, illetve a semleges megjelenítésre vonatkozó szabályozási követelmények teljesítését.
4. Valamely fél SzHR-tulajdonosainak és -üzemeltetőinek, amelyekre egy másik fél releváns szabályozási követelményei vonatkoznak, az említett másik fél területén ugyanolyan lehetőségük van SzHR-tulajdonossá vagy -üzemeltetővé válni, mint az említett másik fél piacon működő bármely más SzHR tulajdonosainak vagy üzemeltetőinek.
5. Amennyiben az SzHR az Unió és valamely ASEAN-tagállam által aláírt vagy tárgyalási szakaszban lévő [a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény V.1. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartozó] szabadkereskedelmi megállapodás hatálya alá tartozik, e cikk (1)–(4) bekezdése nem alkalmazandó az említett ASEAN-tagállamra.

22. CIKK

Szociális szempontok

1. A felek elismerik annak fontosságát, hogy figyelembe vegyék e megállapodás munkavállalókra, foglalkoztatásra és munkafeltételekre gyakorolt hatását. A felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a többek között a foglalkoztatásra, az alapvető munkahelyi jogokra, a munkakörülményekre, a szociális védelemre és a szociális párbeszédre gyakorolt hatásokat érintő, a megállapodás hatálya alá tartozó munkaügyi kérdésekben.
2. A felek elismerik mindegyik fél arra vonatkozó jogát, hogy maga állapítsa meg nemzeti munkajogi védelmi szintjét, és hogy ennek megfelelően elfogadja vagy módosítsa releváns jogszabályait és szakpolitikáit, összhangban azon nemzetközi egyezmények nemzetközileg elismert normáival, amelyeknek részes fele. A felek biztosítják, hogy a vonatkozó jogszabályaikban és egyéb rendelkezéseikben foglalt jogok és elvek ne sérüljenek, hanem hatékonyan érvényesüljenek.
3. Mindegyik fél továbbra is fejleszti jogszabályait és szakpolitikáit, és magas szintű munkahelyi védelem biztosítására és előmozdítására törekszik a légiközlekedési ágazatban. A felek elismerik, hogy a munka világára vonatkozó alapvető elvek és jogok megsértése nem szolgálhat hivatkozással, és nem használható fel jogos komparatív előnyként, valamint a munkaügyi normákat nem szabad protekcionista célokra felhasználni.
4. A felek – a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetben (a továbbiakban: ILO) való tagságukból eredő kötelezettségeikkel, valamint a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak 1998. június 18-án Genfben elfogadott nyomon követésével összhangban – megerősítik azon kötelezettségvállalásukat, hogy tiszteletben tartják, előmozdítják és végrehajtják ezt a nyilatkozatot.

5. A felek előmozdítják az ILO tisztességes foglalkoztatásról szóló programjában és a 2008. június 10-én Genfben elfogadott, a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozatban foglalt célkitűzéseket.
6. Mindegyik fél vállalja, hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy – amennyiben még nem tette meg – megerősítse az alapvető ILO-egyezményeket. A felek mérlegelik továbbá más ILO-egyezmények megerősítését és a polgári légiközlekedési ágazat szempontjából releváns munkaügyi és szociális terület kapcsolódó nemzetközi normáinak érdemi végrehajtását, figyelembe véve a belföldi körülményeket.
7. Bármely fél kérheti a vegyes bizottság ülésének összehívását olyan munkaügyi kérdések megoldása és releváns információk cseréje érdekében, amelyeket jelentősnek minősít.

23. CIKK

Vegyes bizottság

1. A felek képviselőiből álló vegyes bizottság felel a megállapodás alkalmazásának felügyeletéért és biztosítja annak megfelelő végrehajtását.
2. A vegyes bizottság kidolgozza és elfogadja eljárási szabályzatát.
3. A vegyes bizottság szükség szerint, de legalább évente egyszer ülésezik. A vegyes bizottság ülésének összehívását bármely fél bármikor kérheti. Az ilyen ülést a lehető legkorábbi időpontra, de legkésőbb a kérelem kézhezvételétől számított két (2) hónapon belül kell összehívni, kivéve ha erről a felek másként állapodnak meg.
4. E megállapodás megfelelő végrehajtása érdekében a vegyes bizottság:
 - (a) információt cserél, többek között a felek jogszabályaiban, egyéb rendelkezéseiben és politikáiban bekövetkező olyan változásokkal kapcsolatban, amelyek hatással lehetnek a légi járatokra, továbbá statisztikai információkkal kapcsolatban, az e megállapodás szerinti légi közlekedés fejlődésének nyomon követése céljából;
 - (b) ajánlásokat tesz, és az e megállapodásban kifejezetten előírt esetekben határozatokat hoz;
 - (c) fejleszti az együttműködést többek között a szabályozási kérdésekben;
 - (d) konzultációkat tart e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdéstről;
 - (e) adott esetben konzultációkat tart a nemzetközi szervezetek által, a harmadik országokkal ápolt kapcsolatok keretében és többoldalú megállapodásokban tárgyalt légiközlekedési kérdésekről, ideértve közös megközelítés elfogadásának mérlegelését is;
 - (f) mérlegeli a megállapodás továbbfejlesztésének lehetséges területeit, beleértve az e megállapodás módosítására irányuló ajánlást; és
 - (g) új EU-tagállamok csatlakozása esetén határoz e megállapodás bármely új hiteles nyelvi változatáról.
5. Az ajánlásokat és határozatokat egyrészt az Unió és tagállamai, másrészt az összes ASEAN-tagállam között létrejött konszenzus útján fogadják el. A vegyes bizottság határozatai kötelezők a felekre nézve.

24. CIKK

Végrehajtás

1. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az jogokat keletkeztet, vagy olyan kötelezettségeket ír elő, amelyeket az egyik fél állampolgárai bármely másik fél bíróságai vagy törvényszékei előtt közvetlenül érvényesíthetnek.
2. A felek minden megfelelő – általános vagy különös – intézkedést megtesznek az e megállapodásból eredő kötelezettségek teljesítése érdekében.
3. Az e megállapodás szerinti jogaik gyakorlása során a felek megfelelő és a cél szempontjából arányos intézkedéseket hoznak.
4. A felek tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyeztetheti e megállapodás célkitűzéseinek megvalósítását.
5. Mindegyik fél felelős a megállapodásnak a saját területén való megfelelő végrehajtásáért.
6. Mindegyik fél alkalmazandó jogszabályaira és egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, mindegyik fél megad egy másik félnek minden szükséges információt és segítséget a lehetséges jogsértésekre vonatkozó, az említett másik fél által e megállapodással összhangban végzett vizsgálatok esetében.
7. E megállapodás nem zárja ki a vegyes bizottságon kívüli felek illetékes hatóságai közötti, egyebek mellett a légi közlekedés fejlesztése, a biztonság, a védelem, a környezetvédelem, a szociális politika, a légiforgalmi szolgáltatás,

a légiközlekedési infrastruktúra, a versennyel kapcsolatos kérdések és a fogyasztóvédelem területén folyó konzultációkat és egyeztetéseket. A felek tájékoztatják a vegyes bizottságot az ilyen konzultációk és egyeztetések azon eredményeiről, amelyek befolyásolhatják e megállapodás értelmezését vagy alkalmazását.

8. E megállapodásban a felek közötti együttműködésre történő hivatkozáskor a felek közös álláspont kialakítására törekcsenek, amelynek alapján – kölcsönös egyetértéssel – továbbfejleszthetik e megállapodást és/vagy javíthatják az érintett területeken való működést.

25. CIKK

Vitarendezési eljárás és választottbíráskodás

1. Az 5. és a 8. cikk sérelme nélkül, az e megállapodás alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos bármely vitát egy vagy több fél az e cikkben előírt vitarendezési mechanizmus keretébe utalhatja.
2. Az e megállapodás szerint a felek között korábban zajlott konzultációk sérelme nélkül, amennyiben valamely fél igénybe kívánja venni az e cikkben előírt vitarendezési mechanizmust, szándékáról írásban értesíti az érintett felet vagy feleket, és kéri a vegyes bizottság összehívását konzultáció céljából.
3. (a) Ha:
 - (i) a vegyes bizottság az e cikk (2) bekezdésében említett kérelem kézhezvételétől számított két (2) hónapon belül vagy a felek által megállapított időpontig nem vitatta meg az ügyet; vagy
 - (ii) a vitát az említett kérelemtől számított hat (6) hónapon belül nem rendezik, a vita az érintett felek egyetértésével döntéshozatal céljából egy személy vagy szerv elé utalható.
- (b) Ha az érintett felek nem tudnak kölcsönös megállapodásra jutni a vita valamely személy vagy szerv elé történő utalásáról, a vitát e cikkel összhangban bármely fél kérésére választottbíráskodás elé kell terjeszteni.
4. E cikk (2) és (3) bekezdésének ellenére, ha valamely fél intézkedést hozott egy másik fél légitársasága üzemeltetési engedélyeinek vagy műszaki jóváhagyásainak elutasítására, visszavonására, felfüggesztésére, feltételekhez kötésére vagy korlátozására, illetve az említett másik fél légitársasága működésének egyéb módon történő elutasítására, visszavonására, felfüggesztésére, feltételekhez kötésére vagy korlátozására, a jogvitát azonnal valamely személy vagy szerv elé lehet utalni, illetve választottbíráskodás elé lehet terjeszteni. Az e cikk (10), (11) és (12) bekezdésében megállapított vonatkozó határidőket a felére kell csökkenteni.
5. A választottbíráskodási eljárás iránti kérelmet egy vagy több fél (e cikk alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a kezdeményező fél) írásban nyújtja be az érintett félhez vagy felekhez (e cikk alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a megkeresett fél). Kérelmében a kezdeményező fél bemutatja a megoldandó kérdéseket, ismerteti a vitatott intézkedést, és elmagyarázza az indokokat, hogy miért tekinti az ilyen intézkedést e megállapodással összeegyeztethetetlennek.
6. A kezdeményező fél és a megkeresett fél eltérő megállapodásának hiányában a választottbíráskodási eljárást egy három választottbíróból álló választottbíráskodás folytatja le, amelyet a következőképpen kell létrehozni:
 - (a) A választottbíráskodási eljárás iránti kérelem kézhezvételét követő húsz (20) napon belül a kezdeményező fél és a megkeresett fél is kinevez egy-egy választottbíró. E két választottbíró kinevezését követő harminc (30) napon belül a kezdeményező fél és a megkeresett fél közös megegyezéssel kinevez egy harmadik választottbíró, aki a választottbíráskodás elnökeként jár el.
 - (b) Ha a kezdeményező fél vagy a megkeresett fél elmulaszt kinevezni egy választottbíró, vagy ha nem kerül sor a harmadik választottbíró e cikk (6) bekezdésének a) pontjának megfelelő kinevezésére, a kezdeményező fél vagy a megkeresett fél felkérheti az ICAO-tanács elnökét, hogy az említett kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül nevezze ki a szükséges választottbíró, illetve választottbírákat. Ha az ICAO-tanács elnöke valamely ASEAN-tagállam vagy EU-tagállam állampolgára, az említett tanács azon rangidős alelnöke végzi el a kinevezést, aki nem állampolgára sem egy ASEAN-tagállamnak, sem egy EU-tagállamnak.
7. A választottbíráskodás létrejöttének időpontja az a nap, amelyen a három (3) választottbíró közül az utolsó elfogadja a kinevezést.
8. A választottbíráskodási eljárásokat azon eljárási szabályzatnak megfelelően kell lefolytatni, amelyet a vegyes bizottságnak első ülésén el kell fogadnia, figyelemmel e cikk rendelkezéseire és a 23. cikk (4) bekezdésének b) pontjára és (5) bekezdésére. Amíg a vegyes bizottság el nem fogadja az eljárási szabályzatot, a választottbíráskodás maga állapítja meg saját eljárási szabályait.
9. A kezdeményező fél vagy a megkeresett fél kérelmére a választottbíráskodás a végleges döntésig ideiglenes intézkedések elfogadását rendelheti el, beleértve a kezdeményező fél vagy a megkeresett fél által e megállapodás alapján hozott intézkedések módosítását vagy felfüggesztését.

10. A választottbíróóság a létrehozását követő legfeljebb kilencven (90) napon belül időközi jelentést ad ki a kezdeményező fél és a megkeresett fél részére, amelyben ismerteti a tényállást, a releváns rendelkezések alkalmazhatóságát, valamint az általa tett megállapításokat és ajánlásokat alátámasztó alapvető indokokat. Amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a határidő nem tartható, a választottbíróóság elnöke írásban értesíti a kezdeményező felet és a megkeresett felet, ismertetve a késedelem okait és az időközi jelentés kiadásának tervezett időpontját. A választottbíróóság semmilyen körülmények között nem adhatja ki az időközi jelentést a létrehozását követő százhusz (120) napnál később.
11. Az időközi jelentés kiadásától számított tizennégy (14) napon belül a kezdeményező fél vagy a megkeresett fél írásban felkérheti a választottbíróóságot, hogy meghatározott szempontokból vizsgálja felül az időközi jelentést. A kezdeményező fél és a megkeresett fél által az időközi jelentéssel kapcsolatban tett írásbeli észrevételek vizsgálatát követően a választottbíróóság módosíthatja a jelentését, és általa indokoltnak vélt további vizsgálatokat folytathat le. A választottbíróóság végleges döntésében szereplő megállapításoknak tartalmazniuk kell az időközi felülvizsgálat szakaszában kifejtett érvek kielégítő tárgyalását, és világos választ kell adniuk a kezdeményező fél és a megkeresett fél kérdéseire és észrevételeire.
12. A választottbíróóság a felállításától számított százhusz (120) napon belül meghozza végleges döntését a kezdeményező fél és a megkeresett fél részére. Amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a határidő nem tartható, a választottbíróóság elnöke írásban értesíti a kezdeményező felet és a megkeresett felet, ismertetve a késedelem okait és a döntés meghozatalának tervezett időpontját. A választottbíróóság semmilyen körülmények között nem mulaszthatja el a végleges döntésnek a választottbíróóság létrehozásától számított százötven (150) napon belüli meghozatalát.
13. Az e cikk (4) bekezdésében említett körülményeken túl, az e cikk (10), (11) és (12) bekezdésében meghatározott határidők megfelelőnek:
 - (a) a kezdeményező fél vagy a megkeresett fél kérésére, amennyiben a választottbíróóság a felállításától számított tíz (10) napon belül úgy határoz, hogy az ügy sürgős; vagy
 - (b) ha a kezdeményező fél és a megkeresett fél így állapodik meg.
14. A választottbíróóság végleges döntésének meghozatalától számított tíz (10) napon belül a kezdeményező fél és a megkeresett fél kérheti a végleges döntés pontosítását, aminek az ilyen kérelem benyújtásától számított tizenöt (15) napon belül eleget kell tenni.
15. Amennyiben a választottbíróóság e megállapodás megsértését állapítja meg, és úgy ítéli meg, hogy a megállapodást megsértő fél nem tesz eleget a választottbíróóság végleges döntésének, vagy a választottbíróóság végleges döntésének meghozatalától számított negyven (40) napon belül nem sikerül kölcsönösen kielégítő megállapodásra jutnia a másik féllel, a másik fél felfüggesztheti az e megállapodás alapján keletkezett hasonló előnyök alkalmazását mindaddig, amíg a megállapodást megsértő fél nem teljesíti a választottbíróóság végleges döntését, vagy a kezdeményező fél és a megkeresett fél kölcsönösen kielégítő megoldásra nem jut.

26. CIKK

Más megállapodásokhoz való viszony

1. E cikk (2) és (7) bekezdésére is figyelemmel, az EU-tagállamok és az ASEAN-tagállamok közötti, illetve az Unió és valamely ASEAN-tagállam közötti korábbi légiközlekedési megállapodásokat vagy egyezményeket fel kell függeszteni mindaddig, amíg e megállapodás e felek között hatályban van.
2. E cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül egy EU-tagállam és egy ASEAN-tagállam közötti korábbi légiközlekedési megállapodásnak vagy egyezménynek a 3., 4., 10. és 13. cikk hatálya alá tartozó kérdésekre vonatkozó rendelkezései továbbra is alkalmazandók e megállapodás értelmében, amennyiben azok az érintett légitársaságok számára kedvezőbbek. Az érintett EU-tagállam légitársaságait az említett rendelkezésekkel összhangban megillető valamennyi jog és előny az Unió valamennyi légitársaságát megilleti.
3. E cikk (2) bekezdésének alkalmazásában az értelmezési különbségeket először az érintett felek közötti konzultáció útján kell rendezni, mielőtt azokat a vegyes bizottság elé terjesztik konzultációra. Ha a kérdést nem oldják meg a vegyes bizottságon keresztül, az a 25. cikkben előírt vitarendezési mechanizmus keretébe utalható.
4. Minden olyan további forgalmi jog, amelyet egy ASEAN-tagállam egy EU-tagállam számára, illetve fordítva e megállapodás hatálybalépését követően biztosít, e megállapodás hatálya alá tartozik, és nem tehet különbséget az Unió légitársaságai között. Ezen intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell a vegyes bizottságot.
5. A vegyes bizottság összeállítja és naprakészen tartja a forgalmi jogokra vonatkozó rendelkezéseknek és egyezményeknek az e cikk (2) és (4) bekezdésében említett tájékoztató listáját.

6. Ha a felek többoldalú megállapodás szerződő feleivé válnak, vagy jóváhagynak valamely, az ICAO vagy egy másik nemzetközi szervezet által elfogadott, az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdéseket érintő határozatot, a 23. cikk szerinti vegyes bizottság keretében konzultálnak annak megállapítása céljából, hogy az ilyen fejlemények figyelembevétele érdekében felül kell-e vizsgálni e megállapodást.
7. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem érinti az EU-tagállamok és az ASEAN-tagállamok közötti, a fennhatóságuk alá tartozó azon területekre vonatkozó, meglévő és jövőbeli megállapodások érvényességét és alkalmazását, amelyek nem tartoznak a 2. cikkben meghatározott „terület” fogalmába.

27. CIKK

Melléklet

A melléklet e megállapodás szerves részét képezi. A melléklet bármely módosítását a 28. cikkel összhangban kell elvégezni.

28. CIKK

Módosítások

A 23. cikkel összhangban tartott konzultációk alapján a felek megállapodhatnak e megállapodás bármely módosításáról. Az ilyen módosítás a 33. cikkben meghatározott eljárással összhangban lép hatályba.

29. CIKK

Megszűnés

1. E megállapodást az Unió és tagállamai, illetve valamennyi ASEAN-tagállam együttesen eljárva az esettől függően az Európai Unió Tanácsa főtítkárának vagy az ASEAN főtítkárának küldött írásbeli értesítéssel felmondhatja. A felmondás tizennyolc (18) hónappal azt követően lép hatályba, hogy – az esettől függően – az ASEAN főtitékára vagy az Európai Unió Tanácsának főtitékára kézhez vette az értesítést.
2. Abban az esetben, ha egy tagállam kilép az Unióból vagy az ASEAN-ből, e megállapodás a 32. cikk értelmében többé nem alkalmazható az említett államra azon naptól kezdve, amelyen – az esettől függően – az Unióból vagy az ASEAN-ből való kilépése hatályba lép.

30. CIKK

A megállapodás nyilvántartásba vétele

Hatálybalépését követően e megállapodást és valamennyi módosítását az ASEAN főtitékára az ICAO-nál nyilvántartásba veszi.

31. CIKK

Új EU-tagállamok csatlakozása

1. E megállapodás csatlakozásra nyitva áll azon államok számára, amelyek e megállapodás aláírásának időpontját követően válnak EU-tagállammá.
2. Valamely EU-tagállam e megállapodáshoz való csatlakozására egy csatlakozási okiratnak az Európai Unió Tanácsának főtitékáránál történő letétbe helyezésével kerül sor, aki értesíti a feleket és az ASEAN főtitékárát a csatlakozási okirat letétbe helyezéséről és annak időpontjáról. A csatlakozás a csatlakozási okirat letétbe helyezésének napját követő tizenötödik (15.) naptól hatályos.
3. A 26. cikk (1), (2), (3) és (7) bekezdése értelemszerűen alkalmazandó azon meglévő megállapodásokra és egyezményekre, amelyek valamely EU-tagállam e megállapodáshoz történő csatlakozásakor hatályban vannak.

32. CIKK

Területi alkalmazás

Ezt a megállapodást egyrészt az Unió területén, másrészt a 2. cikk (1) bekezdésének z) pontjában meghatározott ASEAN-tagállamok területén kell alkalmazni.

33. CIKK**Hatálybalépés**

1. Ezt a megállapodást a felek vonatkozó eljárásaival összhangban meg kell erősíteni, el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni.
2. Az ASEAN főtitkára írásbeli értesítést küld az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, amelyben megerősíti, hogy az ASEAN-tagállamok általi vonatkozó megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási eljárások lezárultak. Az Európai Unió Tanácsának főtitkára írásbeli értesítést küld az ASEAN főtitkárának, amelyben megerősíti, hogy az Unió és tagállamai általi vonatkozó megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási eljárások lezárultak.
3. Az N. cikkre is figyelemmel, ez a megállapodás harminc (30) nappal az e cikk (2) bekezdésében előírt későbbi írásbeli értesítés kézhezvételét követően lép hatályba.

34. CIKK**Hiteles szövegek**

1. E megállapodás két-két eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.
2. A nyelvi változatok közötti eltérés esetén a vegyes bizottság határoz arról, hogy mely nyelvi változat használandó.
3. A megállapodás eredeti szövegeinek egyikét, beleértve annak bármely módosítását, az ASEAN főtitkáránál kell letétbe helyezni, aki haladéktalanul eljuttatja annak hitelesített másolatát mindegyik ASEAN-tagállamnak. A megállapodás másik eredeti szövegét, beleértve annak bármely módosítását, az Európai Unió Tanácsának főtitkáránál kell letétbe helyezni.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak e megállapodást két-két eredeti példányban, aláírták.

A Belga Királyság részéről:

A Bolgár Köztársaság részéről:

A Cseh Köztársaság részéről:

A Dán Királyság részéről:

A Németországi Szövetségi Köztársaság részéről:

Az Észt Köztársaság részéről:

Írország részéről:

A Görög Köztársaság részéről:

A Spanyol Királyság részéről:

A Francia Köztársaság részéről:

A Horvát Köztársaság részéről:

Az Olasz Köztársaság részéről:

A Ciprusi Köztársaság részéről:

A Lett Köztársaság részéről:

A Litván Köztársaság részéről:

A Luxemburgi Nagyhercegség részéről:

Magyarország részéről:

A Máltai Köztársaság részéről:

A Holland Királyság részéről:

Az Osztrák Köztársaság részéről:

A Lengyel Köztársaság részéről:

A Portugál Köztársaság részéről:

Románia részéről:

A Szlovén Köztársaság részéről:

A Szlovák Köztársaság részéről:

A Finn Köztársaság részéről:

A Svéd Királyság részéről:

Az Európai Unió részéről:

A Brunei Darussalam Állam kormánya részéről:
A Kambodzsai Királyság kormánya részéről:
Az Indonéz Köztársaság kormánya részéről:
A Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság kormánya részéről:
Malajzia kormánya részéről:
A Mianmari Szövetségi Köztársaság kormánya részéről:
A Fülöp-szigeteki Köztársaság kormánya részéről:
A Szingapúri Köztársaság kormánya részéről:
A Thaiföldi Királyság kormánya részéről:
A Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya részéről:

MELLÉKLET

A. CIKK

Útvonal-meghatározás

1. A 3. cikk (1) és (2) bekezdésének ellenére, valamint Indonézia nemzeti jogszabályaira és egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, az Indonézia és az Unió közötti utas- és kombinált légi járatok üzemeltetése tekintetében az indonéziai pontok Denpasar, Jakartára, Makassarra, Medanra és Surabaya-ra utalnak.
2. Ha:
 - (a) egy ASEAN-tagállamok közötti légiközlekedési megállapodás; vagy
 - (b) együttesen az ASEAN-tagállamok és bármely más ország közötti légiközlekedési megállapodás lehetővé teszi a légitársaságok számára, hogy az Indonéziában található Denpasar, Jakarta, Makassar, Medan és Surabaya pontokon kívüli pontokra utas- és kombinált légi járatokat üzemeltessenek, ezen indonéziai pontokat is fel kell tüntetni.
3. A 10. cikk (12) bekezdésének alkalmazásában Indonézia esetében a belföldi közös üzemeltetési jogokat az e cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott pontokon keresztül kell gyakorolni bármely más indonéziai pontra, vagy fordítva.

B. CIKK

Forgalmi jogok

A 3. cikk (2) bekezdésének ellenére a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:

- (a) Az ötödik szabadságjog szerinti forgalmi jogoknak a 3. cikk (3) bekezdésének f) pontja szerint egy uniós légitársaság számára Mianmarban található pontok és az ASEAN-on belüli pontok közötti utas- és kombinált járatok teljesítése céljából történő megadása 2024. július 1-jétől lép hatályba.
- (b) Az ötödik szabadságjog szerinti forgalmi jogoknak a 3. cikk (3) bekezdésének e) pontja szerint egy mianmari légitársaság számára az Unión belüli pontok közötti utas- és kombinált járatok teljesítése céljából történő megadása 2024. július 1-jétől lép hatályba.
- (c) Az ötödik szabadságjog szerinti forgalmi jogoknak a 3. cikk (3) bekezdésének f) pontja szerint egy uniós légitársaság számára az Unión belüli pontok és Vietnamban található pontok és az ASEAN-on kívüli pontok közötti utas- és kombinált járatok teljesítése céljából történő megadása csak olyan útvonalakon engedélyezett, amelyeket nem vietnami légitársaságok üzemeltetnek.
- (d) Az ötödik szabadságjog szerinti forgalmi jogoknak a 3. cikk (3) bekezdésének e) pontja szerint vietnami légitársaság számára Vietnamban található pontok és az Unión belüli pontok és az Unión kívüli pontok közötti utas- és kombinált járatok teljesítése céljából történő megadása csak olyan útvonalakon engedélyezett, amelyeket nem uniós légitársaságok üzemeltetnek.

C. CIKK**A közbenső leszálláshoz való jog**

1. A 3. cikk (6) bekezdésének f) pontja ellenére az uniós légitársaságok által az ugyanabban az ASEAN-tagállamban végzett társterminál-üzemeltetés során a közbenső leszállásra vonatkozó saját jogok gyakorlása két (2) évvel azt követően lép hatályba, hogy az ASEAN-tagállamok légiközlekedési megállapodás keretében kicserélték az ilyen jogokat. A közbenső leszállási jogoknak az ASEAN-tagállamok légitársaságai által ugyanabban az EU-tagállamban végzett társterminál-üzemeltetés során történő gyakorlása egyidejűleg lép hatályba.
2. Addig az időpontig mindegyik fél kedvező elbírálásban részesíti a másik fél légitársaságainak arra irányuló kérelmét, hogy a közbenső leszállással járó saját forgalmukat ugyanazon ASEAN-tagállamon vagy EU-tagállamon belüli társterminál-üzemeltetések során további kétoldalú alapon hajthassák végre, amennyiben ilyen jogok még nem állnak rendelkezésre.

D. CIKK**A légitársaságok kijelölése**

1. A 4. cikk (1) bekezdésének ellenére Indonézia, Mianmar, a Fülöp-szigeteki Köztársaság és Vietnám fenntarthatja az e megállapodás aláírásának időpontjában a vonatkozó nemzeti jogszabályaikban és egyéb rendelkezéseikben meglévő, a légitársaságok kijelölésére vonatkozó követelményt.
2. E cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az „aktív működési engedéllyel rendelkező uniós légitársaságok jegyzékének” az Unió általi közzétételét úgy kell tekinteni, hogy az megfelel az említett nemzeti kijelölési követelményeknek az említett jegyzékben foglalt légitársaságok vonatkozásában, feltéve, hogy az említett jegyzéket elektronikus úton könnyen hozzáférhetővé teszik az említett ASEAN-tagállamok illetékes hatóságai számára.
3. Indonézia, Mianmar, a Fülöp-szigeteki Köztársaság és Vietnám arra törekszik, hogy a lehető leghamarabb megszüntesse az említett kijelölési követelményeket, és erről értesíti a vegyes bizottságot.

E. CIKK**Tisztességes verseny**

1. A kétségek elkerülése érdekében a felek megerősítik, hogy a 8. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontja csak azt a kötelezettséget írja elő a felek számára, hogy versenyjogot fogadjanak el vagy tartsanak fenn, és független versenyhatóságot hozzanak létre e versenyjog érvényesítésére. A felek megerősítik továbbá, hogy ez a megállapodás nem korlátozza az említett versenyhatóságok független működését. E versenyhatóságok határozatai nem tartoznak a 25. cikk szerinti vitarendezési mechanizmus hatálya alá.
2. A felek ezért csak akkor kérhetnek jogorvoslatot a 8. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjával kapcsolatban, ha a másik fél nem tart fenn versenyjogot vagy olyan, működési szempontból független versenyhatóságot, amely hatékonyan érvényesíti az említett fél versenyjogát. A 8. cikk (2) bekezdése a) és b) pontjának egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy vitatná az egyik fél versenyhatósága, bírósági vagy törvényszékei által a felek versenyjogának végrehajtása érdekében hozott határozatokat vagy ítéleteket.
3. A 25. cikk (1) bekezdésének ellenére az említett cikkben foglalt vitarendezési mechanizmus nem alkalmazandó a 8. cikk alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos, 2025. január 1. előtt felmerült vitákra.

F. CIKK**Operatív tervek, programok és menetrendek**

1. A 3. cikk és a 10. cikk (11) és (12) bekezdésének sérelme nélkül, valamint a 10. cikk (7) bekezdésének ellenére Kambodzsa, Indonézia, a Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság, Malajzia, Mianmar, a Fülöp-szigeteki Köztársaság, Thaiföld és Vietnam fenntarthatják az e megállapodás aláírásakor a vonatkozó nemzeti jogszabályaikban és egyéb rendelkezéseikben meglévő eljárásokat az Unió légitársaságai által az említett államok területére irányuló vagy onnan kiinduló légi járatok üzemeltetése céljából létrehozott operatív tervek, programok és menetrendek jóváhagyása tekintetében, beleértve a kereskedelmi együttműködési megállapodások alapján működő járatokra vonatkozó információkat is.

2. Kambodzsa, Indonézia, a Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság, Malajzia, Mianmar, a Fülöp-szigeteki Köztársaság, Thaiföld és Vietnam minimálisra csökkentik az ilyen követelményekből és eljárásokból eredő adminisztratív terheket. Az említett operatív tervek, programok és menetredek jóváhagyását a légitársaság kérelmének kézhezvételétől számított tíz (10) munkanapon belül meg kell adni, feltéve, hogy a légitársaság a 4. cikkel összhangban megkapta a megfelelő üzemeltetési engedélyeket és műszaki jóváhagyásokat.
3. Kambodzsa, Indonézia, a Laoszi Népi Demokratikus Köztársaság Mianmar, a Fülöp-szigeteki Köztársaság, Thaiföld és Vietnam arra törekednek, hogy a lehető leghamarabb megszüntessék az említett eljárásokat, és erről értesítik a vegyes bizottságot.

G. CIKK

Értékesítés és helyi kiadások

1. A 10. cikk (8) és (9) bekezdésének ellenére Indonézia, Mianmar és Vietnam fenntarthatják az e megállapodás aláírásának időpontjában a vonatkozó nemzeti jogszabályaikban és egyéb rendelkezéseikben meglévő, a nemzeti valutájuknak a belföldi szállítási és kapcsolódó szolgáltatások értékesítése, valamint a helyi kiadások kifizetése során történő használatára vonatkozó követelményeket.
2. Indonézia, Mianmar és Vietnam arra törekednek, hogy a lehető leghamarabb megszüntessék az említett követelményeket, és erről értesítik a vegyes bizottságot.

H. CIKK

A helyi bevételek átutalása

1. A kétségek elkerülése érdekében a 10. cikk (10) bekezdésének a) pontjában szereplő „átutalás” kifejezés a Fülöp-szigeteki Köztársaság esetében a Fülöp-szigeteki Köztársaságban kereskedelmi vagy üzleti tevékenységet folytató külföldi vállalat fiókirodája által végzett átutalásoktól eltérő átutalásokra utal.
2. A Fülöp-szigeteki Köztársaságban kereskedelmi vagy üzleti tevékenységet folytató külföldi vállalat fiókirodája által történő nyereségátutalások tekintetében a Fülöp-szigeteki Köztársaságnak jogában áll a fiókirodákra nyereségátutalási adót kivetni saját nemzeti jogszabályaival összhangban, kivéve, ha a Fülöp-szigeteki Köztársaság és a külföldi légitársaság székhelye szerinti ország közötti, a kettős adóztatás elkerüléséről szóló egyezmény alapján alacsonyabb adókulcs vagy mentesség van érvényben.
3. A Fülöp-szigeteki Köztársaság arra törekszik, hogy együttműködjön az Unióval annak érdekében, hogy közös keretet dolgozzon ki a Fülöp-szigeteki Köztársaságban működő uniós légitársaságok általi átutalások kezelésére, és erről értesíti a vegyes bizottságot.

I. CIKK

Díjak

1. A 13. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül és a 13. cikk (2) bekezdésének ellenére a Fülöp-szigeteki Köztársaság fenntarthatja az e megállapodás aláírásának időpontjában a vonatkozó nemzeti jogszabályaiban és egyéb rendelkezéseiben meglévő, az uniós légitársaságok által a Fülöp-szigeteki Köztársaság területére irányuló és onnan induló légi járatokra megállapított viteldíjak jóváhagyására vonatkozó eljárásokat. Az említett díjakat a benyújtásuktól számított tíz (10) munkanapon belül jóvá kell hagyni.
2. A Fülöp-szigeteki Köztársaság arra törekszik, eljárások a lehető leghamarabb megszüntesse az említett eljárásokat, és erről értesíti a vegyes bizottságot.

J. CIKK

Hitelgaranciák

A 8. cikk (2) bekezdése d) pontjának rendelkezései nem alkalmazandók a Vietnam által e megállapodás aláírása előtt és az ilyen egyezségek lejártáig hitelgarancia formájában nyújtott támogatásokra. Amennyiben azonban az ilyen garanciák kifizetésekhez vezetnek, ezeket az esettől függően a 8. cikk (3) bekezdésének a) és b) pontja alapján kell teljesíteni.

K. CIKK**A megkülönböztetés tilalma**

1. A D. cikk ellenére az ott említett ASEAN-tagállamok a légitársaságok kijelölése tekintetében legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak az Unió légitársaságai számára, mint bármely más ország légitársaságainak.
2. Az F., G. és I. cikk ellenére az ott felsorolt ASEAN-tagállamok az operatív tervek, programok és menetrendek, az értékesítés és a helyi kiadások, valamint a díjak jóváhagyása tekintetében legalább olyan kedvező elbánást biztosítanak az Unió légitársaságai számára, mint saját légitársaságaik vagy bármely más ország légitársaságai számára, attól függően, hogy melyik a kedvezőbb.

L. CIKK**Számítógépes helyfoglalási rendszerek**

A 21. cikk (5) bekezdésében említett ASEAN-tagállamok e megállapodás aláírásának időpontjában Indonézia, Malajzia, a Fülöp-szigeteki Köztársaság, Thaiföld és Vietnam.

M. CIKK**Viszonosság**

Amennyiben a D., F., G. és I. cikk értelmében egy ASEAN-tagállam az Unió légitársaságainak kijelölését írja elő, az Unió légitársaságai tekintetében az operatív tervek, programok és menetrendek, együttműködési piaci megállapodások vagy díjak előzetes jóváhagyására irányuló nemzeti eljárásokat alkalmaz, vagy az Unió légitársaságai tekintetében az egyes ügyletekben használandó pénznemre vonatkozó nemzeti követelményeket alkalmaz, az Unió jogosult arra, hogy az említett ASEAN-tagállam légitársaságait azonos vagy egyenértékű intézkedések hatálya alá vonja.

N. CIKK**Hatálybalépés Malajzia tekintetében**

1. A 33. cikk ellenére, ha Malajzia az egyetlen olyan ASEAN-tagállam, amely nem közölte az ASEAN főtitkárával annak megerősítését, hogy az e megállapodás megerősítésére, elfogadására vagy jóváhagyására vonatkozó eljárásai lezárultak:
 - (a) az ASEAN főtitkára írásbeli értesítést küldhet az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, amelyben megerősíti, hogy Malajzia kivételével valamennyi ASEAN-tagállam lezárta az e megállapodás megerősítésére, elfogadására vagy jóváhagyására vonatkozó eljárásait;
 - (b) e megállapodás a 33. cikk (3) bekezdésének megfelelően lép hatályba az Unió és tagállamai, valamint Malajzia kivételével az ASEAN valamennyi tagállama tekintetében; és
 - (c) ezt követően a megállapodás Malajzia tekintetében harminc (30) nappal azt követően lép hatályba, hogy az ASEAN főtitkára újabb írásbeli értesítést küld az Európai Unió Tanácsa főtitkárának, amelyben megerősíti, hogy Malajzia lezárta a megállapodás megerősítésére, elfogadására vagy jóváhagyására vonatkozó eljárásait.
2. E megállapodás aláírását követően és a Malajzia tekintetében történő hatálybalépéséig:
 - (a) az EU-tagállamok és Malajzia, valamint az Unió és Malajzia között a megállapodás aláírása előtt aláírt vagy megkötött korábbi légiközlekedési megállapodások vagy egyezmények továbbra is alkalmazandók, és nem módosíthatók; és
 - (b) az EU-tagállamok és Malajzia között, illetve az Unió és Malajzia között nem köthető új légiközlekedési megállapodás vagy egyezmény, kivéve a korlátozott és sürgős szükségletek kivételes körülmények közötti kielégítése érdekében, és a vonatkozó nemzeti jogszabályok és egyéb rendelkezések sérelme nélkül. Az Unió vagy az érintett EU-tagállam tájékoztatja a többi felet az ilyen új légiközlekedési megállapodásokról vagy egyezményekről.

O. CIKK**A fejlődés nyomon követése**

A vegyes bizottság az érintett ASEAN-tagállamok jelentése alapján évente áttekinti az e melléklet cikkeinek végrehajtása terén elért eredményeket.

AZ ASEANEU ÁTFOGÓ LÉGIKÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS ALÁÍRÁSA ALKALMÁBÓL TETT NYILATKOZATOK JEGYZÉKE

Az Európai Unió (EU) és tagállamai, valamint a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének (ASEAN) tagállamai 2021. június 2-án lezárták a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetségének tagállamai, valamint az Európai Unió és tagállamai közötti ASEAN-EU átfogó légiközlekedési megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) irányuló tárgyalásokat. A megállapodás aláírása alkalmából a következő nyilatkozatokat tették:

A DÉLKELET-ÁZSIAI NEMZETEK SZÖVETSÉGE TAGÁLLAMAINAK, VALAMINT AZ EURÓPAI UNIÓNAK ÉS TAGÁLLAMAINAK NYILATKOZATA

Az ASEAN-tagállamok, az EU és tagállamai az alkalmazandó jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a megállapodás 33. cikkével összhangban a lehető legrövidebb időn belül hatályba léptessék a megállapodást. Malajzia esetében az ország minden szükséges lépést megtesz az alkalmazandó jogszabályaival és egyéb rendelkezéseivel összhangban, figyelembe véve a megállapodás N. cikkét.

Az ASEAN-tagállamok, az EU és tagállamai kifejezik azon szándékukat, hogy a megállapodás 23. cikkében előírt vegyes bizottság keretében szoros megbeszéléseket és koordinációt tartanak fenn a váratlan válsághelyzetekre, így például a Covid19-világjárványra adott válaszok tekintetében, azzal a céllal, hogy a lehető legnagyobb mértékben mérsékeljék a légi járatokat érintő zavaró hatásokat.

A DÉLKELET-ÁZSIAI NEMZETEK SZÖVETSÉGE TAGÁLLAMAINAK – MALAJZIA KIVÉTELÉVEL – ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAINAK NYILATKOZATA

Az ASEAN-tagállamok és az EU-tagállamok illetékes légiközlekedési hatóságai – az alkalmazandó jogszabályaik és egyéb rendelkezéseik által megengedett mértékben – a megállapodás aláírásának napjától a megállapodás hatálybalépéséig a megállapodásban foglaltakkal egyenértékű feltételek mellett ki kívánják terjeszteni a kedvező elbírálást az egymás légitársaságai által benyújtott, légi járatokra és üzemeltetési engedélyekre irányuló kérelmekre, a kölcsönös jóindulat és a viszonyosság alapján.

MALAJZIA NYILATKOZATA

Malajzia értesítheti a megállapodás feleit arról, hogy illetékes légiközlekedési hatóságai – az alkalmazandó jogszabályai és egyéb rendelkezései által megengedett mértékben – az értesítésben meghatározott időponttól a megállapodás hatálybalépéséig a megállapodásban foglaltakkal egyenértékű feltételek mellett ki kívánják terjeszteni a kedvező elbírálást az Unió légitársaságai által benyújtott, légi járatokra és üzemeltetési engedélyekre irányuló kérelmekre, a kölcsönös jóindulat és a viszonyosság elve alapján.

FENTIEK HITELEŰL alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak a nyilatkozatok jegyzékét aláírták.

2024. évi XXXIV. törvény**az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás III. mellékletének felváltásáról [2021/1132] szóló, az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság 2/2021 határozatának kihirdetéséről***

(Az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság 2/2021 határozata Magyarország vonatkozásában nemzetközi jogilag 2021. május 28-án hatályba lépett.)

- 1. §** Az Országgyűlés az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás III. mellékletének felváltásáról [2021/1132] szóló, az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodással létrehozott vegyes bizottság 2/2021 határozatát (a továbbiakban: 2/2021 határozat) e törvénnyel kihirdeti.
- 2. §** A 2/2021 határozat hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 3. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 4. §** (1) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) gondoskodik.
(2) Az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodásnak a 2/2021 határozattal egységes szerkezetbe foglalt, hiteles magyar nyelvű szövegének közzétételéről a miniszter gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXIV. törvényhez

**„AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS TAGÁLLAMAI, MÁSRÉSZRŐL GRÚZIA KÖZÖTTI, A KÖZÖS LÉGTÉR LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT VEGYES BIZOTTSÁG 2/2021 HATÁROZATA
(2021. május 28.)**

az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás III. mellékletének felváltásáról [2021/1132]

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodásra és különösen annak 26. cikke (7) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Az egyrészlől az Európai Unió és tagállamai, másrészlől Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás III. mellékletének helyébe e határozat elfogadásának napjától e határozat mellékletének szövege lép.

Kelt Brüsszelben és Tbilisziben, 2021. május 28-án.

a vegyes bizottság részéről

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

az Európai Unió küldöttségének vezetője Grúzia küldöttségének vezetője
[Klaus GEIL] [Ketevan SALUKVADZE]

MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

(Rendszeresen frissítendő)

A POLGÁRI LÉGI KÖZLEKEDÉS SZABÁLYAI

Az alábbi jogi aktusok „alkalmazandó rendelkezéseit” e megállapodással összhangban kell alkalmazni, kivéve, ha e megállapodás e melléklete vagy az átmeneti rendelkezésekről szóló II. melléklete másként rendelkezik. Az egyes jogi aktusokra való hivatkozást szükség esetén konkrét kiigazítások egészítik ki.

A. Piaci hozzáférés és kapcsolódó kérdések

Az Európai Parlament és a Tanács 1008/2008/EK rendelete (2008. szeptember 24.) a Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról (átdolgozott változat) (HL L 293., 2008.10.31., 3. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (2018. július 4.), (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: a 2. cikk, a 23. cikk (1) bekezdése, a 24. cikk, az I. melléklet és a II. fejezet a megállapodás II. mellékletének (6) bekezdésével összhangban.

A Tanács 95/93/EGK rendelete (1993. január 18.) a Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól (HL L 14., 1993.1.22., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 894/2002/EK rendelete (2002. május 27.) (HL L 142., 2002.5.31., 3. o.),

az Európai Parlament és a Tanács 1554/2003/EK rendelete (2003. július 22.) (HL L 221., 2003.9.4., 1. o.),

az Európai Parlament és a Tanács 793/2004/EK rendelete (2004. április 21.) (HL L 138., 2004.4.30., 50. o.),

az Európai Parlament és a Tanács 545/2009/EK rendelete (2009. június 18.), (HL L 167., 2009.6.29., 24. o.),

az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2020/459 rendelete (2020. március 30.) (HL L 99., 2020.3.31., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–12. cikk, a 14. cikk és a 14a. cikk (2) bekezdése; a 12. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában „a Bizottság” helyett „a vegyes bizottság” értendő.

A Tanács 96/67/EK irányelve (1996. október 15.) a közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról (HL L 272., 1996.10.25., 36. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–9. cikk, a 11–21. cikk és a melléklet; a 20. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában „a Bizottság” helyett „a vegyes bizottság” értendő.

Az Európai Parlament és a Tanács 785/2004/EK rendelete (2004. április 21.) a légifuvarozókra és légi járművek üzemen tartóira vonatkozó biztosítási követelményekről (HL L 138., 2004.4.30., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság 285/2010/EU rendelete (2010. április 6.) (HL L 87., 2010.4.7., 19. o.),

a Bizottság (EU) 2020/1118 felhatalmazáson alapuló rendelete (2020. április 27.) (HL L 243., 2020.7.29., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–8. cikk.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/12/EK irányelve (2009. március 11.) a repülőtéri díjakról (HL L 70., 2009.3.14., 11. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–11. cikk.

B. Légitforgalmi szolgáltatás

Az Európai Parlament és a Tanács 549/2004/EK rendelete (2004. március 10.) az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról (keretrendelet) (HL L 96., 2004.3.31., 1. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (2009. október 21.) (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1. cikk az 1. cikk (4) bekezdésének kivételével.

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–4. cikk, a 6. cikk, a 9–13. cikk.

Az Európai Parlament és a Tanács 550/2004/EK rendelete (2004. március 10.) a léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról („léginavigációs-szolgálati rendelet”) (HL L 96., 2004.3.31., 10. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (2009. október 21.) (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: 2. cikk

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–18. cikk, az I. melléklet.

Az Európai Parlament és a Tanács 551/2004/EK rendelete (2004. március 10.) a légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról (légtérrendelet) (HL L 96., 2004.3.31., 20. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (2009. október 21.) (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: 3. cikk

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–9. cikk.

Az Európai Parlament és a Tanács 552/2004/EK rendelete (2004. március 10.) az Európai Légitforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról (átjárhatósági rendelet) (HL L 96., 2004.3.31., 26. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (2009. október 21.) (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: 4. cikk

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk, az I–V. melléklet.

Teljesítmény és díjszámítás

A Bizottság (EU) 2019/317 végrehajtási rendelete (2019. február 11.) az egységes európai égboltra vonatkozó teljesítmény- és díjszámítási rendszer létrehozásáról, valamint a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 56., 2019.2.25., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: a hatály és az alkalmazás még egyeztetés tárgyát képezi.

Hálózati funkciók

A Bizottság (EU) 2019/123 végrehajtási rendelete (2019. január 24.) a légitforgalmi szolgáltatási (ATM) hálózati funkciók végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 677/2011/EU bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 28., 2019.1.31., 1. o.).

A Bizottság 255/2010/EU rendelete (2010. március 25.) a légitforgalomáramlás-szervezésre vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 80., 2010.3.26., 10. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. szeptember 26.) (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.),

a Bizottság (EU) 2016/1006 végrehajtási rendelete (2016. június 22.) (HL L 165., 2016.6.23., 8. o.),

a Bizottság (EU) 2017/2159 végrehajtási rendelete (2017. november 20.) (HL L 304., 2017.11.21., 45. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–15. cikk és a mellékletek.

Átjárhatóság

A Bizottság 1032/2006/EK rendelete (2006. július 6.) az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légitforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 186., 2006.7.7., 27. o.), az alábbival módosítva:

a Bizottság 30/2009/EK rendelete (2009. január 16.) (HL L 13., 2009.1.17., 20. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–9. cikk, az I–V. melléklet.

A Bizottság 1033/2006/EK rendelete (2006. július 4.) az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervekre alkalmazandó eljárások követelményeiről (HL L 186., 2006.7.7., 46. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 929/2010/EU rendelete (2010. október 18.) (HL L 273., 2010.10.19., 4. o.),
- a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. szeptember 26.) (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.),
- a Bizottság 428/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. május 8.) (HL L 127., 2013.5.9., 23. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/2120 végrehajtási rendelete (2016. december 2.) (HL L 329., 2016.12.3., 70. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/139 végrehajtási rendelete (2018. január 29.) (HL L 25., 2018.1.30., 4. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–5. cikk és a melléklet.

A Bizottság 633/2007/EK rendelete (2007. június 7.) az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 146., 2007.6.8., 7. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság 283/2011/EU rendelete (2011. március 22.) (HL L 77., 2011.3.23., 23. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–6. cikk, az I–IV. melléklet.

A Bizottság 29/2009/EK rendelete (2009. január 16.) az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg), HL L 13., 2009.1.17., 3. o., az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/310 végrehajtási rendelete (2015. február 26.) (HL L 56., 2015.2.27., 30. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1170 végrehajtási rendelete (2019. július 8.) (HL L 183., 2019.7.9., 6. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/2012 végrehajtási határozata (2019. november 29.) (HL L 312., 2019.12.3., 95. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/208 végrehajtási rendelete (2020. február 14.) (HL L 43., 2020.2.17., 72. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–14. cikk, az I–III. melléklet.

A Bizottság 262/2009/EK rendelete (2009. március 30.) az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 84., 2009.3.31., 20. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/2345 végrehajtási rendelete (2016. december 14.) (HL L 348., 2016.12.21., 11. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–12. cikk, az I–VI. melléklet.

A Bizottság 73/2010/EU rendelete (2010. január 26.) a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg), HL L 23., 2010.1.27., 6. o., az alábbival módosítva:

- a Bizottság 1029/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. szeptember 26.) (HL L 284., 2014.9.30., 9. o.),
- és az (EU) 2020/469 bizottsági végrehajtási rendelettel 2022. január 27-től hatályon kívül helyezve.

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–13. cikk, az I–X. melléklet.

A Bizottság 1206/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. november 22.) az egységes európai égbolton belül légtérelenőrzésre szolgáló légi jármű-azonosításra vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 305., 2011.11.23., 23. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/587 végrehajtási rendelete (2020. április 29.) (HL L 138., 2020.4.30., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–11. cikk, az I–VII. melléklet.

A Bizottság 1207/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. november 22.) az egységes európai égbolton belüli légtérelenőrzés végrehajtására és átjárhatóságára vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 305., 2011.11.23., 35. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 1028/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. szeptember 26.) (HL L 284., 2014.9.30., 7. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/386 végrehajtási rendelete (2017. március 6.) (HL L 59., 2017.3.7., 34. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/587 végrehajtási rendelete (2020. április 29.) (HL L 138., 2020.4.30., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–14. cikk, az I–IX. melléklet.

A Bizottság 1079/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. november 16.) az egységes európai égbolton belüli beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelmények megállapításáról (HL L 320., 2012.11.17., 14. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság 657/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. július 10.) (HL L 190., 2013.7.11., 37. o.),

a Bizottság (EU) 2016/2345 végrehajtási rendelete (2016. december 14.) (HL L 348., 2016.12.21., 11. o.),

a Bizottság (EU) 2017/2160 végrehajtási rendelete (2017. november 20.) (HL L 304., 2017.11.21., 47. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–14. cikk, az I–V. melléklet.

SESAR

A Tanács 219/2007/EK rendelete (2007. február 27.) az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról (HL L 64., 2007.3.2., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Tanács 1361/2008/EK rendelete (2008. december 16.) (HL L 352., 2008.12.31., 12. o.),

a Tanács 721/2014/EU rendelete (2014. június 16.) (HL L 192., 2014.7.1., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: a hatály és az alkalmazás még egyeztetés tárgyát képezi.

A Bizottság 409/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. május 3.) a közös projektek meghatározásáról, az európai légiforgalmi szolgáltatási főterv irányítási struktúrájának létrehozásáról, valamint a főterv kivitelezését támogató ösztönzők megállapításáról (HL L 123., 2013.5.4., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–15. cikk.

A Bizottság 716/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. június 27.) az európai légiforgalmi szolgáltatási főterv végrehajtását támogató kísérleti közös projekt létrehozásáról (HL L 190., 2014.6.28., 19. o.).

Légtér

A Bizottság 2150/2005/EK rendelete (2005. december 23.) a rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 342., 2005.12.24., 20. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–9. cikk és a melléklet.

A Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete (2012. szeptember 26.) a közös repülési szabályok és a léginavigációs szolgáltatásokra és eljárásokra vonatkozó működési rendelkezések meghatározásáról, valamint az 1035/2011/EU végrehajtási rendelet és az 1265/2007/EK, az 1794/2006/EK, a 730/2006/EK, az 1033/2006/EK és a 255/2010/EU rendelet módosításáról (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság (EU) 2015/340 rendelete (2015. február 20.) (HL L 63., 2015.3.6., 1. o.),

a Bizottság (EU) 2016/1185 végrehajtási rendelete (2016. július 20.) (HL L 196., 2016.7.21., 3. o.),

az (EU) 2020/1177 bizottsági végrehajtási rendelettel (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.) módosított 2020. február 14-i (EU) 2020/469 bizottsági végrehajtási rendelet (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.),

a Bizottság (EU) 2020/886 végrehajtási rendelete (2020. június 26.) (HL L 205., 2020.6.29., 14. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk és a melléklet, a hozzá tartozó függelékekkel együtt.

C. A légi közlekedés biztonsága

Alaprendelet

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (2018. július 4.) a polgári légi közlekedés területén alkalmazandó közös szabályokról és az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynökségének létrehozásáról és a 2111/2005/EK, az 1008/2008/EK, a 996/2010/EU, a 376/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 2014/30/EU és a 2014/53/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint az 552/2004/EK és a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 3922/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–30. cikk, a 22–94. cikk, a 95. cikk (2) bekezdése, a 96–112. cikk, a 114–131. cikk, a 132. cikk (2) bekezdése és a kapcsolódó mellékletek.

Szabványosítási vizsgálatok

A Bizottság 628/2013/EU végrehajtási rendelete (2013. június 28.) az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok végzésével és a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szabályai alkalmazásának nyomon követésével kapcsolatos munkamódszereiről, valamint a 736/2006/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 179., 2013.6.29., 46. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–26. cikk.

Repülőterek

A Bizottság 139/2014/EU rendelete (2014. február 12.) a repülőterekhez kapcsolódó követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 44., 2014.2.14., 1. o.), az alábbival módosítva:

a Bizottság (EU) 2018/401 rendelete (2018. március 14.) (HL L 72., 2018.3.15., 17. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk, az I–IV. melléklet.

Légiforgalmi szolgáltatás és léginavigációs szolgálatok (ATM/ANS)

A Bizottság (EU) 2015/340 rendelete (2015. február 20.) a légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyekre és tanúsítványokra vonatkozó formai követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról, a 923/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet módosításáról és a 805/2011/EU bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 63., 2015.3.6., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk, az I–IV. melléklet.

A Bizottság (EU) 2017/373 végrehajtási rendelete (2017. március 1.) a légiforgalmi szolgáltatást/léginavigációs szolgálatokat és más légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkciókat és azok felügyeletét ellátó szolgáltatókra vonatkozó közös követelmények meghatározásáról, valamint a 482/2008/EK rendelet, az 1034/2011/EU, az 1035/2011/EU és az (EU) 2016/1377 végrehajtási rendelet hatályon kívül helyezéséről, továbbá a 677/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 62., 2017.3.8., 1. o.), az alábbival módosítva:

az (EU) 2020/1177 bizottsági végrehajtási rendelettel (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.) módosított, a 923/2012/EU rendeletnek, a 139/2014/EU rendeletnek és az (EU) 2017/373 rendeletnek a légiforgalmi szolgáltatásra/a léginavigációs szolgálatokra, a légtérszerkezet kialakítására, az adatminőségre és a futópálya biztonságára vonatkozó követelmények tekintetében történő módosításáról, valamint a 73/2010/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2020. február 14-i (EU) 2020/469 bizottsági végrehajtási rendelet (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk és a mellékletek.

Repülőgép-személyzet

A Bizottság 1178/2011/EU rendelete (2011. november 3.) a polgári légi közlekedéshez kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről (HL L 311., 2011.11.25., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság 290/2012/EU rendelete (2012. március 30.) (HL L 100., 2012.4.5., 1. o.),
a Bizottság 70/2014/EU rendelete (2014. január 27.) (HL L 23., 2014.1.28., 25. o.),
a Bizottság 245/2014/EU rendelete (2014. március 13.) (HL L 74., 2014.3.14., 33. o.),
a Bizottság (EU) 2015/445 rendelete (2015. március 17.) (HL L 74., 2015.3.18., 1. o.),
a Bizottság (EU) 2016/539 rendelete (2016. április 6.) (HL L 91., 2016.4.7., 1. o.),
a Bizottság (EU) 2018/1065 rendelete (2018. július 27.) (HL L 192., 2018.7.30., 31. o.),
a Bizottság (EU) 2018/1119 rendelete (2018. július 31.) (HL L 204., 2018.8.13., 13. o.),
a Bizottság (EU) 2018/1974 végrehajtási rendelete (2018. december 14.) (HL L 326., 2018.12.20., 1. o.),
a Bizottság (EU) 2019/27 végrehajtási rendelete (2018. december 19.) (HL L 8., 2019.1.10., 1. o.),
a Bizottság (EU) 2019/430 végrehajtási rendelete (2019. március 18.) (HL L 75., 2019.3.19., 66. o.),
a Bizottság (EU) 2019/1747 végrehajtási rendelete (2019. október 15.) (HL L 268., 2019.10.22., 23. o.),

- a Bizottság (EU) 2020/359 végrehajtási rendelete (2020. március 4.) (HL L 67., 2020.3.5., 82. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/723 felhatalmazáson alapuló rendelete (2020. március 4.) (HL L 170., 2020.6.2., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–11. cikk, az I–IV. melléklet.

Légtérhasználati követelmények

A Bizottság 1332/2011/EU rendelete (2011. december 16.) a levegőben történő ütközések elhárítását szolgáló közös légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról (HL L 336., 2011.12.20., 20. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/583 rendelete (2016. április 15.) (HL L 101., 2016.4.16., 7. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–3. cikk és a melléklet.

A Bizottság (EU) 2018/1048 végrehajtási rendelete (2018. július 18.) a teljesítményalapú navigációval kapcsolatos légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról (HL L 189., 2018.7.26., 3. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–7. cikk és a melléklet.

Légi üzemben tartás

A Bizottság 965/2012/EU rendelete (2012. október 5.) a légi járművek üzemben tartásához kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 296., 2012.10.25., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 800/2013/EU rendelete (2013. augusztus 14.) (HL L 227., 2013.8.24., 1. o.),
- a Bizottság 71/2014/EU rendelete (2014. január 27.) (HL L 23., 2014.1.28., 27. o.),
- a Bizottság 83/2014/EU rendelete (2014. január 29.) (HL L 28., 2014.1.31., 17. o.),
- a Bizottság 379/2014/EU rendelete (2014. április 7.) (HL L 123., 2014.4.24., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/140 rendelete (2015. január 29.) (HL L 24., 2015.1.30., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/640 rendelete (2015. április 23.) (HL L 106., 2015.4.24., 18. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1329 rendelete (2015. július 31.) (HL L 206., 2015.8.1., 21. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/2338 rendelete (2015. december 11.) (HL L 330., 2015.12.16., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/1199 rendelete (2016. július 22.) (HL L 198., 2016.7.23., 13. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/363 rendelete (2017. március 1.) (HL L 55., 2017.3.2., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/394 rendelete (2018. március 13.) (HL L 71., 2018.3.14., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1042 rendelete (2018. július 23.) (HL L 188., 2018.7.25., 3. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1975 végrehajtási rendelete (2018. december 14.) (HL L 326., 2018.12.20., 53. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1384 végrehajtási rendelete (2019. július 24.) (HL L 228., 2019.9.4., 106. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1387 végrehajtási rendelete (2019. augusztus 1.) (HL L 229., 2019.9.5., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–9a. cikk, az I–VIII. melléklet.

A Bizottság (EU) 2018/1976 végrehajtási rendelete (2018. december 14.) a vitorlázó repülőgépek üzemben tartására, valamint a vitorlázó repülőgépekkel kapcsolatos hajózőszemélyzeti szakszolgálati engedélyezésre vonatkozó részletes szabályoknak az (EU) 2018/1139 európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 326., 2018.12.20., 64. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/358 végrehajtási rendelete (2020. március 4.) (HL L 67., 2020.3.5., 57. o.).

A Bizottság (EU) 2018/395 rendelete (2018. március 13.) a ballonok üzemben tartására vonatkozó részletes szabályoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 71., 2018.3.14., 10. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/357 végrehajtási rendelete (2020. március 4.) (HL L 67., 2020.3.5., 34. o.).

Eredeti légialkalmasság

A Bizottság 748/2012/EU rendelete (2012. augusztus 3.) járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról (HL L 224., 2012.8.21., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 7/2013/EU rendelete (2013. január 8.) (HL L 4., 2013.1.9., 36. o.)

- a Bizottság 69/2014/EU rendelete (2014. január 27.) (HL L 23., 2014.1.28., 12. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1039 rendelete (2015. június 30.) (HL L 167., 2015.7.1., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/5 rendelete (2016. január 5.) (HL L 3., 2016.1.6., 3. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/897 felhatalmazáson alapuló rendelete (2019. március 12.) (HL L 144., 2019.6.3., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/570 felhatalmazáson alapuló rendelete (2020. január 28.) (HL L 132., 2020.4.27., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk, az I. melléklet.

Folyamatos légialkalmasság

A Bizottság 1321/2014/EU rendelete (2014. november 26.) a légi járművek és repüléstechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról (HL L 362., 2014.12.17., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/1088 rendelete (2015. július 3.) (HL L 176., 2015.7.7., 4. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1536 rendelete (2015. szeptember 16.) (HL L 241., 2015.9.17., 16. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1142 rendelete (2018. augusztus 14.) (HL L 207., 2018.8.16., 2. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1383 végrehajtási rendelete (2019. július 8.) (HL L 228., 2019.9.4., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1384 végrehajtási rendelete (2019. július 24.) (HL L 228., 2019.9.4., 106. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/270 végrehajtási rendelete (2020. február 25.) (HL L 56., 2020.2.27., 20. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–6. cikk, az I–IV. melléklet.

Kiegészítő légialkalmassági előírások

A Bizottság (EU) 2015/640 rendelete (2015. április 23.) adott üzembentartási típusra vonatkozó kiegészítő légialkalmassági előírásokról és a 965/2012/EU rendelet módosításáról (HL L 106., 2015.4.24., 18. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2019/133 végrehajtási rendelete (2019. január 28.) (HL L 25., 2019.1.29., 14. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–5. cikk és a mellékletek.

Európai repülésbiztonsági lista

Az Európai Parlament és a Tanács 2111/2005/EK rendelete (2005. december 14.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről (HL L 344., 2005.12.27., 15. o.), az alábbiakkal módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 596/2009/EK rendelete (2009. június 18.) (HL L 188., 2009.7.18., 14. o.),
- az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (2018. július 4.) (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.),
- az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1243 rendelete (2019. június 20.) (HL L 198., 2019.7.25., 241. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–13. cikk és a melléklet.

A Bizottság 473/2006/EK rendelete (2006. március 22.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról (HL L 84., 2006.3.23., 8. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–6. cikk és az A–C. melléklet.

A Bizottság 474/2006/EK rendelete (2006. március 22.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listájának létrehozásáról (HL L 84., 2006.3.23., 14. o.), rendszeresen módosítva a Bizottság végrehajtási rendeleteivel.

Alkalmazandó rendelkezések: az 1. és a 2. cikk, az A. és a B. melléklet.

Események jelentése

Az Európai Parlament és a Tanács 376/2014/EU rendelete (2014. április 3.) a polgári légi közlekedési események jelentéséről, elemzéséről és nyomon követéséről, valamint a 996/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, valamint az 1321/2007/EK bizottsági rendelet

és az 1330/2007/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 122., 2014.4.24., 18. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (2018. július 4.) (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–7. cikk, a 9. cikk (3) bekezdése, a 10. cikk (2)–(4) bekezdése, a 11. cikk (1) és (7) bekezdése, a 13. cikk a (9) bekezdés kivételével, a 14–16. cikk, a 21. cikk és az I–III. melléklet.

A Bizottság (EU) 2015/1018 végrehajtási rendelete (2015. június 29.) a 376/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kötelezően jelentendő polgári légiközlekedési események besorolását meghatározó jegyzék megállapításáról (HL L 163., 2015.6.30., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1. cikk és az I–V. melléklet.

A Bizottság (EU) 2019/1128 végrehajtási határozata (2019. július 1.) az európai központi adattárban tárolt biztonsági ajánlásokhoz és válaszokhoz való hozzáférési jogokról és a 2012/780/EU határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 177., 2019.7.2., 112. o.).

Balesetek kivizsgálása

Az Európai Parlament és a Tanács 996/2010/EU rendelete (2010. október 20.) a polgári légiközlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatáról és megelőzéséről és a 94/56/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg), HL L 295., 2010.11.12., 35. o., az alábbiakkal módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 376/2014/EU rendelete (2014. április 3.) (HL L 122., 2014.4.24., 18. o.),

az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (2018. július 4.) (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–23. cikk a 7. cikk (4) bekezdése és a 19. cikk kivételével (amelyet a 376/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezett).

Földi ellenőrzések

A Bizottság 351/2008/EK rendelete (2008. április 16.) a 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek földi ellenőrzésének rangsorolása tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 109., 2008.4.19., 7. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–3. cikk.

Egyéb

A Bizottság 768/2006/EK rendelete (2006. május 19.) a 2004/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közösségi repülőtereket használó légi járművek biztonságára vonatkozó információk összegyűjtése és cseréje, valamint az információs rendszer kezelése tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 134., 2006.5.20., 16. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–6. cikk.

D. A légi közlekedés védelme

Az Európai Parlament és a Tanács 300/2008/EK rendelete (2008. március 11.) a polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 97., 2008.4.9., 72. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–15. cikk, a 18. cikk, a 21. cikk és a melléklet.

A Bizottság 18/2010/EU rendelete (2010. január 8.) a 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról (HL L 7., 2010.1.12., 3. o.).

A Bizottság 272/2009/EK rendelete (2009. április 2.) a polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről (HL L 91., 2009.4.3., 7. o.), az alábbiakkal módosítva:

a Bizottság 297/2010/EU rendelete (2010. április 9.) (HL L 90., 2010.4.10., 1. o.),

a Bizottság 720/2011/EU rendelete (2011. július 22.) (HL L 193., 2011.7.23., 19. o.),

- a Bizottság 1141/2011/EU rendelete (2011. november 10.) (HL L 293., 2011.11.11., 22. o.),
- a Bizottság 245/2013/EU rendelete (2013. március 19.) (HL L 77., 2013.3.20., 5. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–2. cikk és a melléklet.

A Bizottság 1254/2009/EU rendelete (2009. december 18.) a polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról (HL L 338., 2009.12.19., 17. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/2096 rendelete (2016. november 30.) (HL L 326., 2016.12.1., 7. o.).

A Bizottság (EU) 2015/1998 végrehajtási rendelete (2015. november 5.) a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról (HL L 299., 2015.11.14., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/2426 végrehajtási rendelete (2015. december 18.) (HL L 334., 2015.12.22., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/815 végrehajtási rendelete (2017. május 12.) (HL L 122., 2017.5.13., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/55 végrehajtási rendelete (2018. január 9.) (HL L 10., 2018.1.13., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/103 végrehajtási rendelete (2019. január 23.) (HL L 21., 2019.1.24., 13. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/413 végrehajtási rendelete (2019. március 14.) (HL L 73., 2019.3.15., 98. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1583 végrehajtási rendelete (2019. szeptember 25.) (HL L 246., 2019.9.26., 15. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/111 végrehajtási rendelete (2020. január 13.) (HL L 21., 2020.1.27., 1. o.),

A Bizottság C(2015) 8005 végrehajtási határozata (2015. november 16.) a 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról és elfogadott módosításai.

Alkalmazandó rendelkezések: az átmeneti rendelkezésekről szóló II. melléklet 3. pontjában említettek szerint.

E. Környezetvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/49/EK irányelve (2002. június 25.) a környezeti zaj értékeléséről és kezeléséről (HL L 189., 2002.7.18., 12. o.), az alábbiakkal módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 1137/2008/EK rendelete (2008. október 22.) (HL L 311., 2008.11.21., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/996 irányelve (2015. május 19.) (HL L 168., 2015.7.1., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–12. cikk, az I–VI. melléklet.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/93/EK irányelve (2006. december 12.) a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról (kodifikált változat) (HL L 374., 2006.12.27., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–5. cikk, az I. és a II. melléklet.

Az Európai Parlament és a Tanács 598/2014/EU rendelete (2014. április 16.) az Unió repülőterein a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról a kiegyensúlyozott megközelítés jegyében, valamint a 2002/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 173., 2014.6.12., 65. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–10. cikk, az I. és a II. melléklet.

F. Szociális szempontok

A Tanács 2000/79/EK irányelve (2000. november 27.) az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról (HL L 302., 2000.12.1., 57. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: a 2–3. cikk és a melléklet.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/88/EK irányelve (2003. november 4.) a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól (HL L 299., 2003.11.18., 9. o.).

Amennyiben az a légi közlekedésre alkalmazandó.

G. Fogyasztóvédelem

A Tanács 2027/97/EK rendelete (1997. október 9.) a légifuvarozók utasok és poggyászuk légi szállítása tekintetében fennálló felelősségéről (HL L 285., 1997.10.17., 1. o.), az alábbival módosítva:

az Európai Parlament és a Tanács 889/2002/EK rendelete (2002. május 13.) (HL L 140., 2002.5.30., 2. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–6. cikk és a melléklet.

Az Európai Parlament és a Tanács 261/2004/EK rendelete (2004. február 11.) a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 46., 2004.2.17., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–16. cikk.

Az Európai Parlament és a Tanács 1107/2006/EK rendelete (2006. július 5.) a légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól (HL L 204., 2006.7.26., 1. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–16. cikk, az I. és a II. melléklet.

H. Egyéb jogszabályok

Az Európai Parlament és a Tanács 80/2009/EK rendelete (2009. január 14.) a számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 35., 2009.2.4., 47. o.).

Alkalmazandó rendelkezések: az 1–11. cikk és a mellékletek.””

2024. évi XXXV. törvény

a Magyarország és Kanada Ontario tartománya között a vezetői engedélyek kölcsönös elismeréséről és cseréjéről szóló együttműködési megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és Kanada Ontario tartománya között a vezetői engedélyek kölcsönös elismeréséről és cseréjéről szóló együttműködési megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.
(2) A 2. §, és a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 11. pont (a) alpontjában meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

5. § Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXV. törvényhez

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG ÉS KANADA ONTARIO TARTOMÁNYA KÖZÖTT A VEZETŐI ENGEDÉLYEK KÖLCSONÖS ELISMERÉSÉRŐL ÉS CSERÉJÉRŐL

Magyarország ("Magyarország") és Ontario tartomány ("Ontario"), a továbbiakban a "Felek",

Figyelembe véve, hogy olyan vezetői engedélyeket állítanak ki, amelyek feljogosítják a saját joghatóságukban lakókat arra, hogy gépjárműveket vezessenek az adott joghatóságon belül;

Figyelembe véve, hogy követelményként írják elő, hogy a joghatóságukon belül lakóhellyel rendelkező személynek olyan vezetői engedéllyel kell rendelkeznie, amely érvényes, ha gépjárművét autópályán vezeti;

Azzal a szándékkal, hogy ezen Együttműködési Megállapodással összhangban a vezetői engedélyeket kicserélik olyan esetekben, amikor a bármelyikük által kiállított vezetői engedéllyel rendelkező személy a másik joghatósága alá költözik és ott tartózkodik;

A következő megállapodásra jutottak:

Fogalommeghatározások

1. Ezen Együttműködési Megállapodás alkalmazásában:

"B' kategória" Magyarország a 3500 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű és a vezetőn kívül legfeljebb nyolc utas szállítására tervezett és gyártott gépjárművek; az e kategóriába tartozó gépjárműveket 750 kg-ot meg nem haladó megengedett legnagyobb össztömegű pótkocsival lehet összekapcsolni.

"G' osztály" Ontario esetében olyan érvényes vezetői engedély, amely birtokosát G osztályú jármű vezetésére jogosítja fel, beleértve a következőket:

- bármely gépjármű, amelynek súlya nem haladja meg a 11 000 kg bruttó tömeget vagy regisztrált bruttó tömeget;
- bármely olyan gépjárműszerelvény, amelynek súlya nem haladja meg a teljes 11 000 kg bruttó össztömeget vagy regisztrált bruttó össztömeget; és
- vontatott járművek, ha a vontatott járművek súlya nem haladja meg a 4600 kg-os bruttó össztömeget, de nem tartozik ide:
 - a motorkerékpár és a segédmotoros kerékpár;
 - az utasokat szállító autóbusz; és
 - a mentőautó a mentőszolgálat ellátása során, a mentőautókról szóló ontarioi törvényben meghatározottak szerint.

"G2' osztály" Ontario esetében a fokozatos engedélyezési rendszer második szintje. A "G2" osztály birtokosai vezethetik a "G" osztályú járműveket, kivéve a légfékkel felszerelt járműveket, valamint a "G" osztályra előírtaknál szigorúbb szabályokban meghatározott feltételek mellett működő járműveket.

"Vezetői kivonat" Ontario által kiállított dokumentum, amely igazolja a vezetői engedély birtokosának vezetési előéletét.

"Vezetői engedély" bármelyik Fél által kiállított vezetői engedély, amely lehetővé teszi az engedély birtokosának, hogy gépjárművet vezessen autópályán/közterületen, a kiállított vezetői engedély osztályának feltételei és az adott osztályhoz kapcsolódó egyéb feltételek, valamint az adott Fél alkalmazandó törvényei és rendelkezései szerint, de nem foglalja magában Ontario esetében a G1 osztályú vezetői engedélyt, Magyarország esetében pedig azt a vezetői engedélyt vagy olyan engedélyt, amely a jármű vezetésének megtanulására vagy ideiglenes vezetésére állítottak ki.

“Hitelesítő levél” vagy azzal egyenértékű dokumentum Magyarország konzulátusa által kiállított dokumentum, amely igazolja a vezetői engedély tulajdonosának vezetési múltját és vezetési tapasztalatát.

“Autópálya” az érvényes vezetői engedélyre vonatkozó törvények és rendeletek szerint meghatározott autópálya vagy út.

“Gépjármű” Magyarország esetében minden olyan gépi meghajtású jármű, amelyet általában közúti személy- vagy áruszállításra, illetve személy- vagy áruszállításra szolgáló járművek közúti vontatására használnak. Ez a kifejezés magába foglalja a trolibuszokat, vagyis az elektromos vezetékhez kapcsolódó, de nem sínen közlekedő járműveket. A mezőgazdasági és erdészeti traktorokat nem foglalja magába. Ontario esetében pedig az ontarioi autópálya-forgalmi törvény értelmében vett gépjárművet jelent.

“Érvényes” az egyik Fél által kiállított vezetői engedélynek a másik Fél által kiállított vezetői engedélyre történő cseréjének időpontjában a cserélendő vezetői engedély járművezetésre jogosít, és

- azt a vezetői engedélyt kiállító Fél nem vonta vissza, vonta be a vezetési jogosultság szünetelése vagy a járművezető alkalmatlansága miatt, nem törölte vagy érvénytelenítette;
- nem vonatkozik rá semmilyen másfajta korlátozás, amelynek következtében a vezetői engedélyt nem lehet arra a célra használni, amelyre azt szánták; és/vagy
- nem járt le.

A cserélhető vezetői engedélyek osztályai

2. A Felek tudomásul veszik, hogy:

- (i) A jelen Együttműködési Megállapodásban meghatározott feltételeknek megfelelően a Felek az egyik Fél által kiállított, érvényes “B” kategóriájú vagy “G” osztályú vezetői engedélyt értelemszerűen a másik Fél által kiállított, azzal egyenértékű vezetői engedélyre cserélhetik.
- (ii) Az érvényes “B” kategóriájú vezetői engedély vagy a “G” osztályú vezetői engedély birtokosa mentesül a közlekedési alapismeretekből leteendő és a gyakorlati vezetési vizsgák letétele alól. Amennyiben a vezetői engedély birtokosa az egyenértékűnek elismertnél magasabb osztályú vezetői engedélyt kíván kérelmezni, a fenti mentesség nem alkalmazható, és a vezetői engedély birtokosának meg kell felelnie a magasabb osztály/kategória engedélyezési követelményeinek.
- (iii) Az a személy, aki az elmúlt három év során összesen kevesebb, mint 24 hónapig rendelkezett Magyarországon által kiállított “B” kategóriájú vezetői engedéllyel, Kanada Ontario tartományának lakosává válva ezt a vezetői engedélyt “G2” osztályú vezetői engedélyre cserélheti. Az Ontario tartományból származó vezetői engedély esetén a magyar vezetői engedélyt kérelmezőnek “B” kategóriás vezetői engedélyt adnak ki, amely kizárólag automata sebességváltóval felszerelt gépjárművek vezetésére korlátozódik. Azoknak az ontarioi kérelmezőknek, akik Magyarországon, közúton manuális sebességváltóval ellátott gépjárművet kívánnak vezetni, először sikeres gyakorlati vizsgát kell tenniük, hogy ilyen gépjárművet vezethessenek.
- (iv) Csak olyan, a birtokos fényképével ellátott vezetői engedély kerül elfogadásra cserére, amelynek mintája ezen Együttműködési Megállapodásnak megfelelően került kicserélésre a korábbiakban a Felek között.

A vezetői engedélyek cseréje

3. Mindegyik Fél kezdeményezheti a másik Félnél a kérelmező által cserére benyújtott vezetői engedély érvényességének ellenőrzését, ha a vezetői engedély érvényességével vagy hitelességével kapcsolatban kétség merül fel.
4. (a) A vezetői engedély cseréjének befejezése előtt, a jelen Együttműködési Megállapodásban meghatározott feltételeknek megfelelően, a Felek biztosítják, hogy a vezetői engedély birtokosa a csere iránti kérelem benyújtásakor olyan dokumentációt nyújt be, amely az új vezetői engedély kiállítására felkért Fél számára megfelelő:
 - (i) megerősíti, hogy a benyújtott vezetői engedély érvényes;
 - (ii) jelzi, hogy az adott személy mióta rendelkezik a vezetői engedéllyel;
 - (iii) bemutatja a kérelem benyújtását megelőző hat hónapon belül kiállított eredeti vagy azzal egyenértékű hitelesítő levelet.
- (b) A Felek gondoskodnak arról, hogy a cserélendő vezetői engedély birtokosa:
 - (i) személyazonosságát és lakcímét az új okmányt kibocsátó joghatóság követelményeinek megfelelően igazolja;

- (ii) biztosítja és kifizeti a 3. pontban meghatározott dokumentáció angol vagy magyar nyelvű fordítását egy az új vezetői engedély kiállítására felkért Fél számára elfogadható fordító által (amennyiben az eljárás során alkalmazandó); és
 - (iii) megfizeti az összes alkalmazandó díjat, továbbá megfelel a kiállító Fél valamennyi orvosi követelményének, beleértve a látásvizsgálatot is.
5. A vezetői engedély cseréjét követően a kiállító Fél:
- (i) gondoskodik arról, hogy a vezetői engedély jogosultja leadja a kicserélt vezetői engedélyt;
 - (ii) a kicserélt magyar vezetői engedélyeket a cserét követő három (3) hónapon belül visszaküldi a kiállító hatóságnak;
 - (iii) a cserét követő három (3) hónapon belül visszaküldi a kicserélt ontariói vezetői engedélyeket a kiállító hatóságnak;
 - (iv) rögzítheti a kicserélt vezetői engedély adatait, beleértve a kicserélt vezetői engedély számát is az engedélynyilvántartásban.

Általános rendelkezések

6. A Felek ezt az Együttműködési Megállapodást bármelyik Fél joghatósága alatt hatályos törvényekkel és rendeletekkel, valamint a jövőben bármelyik Fél által ezen Együttműködési Megállapodással összhangban végrehajtandó egyéb megállapodásokkal összhangban hajtják végre.
7. Abban az esetben, ha a Felek bármelyikére alkalmazandó törvények vagy rendeletek úgy módosulnak, hogy azok befolyásolják vagy módosítják a jelen Együttműködési Megállapodás feltételeit, vagy ha valamelyik Fél olyan megállapodásokat köt, amelyek befolyásolják vagy módosítják a jelen Együttműködési Megállapodás feltételeit, a Felek a lehető leghamarabb, de legkésőbb kilencven (90) nappal az ilyen törvények vagy rendeletek elfogadása vagy az ilyen megállapodás megkötése után értesítik egymást.
8. A Felek a jelen Együttműködési Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos minden nézeteltérést békés konzultációk segítségével oldanak meg.
9. A Felek gondoskodnak arról, hogy ezen Együttműködési Megállapodás alapján küldött értesítések írásban és személyes átadással, e-mailben, elektronikus telefaxon, ajánlott levélben vagy futárszolgálat által kerüljenek kézbesítésre az alábbiak szerint:
- (i) Magyarország esetében: magyar vezetői engedélyekre vonatkozó bejövő kérelmek tekintetében a Belügyminisztérium, Közlekedési Igazgatási és Nyilvántartási Főosztály, Közúti Közlekedési Nemzetközi Kapcsolatok Osztálya: legal.aid.unit@bm.gov.hu Az Ontario által kiállított vezetői engedélyekre vonatkozó kimenő kérelmek esetében: kozponti.okmanyiroda@bfkh.gov.hu (Központi Okmányiroda).
 - (ii) Ontario esetében: Ontario Közlekedési Minisztérium – E-mail: SPDB@ontario.ca
Igazgató – Biztonsági Programfejlesztési Osztály
Gépjárművezetői Programfejlesztési Iroda
A épület, B-051 szoba 87 Sir William Hearst Ave.
Toronto, Ontario, Kanada M3M 1J8
10. A Felek kicserélik a saját joghatóságuk által kiállított érvényes vezetői engedélyek, járművezetői nyilatkozatok / jogosultsági igazolások és járművezetői kivonatok mintáit. Ha valamelyik Fél mintáiban változás áll be, az a Fél haladéktalanul új mintákat bocsát a másik Fél rendelkezésére.

Záró rendelkezések

11. (a) Jelen Együttműködési Megállapodás azon utolsó, diplomáciai úton érkezett írásbeli értesítés kézhezvételétől számított harmincadik (30.) napon lép hatályba, amely arról tájékoztat, hogy a Felek a jelen Együttműködési Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárásokat befejezték, és határozatlan ideig marad hatályban.
- (b) A Felek közös megegyezéssel, írásban módosíthatják ezt az Együttműködési Megállapodást.
- (c) A Felek bármikor felmondhatják ezt az Együttműködési Megállapodást kilencven (90) napos felmondási idővel.

Készült két eredeti példányban Torontóban, 2024. 05. 31-én magyar és angol nyelven, mindegyik szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

*2. melléklet a 2024. évi XXXV. törvényhez***MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN HUNGARY AND THE PROVINCE OF ONTARIO, CANADA
ON THE MUTUAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF DRIVERS' LICENCES**

Hungary ("Hungary") and the Province of Ontario ("Ontario"), hereinafter referred to as the "Participants";

Considering that they issue Drivers' Licences which authorize the residents of their respective jurisdictions to drive Motor Vehicles within such jurisdictions;

Considering that they make it a requirement that a person who resides in their respective jurisdiction holds a Driver's Licence that is Valid while driving a Motor Vehicle on a Highway;

Intending to exchange Drivers' Licences in accordance with this Memorandum of Understanding (MOU) in circumstances where persons who have held Drivers' Licences issued by either of them have moved to and are now residing in the other's jurisdiction;

Have come to the following understanding:

Definitions

1. For the purpose of this MOU:

"Category 'B'" means, in the case of Hungary, motor vehicles with a maximum authorised mass not exceeding 3,500 kg and designed and constructed for the carriage of no more than eight passengers in addition to the driver; motor vehicles in this category may be combined with a trailer having a maximum authorised mass that does not exceed 750 kg.

"Class 'G'" means, in the case of Ontario, a Driver's Licence that is Valid authorizing its holder to drive a Class G vehicle, including:

- a) any motor vehicle not exceeding 11,000 kg gross weight or registered gross weight;
- b) any combination of a motor vehicle not exceeding a total gross weight or registered gross weight of 11,000 kg; and
- c) towed vehicles where the towed vehicles do not exceed a total gross weight of 4,600 kg, but does not include:
 - (a) a motorcycle and motor-assisted bicycle;
 - (b) a bus carrying passengers; and
 - (c) an ambulance in the course of providing ambulance service as defined in the Ontario Ambulance Act.

"Class 'G2'" means, in the case of Ontario, the second level of a graduated licensing system. Holders of a Class 'G2' may drive Class 'G' vehicles, except vehicles equipped with air brakes and subject to terms and conditions set out in regulations that are more stringent than those imposed for a Class 'G'.

"Driver's Abstract" means a document issued by Ontario that verifies a holder of a Driver's Licence driving record.

"Driver's Licence" means a driver's licence issued by either Participant that enables the holder of the licence to drive a Motor Vehicle on a Highway/public place, subject to the terms and conditions of the class of driver's licence issued and any other conditions associated with such class, and subject to any applicable laws and regulations of the Participant but does not include, in the case of Ontario, a Class G1 driver's licence, and in the case of Hungary, a driver's licence or a permit issued to enable the person to learn or to provisionally drive the vehicle.

"Letter of Authentication" or equivalent means a document issued by the Consulate of Hungary that verifies the Driver's Licence holder's driving record and driving experience.

"Highway" means a highway or road as defined under the laws and regulations that apply to a Driver's Licence that is Valid.

"Motor vehicle", in the case of Hungary, means any power-driven vehicle, which is normally used for carrying persons or goods by road or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods. This term shall include trolleybuses, i.e., vehicles connected to an electric conductor and not rail-borne. It shall not include agricultural or forestry tractors; and in the case of Ontario, means a motor vehicle within the meaning of the Ontario Highway Traffic Act.

"Valid" means, at the time of exchanging a Driver's Licence issued by a Participant for a Driver's Licence issued by the other Participant, the Driver's Licence that is being exchanged is eligible to be used to operate a vehicle and

- is not revoked, suspended, withdrawn, pending suspension or disqualification or cancelled by the Participant that issued the Driver's Licence;
- is not subject to any other kind of restriction that results in the Driver's Licence being unable to be used for the purpose for which it was intended; and/or
- is not expired.

Classes of Drivers' Licences that May Be Exchanged

2. The Participants understand that:
 - (i) Subject to the terms and conditions set out in this MOU, a Participant may exchange a valid Category 'B' or a Class 'G' Driver's Licence, as applicable, issued by the other Participant for an equivalent one issued by it.
 - (ii) The holder of a valid Category 'B' Driver's Licence or a Class 'G' Driver's Licence is exempt from the requirement to take and pass road rules and practical driving tests. Where a Driver's Licence holder wishes to apply for a Driver's Licence of a higher class than that recognized as equivalent, the above exemption will not apply and the Driver's Licence holder will be required to meet the licensing requirements for the higher class/category.
 - (iii) A person who has held a Category 'B' Driver's Licence issued by Hungary for less than 24 months cumulatively in the last three years, may, upon becoming a resident of the province of Ontario of Canada, exchange such Driver's Licence for a Class 'G2'. In the case of a Driver's Licence from Ontario, the applicant for a Hungarian Driver's Licence will be issued a Category 'B' Driver's Licence which is limited to the operation of Motor Vehicles equipped with automatic transmission. Ontario applicants who wish to operate Motor Vehicles with a manual transmission on a public road in Hungary must first pass a practical driving test in order to operate such a Motor Vehicle.
 - (iv) Only a Driver's Licence with a photograph of the holder, a sample of which was previously exchanged between the Participants in conformity with this MOU, will be accepted for exchange.

Exchange of Drivers' Licences

3. Each Participant may verify, with the other participant, the validity of the Driver's Licence that an applicant presented for exchange where there is concern about the validity or authenticity of the Driver's Licence.
4. (a) Prior to completing an exchange of a Driver's Licence, in accordance with the terms and conditions set out in this MOU, the Participants will ensure that the holder of the Driver's Licence provides, upon application for exchange, documentation satisfactory to the Participant being asked to issue a new Driver's Licence to:
 - (i) confirm that the Driver's Licence provided is valid;
 - (ii) indicate how long the Driver's Licence has been held by that person;
 - (iii) produce an original Letter of Authentication or equivalent, as applicable, issued within six months prior to the date of application.
- (b) The Participants will ensure that the holder of the Driver's Licence being exchanged:
 - (i) provides evidence of their identity and address that meets the requirements of the issuing jurisdiction;
 - (ii) provides and pays for translation of the documentation, as required for Section 3, into the English or Hungarian language by a translator acceptable (if applicable) to the Participant that is asked to issue the new Driver's Licence; and
 - (iii) pays all applicable fees and complies with all medical requirements of the issuing Participant, including vision testing.
5. Upon completing an exchange of a Driver's Licence, the issuing Participant:
 - (i) Will ensure that the holder of the Driver's Licence surrenders the Driver's Licence that has been exchanged;
 - (ii) Will send back the exchanged Hungarian Driver's Licences to the issuing authority within three (3) months of the exchange;
 - (iii) Will send back the exchanged Ontario Driver's Licences to the issuing authority within three (3) months of the exchange;
 - (iv) May record the details, including the numbers of exchanged Drivers' Licences, in the appropriate driver record.

General

6. The Participants will implement this MOU in accordance with any laws or regulations in effect in either Participant's jurisdiction and with other arrangements which may in the future be carried out by either Participant in accordance with this MOU.
7. In the event that the laws or regulations applicable to either Participant are amended such that the terms and conditions of this MOU are affected or modified, or in the event that either Participant enters into arrangements that affect or modify the terms and conditions of this MOU, each Participant will notify the other as soon as possible, but not later than ninety (90) days after such laws or regulations are passed or such an arrangement concluded.
8. The Participants will resolve any difference regarding the interpretation or application of this MOU through amicable consultations.
9. The Participants will ensure that any notice given pursuant to this MOU is in writing and is given by personal delivery, or by e-mail, or sent by electronic facsimile, or mailed by registered mail, or delivered by courier service as follows:
 - (i) For Hungary: For incoming requests concerning Hungarian documents to the Ministry of Interior, Vehicle and Driving License Administration and Registration Department, Vehicle and Driving License International Affairs Unit: legal.aid.unit@bm.gov.hu. For outgoing requests concerning drivers' licences issued by Ontario: kozponti.okmanyiroda@bfkh.gov.hu (Central Administration Office)
 - (ii) For Ontario: Ontario Ministry of Transportation – E-mail: SPDB@ontario.ca
Director – Safety Program Development Branch
Driver Program Development Office
Building A, Room B-051 87 Sir William Hearst Ave.
Toronto, Ontario, Canada M3M 1J8
10. The Participants will exchange samples of valid Drivers' Licences, Driver Statements/Letters of Entitlement and Drivers' Abstracts that are issued by their respective jurisdiction. Upon any change to a Participant's samples, the Participant will provide the other Participant with new samples without delay.

Final Provisions

11. (a) This MOU shall enter into force thirty (30) days after the date of the receipt, through diplomatic channels, of the last written notification confirming that the Participants have fulfilled their internal procedures necessary for the entry into force of this MOU and will remain valid for an indefinite period.
- (b) The Participants may amend this MOU in writing upon their mutual consent.
- (c) Each Participant may terminate this MOU at any time with a written ninety (90) days notice to the other Participant.

Done in duplicate at Toronto, on 31 May, 2024 in the Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For Hungary

For the Province of Ontario

2024. évi XXXVI. törvény a Magyarország Kormánya és Mongólia Kormánya közötti Légit közlekedési Megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Mongólia Kormánya közötti Légit közlekedési Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, és a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet a Megállapodás 26. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXVI. törvényhez

LÉGIT KÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS MONGÓLIA KORMÁNYA KÖZÖTT

Magyarország Kormánya, valamint Mongólia Kormánya, a továbbiakban a „Szerződő Felek”,

A Chicagóban, 1944. december 7-én aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülési Egyezmény részes feleiként,

Attól az óhajtól vezérelve, hogy megállapodást kössenek a területeik közötti és azon túli légi járatok elősegítése céljából, és

Azzal a szándékkal, hogy hozzájáruljanak a nemzetközi polgári repülés fejlődéséhez,

Az alábbiakban állapodtak meg:

Tartalomjegyzék

Preambulum

- | | |
|---------|--|
| 1. Cikk | Fogalom-meghatározások |
| 2. Cikk | Forgalmi jogok nyújtása |
| 3. Cikk | Kijelölés és engedélyezés |
| 4. Cikk | Az üzemelési engedélyek visszatartása, visszavonása vagy korlátozása |
| 5. Cikk | Jogsabályok alkalmazása |
| 6. Cikk | Közvetlen tranzit |
| 7. Cikk | Bizonyítványok és engedélyek kölcsönös elismerése |

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

8. Cikk	A légitársaságok biztonsága
9. Cikk	A légitársaságok védelme
10. Cikk	Használati díjak
11. Cikk	Vámok és egyéb díjak
12. Cikk	Tisztességes verseny
13. Cikk	Viteldíjak
14. Cikk	Bevételek átutalása
15. Cikk	Kereskedelmi tevékenységek
16. Cikk	Járatmegosztásra vonatkozó megállapodások
17. Cikk	Menetrendek
18. Cikk	Statisztikai adatok
19. Cikk	Konzultációk
20. Cikk	Viták rendezése
21. Cikk	Módosítások
22. Cikk	Intermodális szolgáltatások
23. Cikk	Multilaterális egyezmények
24. Cikk	Nyilvántartásba vétel a Nemzetközi Polgári repülési Szervezetnél (ICAO)
25. Cikk	Felmondás
26. Cikk	Hatálybalépés

1. CIKK

Fogalom-meghatározások

Jelen Megállapodás alkalmazásában, kivéve, ha a szöveg másként rendelkezik:

- (a) „Egyezmény”: a Chicagóban, 1944. december 7. napján aláírásra megnyitott Nemzetközi Polgári Repülésről szóló Egyezmény, beleértve annak valamennyi, az Egyezmény 90. cikkelye alapján elfogadott Függelékét és a Függelékek vagy az Egyezmény 90. és 94. cikke szerinti valamennyi módosítást, amennyiben ezen Függelékek vagy módosítások mindkét Szerződő Fél vonatkozásában hatályba léptek;
- (b) „Megállapodás”: a jelen Megállapodás, ennek Függeléke és ennek vagy a jelen Megállapodás módosítása;
- (c) „légi hatóságok”: Mongólia esetében Mongólia Útügyi és Közlekedés-fejlesztési Minisztériuma és a Mongol Polgári Légügyi Hatóság, Magyarország esetében a légügyi főigazgató, illetve mindkét esetben jogutódjaik vagy bármely olyan személy vagy szervezet, aki/amely felhatalmazásra került a fent említett hatóságok által jelenleg gyakorolt vagy hasonló funkciók ellátására;
- (d) „légi szállítás”: utasok, poggyász, áruk és postai küldemények nyilvános szállítása légi járművel, külön-külön vagy együttesen;
- (e) „légi járat”, „nemzetközi légi járat”, „légitársaság”, valamint „nem kereskedelmi célból történő leszállás”: az Egyezmény 96. cikkében meghatározott jelentéssel bírnak;
- (f) „terület” egy állam vonatkozásában: az Egyezmény 2. cikkében meghatározott jelentéssel bír;
- (g) „megállapodás szerinti járatok”: menetrend szerinti nemzetközi légi járatok a jelen Megállapodás Függelékében meghatározott útvonalakon, utasok, poggyász, áruk és postai küldemények külön-külön vagy együttesen történő szállítása céljából, összhangban a megegyezett kapacitással;
- (h) „kapacitás”:
 1. A légi jármű tekintetében az útvonalon vagy egy útvonal-szakaszon rendelkezésre álló légi jármű hasznos terhelése,
 2. Meghatározott légi járat tekintetében a jelen Megállapodás alapján nyújtott szolgáltatásokhoz használt légi járművek kapacitása, megszorozva a járatok számával (gyakoriság) vagy a piaci alapon kínált ülőhelyek számával vagy a rakomány tonna mennyiségével (várospáronként vagy országonként) egy adott útvonalon, egy meghatározott időszakban, mint például napi, heti, szezonális vagy éves alapon;
- (i) „kijelölt légitársaság”: a jelen Megállapodás 3. Cikkével összhangban a megállapodás szerinti járatok üzemeltetésére kijelölt és engedélyezett légitársaság;
- (j) „viteldíj”: az utasok, a poggyász és/vagy az áruk (kivéve a postai küldeményeket) légi közlekedési úton történő szállításáért fizetendő bármely viteldíj, tarifa vagy költség (beleértve az ezzel kapcsolatos bármely más

- szállítási módot is), amelyet a légitársaság, beleértve ügynökeiket is felszámít, valamint az ezen viteldíjak, tarifák vagy költségek alkalmazhatóságát szabályozó feltételek;
- (k) „*használati díjak*”: az illetékes légiközlekedési hatóság által a légitársaságnak felszámított vagy ezen hatóság által engedélyezett díjak a repülőtéri ingatlanok vagy létesítmények, vagy léginavigációs létesítmények, illetve légiközlekedés-védelmi létesítmények vagy szolgáltatások biztosítására, beleértve a kapcsolódó szolgáltatásokat és létesítményeket a légi járművek, azok személyzete, az utasok és a rakomány számára;
 - (l) „*intermodális járatok*”: utasok, poggyász, áru és postai küldemények légi járművel és egy vagy több felszíni szállítási móddal történő nyilvános szállítása, külön-külön vagy együttesen, díjazás vagy bérlet fejében;
 - (m) „*EU-Szerződések*”: az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés;
 - (n) Jelen Megállapodásban Magyarország állampolgáiraira történő hivatkozásokot – a 7. Cikk (2) bekezdésének kivételével – az Európai Unió tagállamainak állampolgáiraira való hivatkozásként kell értelmezni;
 - (o) Jelen Megállapodásban a magyar légitársaságokra történő hivatkozásokot Magyarország által kijelölt légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. CIKK

Forgalmi jogok nyújtása

1. Mindkét Szerződő Fél az alábbi jogokat biztosítja a másik Szerződő Fél részére a nemzetközi légi járataik tekintetében:
 - (a) a területén leszállás nélkül történő átrepülés joga;
 - (b) a területén nem közlekedési célból történő leszállás joga.
2. Mindkét Szerződő Fél megadja a másik Szerződő Fél részére a jelen Megállapodásban rögzített jogokat a jelen Megállapodáshoz csatolt Útvonalterv megfelelő szakasza szerinti meghatározott útvonalakon történő nemzetközi légi járatok üzemeltetése céljából. A megállapodás szerinti járatok meghatározott útvonalon történő üzemeltetése során a Szerződő Felek kijelölt légitársasága vagy légitársaságai a jelen Cikk [(1) (2)] bekezdéseiben jelzett jogokon túl jogosult/jogosultak a másik Szerződő Fél területén történő leszállásra a jelen Megállapodás Útvonaltervében rögzített útvonal meghatározott pontjain utasok, poggyász és áru felvétele és kirakodása céljából, beleértve a postai küldeményeket is.
3. A jelen Cikk (2) bekezdésének egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az jogot keletkeztetne az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának vagy légitársaságainak arra, hogy a másik Szerződő Fél területén utasokat és árut, ideértve a postai küldeményeket is, vegyen/vegyenek fel, bér vagy díj ellenében történő és a másik Szerződő Fél területén lévő másik pontra (kabotázs), valamint harmadik ország területén lévő pontokra irányuló szállítás céljából, vagy fordítva (ötödik szabadságjog). Az ötödik légi szabadságjogok csak a Szerződő Felek légügyi hatóságai közötti külön megállapodások alapján adhatók.
4. Amennyiben az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága fegyveres konfliktus, politikai zavargások vagy események, vagy különleges és szokatlan körülmények miatt nem tudja a megállapodás szerinti járatokat a szokásos útvonalon üzemeltetni, a másik Szerződő Fél minden erőfeszítést megtesz, hogy elősegítse ezen járatok folyamatos működését az útvonalak megfelelő ideiglenes átrendezésével.

3. CIKK

Kijelölés és engedélyezés

1. Mindkét Szerződő Félnak joga van a megállapodás szerinti járatok üzemelésére légitársaságot vagy légitársaságokat kijelölni, illetve bármely légitársaság kijelölését visszavonni vagy a korábban kijelölt légitársaságot egy másik légitársasággal helyettesíteni.
2. A légügyi hatóság, amely az üzemelési engedélyhez előírt formában és módon a kijelölt légitársaságtól megkapta a kijelölésre vonatkozó értesítést és kérelmet, a jelen Cikk (3) és (4) bekezdésében foglaltak szerint haladéktalanul megadja a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának a szükséges üzemelési engedélyeket.
3. Az egyik Szerződő Fél légügyi hatósága megkövetelheti a másik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságtól annak igazolását, hogy képes megfelelni azon jogszabályokban és rendelkezésekben előírt feltételeknek, amelyeket az említett hatóságok a nemzetközi légi járatok üzemelésére alkalmaznak az Egyezmény előírásaival összhangban.
4. Mindkét Szerződő Fél légügyi hatóságai jogosultak egy légitársaság kijelölésének elfogadását megtagadni és a jelen Cikk (2) bekezdésében említett üzemelési engedély kiadását elutasítani, vagy olyan feltételeket előírni, amelyeket a jelen Megállapodás 2. Cikkében meghatározott jogok gyakorlásához szükségesnek tartanak, amennyiben a Szerződő Fél nem tudja igazolni, hogy:

- (a) Magyarország által kijelölt légitársaság esetén:
 - (i) a légitársaság az EU Szerződések értelmében Magyarország területén került bejegyezésre és rendelkezik az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel; és
 - (ii) a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét az üzemeltetési engedélyének kiadásáért felelős európai uniós tagállam gyakorolja és tartja fenn, és a kijelölés egyértelműen meghatározza az illetékes légügyi hatóságot; és
 - (iii) a légitársaság tulajdonjoga közvetlenül vagy többségi tulajdon révén, valamint tényleges ellenőrzése az Európai Unió tagállamai és/vagy az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, és/vagy a Függelékben felsorolt más államok és/vagy ezen más államok állampolgárainak kezében van;
 - (b) Mongólia által kijelölt légitársaság esetén:
 - (i) a légitársaság rendelkezik Mongólia által kiadott érvényes működési engedéllyel és üzemeltetési engedéllyel, és a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét Mongólia gyakorolja és tartja fenn; és
 - (ii) a légitársaság tulajdonjoga közvetlenül vagy többségi tulajdon révén valamint tényleges ellenőrzése Mongólia és/vagy Mongólia állampolgárainak kezében van; és
 - (c) A légitársaságot kijelölő Szerződő Fél betartja a jelen Megállapodás 8. és 9. Cikkében foglalt rendelkezéseket.
5. Amennyiben egy légitársaságot a jelen Cikkkel összhangban kijelöltek és engedélyeztek, teljes egészében vagy részben üzemeltetheti a megállapodás szerinti járatokat, amelyekre kijelölték, feltéve, hogy a légitársaság megfelel a jelen Megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek.

4. CIKK

Az üzemelési engedélyek visszatartása, visszavonása vagy korlátozása

1. A Szerződő Felek légügyi hatóságai jogosultak a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának üzemelési engedélyét visszavonni vagy a jelen Megállapodás 2. Cikkében meghatározott jogok gyakorlását felfüggeszteni, vagy ezen jogok gyakorlását olyan ideiglenes vagy állandó feltételekhez kötni, amelyeket szükségesnek tartanak, amennyiben:
- (a) Magyarország által kijelölt légitársaság esetén:
 - (i) a légitársaságot az EU Szerződések értelmében nem Magyarország területén jegyezték be, vagy az nem rendelkezik az európai uniós joggal összhangban kiadott érvényes működési engedéllyel; vagy
 - (ii) a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét nem az üzemeltetési engedélyének kiadásáért felelős európai uniós tagállam gyakorolja vagy tartja fenn, vagy a kijelölés nem határozza meg egyértelműen az illetékes légügyi hatóságot; vagy
 - (iii) a légitársaság tulajdonjoga közvetlenül vagy többségi tulajdon révén, valamint tényleges ellenőrzése nem az Európai Unió tagállamai és/vagy az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, és/vagy a mellékletben felsorolt más államok és/vagy ezek állampolgárainak kezében van.
 - (b) Mongólia által kijelölt légitársaság esetén:
 - (i) a légitársaság nem rendelkezik Mongólia által kiadott érvényes működési engedéllyel vagy üzemeltetési engedéllyel, vagy a légitársaság tényleges szabályozói felügyeletét nem Mongólia gyakorolja vagy tartja fenn; vagy
 - (ii) a légitársaság tulajdonjoga közvetlenül vagy többségi tulajdon révén, valamint tényleges ellenőrzése nem Mongólia és/vagy Mongólia állampolgárainak kezében van;
 - (c) a légitársaság az ezen jogokat megadó Szerződő Fél légiközlésközlési hatóságai előtt nem tudja bizonyítani, hogy képes teljesíteni az ezen hatóságok által alkalmazott jogszabályok és rendelkezések szerinti feltételeket, az Egyezmény rendelkezéseivel összhangban;
 - (d) a légitársaság egyébként nem a jelen Megállapodásban előírt feltételeknek megfelelően működik; vagy
 - (e) a légitársaságot kijelölő Szerződő Fél nem tartja be a jelen Megállapodás 8. és 9. Cikkében foglalt rendelkezéseket.

A jelen bekezdés szerinti jogának gyakorlása során Mongólia nem alkalmazhat hátrányos megkülönböztetést nemzeti alapon az európai uniós légitársaságok között.

2. Hacsak nem szükséges azonnali intézkedés a fent említett jogszabályok és rendelkezések további megsértésének megakadályozása érdekében, a jelen Cikk (1) bekezdésében felsorolt jogok csak a másik Szerződő Fél légügyi hatóságával folytatott konzultációt követően gyakorolhatók. A Szerződő Felek légügyi hatóságai közötti

konzultációkat bármelyik légügyi hatóság kérésének időpontjától számított hatvan (60) napon belül kell megkezdeni, hacsak a légügyi hatóságok másként nem állapodnak meg.

5. CIKK

Jogszabályok alkalmazása

1. Az egyik Szerződő Fél azon jogszabályait és rendelkezéseit, amelyek a nemzetközi légi járatok üzemeltetése során használt légi járműveknek a területére történő belépését és onnan való kilépését, vagy ezen légi járműveknek a területén történő üzemelését és navigációját szabályozzák, alkalmazni kell a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának légi járművére.
2. Az egyik Szerződő Fél területén az utasok, személyzet, poggyász és áru, illetve postai küldemények belépésére, ott-tartózkodására, tranzitálására vagy kilépésére vonatkozó hatályos jogszabályokat, rendelkezéseket és eljárásokat, így a belépéssel, kilépéssel, bevándorlással, útlevelekkel, vámeljárással, pénznemekkel, karanténnal, egészségügyi, állat-egészségügyi vagy higiéniai intézkedésekkel kapcsolatos jogszabályokat, rendelkezéseket és eljárásokat kell alkalmazni a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának légi járműve által szállított utasokra, személyzetre, poggyászra, árura és postai küldeményre az említett Szerződő Fél területére való belépéskor vagy onnan történő kilépéskor vagy az ott tartózkodás során.
3. A vámeljárási-, bevándorlási, karantén- és hasonló előírások alkalmazása során egyik Szerződő Fél sem részesítheti előnyben saját vagy bármely más légitársaságot a másik Szerződő Fél hasonló nemzetközi légi járatokat üzemeltető légitársaságával szemben.

6. CIKK

Közvetlen tranzit

A Szerződő Felek területein közvetlen tranzitban áthaladó és a repülőtér e célra fenntartott területét el nem hagyó utasokat, poggyászt, árut és postai küldeményeket nem kell további vizsgálatnak alávetni, kivéve, ha ezt repülésvédelmi, kábítószer-ellenőrzési okok, illegális beutazás megelőzése vagy különleges körülmények indokolják. A közvetlen tranzitban lévő poggyász és áru mentesül a vámok és más hasonló adók alól.

7. CIKK

Bizonyítványok és engedélyek kölcsönös elismerése

1. Az egyik Szerződő Fél jogszabályai és eljárásai szerint, Magyarország esetében ideértve az európai uniós jogszabályoknak és eljárásoknak megfelelően kiadott vagy érvényesített, még érvényben lévő légi alkalmassági bizonyítványokat, szakszolgálati bizonyítványokat és engedélyeket a másik Szerződő Fél a légi járatok üzemeltetése céljából érvényesnek ismeri el, feltéve, hogy ezen bizonyítványok és engedélyek legalább teljesítik vagy meghaladják az Egyezményben meghatározott minimum követelményeket.
2. A Szerződő Felek azonban fenntartják a jogot arra, hogy megtagadják a másik Szerződő Fél által a saját állampolgárainak kiadott szakszolgálati bizonyítványok és engedélyek elismerését a saját területük fölötti átrepülés vagy az ott történő leszállás céljából.
3. Ha az egyik Szerződő Fél által kiadott vagy érvényesített engedélyben vagy bizonyítványban meghatározott előjogok vagy feltételek az Egyezményben megállapított szabványoktól eltérést tesznek lehetővé, függetlenül attól, hogy ezen eltérést a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek benyújtották-e vagy nem, a másik Szerződő Fél a Szerződő Fél jogainak sérelme nélkül, a 20. Cikkkel összhangban, konzultációt kérhet a Szerződő Féltől annak érdekében, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a kérdéses gyakorlat elfogadható-e számára.

8. CIKK

A légiközlekedés biztonsága

1. A Szerződő Felek bármikor konzultációt kérhetnek a másik Szerződő Fél által fenntartott biztonsági előírásokkal kapcsolatosan, a légiforgalmi létesítményekre, a légi járművek személyzetére, a légi járművekre vagy azok üzemeltetésére vonatkozóan. A konzultációt a kérelemtől számított harminc (30) napon belül meg kell tartani.
2. Amennyiben a konzultációt követően az egyik Szerződő Fél megállapítja, hogy a másik Szerződő Fél ténylegesen nem tart fenn és nem alkalmaz olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyek az Egyezmény alapján abban az időben megállapított minimális követelményekkel legalább azonosak, az első Szerződő Fél értesíti a másik Szerződő Felet a vonatkozó megállapításokról és a másik Szerződő Fél pedig megteszi a megfelelő korrekciós

intézkedést. Amennyiben a másik Szerződő Fél észszerű időn, de minden esetben tizenöt (15) napon belül vagy az esetlegesen hosszabb, elfogadott időtartamon belül nem teszi meg a szükséges intézkedéseket, az alapul szolgál a jelen Megállapodás 4. Cikkének alkalmazására.

3. Az Egyezmény 33. cikkében említett kötelezettségek ellenére a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az egyik Szerződő Fél légitársasága vagy légitársaságai által, a másik Szerződő Fél területére vagy területéről irányuló járatok üzemelése céljából működtetett bármely légi járművet a másik Szerződő Fél meghatalmazott képviselői jogosultak, a másik Szerződő Fél területén, a fedélzetre vagy a légi jármű környékére kiterjedő vizsgálatnak (jelen Cikkben „forgalmi előtéri ellenőrzés”-nek) alávetni abból a célból, hogy ellenőrizzék a légi jármű és a személyzet okmányainak érvényességét, valamint a légi jármű és felszereléseinek meglévő állapotát, feltéve, ha ez nem okoz indokolatlan késedelmet.
4. Amennyiben a forgalmi előtéri ellenőrzés, vagy a forgalmi előtéri ellenőrzések sorozata súlyos aggályokat kelt azzal kapcsolatosan, hogy:
 - (a) a légi jármű vagy a légi jármű üzemeltetése nem felel meg az adott időpontban az Egyezmény alapján meghatározott minimumkövetelményeknek, vagy
 - (b) ténylegesen nem tartanak fenn és nem alkalmaznak olyan biztonsági előírásokat és követelményeket, amelyeket az Egyezmény alapján az adott időszakban megállapítottak, az ellenőrzést végző Szerződő Fél az Egyezmény 33. cikke értelmében szabadon megállapíthatja, hogy azok a követelmények, amelyek alapján a légi járműre vagy a légi jármű üzemben tartójára vagy személyzetére vonatkozó bizonyítványokat vagy engedélyeket kiadták vagy érvényesítették, nem felelnek meg vagy nem haladják meg az Egyezmény szerint meghatározott minimumkövetelményeket.
5. Abban az esetben, ha az egyik Szerződő Fél légitársasága az általa üzemeltetett légi járműhöz a jelen Cikk 3. bekezdésével összhangban történő forgalmi előtéri ellenőrzés elvégzése céljából való hozzáférést megtagadja, a másik Szerződő Fél szabadon következtethet arra, hogy a fenti 4. bekezdés szerinti súlyos aggályok merülnek fel, és levonhatja az abban a bekezdésben hivatkozott következtetéseket.
6. A Szerződő Felek fenntartják a jogot a másik Szerződő Fél légitársasága üzemelési engedélyének azonnali felfüggesztésére vagy módosítására abban az esetben, ha az adott Szerződő Fél, akár a forgalmi előtéri ellenőrzés, sorozatos forgalmi előtéri ellenőrzések, forgalmi előtéri ellenőrzés megtagadása, konzultáció vagy egyéb párbeszéd eredményeképpen arra a következtetésre jut, hogy azonnali intézkedés szükséges a légitársaság biztonsága vagy biztonságos üzemelése érdekében.
7. Az egyik Szerződő Fél által a fenti 2. vagy 6. bekezdés alapján meghozott bármely intézkedést meg kell szüntetni, amint az intézkedés meghozatalának alapja megszűnik.
8. Amennyiben Magyarország olyan légitársaságot jelölt ki, amelynek szabályozói felügyeletét egy másik európai uniós tagállam látja el és gyakorolja, a másik Szerződő Fél jelen Cikk szerinti jogai ugyanúgy érvényesek a biztonsági előírásoknak az adott másik európai uniós tagállam által történő elfogadására, gyakorlására vagy fenntartására nézve, valamint ezen légitársaság üzemelésének engedélyezésével kapcsolatban.

9. CIKK

A légiközlekedés védelme

1. A Szerződő Felek a nemzetközi jogból származó jogaikkal és kötelezettségeikkel összhangban megerősítik, hogy a polgári légiközlekedés biztonságának jogellenes cselekményektől való megvédésére vonatkozó egymás iránti elkötelezettségük a jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. A nemzetközi jog szerinti jogaik és kötelezettségeik általános jellegének korlátozása nélkül, a Szerződő Felek különösen a légi járművek fedélzetén elkövetett bűncselekményekről és egyéb cselekményekről szóló, 1963. szeptember 14-én, Tokióban aláírt Egyezmény, a légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló, 1970. december 16-án, Hágában aláírt Egyezmény, a polgári légiközlekedés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1971. szeptember 23-án, Montrealban aláírt Egyezmény, ennek Kiegészítő Jegyzőkönyve, a polgári légiközlekedést szolgáló nemzetközi repülőtereken elkövetett erőszakos jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló, 1988. február 24-én, Montrealban aláírt Jegyzőkönyv és a műanyag robbanóanyagok felderítés céljából történő megjelöléséről 1991. március 1-jén, Montrealban aláírt Egyezmény, valamint bármely más, a polgári légi közlekedés biztonságára vonatkozó egyezmény és jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban járnak el, amelyet mindkét Szerződő Fél betart.
2. A Szerződő Felek kérés esetén minden szükséges segítséget megadnak egymásnak a polgári légi járművek jogellenes hatalomba kerítésére irányuló cselekmények, és más, az ezen légi járművek, azok utasai és személyzete,

- a repülőterek és a légi navigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmények, továbbá bármely, a polgári légiközlekedés védelme ellen irányuló fenyegetés megelőzése érdekében.
3. A Szerződő Felek kölcsönös kapcsolataikban az ICAO által megállapított és az Egyezmény Függlékeiben megjelölt, a légiközlekedés védelmére vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően járnak el, amennyiben ezek a Szabványok és Ajánlott Eljárások a Szerződő Felekre nézve alkalmazhatóak; és meg kell követelniük, hogy a nyilvántartásukban szereplő légi járművek üzemeltetői vagy a légi járművek olyan üzemeltetői, amelyek központi ügyvezetésének helye vagy állandó székhelye a területükön van, továbbá a területeiken lévő repülőterek üzemeltetői légiközlekedés-védelmi rendelkezéseknek megfelelően járjanak el.
 4. A Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy ezen légi jármű-üzemeltetők a másik Szerződő Fél területéről történő felszállás vagy a területén való tartózkodás során kötelesek az ezen országban hatályos jogszabályokkal összhangban a légiközlekedés védelmi rendelkezéseket betartani, Magyarország esetében ideértve az európai uniós jogot is. A Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy területeiken hatékony és megfelelő intézkedéseket alkalmaznak a légi járművek védelmére és az utasok, a személyzet, a kézipoggyászok, a poggyász, az áru és a légi járművön található készletek átvizsgálására a beszállás vagy berakodás előtt és közben. A Szerződő Felek egyetértenek abban is, hogy pozitív megfontolás tárgyává teszik a másik Szerződő Fél azon kérését, hogy észszerű konkrét biztonsági intézkedéseket hozzanak meg egy adott fenyegetéssel szemben.
 5. Polgári légi jármű jogellenes hatalomba kerítése vagy ezen veszély fennállása, vagy más, a légi jármű, utasai és személyzete, a repülőterek és légi navigációs berendezések biztonsága elleni jogellenes cselekmény vagy annak veszélye esetén, a Szerződő Felek segítséget nyújtanak egymásnak a kommunikáció elősegítésével és más, ezen cselekmény vagy fenyegetés gyors és biztonságos megszüntetésére irányuló megfelelő intézkedések meghozatala révén.

10. CIKK

Használati díjak

1. Az egyik Szerződő Fél területén a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságára a repülőterek, léginavigációs és egyéb berendezések használatáért kiszabott díjak nem lehetnek magasabbak, mint amit bármely más, hasonló nemzetközi légi járatokat teljesítő, azonos kategóriájú légi jármű fizetne.
2. Egyik Szerződő Fél sem részesítheti előnyben saját légitársaságát vagy bármely más légitársaságot a másik Szerződő Fél hasonló nemzetközi légi járatokat üzemeltető légitársaságával szemben az irányítása alatt álló repülőterek, légi útvonalak, légiforgalmi szolgáltatások és kapcsolódó létesítmények használata során.
3. A Szerződő Felek ösztönzik a használat díjakról szóló konzultációkat a díjszabásért felelős illetékes hatóságok, valamint a díjszabásért felelős illetékes hatóságok által nyújtott szolgáltatásokat és berendezéseket igénybe vevő légitársaságok között, lehetőség szerint ezen légitársaságok képviselői szervezetein keresztül. A díjak módosítására irányuló bármilyen javaslatokról észszerű időben kell értesíteni ezen légitársaságot annak érdekében, hogy a módosítások végrehajtása előtt lehetősége legyen véleménye kifejtésére. A Szerződő Felek továbbá ösztönzik a díjszabásért felelős illetékes hatóságok és ezen légitársaságok közötti, a használati díjakra vonatkozó információk cseréjét.

11. CIKK

Vámok és egyéb díjak

1. Mindkét Szerződő Fél a viszonyosság elve alapján és a saját vonatkozó jogszabályai által megengedett legteljesebb mértékben mentesíti a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságát a behozatali korlátozások, vámok, közvetett adók, vizsgálati díjak, valamint minden egyéb nemzeti és helyi illeték, illetve díj alól a légi járművek és a következők vonatkozásában: üzemanyag, kenőanyagok, műszaki fogyóeszközök, pótalkatrészek, beleértve a hajtóműveket, szokásos felszerelések, légi jármű készletei és élelmiszerek (beleértve az a szeszes italokat, dohányárut, italokat és egyéb, a repülés során az utasoknak eladásra kínált termékeket korlátozott mennyiségben), és egyéb olyan cikkek, amelyek kizárólag a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által használt légi jármű üzemeltetéséhez vagy kiszolgálásához szükségesek a megállapodás szerinti járatok üzemeltetése során, valamint a nyomtatott jegytömbök, a légi fuvarlevelek, és minden olyan nyomtatott anyag, amelyen szerepel a cég logója, továbbá a kijelölt légitársaság által díjmentesen terjesztett szokásos reklám anyagok.

2. A jelen Cikk által biztosított mentességek a jelen Cikk (1) bekezdésében említett olyan tételekre vonatkoznak:
 - (a) amelyeket az egyik Szerződő Fél területére a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága visz be, vagy annak a nevében visznek be;
 - (b) amelyek az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága légi járművének fedélzetén maradnak a másik Szerződő Fél területére történő érkezéstől az onnan való távozásig; és
 - (c) amelyeket az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága által üzemeltetett légi jármű fedélzetére a másik Szerződő Fél területén visznek fel, és azokat a megállapodás szerinti légi járatok üzemeltetése során kívánják felhasználni, függetlenül attól, hogy ezeket a cikkeket egészben vagy részben a mentességet adó Szerződő Fél területén használják fel vagy fogyasztják el, feltéve, hogy ezeket a cikkeket nem idegenítik el az említett Szerződő Fél területén.
3. A légi jármű szokásos felszerelései, valamint azok az anyagok, felszerelések és készletek, amelyeket a Szerződő Felek kijelölt légitársasága által üzemeltetett légi járművek fedélzetén általában tartanak, a másik Szerződő Fél területén kizárólag az adott terület vámhatóságának jóváhagyásával rakhatók ki. Ebben az esetben ezen cikkek az említett hatóságok felügyelete alá helyezhetők mindaddig, amíg újra ki nem viszik, vagy a vámszabályoknak megfelelően más módon nem rendelkeznek róluk.
4. A jelen Cikk által biztosított mentességeket alkalmazni kell a műszaki fogyóeszközökre, pótalkatrészekre, beleértve a hajtóműveket és a szokásos fedélzeti felszereléseket is, olyan helyzetekben, amikor bármelyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága megállapodást kötött egy másik légitársasággal a másik Szerződő Fél területén történő kölcsönadásról vagy átruházásról, feltéve, hogy ezen másik légitársaság hasonló mentességet élvez az adott Szerződő Féltől. Ezen kölcsönadásokat és átruházásokat a légitársaságnak szükséges bejelentenie az illetékes vámhatóságok felé.
5. A jelen Megállapodás egyik rendelkezése sem akadályozza meg, hogy Magyarország nem diszkriminatív alapon adókat, illetéket, vámokat, vagy díjakat vessen ki a területén biztosított üzemanyagra, amelyet Mongólia kijelölt légitársaságának olyan légi járművében használnak, amely Magyarország területének egy pontja és Magyarország területének más pontja, vagy az Európai unió egy másik tagállama területének egy pontja között üzemel.
6. Amennyiben a Szerződő Felek között külön megállapodás létezik a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan, akkor ezen megállapodás az irányadó.

12. CIKK

Tisztességes verseny

1. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy közös céljuk a tisztességes és a versenyt elősegítő környezet kialakítása, valamint mindkét Szerződő Fél légitársaságai számára a tisztességes és egyenlő esélyek biztosítása a versenyre, a megállapodás szerinti járatoknak a meghatározott útvonalakon történő üzemeléséhez. Erre tekintettel a Szerződő Felek minden megfelelő intézkedést megtesznek ezen célkitűzés teljes elérésének biztosítására.
2. A Szerződő Felek kijelentik, hogy a szabad, tisztességes és torzulásmentes verseny fontos a jelen Megállapodás célkitűzéseinek előmozdítása érdekében, és megjegyzi, hogy a széleskörű versenyjogi szabályok és a független versenyjogi hatóság megléte, illetve vonatkozó versenyjogi szabályaik alapos és hatékony betartatása szintén fontos a légiközlekedési szolgáltatások hatékony biztosításához. A légi fuvarozók működésére a Szerződő Feleknek a jelen Cikk által szabályozott kérdéseket érintő, időről időre módosított versenyjogi szabályait kell alkalmazni a vonatkozó Szerződő Fél joghatóságán belül. A Szerződő Felek közös célja a versenyjogi szabályok összeegyeztethetősége és konvergenciája, illetve hatékony alkalmazásuk biztosítása. A versenyjogi szabályok hatékony alkalmazásában egymással szükség szerint, megfelelő módon együttműködnek, beleértve, hogy saját légitársaságuk/légitársaságaik vagy állampolgáraik – a saját szabályaikkal és joggyakorlatukkal összhangban – nyilvánosságra hozzák az egymás versenyhatóságai által indított versenyjogi eljárásokkal kapcsolatos információkat.
3. A jelen Megállapodás egyetlen rendelkezése sem érinti, korlátozza vagy veszélyezteti bármilyen módon a Szerződő Felek (és az Európai Bizottság) vonatkozó versenyhatóságainak és bíróságainak jogkörét, illetve hatáskörét, és a versenyjog végrehajtásával kapcsolatos minden ügy továbbra is ezen hatóságok és bíróságok kizárólagos hatáskörébe tartozik. Erre tekintettel a Szerződő Felek által, a jelen Cikk alapján meghozott bármely intézkedés nem érinti az említett hatóságok és bíróságok esetleges intézkedéseit.
4. A jelen Cikk alapján meghozott bármely intézkedés a Szerződő Felek kizárólagos felelősségi körébe tartozik, és az kizárólag a másik Szerződő Félre és/vagy a Szerződő Felek országaiba/országaiból légi járatokat üzemeltető légitársaság(ok)ra irányul. Ezen intézkedések nem tartoznak a jelen Megállapodás 20. Cikkében előírt vitarendezési eljárás hatálya alá.

Tisztességtelen verseny

5. Mindkét Szerződő Fél megszünteti a megkülönböztetés vagy a tisztességtelen gyakorlat minden formáját, amely hátrányosan érintené a másik Szerződő Fél légitársaságainak tisztességes és egyenlő esélyét a versenyre a légi járatok üzemeltetése terén.

Közfinanszírozás és támogatás

6. Egyik Szerződő Fél sem nyújt vagy engedélyez közfinanszírozást vagy támogatást saját légitársaságai számára, ha ezek a finanszírozások vagy támogatások indokolatlanul jelentősen és hátrányosan befolyásolnák a másik Szerződő Fél légitársaságainak tisztességes és egyenlő esélyét a légi járatok üzemeltetéséért folyó versenyben. Ezen közfinanszírozások és támogatások magukba foglalják, de nem kizárólagosan: a keresztfinszírozást, a működési veszteségek beszámítását, a tőkebiztosítást, a vissza nem térítendő támogatásokat, a garanciákat, a kiemelt feltételekkel nyújtott kölcsönöket és biztosításokat, a csődvédelmet, az adósságok elengedését, a befektetett közalapok normál visszatérítését, az adókedvezményeket vagy adómentességeket, a hatóságok által kivetett pénzügyi terhek kompenzációit, valamint a légi navigációs vagy repülőtéri létesítményekhez és szolgáltatásokhoz, üzemanyaghoz, földi kiszolgáláshoz, biztonsághoz, számítógépes helyfoglalási rendszerekhez, résidő kiosztáshoz vagy a légi járatok működtetéséhez szükséges egyéb kapcsolódó létesítményekhez és szolgáltatásokhoz diszkriminatív vagy nem kereskedelmi alapon történő hozzáférést.
7. Amennyiben egy Szerződő Fél a fenti 6. bekezdés szerinti közfinanszírozást vagy támogatást biztosít egy légitársaság részére, gondoskodnia kell arról, hogy minden alkalmas eszközzel biztosítsa ezen intézkedés átláthatóságát, amely magába foglalhatja annak előírását is, hogy a légitársaság a finanszírozást vagy támogatást egyértelműen és elkülönítve jelölje meg elszámolásaiban.
8. Mindkét Szerződő Fél a másik Szerződő Fél kérésére észszerű időben átadja a másik Szerződő Fél részére az első Szerződő Fél joghatósága alá tartozó jogalanyokra vonatkozó pénzügyi jelentéseket, valamint minden egyéb olyan információt, amelyet a másik Szerződő Fél észszerűen kérhet annak érdekében, hogy biztosítsa a jelen Cikk rendelkezéseinek betartását. Ez tartalmazhat részletes információkat a fenti 6. bekezdés szerinti finanszírozásokról vagy támogatásokról. Ezen információk átadását ahhoz a feltételhez lehet kötni, hogy azokat az információhoz való hozzáférést kérő Szerződő Fél bizalmasan kezelje.
9. Az illetékes versenyhatóság és/vagy bíróság által az 5. és 6. bekezdésben említett szabályok végrehajtása érdekében tett bármely intézkedés sérelme nélkül:
 - a) ha az egyik Szerződő Fél úgy találja, hogy egy légitársaságot a fenti 5. vagy 6. bekezdés értelmében hátrányosan megkülönböztetik vagy vele szemben tisztességtelenül járnak el és ez igazolható, észrevételeit írásban benyújthatja a másik Szerződő Félhez. A másik Szerződő Fél tájékoztatását követően a Szerződő Fél a másik Szerződő Fél államának területén a felelős kormányzati szervekhez is fordulhat, beleértve a központi, regionális, tartományi vagy helyi szintű szerveket is, hogy megvitassák a jelen Cikkkel kapcsolatos kérdéseket. Ezen felül a Szerződő Fél ezen ügyben konzultációt kérhet a másik Szerződő Félől a kérdés megoldása érdekében. Ezen konzultációkat a kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül meg kell kezdeni. Eközben a Szerződő Felek elegendő információt nyújtanak egymásnak, annak érdekében, hogy az egyik Szerződő Fél által kifejezett aggály teljes körű kivizsgálása lehetséges legyen.
 - b) amennyiben a Szerződő Felek a konzultációk megkezdésétől számított harminc (30) napon belül nem jutnak megoldásra az ügyben, vagy a konzultációk nem kezdődnek meg a fenti 5. vagy 6. bekezdés állítólagos megszegésével kapcsolatos kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül, a konzultációt kérő Szerződő Fél jogosult a jelen Megállapodásban meghatározott jogoknak a másik Szerződő Fél légitársaságai általi gyakorlását felfüggeszteni az üzemelési engedély megtagadásával, visszatartásával, visszavonásával vagy felfüggesztésével, vagy olyan feltételeket előírni, amelyeket ezen jogok gyakorlásához szükségesnek ítél, vagy kötelezettségeket meghatározni vagy más intézkedéseket hozni. A jelen bekezdés alapján meghozott bármely intézkedésnek megfelelőnek, arányosnak kell lennie, és hatályát, illetve időtartamát tekintve a feltétlenül szükséges mértékre kell korlátozódnia.

Trösztellenes intézkedések

10. A Szerződő Felek a 2. bekezdéssel összhangban hatékonyan alkalmazzák a trösztellenes jogszabályokat, és megtiltják a légitársaság(ok)nak:

- a) hogy bármely más légitársasággal együttműködve olyan megállapodásokat kössenek, döntéseket hozzanak vagy összehangolt magatartást folytassanak, amelyek hatással lehetnek a Szerződő Fél felé irányuló/annan kiinduló légiközlekedésre, és amelyek a verseny megakadályozását, korlátozását vagy torzítását célozzák, vagy azt eredményezik. A tilalom alkalmazhatatlannak nyilvánítható, ha ezen megállapodások, döntések vagy gyakorlatok a szolgáltatások nyújtásának vagy elosztásának javításához járulnak hozzá, vagy elősegítik a műszaki vagy gazdasági fejlődést, ugyanakkor lehetővé teszik, hogy a fogyasztók is részesüljenek annak előnyeiből, és azok: (a) az érintett légitársaságokra nem rónak olyan korlátozásokat, amelyek nem létfontosságúak ezen célkitűzések eléréséhez; (b) nem engedik meg ezen légitársaságoknak a verseny megszüntetésének lehetőségét a szóban forgó szolgáltatások jelentős része tekintetében, és
 - b) az erőfölénnyel való visszaélést oly módon, amely hatással lehet az adott Szerződő Fél felé irányuló/annan kiinduló légiközlekedésre.
11. Mindkét Szerződő Fél kizárólag a megfelelő és független versenyhatóságára és/vagy bíróságára bízva a fenti 10. bekezdésben említett trösztellenes szabályok végrehajtását.
 12. Az illetékes versenyhatóság és/vagy bíróság által, a 10. bekezdésben említett szabályok végrehajtása érdekében tett bármilyen intézkedés sérelme nélkül, ha az egyik Szerződő Fél úgy találja, hogy egy légitársaságot érintően a fenti 10. bekezdést vélhetően megsértik és ez igazolható, észrevételeit írásban benyújthatja a másik Szerződő Félnek. A másik Szerződő Fél tájékoztatását követően a Szerződő Fél a másik Szerződő Fél területén működő felelős kormányzati szervekhez is fordulhat, beleértve a központi, regionális, tartományi vagy helyi szintű kormányzati szerveket is, hogy megvitassák a jelen Cikkkel kapcsolatos kérdéseket. Ezen felül a Szerződő Fél ezen ügyben konzultációt kérhet a másik Szerződő Fél től a kérdés megoldása érdekében. Ezen konzultációkat a kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül meg kell kezdeni. Eközben a Szerződő Felek megfelelő információt nyújtanak egymásnak annak érdekében, hogy az egyik Szerződő Fél által kifejezett aggály teljes körű kivizsgálása lehetséges legyen.
 13. Amennyiben a Szerződő Felek a konzultációk megkezdésétől számított harminc (30) napon belül nem jutnak megoldásra az ügyben, vagy a konzultációk nem kezdődnek meg a 10. bekezdés állítólagos megszegésével kapcsolatos kérelem kézhezvételétől számított harminc (30) napon belül, és amennyiben az illetékes versenyhatóság vagy bíróság a trösztellenes szabályok megszegését állapította meg, a konzultációt kérő Szerződő Fél jogosult a jelen Megállapodásban meghatározott jogoknak a másik Szerződő Fél légitársaságai általi gyakorlását felfüggeszteni az üzemelési engedély megtagadásával, visszatartásával, visszavonásával vagy felfüggesztésével, vagy olyan feltételeket előírni, amelyeket ezen jogok gyakorlásához szükségesnek ítél, vagy kötelezettségeket kiszabni, vagy egyéb intézkedéseket foganatosítani. A jelen bekezdés alapján meghozott bármely intézkedésnek megfelelőnek, arányosnak kell lennie, és hatályát, illetve időtartamát tekintve a feltétlenül szükséges mértékre kell korlátozódnia.

13. CIKK

Viteldíjak

1. Az egyik Szerződő Fél kijelölt légitársasága vagy légitársaságai által a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó járatokra alkalmazandó viteldíjakat észszerűen kell megállapítani, kellő figyelmet fordítva minden fontos tényezőre, beleértve a felhasználók érdekeit, az üzemeltetés költségeit, a járat jellemző tulajdonságait, az észszerű nyereséget, más légitársaság viteldíjait és a piacot érintő egyéb kereskedelmi megfontolásokat. Egyik Szerződő Fél sem követelheti meg légitársaságaitól, hogy a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó járatokért általuk felszámított vagy felszámításra javasolt díjakról más légitársaságokkal konzultáljanak.
2. Egyik Szerződő Fél sem engedi meg, hogy a Szerződő Felek légitársasága(i) olyan viteldíjakat szabjanak ki vagy javasoljanak felszámítani, amelyek:
 - a) túlzott mértékűek a piaci erőfölénnyel való visszaélés miatt; vagy
 - b) alkalmazása versenyellenes magatartást valósít meg, ami olyan hatást fejt ki vagy fejthet ki, vagy kifejezetten arra irányul, hogy megakadályozza, korlátozza vagy torzítsa a versenyt, vagy kizárjon egy versenytársat az útvonalról.
3. Mindkét Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légitársasága(i) a területére érkező vagy onnan kiinduló szállításra általa javasolt viteldíjakat bejelentse vagy benyújtsa. Ezen bejelentést vagy benyújtást legfeljebb 30 nappal a bevezetés javasolt időpontját megelőzően lehet megkövetelni. Különleges esetekben ez az időtartam rövidebb is lehet.

4. Mindkét Szerződő Fél jogosult a saját területéről kiinduló, a két Szerződő Fél területe közötti egyirányú vagy oda-vissza irányú szállítás viteldíját jóváhagyni vagy elutasítani.
5. Amennyiben valamelyik Szerződő Fél úgy véli, hogy a területére történő szállítási viteldíj a fenti 2. bekezdésben leírt esetek körébe tartozik, ezen Szerződő Fél a viteldíjak bejelentésének vagy benyújtásának dátumától számított tizenöt 15 napon belül értesíti a másik Szerződő Felet az egyet nem értéséről, és igénybe veheti a lenti 6. bekezdésben meghatározott konzultációs eljárásokat.
6. A Szerződő Felek a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó járatok tekintetében konzultációt kérhetnek bármely Szerződő Fél légitársaságának bármely viteldíja kapcsán, beleértve azt is, amikor az érintett viteldíj tekintetében elutasító vagy egyet nem értő értesítés küldésére került sor. A konzultációkat legkésőbb a kérelem kézhezvételétől számított harminc 30 napon belül meg kell tartani. A Szerződő Felek együttműködnek a kérdések észszerű megoldásához szükséges információk biztosításában. Amennyiben a Szerződő Felek megegyezésre jutnak, mindkét Szerződő Fél köteles minden tőle telhetőt megtenni a megegyezés végrehajtása érdekében. Amennyiben nem jön létre megegyezés, annak a Szerződő Félnak a döntése az irányadó, amelynek területéről a szállítás indul.
7. A jelen Cikk rendelkezéseivel összhangban megállapított viteldíj érvényben marad, hacsak az érintett légitársaság(ok) vissza nem vonják, vagy amíg új viteldíjat nem hagynak jóvá.

14. CIKK

Bevételek átutalása

1. A Szerződő Felek kijelölt légitársasága jogosult a másik Szerződő Fél területén szerzett helyi kiadásokon felüli bevételeket átváltani és szabadon átváltható valutában saját területére átutalni. Az átváltás és az átutalás korlátozás nélkül, az átutalás napján ezen ügyletekre érvényes devizapiaci árfolyamon történik. Amennyiben nincs devizapiaci árfolyamrendszer, az átváltás és az utalás korlátozás nélkül, az átutalás napján érvényes hivatalos árfolyam alapján történik. A tényleges átutalás késedelem nélkül történik, és az nem terhelhető semmilyen díjjal, kivéve a bankok által ezen tranzakciókért szedett általános szolgáltatási díjakat.
2. Amennyiben a Szerződő Felek közötti fizetéseket külön megállapodás szabályozza, ezen megállapodást kell alkalmazni.

15. CIKK

Kereskedelmi tevékenységek

1. Mindkét Szerződő Fél biztosítja a másik Szerződő Fél kijelölt légitársaságának a jogot arra, hogy területén nemzetközi légi járatokat és kapcsolódó termékeket értékesítsen és forgalmazzon akár közvetlenül, akár a kijelölt légitársaság által választott ügynökökön vagy más közvetítőkön keresztül, beleértve az irodák létrehozásának jogát is, online és off-line egyaránt.
2. Mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársasága jogosult a másik Szerződő Félnak a beutazásra, tartózkodásra és foglalkoztatásra vonatkozó jogszabályaival és rendelkezéseivel összhangban a másik Szerződő Fél területére a nemzetközi légi járatok üzemeltetéséhez szükséges saját vezetői, műszaki, üzemeltetési és egyéb szakmai személyzetet bevinni és ott fenntartani.
3. Mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársasága jogosult a másik Szerződő Fél területén felmerülő helyi költségeket, beleértve az üzemanyag vásárlását is, helyi valutában és szabadon átváltható valutában a helyi pénznemekre vonatkozó előírások szerint saját belátása szerint megfizetni.

16. CIKK

Járatmegosztásra vonatkozó megállapodások

1. A jelen Megállapodás Függelékében meghatározott útvonalakon történő megállapodás szerinti járatok üzemeltetése vagy biztosítása során a Szerződő Felek kijelölt légitársaságai együttműködési marketing megállapodásokat, mint például az ülés hely-bérleti (blocked-space) vagy közös üzemelési (code-share) megállapodásokat köthetnek:
 - (a) ugyanazon Szerződő Fél légitársaságával vagy légitársaságaival;
 - (b) a másik Szerződő Fél légitársaságával vagy légitársaságaival;
 - (c) harmadik ország vagy országok légitársasága(i)valfeltéve, hogy,
 - (i) minden, ezen megállapodásban részt vevő légitársaság jogosult az érintett útvonalakra és forgalmi jogokra;

- (ii) megkapta a jóváhagyást a Szerződő Felek légiközlekedési hatóságaitól, és teljesíti a Szerződő Felek légügyi hatóságai által az ezen megállapodásokra alkalmazott követelményeket;
 - (iii) minden eladott jegy tekintetében a légitársaság az értékesítés helyén egyértelművé teszi a vásárló számára, hogy a szolgáltatás egyes szakaszait melyik légitársaság fogja ténylegesen üzemeltetni, és a vásárló melyik légitársasággal vagy légitársaságokkal lép szerződéses kapcsolatba.
2. Amennyiben egy kijelölt légitársaság, a járatmegosztásra vonatkozó megállapodás keretében, üzemeltető légitársaságként üzemelteti a megállapodás szerinti járatokat, az üzemeltetett kapacitást az említett légitársaságot kijelölő Szerződő Fél kapacitásjogosultságaiba kell beszámítani. A marketing légitársaságként eljáró kijelölt légitársaság által kínált kapacitás a másik légitársaság által üzemeltetett közös üzemelési járatokon nem számítható be az említett marketing légitársaságot kijelölő Szerződő Fél kapacitásjogosultságaiba.

17. CIKK

Menetrendek

1. Az egyik Szerződő Fél által kijelölt légitársaságnak legalább harminc (30) nappal korábban be kell nyújtania jóváhagyásra a másik Szerződő Fél légügyi hatóságához a tervezett járatok menetrendjét, meghatározva a gyakoriságot, a légi jármű típusát, az időpontokat, a konfigurációt, a nyilvánosság számára elérhető üléshelyek számát és a menetrend érvényességi idejét. Ugyanez az eljárás vonatkozik annak minden módosítására.
2. Amennyiben a kijelölt légitársaság a menetrendben foglaltakon kívül további járatokat kíván üzemeltetni, engedélyt kell kérnie a másik Szerződő Fél légügyi hatóságától.

18. CIKK

Statisztikai adatok

Bármelyik Szerződő Fél légügyi hatósága köteles a másik Szerződő Fél légügyi hatósága kérésére rendelkezésére bocsátani a kijelölt légitársaság azon időszakos vagy egyéb statisztikai adatait, amelyek ésszerűen szükségesek lehetnek az első Szerződő Fél bármely kijelölt légitársasága által, a jelen Megállapodás 2. Cikkével összhangban meghatározott útvonalakon biztosított kapacitás felülvizsgálatához. Ezen adatoknak tartalmazniuk kell minden olyan információt, amely a szállított forgalom nagyságának, valamint a forgalom kiinduló pontjának és célállomásának meghatározásához szükséges.

19. CIKK

Konzultációk

1. A Szerződő Felek légügyi hatóságai – akár megbeszélés, akár levelezés útján – kapcsolatot tartanak annak érdekében, hogy biztosítsák a szoros együttműködést a jelen Megállapodás végrehajtását érintő valamennyi kérdésben.
2. Bármely Szerződő Fél bármikor konzultációt kérhet a jelen Megállapodással kapcsolatos bármely problémáról. Ezen konzultációkat a kérelem másik Szerződő Félhez történő eljuttatásától számított hatvan (60) napon belül kell megkezdeni, hacsak a Szerződő Felek ettől eltérően nem állapodnak meg.

20. CIKK

Viták rendezése

1. A jelen Megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vita esetén a Szerződő Felek mindenekelőtt tárgyalás útján törekednek a rendezésre.
2. Amennyiben a Szerződő Felek nem tudják a vitát tárgyalás útján rendezni, azt egy olyan személynek vagy testületnek adhatják át, amelyről megegyeznek, tanácsadó vélemény vagy kötelező erejű határozat meghozatala céljából, ahogy arról a Szerződő Felek megállapodnak, vagy azt bármelyik Szerződő Fél kérésére határozathozatal céljából három választottbíróból álló bíróság elé kell terjeszteni.
3. A választottbírószám a következőképpen alakul meg: mindkét Szerződő Fél egy tagot jelöl ki, és ez a két tag megállapodik és egy harmadik állam állampolgárát jelöli elnöknek. Ezen tagokat hatvan (60), az elnököt pedig kilencven (90) napon belül kell kijelölni attól a naptól számítva, amikor valamelyik Szerződő Fél tájékoztatta a másik Szerződő Felet arról a szándékáról, hogy a vitát választottbírószám elé kívánja terjeszteni.
4. Amennyiben a fenti (3) bekezdésben meghatározott határidőket nem tartották be, bármely Szerződő Fél, más vonatkozó megegyezés hiányában, felkérheti a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) Tanácsának

elnökét a szükséges jelölések megtételére. Amennyiben az elnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ha e tisztségének ellátásában egyéb módon akadályozott, az őt helyettesítő alelnöknek kell a szükséges jelöléseket megtennie.

5. A választottbíróóság határozatait szavazattöbbséggel hozza. Ezen határozatok a Szerződő Felekre nézve kötelezőek. Mindkét Szerződő Fél maga viseli saját tagjának, valamint a választottbíróasági eljárásban való képviselésének költségeit; az elnök költségeit és az egyéb költségeket a Szerződő Felek egyenlő mértékben viselik. Minden egyéb tekintetben a választottbíróóság határozza meg saját eljárását.

21. CIKK

Módosítások

A jelen Megállapodásnak a Szerződő Felek által elfogadott bármely módosítása – a 26. Cikk rendelkezéseivel összhangban – a Szerződő Felek közötti diplomáciai jegyzékváltással, azon későbbi jegyzék kézhezvételétől számított hatvanadik (60) napon lép hatályba, amely megerősíti, hogy a jelen Megállapodás módosítását célzó vonatkozó belső alkotmányos eljárások befejeződtek.

22. CIKK

Intermodális szolgáltatások

Mindkét Szerződő Fél kijelölt légitársasága jogosult a légi személy- és áruszállítással kapcsolatosan bármilyen szárazföldi szállítást alkalmazni a Szerződő Felek vagy harmadik országok területein lévő bármely pontra vagy pontról. A kijelölt légitársaság dönthet arról, hogy saját maga látja el a szárazföldi szállítást vagy azt más szárazföldi fuvarozókkal kötött megállapodások révén biztosítja, beleértve a járatmegosztást is, az érintett Szerződő Fél területén hatályos jogszabályoknak és rendelkezéseknek megfelelően. Az intermodális szolgáltatások kapcsolódó szolgáltatásként, a kombinált légi és szárazföldi szállítást magukban foglaló egységes áron nyújthatóak, feltéve, hogy az utasokat és a szállítmányozókat tájékoztatják ezen szállítással kapcsolatos tényekről.

23. CIKK

Multilaterális Egyezmények

Abban az esetben, ha mindkét Szerződő Fél vonatkozásában többoldalú légitöbbségi szerződés lép hatályba, a jelen Megállapodás és mellékleteinek érintett rendelkezései nem alkalmazandók.

24. CIKK

Nyilvántartásba vétel a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetenél

Jelen Megállapodást és annak bármely, a Függelékek módosításán kívüli módosítását a Szerződő Feleknek be kell nyújtaniuk a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezethez nyilvántartásba vétel céljából.

25. CIKK

Felmondás

Bármelyik Szerződő Fél bármikor értesítheti a másik Szerződő Felet a jelen Megállapodás felmondására vonatkozó döntéséről; ezt az értesítést egyidejűleg a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezethez is el kell juttatni. Ebben az esetben a jelen Megállapodás az értesítés másik Szerződő Fél általi kézhezvételének napjától számított tizenkét hónap elteltével hatályát veszti, hacsak ezen időszak lejártá előtt a felmondási nyilatkozatot megegyezés alapján vissza nem vonják. Amennyiben a másik Szerződő Fél nem ismeri el az értesítés kézhezvételét, az értesítést a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet által történt kézhezvételt követő tizennégy nappal átvettnek kell tekinteni.

26. CIKK

Hatálybalépés

Mindkét Szerződő Fél diplomáciai jegyzék útján értesíti a másik Szerződő Felet arról, hogy a jelen Megállapodás jóváhagyásához a saját országában szükséges alkotmányos követelményeket teljesítette. Jelen Megállapodás ezen két értesítés közül az utóbbi kézhezvételét követő hatvanadik (60) napon lép hatályba.

Készült két példányban, Budapesten, 2024. március 7. napján, magyar, mongol és angol nyelven, és mindegyik szöveg egyaránt hiteles. A jelen Megállapodás szövegének eltérő értelmezése esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Magyarország Kormánya
nevében

Mongólia Kormánya
nevében

I. FÜGGELÉK

ÚTVONALTERV

I. A Magyarország által kijelölt légitársaság vagy légitársaságok által üzemeltető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Magyarországon	Egyeztetendő pontok	Bármely pont Mongóliában	Egyeztetendő pontok

II. A Mongólia által kijelölt légitársaság vagy légitársaságok által üzemeltető útvonalak:

KIINDULÁSI PONT	KÖZBENSŐ PONTOK	CÉLPONT	TÚLI PONTOK
Bármely pont Mongóliában	Egyeztetendő pontok	Bármely pont Magyarországon	Egyeztetendő pontok

MEGJEGYZÉSEK:

- Bármelyik Szerződő Fél kijelölt légitársaságai bármelyik vagy az összes járatuk során kihagyhatják bármelyik közbenső vagy túli pontot, feltéve, hogy a megállapodás szerinti járatok kezdő/végpontja ezen az útvonalakon a légitársaságot kijelölő Szerződő Fél területén van.
- Bármelyik Szerződő Fél kijelölt légitársaságai a légiközlekedési hatóságok közötti megállapodás alapján bármely közbenső vagy túli pontot kiszolgálhatnak anélkül, hogy forgalmi jogokat gyakorolnának ezen pont és a másik Szerződő Fél területe között.
- Az ötödik szabadságjog gyakorlásáról a Szerződő Felek légügyi hatóságai állapotnak meg.

II. FÜGGELÉK

A Jelen Megállapodás 3. és 4. Cikkében említett egyéb államok listája

- Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló Megállapodás értelmében).
- A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló Megállapodás értelmében).
- A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében).
- A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési Megállapodás értelmében).

2. melléklet a 2024. évi XXXVI. törvényhez

AIR SERVICES AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF MONGOLIA

The Government of Hungary and the Government of Mongolia, hereinafter referred to as Contracting Parties,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7 December 1944,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of developing air services between their respective territories and beyond, and

Desiring to contribute to the progress of international civil aviation,

Have agreed as follows:

Contents

Preamble

Article 1	Definitions
Article 2	Grant of Traffic Rights
Article 3	Designation and Authorization
Article 4	Withholding, revocation or limitation of authorization
Article 5	Application of laws
Article 6	Direct transit
Article 7	Recognition of certificates and licenses
Article 8	Aviation Safety
Article 9	Aviation Security
Article 10	User charges
Article 11	Customs Duties and other charges
Article 12	Fair Competition
Article 13	Tariffs
Article 14	Transfer of earnings
Article 15	Commercial Activities
Article 16	Code-sharing arrangements
Article 17	Timetables
Article 18	Statistics
Article 29	Consultations
Article 20	Settlement of Disputes
Article 21	Amendments
Article 22	Intermodal Services
Article 23	Multilateral Conventions
Article 24	Registration with the International Civil Aviation Organization (ICAO)
Article 25	Termination
Article 26	Entry into force

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires, the term:

- (a) *“Convention”* means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Articles 90 and 94 thereof, insofar as such Annexes or amendments have become effective for both Contracting Parties;
- (b) *“Agreement”* means this Agreement, its Annex hereto and amendments to it or to this Agreement;
- (c) *“aeronautical authorities”* means, in the case of Mongolia, the Ministry of Road and Transport Development of Mongolia and Civil Aviation Authority of Mongolia, and in the case of Hungary, the Director General of Civil Aviation; or, in both cases, their successors or any person or body who authorized to perform any functions at present exercised by the above-mentioned authorities or similar functions;
- (d) *“air transportation”* means the public carriage by aircraft of passengers, baggage, cargo and mail, separately or in combination.
- (e) *“air service”, “international air service”, “airline”, and “stop for non-traffic purposes”* have the meanings assigned to them in Article 96 of the Convention;

- (f) *"territory"* in relation to a State has the meaning assigned to it in Article 2 of the Convention;
- (g) *"agreed services"* means scheduled international air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transportation of passengers, baggage, cargo and mail, separately or in combination, in accordance with agreed capacity entitlements;
- (h) *"capacity"* means:
 - 1. In relation to the aircraft the payload of the aircraft available on the route or section of a route,
 - 2. In relation to specified air service, the capacity of the aircraft used on services, provided under this Agreement, multiplied by the number of flights (frequencies) or seats or tons of cargo offered in a market (city pair, or country to country) on a route during a specific period, such as daily, weekly, seasonally or annually basis;
- (i) *"designated airline"* means an airline which has been designated and authorized to operate the agreed services in accordance with Article 3 of this Agreement;
- (j) *"tariff"* means any fare, rate or charge for the carriage of passengers, baggage and/or cargo (excluding mail) in air transportation (including any other mode of transportation in connection therewith) charged by airline, including their agents, and the conditions governing the applicability of such fare, rate or charge;
- (k) *"user charges"* means a charge made to airline by the competent aviation authority or permitted by that authority to be made, for the provision of airport property or facilities or of air navigation facilities, or aviation security facilities or services, including related services and facilities, for aircraft, their crews, passengers and cargo;
- (l) the term *"intermodal services"* means the public carriage by aircraft and by one or more surface modes of transport of passengers, baggage, cargo and mail, separately or in combination, for remuneration or hire;
- (m) the term *"EU Treaties"* means the Treaty of European Union and the Treaty on the functioning of the European Union;
- (n) References in this Agreement to nationals of Hungary shall, with the exception of Article 7 paragraph (2), be understood as referring to nationals of European Union Member States;
- (o) References in this Agreement to airlines of Hungary shall be understood as referring to airlines designated by Hungary

ARTICLE 2

Grant of Traffic Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights in respect of its international air services:
 - (a) the right to fly across its territory without landing;
 - (b) the right to make stops in its territory for non-traffic purposes.
2. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights hereinafter specified in this Agreement for the purpose of operating international air services on the routes specified in the appropriate section of the Route Schedule annexed to this Agreement. While operating an agreed service on a specified route the airline or airlines, designated by each Contracting Party, shall enjoy in addition to the rights specified in paragraph [(1) (2)] of this Article the right to make stops in the territory of the other Contracting Party at the points specified for that route, specified in the Schedule to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging passengers, baggage, and cargo, including mail.
3. Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airline or airlines of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo, including mail, carried for hire or reward and destined for another point in the territory of the other Contracting Party (cabotage), and points in the territory of a third country or vice versa (fifth freedom). Fifth freedom traffic rights shall only be granted on the basis of special agreements between the aeronautical authorities of both Contracting Parties.
4. If because of armed conflict, political disturbances or developments, or special and unusual circumstances, a designated airline of one Contracting Party is unable to operate agreed services on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operation of such service through appropriate temporary rearrangements of routes.

ARTICLE 3**Designation and Authorization**

1. Each Contracting Party shall have the right to designate an airline or airlines for the purpose of operating the agreed services for such a Contracting Party and to withdraw the designation of any airline or to substitute another airline for one previously designated.
2. The aeronautical authorities, which have received the notification of designation and application from the designated airline, in the form and manner prescribed for operating authorization, shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, grant without delay to the designated airline of the other Contracting Party the necessary operating authorizations.
3. The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to prove that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations applied to the operation of international air services by the said authorities in conformity with the provisions of the Convention.
4. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of an airline and to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary for the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement, whenever the Contracting Party has no proof that:
 - (a) in the case of an airline designated by Hungary:
 - (i) the airline is established in the territory of Hungary under the EU Treaties and has a valid Operating License in accordance with European Union law; and
 - (ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authorities are clearly identified in the designation; and
 - (iii) the airline is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other states listed in Annex and/or nationals of such other states;
 - (b) in the case of an airline designated by Mongolia:
 - (iii) the airline has a valid Operating License and Air Operator's Certificate issued by Mongolia and effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by Mongolia; and
 - (ii) the airline is owned, directly or through majority ownership, and it is effectively controlled by Mongolia and/or nationals of Mongolia; and
 - (c) the Contracting Party designating the airline is in compliance with the provisions set forth in Articles 8 and 9 of this Agreement.
- (5) When an airline has been designated and authorized in accordance with this Article, it may operate in whole or in part the agreed services for which it is designated, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

ARTICLE 4**Withholding, revocation or limitation of authorization**

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of this Agreement of the designated airline of the other Contracting Party or to impose such conditions, temporary or permanent, as it may deem necessary on the exercise of such rights, if:
 - (a) in the case of an airline designated by Hungary:
 - (i) the airline is not established in the territory of Hungary under the EU Treaties or does not have a valid Operating License in accordance with European Union law; or
 - (ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Union Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate or the relevant aeronautical authorities are not clearly identified in the designation; or
 - (iii) the airline is not owned, directly or through majority ownership, or it is not effectively controlled by European Union Member States and/or nationals of European Union Member States, and/or by other states listed in Annex and/or nationals of such other states;

- (b) in the case of an airline designated by Mongolia:
 - (i) the airline does not have a valid Operating License or Air Operator's Certificate issued by Mongolia or effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by Mongolia; or
 - (ii) the airline is not owned, directly or through majority ownership, or is not effectively controlled by Mongolia and/or nationals of Mongolia;
- (c) an airline fails to prove before the aeronautical authorities of that Contracting Party granting those rights an ability to fulfil the conditions under the laws and regulations applied by these authorities in conformity with the provisions of the Convention;
- (d) an airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed by this Agreement; or
- (e) the Contracting Party designating the airline fails to comply with the provisions set forth in Articles 8 and 9 of this Agreement.

In exercising its right under this paragraph, Mongolia shall not discriminate between EU airlines on the grounds of nationality.

2. Unless immediate action is essential to prevent further infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph (1) of this Article shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Unless otherwise agreed by the aeronautical authorities, such consultations between the aeronautical authorities of both Contracting Parties shall begin within a period of sixty (60) days from the date of request made by either aeronautical authority.

ARTICLE 5

Application of Laws

1. The laws and regulations of each Contracting Party governing entry into and departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to aircraft of the designated airline of the other Contracting Party.
2. The laws, regulations and procedures in force in the territory of one Contracting Party relating to admission to, stay in, transit through, or departure from its territory of passengers, crews, baggage and cargo including mail, such as laws, regulations and procedures relating to entry, exit, immigration, passports, customs, currency, quarantine, health, veterinary or sanitary measures, shall apply to passengers, crew, baggage, cargo and mail carried by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party upon entry into or departure from or while within the territory of the said Contracting Party.
3. In the application of its customs, immigration, quarantine and similar regulations, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.

ARTICLE 6

Direct Transit

Passengers, baggage, cargo and mail in direct transit through the territory of each Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall not be subject to further examination except for reasons of aviation security, narcotics control, prevention of illegal entry or in special circumstances. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

ARTICLE 7

Recognition of certificates and licenses

1. Certificates of airworthiness, certificate of competency and licenses issued, or rendered valid, in accordance with the rules and procedures of one Contracting Party, including, in the case of Hungary, European Union law, and still in force shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services, provided that such certificates and licenses are at least equal to or above the minimum standards which are established pursuant to the Convention.
2. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above or landing within its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals by the other Contracting Party.

3. If the privileges or conditions of a license or certificate issued or rendered valid by a Contracting Party permit a difference from the standards established in terms of the Convention, whether or not that difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the other Contracting Party may, without prejudice to the rights of the Contracting Party, request consultations in accordance with Article 20 with the Contracting Party with a view to satisfying itself that the practice in question is acceptable to it.

ARTICLE 8

Aviation Safety

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning the safety standards maintained by the other Contracting Party in areas relating to aeronautical facilities, aircrews, aircraft and their operation. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer safety standards in any such area that are at least to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and this other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within a reasonable time, and in any case within fifteen (15) days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of the present Agreement.
3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, it is agreed that any aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination (in this Article called « ramp inspection ») by duly authorized representatives of the other Contracting Party, on board or around the aircraft, to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment, provided this does not lead to unreasonable delay.
4. If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
 - (a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or,
 - (b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention, the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the operator or crew of that aircraft had been issued or rendered valid, are not equal to or above the minimum standards established at that time pursuant to the Convention.
5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline of one Contracting Party in accordance with paragraph 3 of the present Article is denied, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph 4 above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
6. Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of an airline of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or other form of dialogue, that immediate action is essential to the safety of an airline or airline operation.
7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs 2 and 6 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.
8. Where Hungary has designated an airline whose regulatory control is exercised and maintained by another European Union Member State, the rights of the other Contracting Party under this Article shall apply equally in respect of the adoption, exercise or maintenance of safety standards by that other European Union Member State and in respect of the operating authorization of that airline

ARTICLE 9

Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences

and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, its Supplementary Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988 and the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection, signed at Montreal on 1 March 1991 as well as with any other convention and protocol relating to the security of civil aviation which both Contracting Parties adhere to.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by ICAO and designated as Annexes to the Convention to the extent that such Standards and Recommended Practices are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.
4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft shall be required to observe for departure from or while within the Territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of Hungary, European Union law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

ARTICLE 10

User charges

1. The charges imposed in the territory of one Contracting Party on the designated airline of the other Contracting Party for the use of airports, air navigation and other facilities shall not be higher than those that would be paid by any other aircraft of the same class engaged in similar international air services.
2. In the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.
3. Each Contracting Party shall encourage consultations on user charges between its competent charging authorities and the airline using the services and facilities provided by those charging authorities, where practicable through those airline' representative organizations. Reasonable notice of any proposals for changes in such charges should be given to such airline to enable them to express their views before changes are made. Each Contracting Party shall further encourage its competent charging authorities and such airline to exchange appropriate information concerning such charges.

ARTICLE 11

Customs Duties and other charges

1. Each Contracting Party, on the basis of reciprocity, and to the fullest extent possible under its relevant applicable law, shall exempt the designated airline of the other Contracting Party from import restrictions, customs duties, indirect taxes, inspection fees and other national and local duties and charges on aircraft, fuel, lubricants, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and food (including liquor, tobacco, beverages and other products destined for sale to passengers in limited quantities during the flight) and other items intended for use solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such Contracting Party operating the agreed services, as well as printed tickets stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed free of charge by that designated airline.

2. The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article:
 - (a) introduced into the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party;
 - (b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in and until leaving the territory of the other Contracting Party; and
 - (c) taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services; whether or not such items are used or consumed wholly or partly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.
3. The regular airborne equipment, as well as the materials, supplies and stores normally retained on board the aircraft of a designated airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.
4. The exemptions provided for by this Article shall also apply in respect of consumable technical supplies, spare parts including engines and regular airborne equipment in situations where the designated airline of either Contracting Party has entered into arrangements with another airline for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party provided such other airline similarly enjoy such exemptions from such Contracting Party. Such loans and transfer shall be announced by airline to respective customs authorities.
5. Nothing in this Agreement shall prevent Hungary from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its Territory for use in an aircraft of a designated airline of Mongolia that operates between a point in the Territory of Hungary and another point in the Territory of Hungary or in the Territory of another European Union Member State.
6. In the event that there exists an applicable special agreement between the Contracting Parties for the avoidance of double taxation such agreement shall prevail.

ARTICLE 12

Fair Competition

1. The Contracting Parties acknowledge that it is their joint objective to have a fair and competitive environment and fair and equal opportunity for the airlines of both Contracting Parties to compete in operating the agreed services on the specified routes. Therefore, the Contracting Parties shall take all appropriate measures to ensure the full enforcement of this objective.
2. The Contracting Parties assert that free, fair and undistorted competition is important to promote the objectives of this Agreement and note that the existence of comprehensive competition laws and of an independent competition authority as well as the sound and effective enforcement of their respective competition laws are important for the efficient provision of air transport services. The competition laws of each Contracting Party addressing the issues covered by this Article, as amended from time to time, shall apply to the operation of the air carriers within the jurisdiction of the respective Contracting Party. The Contracting Parties share the objectives of compatibility and convergence of Competition law and of its effective application. They will cooperate as appropriate and where relevant on the effective application of competition law, including by allowing the disclosure, in accordance with their respective rules and jurisprudence, by their respective airline(s) or other nationals of information pertinent to a competition law action by the competition authorities of each other.
3. Nothing in this Agreement shall affect, limit or jeopardise in any way the authority and powers of the relevant competition authorities and courts of either Contracting Party (and of the European Commission), and all matters relating to the enforcement of competition law shall continue to fall under the exclusive competence of those authorities and courts. Therefore, any action taken pursuant to this Article by a Contracting Party shall be without prejudice to any possible actions taken by those authorities and courts.
4. Any action taken pursuant to this Article shall fall under the exclusive responsibility of the Contracting Parties and shall be exclusively directed towards the other Contracting Party and/or to airline(s) providing air transport services to/from the Contracting Parties. Such action shall not be subject to the dispute settlement procedure foreseen in Article 20 of this Agreement.

Unfair Competition

5. Each Contracting Party shall eliminate all forms of discrimination or unfair practices which would adversely affect the fair and equal opportunity of the airlines of the other Contracting Party to compete in providing air transport services.

Public subsidies and support

6. Neither Contracting Party shall provide or permit public subsidies or support to their respective airlines if these subsidies or support would significantly and adversely affect, in an unjustified way, the fair and equal opportunity of the airlines of the other Contracting Party to compete in providing air transport services. Such public subsidies or support may include, but are not limited to: cross-subsidisation; the setting-off of operational losses; the provision of capital; grants; guarantees; loans or insurance on privileged terms; protection from bankruptcy; foregoing the recovery of amounts due; foregoing a normal return on public funds invested; tax relief or tax exemptions; compensation for financial burdens imposed by public authorities; and access on a discriminatory or non-commercial basis to air navigation or airport facilities and services, fuel, ground handling, security, computer reservation systems, slot allocation or other related facilities and services necessary for the operation of air services.
7. When a Contracting Party provides public subsidies or support in the sense of paragraph 6 above to an airline, it shall ensure the transparency of such measure through any appropriate means, which may include requiring that the airline identifies the subsidy or support clearly and separately in its accounts.
8. Each Contracting Party shall, at the request of the other Contracting Party, provide to the other Contracting Party within a reasonable time financial reports relating to the entities under the jurisdiction of the first Contracting Party, and any other such information that may be reasonably requested by the other Contracting Party to ensure that the provisions of this Article are being complied with. This may include detailed information relating to subsidies or support in the sense of paragraph 6 above. The submission of such information may be subject to its confidential treatment by the Contracting Party requesting access to the information.
9. Without prejudice to any action undertaken by the relevant competition authority and/or court for the enforcement of the rules referred to in paragraphs 5 and 6,
 - a) if one Contracting Party finds that an airline is being subject to discrimination or unfair practices in the sense of paragraphs 5 or 6 above and that this can be substantiated, it may submit observations in writing to the other Contracting Party. After informing the other Contracting Party, a Contracting Party may also approach responsible government entities in the territory of the other Contracting Party, including entities at the central, regional, provincial or local level to discuss matters relating to this Article. Moreover, a Contracting Party may request consultations on this matter with the other Contracting Party with a view to solving the problem. Such consultations shall start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request. In the meantime, the Contracting Parties shall exchange sufficient information to enable a full examination of the concern expressed by one of the Contracting Parties.
 - b) if the Contracting Parties fail to reach a resolution of the matter through consultations within thirty (30) days from the start of consultations or consultations do not start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request concerning an alleged violation of paragraphs 5 or 6 above, the Contracting Party which requested the consultation shall have the right to suspend the exercise of the rights specified in this Agreement by the airline(s) of the other Contracting Party by refusing, withholding, revoking or suspending the operating authorization/permit, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of such rights, or impose duties or take other actions. Any action taken pursuant to this paragraph shall be appropriate, proportionate and restricted with regard to scope and duration to what is strictly necessary.

Antitrust

10. Each Contracting Party shall effectively apply antitrust laws in accordance with paragraph 2, and shall prohibit airline(s):
 - a) in conjunction with any other airline(s) to enter into agreements, take decisions or engage in concerted practices which may affect air transport services to/from that Contracting Party and which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition. This prohibition may be declared inapplicable where such agreements, decisions or practices contribute to improving the production or distribution of services or to promoting technical or economic progress, while allowing consumers a fair

- share of the resulting benefit, and do not: (a) impose on the airlines concerned restrictions which are not indispensable to the attainment of these objectives; (b) afford such airlines the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the services in question, and
- b) to abuse a dominant position in a way which may affect air transport services to/from that Contracting Party.
11. Each Contracting Party shall entrust the enforcement of the antitrust rules referred to in paragraph 10 above exclusively to its relevant and independent competition authority and/or court.
 12. Without prejudice to any action undertaken by the relevant competition authority and/or court for the enforcement of the rules referred to in paragraph 10, if one Contracting Party finds that an airline suffers from an alleged violation of paragraph 10 above and that this can be substantiated, it may submit observations in writing to the other Contracting Party. After informing the other Contracting Party, a Contracting Party may also approach responsible government entities in the territory of the other Contracting Party, including entities at the central, regional, provincial or local level to discuss matters relating to this Article. Moreover, a Contracting Party may request consultations on this matter with the other Contracting Party with a view to solving the problem. Such consultations shall start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request. In the meantime, the Contracting Parties shall exchange sufficient information to enable a full examination of the concern expressed by one of the Contracting Parties.
 13. If the Contracting Parties fail to reach a resolution of the matter through consultations within thirty (30) days from the start of consultations or consultations do not start within a period of thirty (30) days of the receipt of the request concerning an alleged violation of paragraph 10, and provided the relevant competent competition authority or court has found an antitrust violation, the Contracting Party which requested the consultation shall have the right to suspend the exercise of the rights specified in this Agreement by the airline(s) of the other Contracting Party by refusing, withholding, revoking or suspending the operating authorization/permit, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of such rights, or impose duties or take other actions. Any action taken pursuant to this paragraph shall be appropriate, proportionate and restricted with regard to scope and duration to what is strictly necessary.

ARTICLE 13

Tariffs

1. The tariffs to be applied by the designated airline or airlines of a Contracting Party for services covered by this Agreement shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including interests of users, cost of operation, characteristics of service, reasonable profit, tariffs of other airline, and other commercial considerations in the market-place. Neither Contracting Party shall require their airlines to consult other airlines about the tariffs they charge or propose to charge for services covered by this Agreement.
2. Neither Contracting Party shall allow tariffs to be charged or proposed to be charged by the airline(s) of both Contracting Parties which:
 - a) are excessive due to the abuse of market power; or
 - b) whose application constitutes anti-competitive behaviour which has or is likely to have or is explicitly intended to have the effect of preventing, restricting or distorting competition or excluding a competitor from the route.
3. Each Contracting Party may require notification or filing of tariffs proposed by the designated airline(s) of the other Contracting Party for carriage to or from its territory. Such notification or filing may be required not more than 30 days before the proposed date of introduction. In special cases, this period may be reduced.
4. Each Contracting Party shall have the right to approve or disapprove tariffs for one-way or round-trip carriage between the territories of the two Contracting Parties which commences in its own territory.
5. Where either Contracting Party believes that a tariff for carriage to its territory falls within the categories described in Paragraph 2 above, such Contracting Party shall give notice of dissatisfaction to the other Contracting Party within fifteen 15 days of the date of notification or filing of the tariff, and may avail itself of the consultation procedures set out in Paragraph 6 below.
6. Each Contracting Party may request consultation regarding any tariff of an airline of either Contracting Party for services covered by this Agreement, including where the tariff concerned has been subject to a notice of disapproval or dissatisfaction. Such consultations shall be held not later than thirty 30 days after receipt of the request. The Contracting Parties shall cooperate in securing information necessary for reasoned resolution of the issues. If the Contracting Parties reach agreement, each Contracting Party shall use its best efforts to put

that agreement into effect. If no agreement is reached, the decision of the Contracting Party in whose territory the carriage originates shall prevail.

7. A tariff established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force, unless withdrawn by the airline(s) concerned or until a new tariff has been approved.

ARTICLE 14

Transfer of Earnings

1. The designated airline of the Contracting Parties shall have the right to convert and to remit to their home territory the excess of receipts over local expenditures earned in the territory of the other Contracting Party in a freely convertible currency. Conversion and remittance shall be performed without restrictions at the foreign exchange market rate applicable for these transactions on the day the transfer is made. In the case that the foreign exchange market rate system is not established, the conversion and remittance shall be performed without restrictions on the basis of the official exchange rate applicable on the date the transfer is made. Actual transfer shall be executed without delay and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.
2. In the event that payments between the Contracting Parties are governed by a special agreement, such an agreement shall apply.

ARTICLE 15

Commercial Activities

1. Each Contracting Party shall accord the designated airline of the other Contracting Party the right to sell and market international air services and related products in its territory, either directly or through agents or other intermediaries of the designated airline's choice, including the right to establish offices, both on-line and off-line.
2. The designated airline of each Contracting Party shall have the right, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, to bring into and maintain in the territory of the other Contracting Party their own managerial, technical, operational and other specialist staff who are required for the operation of international air services.
3. The designated airline of each Contracting Party shall have the right to pay for local expenses, including purchasing of fuel, in the territory of the other Contracting Party in local currency, and in freely convertible currencies according to local currency regulations at their discretion.

ARTICLE 16

Code-sharing arrangements

1. In operating or holding out the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement, the designated airline of each Contracting Party shall be permitted to enter into cooperative marketing arrangements such as blocked-space or code-sharing arrangements, with:
 - (a) an airline or airlines of the same Contracting Party;
 - (b) an airline or airlines of the other Contracting Party
 - (c) an airline(s) of a third country or countriesprovided that,
 - (i) all airlines in such arrangements hold the underlying route and traffic rights;
 - (ii) have received approval from and meet the requirements applied to such arrangements by the aeronautical authorities of the Contracting Parties;
 - (iii) in respect of any tickets sold, the airline makes it clear to the purchaser at the point of sale which airline will actually operate each sector of the service and with which airline or airlines the purchaser is entering into a contractual relationship.
2. Where a designated airline operates the agreed services under code-sharing arrangements as the operating airline, the operated capacity shall be counted against the capacity entitlements of the Contracting Party designating the said airline. Capacity offered by a designated airline acting as the marketing airline on the code-share services operated by other airline shall not be counted against the capacity entitlements of the Contracting Party designating the said marketing airline.

ARTICLE 17**Timetables**

1. An airline designated by one Contracting Party shall file to the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval at least thirty (30) days in advance the timetable of its intended services, specifying the frequency, type of aircraft, times, configuration and number of seats to be made available to the public and period of timetable validity. The same procedure shall apply to any modification thereof.
2. If the designated airline wishes to operate additional flights besides those covered in the timetables, it shall request permission from the aeronautical authorities of the other Contracting Party.

ARTICLE 18**Statistics**

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall furnish to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request such periodic or other statistical data of the designated airline as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided by any designated airline of the first Contracting Party on the routes specified in accordance with Article 2 of this Agreement. Such data shall include all information required to determine the amount of traffic carried and the origins and destinations of such traffic.

ARTICLE 19**Consultations**

1. The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall have communication, which may be through discussion or by correspondence, to ensure close co-operation in all matters affecting the implementation of this Agreement.
2. Either Contracting Party may at any time request consultations on any problem related to this Agreement. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the delivery of the request to the other Contracting Party, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

ARTICLE 20**Settlement of Disputes**

1. In case of dispute arising from the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.
2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement of the dispute by negotiation, it may be referred by them to such person or body as they may agree on, for an advisory opinion or a binding decision as the Contracting Parties may agree, or, at the request of either Contracting Party, shall be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators.
3. Such arbitral tribunal shall be constituted as follows: each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall agree upon and appoint a national of a third State as their chairman. Such members shall be appointed within sixty (60) days, and such chairman within ninety (90) days of the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party of its intention to submit the dispute to an arbitral tribunal.
4. If the periods specified in paragraph (3) above have not been observed, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant arrangement, invite the President of the Council of the International Civil Aviation Organization (ICAO) to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging this function, the Vice-president deputizing for him should make the necessary appointments.
5. The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be binding on the Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member as well as of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the chairman and any other costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. In all other respects the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 21**Amendments**

Any amendment to this Agreement agreed by the Contracting Parties shall enter into force – in conformity with the provisions of Article 26 – sixty (60) days after the receipt of the later note in an exchange of diplomatic

notes between the Contracting Parties confirming that their respective internal constitutional procedures for the amendment of this Agreement have been completed.

ARTICLE 22

Intermodal Services

The designated airline of each Contracting Party shall have the right to employ, in connection with air transport of passengers and cargo, any surface transport to or from any point in the territories of the Contracting Parties or third countries. The designated airline may elect to perform their own surface transport or to provide it through arrangements, including code-share, with other surface carriers, subject to laws and regulations in force in the territory of a Contracting Party concerned. The intermodal services may be offered as a through service and at a single price for the air and surface transport combined, provided that passengers and shippers are informed as to the facts concerning such transport.

ARTICLE 23

Multilateral Conventions

In an event a multilateral air transport treaty enters into force in respect of both Contracting Parties, the relevant provisions of the present Agreement and its Annexes shall not be applicable.

ARTICLE 24

Registration with the International Civil Aviation Organization

This Agreement and any amendments thereto other than amendments to the Annexes shall be submitted by the Contracting Parties to the International Civil Aviation Organization for registration.

ARTICLE 25

Termination

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case this Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 26

Entry into Force

Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party by diplomatic note that the formalities constitutionally required in their respective country for approval of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force on the sixtieth (60) day after the receipt of the latter of these two notifications. Done in duplicate at Budapest, on this day of 7/03/2024, in Hungarian, Mongolian and English languages, and all texts being equally authentic. In the case of divergence between the texts of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government
of Hungary

For the Government
of Mongolia

ANNEX I

ROUTE SCHEDULE

I. Routes to be operated by the designated airline or airlines of Hungary:

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in Hungary	Points to be agreed upon	Any points in Mongolia	Points to be agreed upon

II. Routes to be operated by the designated airline or airlines of Mongolia:

FROM	INTERMEDIATE POINTS	TO	BEYOND POINTS
Any Points in Mongolia	Points to be agreed upon	Any points in Hungary	Points to be agreed upon

NOTES:

- 1) The Designated Airlines of either Contracting Party may on any or all flights omit calling at any of the intermediate points or beyond points provided that the agreed services on these routes begin/terminate at a point in the Territory of the Contracting Party designating the airline.
- 2) The Designated Airlines of either Contracting Party may serve any intermediate or beyond points without the exercise of traffic rights between such point and the Territory of the other Contracting Party subject to an agreement between the Aeronautical Authorities.
- 3) The exercise of Fifth Freedom traffic rights shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties.

ANNEX II**List of other states referred to in Article 3 and 4 of this Agreement**

- (a) The Republic of Iceland (under the Agreement on the European Economic Area).
- (b) The Principality of Liechtenstein (under the Agreement on the European Economic Area).
- (c) The Kingdom of Norway (under the Agreement on the European Economic Area).
- (d) The Swiss Confederation (under the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Air Transport).

**2024. évi XXXVII. törvény
a Magyarország Kormánya és az Osztrák Szövetségi Kormány között a magyar M80 gyorsforgalmi út és az osztrák S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út magyar–osztrák államhatárnál történő összekötéséről szóló megállapodás kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és az Osztrák Szövetségi Kormány között a magyar M80 gyorsforgalmi út és az osztrák S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út magyar–osztrák államhatárnál történő összekötéséről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

- 3. §** A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 4. §** Az Országgyűlés jóváhagyja a Megállapodásnak a 7. cikk 3. bekezdésében meghatározott időponttól kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.
- 5. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. §, valamint az 1. melléklet a Megállapodás 7. cikk 3. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A 4. § a Megállapodás 7. cikk 2. bekezdésében meghatározott időpontban hatályát veszti.
(4) A Megállapodás, a 2. §, a 3. § és az 1. melléklet hatálybalépésének naptári napját, valamint a 4. § szerinti ideiglenes alkalmazás kezdetének naptári napját és a (3) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 6. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXVII. törvényhez

Megállapodás Magyarország Kormánya és az Osztrák Szövetségi Kormány között a magyar M80 gyorsforgalmi út és az osztrák S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út magyar–osztrák államhatárnál történő összekötéséről

Magyarország Kormánya és az Osztrák Szövetségi Kormány (továbbiakban: Szerződő Felek)

– a kölcsönös előnyök, valamint a magyar M80 gyorsforgalmi út és az osztrák S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út közös államhatárnál történő összekötésében való érdekeltég tudatában,

– az Európai Unió transeurópai közlekedési hálózatának (TEN-T) megvalósítása és az abban vállalt kötelezettségek teljesítése érdekében,

– jobb feltételek biztosítása céljából a kölcsönös jószomszédi és baráti kapcsolatok fejlesztéséhez és erősítéséhez, valamint a nemzetközi turizmus, a kereskedelem és a mobilitás terén folytatott együttműködés bővítéséhez

az alábbiakban állapodnak meg:

1. cikk

Jelen Megállapodás tárgya a Magyarország területén található M80 gyorsforgalmi út és az Osztrák Köztársaság területén található S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út összekötése a magyar–osztrák közös államhatárnál Szentgotthárd és Heiligenkreuz im Lafnitztal (Rábakeresztúr) között.

2. cikk

- A két gyorsforgalmi út összekapcsolására a magyar–osztrák államhatárnál kerül sor a magyar oldalon Szentgotthárd, az osztrák oldalon Heiligenkreuz im Lafnitztal (Rábakeresztúr) közigazgatási területén a C 98/4 és C 98/5 határjelek között.
- A magyar–osztrák államhatárnál lévő összekötés helyén az út vonalvezetése és a közlekedési kapcsolatok kijelölt paraméterei kölcsönösen egyeztetett projektdokumentáció alapján részletesen meghatározásra kerültek.
- Az államhatáron átvezető út összekapcsolása során az osztrák Autobahnen- und Schnellstraßen-Finanzierungs-Aktiengesellschaft (a továbbiakban: ASFINAG) gondoskodik az érintett határszakaszon lévő határjelek megóvásáról, biztonságáról.

3. cikk

Jelen Megállapodás végrehajtása nem változtatja meg a magyar–osztrák államhatár vonalát.

4. cikk

1. A magyar Szerződő Fél meghatalmazza az osztrák Szerződő Felet, hogy az S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi utat és az M80 gyorsforgalmi utat összekötő hiányzó, legfeljebb 20 m hosszúságú szakaszt a magyar állam területén (a továbbiakban: Projekt) az ASFINAG által az S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út projekt keretében megépíttesse.
2. A magyar Szerződő Fél biztosítja a Projekt megvalósításához szükséges összes engedélyt és jóváhagyást a nemzeti jogszabályaival összhangban.
3. Az ASFINAG viseli az S7 fürstenfeldi gyorsforgalmi út építési és minden egyéb, vonatkozó költségét. A magyar Szerződő Fél viseli az M80 gyorsforgalmi út építési és minden egyéb költségét.
4. A megvalósítást követően az osztrák Szerződő Fél a Projektet átadja a magyar Szerződő Félnek.

5. cikk

1. Jelen Megállapodás végrehajtására a Szerződő Felek Magyarországon a közlekedésért felelős miniszter által irányított minisztériumot, az Osztrák Köztársaságban pedig a klímavédelmi, környezeti, energia, mobilitási, innovációs és technológiai ügyekért felelős szövetségi minisztert jelölik ki (a továbbiakban: Illetékes Szervek).
2. A jelen Megállapodás végrehajtásával kapcsolatos feladatokat egy igény szerint összehívandó kétoldalú szakértői munkacsoport (a továbbiakban: Munkacsoport) koordinálja.
3. Mindkét Szerződő Fél Illetékes Szerve kijelöli a Munkacsoport mindenkori elnökét és további tagjait, akiknek személyéről írásban értesítik egymást.

6. cikk

Jelen Megállapodás értelmezéséből vagy végrehajtásából eredő esetleges vitákat a Szerződő Felek békés úton, diplomáciai tárgyalások útján rendezik.

7. cikk

1. Jelen Megállapodás határozatlan időre jön létre. Jelen Megállapodás a Szerződő Felek kölcsönös egyetértésével írásban módosítható.
2. Jelen Megállapodást a Szerződő Felek belső jogszabályaival összhangban jóvá kell hagyni, ami jegyzékváltással kerül megerősítésre. Jelen Megállapodás a későbbi jegyzék kézbesítésének napjától számított harmincadik napon lép hatályba.
3. A Felek megállapodnak, hogy ezen Megállapodást ideiglenesen alkalmazzák azon diplomáciai jegyzék útján megküldött értesítés keltének napjától kezdődően, amelyben a Magyar Fél értesíti az Osztrák Felet, hogy az ideiglenes alkalmazáshoz szükséges belső jogi eljárásának eleget tett.
4. A jelen Megállapodást bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban felmondhatja. A Megállapodás a felmondásról szóló értesítés kézhezvételét követő hatodik hónap első napján hatályát veszti.

Készült Budapesten, 2024. július 23-án két (2) eredeti példányban, magyar és német nyelven, mindkét változat egyaránt hiteles.

Magyarország Kormánya nevében:

Az Osztrák Szövetségi Kormány nevében:

**2024. évi XXXVIII. törvény
a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között, a Magyarország Kormánya és
Ukrajna Miniszteri Kabinetje között a közúti és vasúti határforgalomnak a határátkelőhelyeken történő
ellenőrzéséről szóló Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között, a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között a közúti és vasúti határforgalomnak a határátkelőhelyeken történő ellenőrzéséről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) módosításáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Módosító Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Módosító Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Módosító Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.
(2) A 2. §, a 3. § és az 1. melléklet a Módosító Megállapodás 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Módosító Megállapodás, a 2. §, a 3. §, valamint az 1. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** (1) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a határrendészetért felelős miniszter gondoskodik.
(2) A Megállapodás módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, magyar nyelvű szövegének közzétételéről a Módosító Megállapodás hatálybalépését követően a határrendészetért felelős miniszter haladéktalanul gondoskodik.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2024. évi XXXVIII. törvényhez

MEGÁLLAPODÁS

**a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között a közúti és vasúti határforgalomnak
a határátkelőhelyeken történő ellenőrzéséről szóló, a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri
Kabinetje közötti Megállapodás módosításáról**

Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje (a továbbiakban külön-külön: „Fél”, együttesen: „Felek”),

figyelembe véve a Magyarország Kormánya és Ukrajna Miniszteri Kabinetje között a közúti és vasúti határforgalomnak a határátkelőhelyeken történő ellenőrzéséről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) 18. cikk (3) bekezdését,

attól az óhajtól vezérelve, hogy elősegítsék a régiók közötti mobilitást,

az alábbiakban állapodtak meg:

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

1. cikk

A Megállapodás 11. cikk (1) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„(1) A határátkelőhely használata kiterjed a nemzetközi személy- és áruforgalomra 7,5 tonna megengedett legnagyobb össztömegig, továbbá az Ukrajnából kilépő üres tehergépjárművekre, súlykorlátozás nélkül.”

2. cikk

A Megállapodás 11. cikk (3) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„(3) A Szerződő Felek a szükséges feltételek megteremtése esetén engedélyezik a súlykorlátozás nélküli áruforgalmat a határátkelőhelyen, és erről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.”

3. cikk

A Megállapodás az alábbi cikkel egészül ki:

„13/A. cikk

Nagyhódos – Velikaja Palad (Nagypalád) közúti határátkelőhely

(1) A Szerződő Felek a szükséges személyi, technikai és infrastrukturális feltételek megteremtése esetén megnyitják a határátkelőhelyet jelen cikkben foglaltak szerint.

(2) A határátkelőhelyen a határforgalom ellenőrzését a Szerződő Felek szolgálati személyei saját államuk területén, külön-külön végzik.

(3) A határátkelőhely használata kiterjed:

a) az Európai Unió tagállamai állampolgárainak, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam állampolgárainak, valamint a Svájci Államszövetség állampolgárainak,

b) az a) pontban meghatározott személyek azon családtagjainak, akik harmadik ország állampolgárai és az Európai Unió polgárainak szabad mozgásáról szóló uniós jog rendelkezéseinek kedvezményezettjei,

c) Ukrajna állampolgárainak, valamint

d) a c) pontban meghatározott személyek azon családtagjainak, akik harmadik ország állampolgárai személyforgalmára (az autóbusz forgalom kivételével).

(4) A nyitvatartási idő (közép-európai idő szerint) 07.00–18.00 óráig tart.

(5) A határátkelőhelyen veszélyes árut szállító járművek nem közlekedhetnek.

(6) A megfelelő személyi, technikai és infrastrukturális feltételek biztosítását követően a határátkelőhely megnyitásának időpontját a Szerződő Felek diplomáciai úton egyeztetik.

(7) A Szerződő Felek a szükséges technikai és infrastrukturális feltételek megteremtése esetén engedélyezhetik a nyitvatartási idő meghosszabbítását, illetve a határátkelőhelyen a nemzetközi személyforgalmat is (beleértve az autóbusz-forgalmat is), és erről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.

(8) A Szerződő Felek a szükséges feltételek megteremtése esetén engedélyezik az áruforgalmat a határátkelőhelyen a 3,5 tonna alatti megengedett legnagyobb össztömegig, és erről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.

(9) A Szerződő Felek a szükséges technikai és infrastrukturális feltételek megteremtése esetén megállapodhatnak a határforgalom közös helyen történő ellenőrzéséről, továbbá ennek részletes szabályairól és feltételeiről, és erről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.”

4. cikk

(1) Jelen Módosító Megállapodás a Megállapodás 18. cikkének (2) bekezdésével összhangban lép hatályba.

(2) Jelen Módosító Megállapodás mindaddig hatályban marad, ameddig a Megállapodás hatályos.

Készült Kijev városban, 2024. április 8. napján, két eredeti példányban, magyar és ukrán nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

2024. évi XXXIX. törvény a pénzügyi közvetítőrendszert érintő és egyéb törvények módosításáról*

1. A Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról szóló 1994. évi XLII. törvény módosítása

- 1. §** A Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról szóló 1994. évi XLII. törvény 1. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(7) Az Eximbank tekintetében a Hpt. 117–121. §-ában, valamint a 150. §-ában foglaltakat nem kell alkalmazni.”

2. A lakástakarékpénztárakról szóló 1996. évi CXIII. törvény módosítása

- 2. §** A lakástakarékpénztárakról szóló 1996. évi CXIII. törvény (a továbbiakban: Ltp.) 2. § (1) bekezdése a következő 12. ponttal egészül ki:
(E törvény alkalmazásában):
„12. üdülő: a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény szerinti üdülő.”

- 3. §** (1) Az Ltp. 6. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Lakáselőtakarékosági szerződést (a továbbiakban: szerződés) köthet a lakástakarékpénztárral:
a) természetes személy saját nevében, saját maga javára vagy teljesen, illetve korlátozottan cselekvőképes természetes személy az általa megnevezett, a (2) bekezdésben megjelölt természetes személy kedvezményezett javára,
b) gyám, eseti gondnok, alapítvány, természetes személy, egyesület, egyházi jogi személy és helyi önkormányzat, a gyermekvédelmi gondoskodásban élő gyermek, mint kedvezményezett javára, életkezdésének elősegítése céljából,
c) a lakásszövetkezet épületenként a tulajdonában, vagy a tagjainak közös tulajdonában álló épületrészek felújításához és korszerűsítéséhez szükséges pénzügyi források biztosítása céljából,
d) a társasház épületenként a közös tulajdonukban álló épületrészek felújításához és korszerűsítéséhez szükséges pénzügyi források biztosítása céljából,
e) alapítvány, egyesület, egyházi jogi személy és helyi önkormányzat a tulajdonába kerülő vagy tulajdonában álló ingatlanok vonatkozásában e törvényben meghatározott lakáscélok finanszírozása céljából a (2) bekezdés c) pontja szerinti kedvezményezett javára.
[Az a)–e) pontban foglaltak a továbbiakban együtt: lakáselőtakarékoskodók.]”
- (2) Az Ltp. 6. § (2) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:
(Kedvezményezett lehet)
„c) az (1) bekezdés e) pontjában foglalt lakás-előtakarékoskodóval munkaviszonyban, vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban álló természetes személy.”

- 4. §** Az Ltp. 7. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) Lakáskölcsönt csak kiutalt szerződésre és akkor nyújthat a lakástakarékpénztár, ha a megtakarítási idő elérte a módozat szerinti minimális megtakarítási időt, de legalább a 4 évet és a szerződéses összeg lakáscélú felhasználásra kerül. A lakástakarékpénztár állami támogatásra nem jogosult szerződéses módozatok esetén négy évnél rövidebb minimális megtakarítási idő meghatározásával is nyújthat lakáskölcsönt.”

- 5. §** Az Ltp. 8. § (1) bekezdés a) pont
- a) 1. és 2. alpontjában a „családi ház vagy tanyai lakóingatlan” szövegrész helyébe a „családi ház, üdülő vagy tanyai lakóingatlan” szöveg,
b) 3. alpontjában a „családi házhoz vagy tanyai lakóingatlanhoz” szövegrész helyébe a „családi házhoz, üdülőhöz vagy tanyai lakóingatlanhoz” szöveg lép.

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

3. A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaságról szóló 2001. évi XX. törvény módosítása

- 6. §** A Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaságról szóló 2001. évi XX. törvény (a továbbiakban: MFB tv.) 13/A. §-a a következő (4a) bekezdéssel egészül ki:
„(4a) Az MFB Zrt. tekintetében a Hpt. 150. §-ában foglaltakat nem kell alkalmazni.”
- 7. §** Az MFB tv. 13/A. § (5) bekezdésében az „E § rendelkezéseit” szövegrész helyébe az „Az (1)–(4) bekezdésben foglaltakat” szöveg lép.

4. A fizetési, illetve értékpapír-elszámolási rendszerekben történő teljesítés véglegességéről szóló 2003. évi XXIII. törvény módosítása

- 8. §** A fizetési, illetve értékpapír-elszámolási rendszerekben történő teljesítés véglegességéről szóló 2003. évi XXIII. törvény (a továbbiakban: Tvt.) 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„1. § (1) E törvény hatálya kiterjed:
a) a magyar jog alapján működő fizetési, illetve értékpapír-elszámolási rendszerre,
b) a magyar jog alapján működő rendszer valamennyi résztvevőjére,
c) az Európai Unió más tagállama vagy harmadik ország joga alapján működő rendszer magyarországi székhelyű résztvevőjére a (2) bekezdés és a 12–13. § vonatkozásában,
d) a magyar jog, illetve az Európai Unió más tagállama vagy harmadik ország joga alapján működő rendszerben nyújtott biztosítékra, ha annak nyilvántartása Magyarországon történik.
(2) Az Európai Unió más tagállama vagy harmadik ország joga alapján működő rendszer magyarországi székhelyű résztvevőjének a rendszerben való részvételtől származó jogait és kötelezettségeit, ideértve az üzleti nap adott rendszer szabályai szerint meghatározott fogalmát is, minden esetben a rendszerre irányadó jog szerint kell megállapítani.”
- 9. §** A Tvt. 2. § (1) bekezdés i) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E törvény alkalmazásában:)
„i) *rendszer*: az – a rendszerkapcsolatnak nem minősülő – írásbeli megállapodáson alapuló együttműködési forma,
ia) amikor három vagy több résztvevő – kivéve a rendszerüzemeltetőt, a teljesítő fél, a központi szerződő fél, az elszámoló fél, illetve a közvetett résztvevő – megállapodik abban, hogy egymás közötti transzfer megbízásaik közös szabályok és egységes eljárási rend szerint, központi szerződő fél igénybevételével vagy anélkül kerülnek teljesítésre,
ib) amely kijelölésre kerül és a kijelölő hatóság értesíti erről az Európai Értékpapír-piaci Hatóságot, és
ic) amely a magyar jog vagy az Európai Unió más tagállamának joga alapján működik, – az 1. § (1) bekezdés c) pontja és az 1. § (2) bekezdése alkalmazását nem érintve – ideértve azt a harmadik ország joga alapján működő rendszert is, amely megfelel a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló 1998. május 19-i 98/26/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikk a) pontjának első és második francia bekezdése szerinti rendszer fogalmának, azzal, hogy a tagállam alatt bármely ország értendő, és amely megfelelést a Magyar Nemzeti Bank – a rendszer igazolása alapján – megállapítva közzéteszi a rendszer azonosító adatait, a megállapítás hatályát;”
- 10. §** A Tvt. 9. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Az 1. § (1) bekezdés a) pontja szerinti rendszert és rendszerüzemeltetőt a Magyar Nemzeti Bank (kijelölő hatóság) jelöli ki.”
- 11. §** (1) A Tvt. 12. §-át megelőző alcím címe helyébe a következő rendelkezés lép:
„Az Európai Unió más tagállama vagy harmadik ország joga alapján működő rendszer magyarországi székhelyű résztvevőjének adatszolgáltatási kötelezettsége”
(2) A Tvt. 12. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Az Európai Unió más tagállama vagy harmadik ország joga alapján működő rendszer magyarországi székhelyű résztvevője az ezen rendszerhez való csatlakozás tényéről a csatlakozástól, illetve a rendszerből való kilépésről a kilépéstől számított 15 napon belül tájékoztatni köteles az illetékes kijelölő hatóságot, valamint a Magyar Nemzeti Bankot.”

5. Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény módosítása

- 12. §** Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (a továbbiakban: Áht.) 111. §-a a következő (41) bekezdéssel egészül ki:
„(41) E törvénynek a pénzügyi közvetítőrendszert érintő és egyéb törvények módosításáról szóló 2024. évi XXXIX. törvénnyel megállapított 48/B. § (1) bekezdés e) pontját a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”
- 13. §** Az Áht. 48/B. § (1) bekezdés e) pontjában a „sportegyesület” szövegrész helyébe a „sportszervezet” szöveg lép.

6. A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény módosítása

- 14. §** A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény (a továbbiakban: MNB tv.) 1. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az MNB a Pénzügyi Felügyeletnek Európai Rendszerében betöltött tagságára tekintettel ellátja az Európai Bankhatóság, az Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság, az Európai Értékpapír-piaci Hatóság, a Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság és az Európai Rendszerkockázati Testület hatásköréből eredő, MNB-re háruló feladatokat.”
- 15. §** (1) Az MNB tv. 140. § (1) bekezdés a) pont ab) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Az MNB együttműködik a) a 4. § (9) bekezdésében meghatározott feladataira tekintettel]
„ab) az Európai Felügyeleti Hatóságokkal, azaz az Európai Bankhatósággal, az Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatósággal, az Európai Értékpapír-piaci Hatósággal, valamint a Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatósággal,”
- (2) Az MNB tv. 140. § (4) bekezdés 2. pont 2.26. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Az MNB tájékoztatja 2. az Európai Bankhatóságot)
„2.26. szanálási feladatkörben a szavatoló tőkére és a leírható, illetve átalakítható kötelezettségekre vonatkozó azon minimumkövetelményről, amelyet a Szantv. 68/A. §-ával vagy 68/B. §-ával összhangban a Szantv. hatálya alá tartozó minden egyes szervezet tekintetében megállapított, ideértve a Szantv. 68/B. § (2a) bekezdése alapján hozott határozatot is,”
- 16. §** Az MNBtv. 185. §-a a következő 23. ponttal egészül ki:
(Ez a törvény)
„23. a 2014/59/EU irányelvnek és a 806/2014/EU rendeletnek a szavatolótőkére és a leírható, illetve átalakítható kötelezettségekre vonatkozó minimumkövetelmény egyes vonatkozásai tekintetében történő módosításáról szóló, 2024. április 11-i (EU) 2024/1174 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek”
(való megfelelést szolgálja.)
- 17. §** Az MNB tv. 185/A. §-a a következő 24. ponttal egészül ki:
(Ez a törvény)
„24. a Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság létrehozásáról, valamint az 1093/2010/EU, az 1094/2010/EU és az 1095/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2024. május 31-i (EU) 2024/1620 európai parlamenti és tanácsi rendelet”
(végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.)

7. A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény módosítása

- 18. §** A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény (a továbbiakban: Hpt.) 52. alcím címe helyébe a következő rendelkezés lép:
„**52. Kapcsolt személyekkel szembeni kockázatvállalás**”

- 19. §** (1) A Hpt. 106. § (1) bekezdés c) és d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Hitelintézet, ide nem értve a hitelszövetkezetet)
 „c) az a) és b) pontban megjelölt személyek ellenőrző befolyása alatt álló vállalkozással szemben vagy
 d) az a) és b) pontban megjelölt személyek ellenőrző befolyása alatt álló vállalkozás harmadik személy részére történő értékesítése tekintetében”
(kockázatot csak az e §-ban meghatározott feltételekkel vállalhat.)
- (2) A Hpt. 106. § (4) és (4a) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
 „(4) Az (1) bekezdésben meghatározott kockázatvállalásból fakadó egy személlyel vagy egy személlyel és vele az (1) bekezdés b), illetve c) pontja szerinti kapcsolatban álló személyekkel szembeni kitétség értéke nem érheti el az 575/2013/EU rendelet 395. cikke szerinti értéket.
 (4a) A kitétség értékének meghatározása során a (4) bekezdésben foglaltak tekintetében figyelembe kell venni az 575/2013/EU rendelet 400. cikkében, valamint a 302. §-ban foglalt mentesítéseket.”
- (3) A Hpt. 106. § (5) bekezdés c) és d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[A (2) bekezdésben meghatározott korlátozás nem vonatkozik]
 „c) a jelzáloghitelre, ha az adott személlyel szembeni ilyen jellegű kitétség teljes összege nem haladja meg az ötvenmillió forintot, valamint
 d) az a)–c) pont hatálya alá nem tartozó, a fogyasztónak nyújtott hitelről szóló törvény szerinti hitelszerződésre, ha az adott személlyel szembeni ilyen jellegű kitétség teljes összege nem haladja meg a tizenegymillió forintot.”
- 20. §** A Hpt. 204. § (2) bekezdés j) pontjában a „belső hitel,” szövegrész helyébe a „kapcsolt személyekkel szembeni kockázatvállalás,” szöveg lép.

8. A pénzügyi közvetítőrendszer egyes szereplőinek biztonságát erősítő intézményrendszer továbbfejlesztéséről szóló 2014. évi XXXVII. törvény módosítása

- 21. §** A pénzügyi közvetítőrendszer egyes szereplőinek biztonságát erősítő intézményrendszer továbbfejlesztéséről szóló 2014. évi XXXVII. törvény (a továbbiakban: Szantv.) 3. §-a a következő 26a. ponttal egészül ki:
(E törvény és az e törvény felhatalmazása alapján kiadott jogszabályok alkalmazásában)
 „26a. *felszámolandó szervezet*: EGT-államban letelepedett olyan jogi személy, amelynek tekintetében a csoportszintű szanalási terv vagy – csoporthoz nem tartozó szervezet esetében – a szanalási terv előírja, hogy a szervezetet rendes fizetéképtelenségi eljárás keretében kell felszámolni, vagy egy szanalás alá vonható csoporton belüli, de szanalás alá nem vonható szervezet, amely tekintetében a csoportszintű szanalási terv nem rendelkezik a leírási és átalakítási hatáskörök gyakorlásáról;”
- 22. §** (1) A Szantv. 67. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(3) A szanalási feladatkörében eljáró MNB a felszámolandó szervezetekre nem határozhatja meg a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt.”
- (2) A Szantv. 67. §-a a következő (3a)–(3d) bekezdésekkel egészül ki:
 „(3a) A (3) bekezdéstől eltérően a szanalási feladatkörében eljáró MNB értékelheti, hogy indokolt-e egy felszámolandó szervezetre egyedi alapon meghatározni a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt olyan összegben, amely meghaladja a (2) bekezdés a) pontjával összhangban a veszteségek viseléséhez szükséges összeget. A szanalási feladatkörében eljáró MNB az értékelésében figyelembe veszi különösen a pénzügyi stabilitásra, valamint a pénzügyi rendszerre való áterjedés kockázatára gyakorolt esetleges hatást, ideértve a betétbiztosítási rendszerek finanszírozási képességeinek szempontjait is. Amennyiben a szanalási feladatkörében eljáró MNB a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt határoz meg, azt a felszámolandó szervezet a következők közül egy vagy több felhasználásával teljesíti:
 a) szavatoló tőke,
 b) az 575/2013/EU rendelet 72a. cikkében említett elismerhetőségi kritériumoknak megfelelő kötelezettségek, az 575/2013/EU rendelet 72b. cikk (2) bekezdésének b) és d) pontja kivételével,
 c) 66. § (6) bekezdése szerinti kötelezettségek.
 (3b) Az 575/2013/EU rendelet 77. cikk (2) bekezdése és 78a. cikke nem alkalmazandó arra a felszámolandó szervezetre, amelyre a szanalási feladatkörében eljáró MNB nem határozta meg a 62. § (1) bekezdés szerinti minimumkövetelményt.

(3c) Az 575/2013/EU rendelet 72e. cikk (5) bekezdése alapján nem vonhatók le az olyan felszámolandó szervezetnek minősülő leányvállalat által kibocsátott szavatoló tőke instrumentumok és leírható, illetve átalakítható kötelezettség-instrumentumok állományai, amelyek tekintetében a szanalási feladatkörében eljáró MNB nem határozta meg a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt.

(3d) A (3c) bekezdéstől eltérően az olyan intézménynek vagy 1. § (1) bekezdés b) és c) pontja szerinti szervezetnek, amely nem szanalás alá vonható szervezet, de leányvállalata egy szanalás alá vonható szervezetnek vagy olyan harmadik országbeli szervezetnek, amely szanalás alá vonható szervezet lenne, ha EGT-államban telepedne le, le kell vonnia az ugyanazon szanalás alá vonható csoporthoz tartozó azon leányvállalatokban meglévő szavatoló tőke instrumentum állományait, amelyek olyan felszámolandó szervezetek, amelynél a szanalási feladatkörében eljáró MNB nem határozta meg a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt, amennyiben ezen állományok aggregált összege eléri vagy meghaladja a 68/B. § (5) bekezdésében meghatározott elismerhetőségi kritériumoknak megfelelő szavatoló tőkéje és kötelezettségei teljes összegének 7%-át, minden év december 31-én az előző 12 hónap átlagaként számítva.”

- 23. §** (1) A Szantv. 68/B. §-a a következő (2a) és (2b) bekezdéssel egészül ki:
- „(2a) Az (1) és (1a) bekezdéstől eltérően a szanalási feladatkörében eljáró MNB dönthet úgy, hogy a leányvállalatra összevont alapon állapítja meg a 67. § szerinti követelményt, amennyiben
- a) a leányvállalat megfelel az alábbi feltételek egyikének:
 - aa) a leányvállalat közvetlenül a szanalás alá vonható szervezet tulajdonában van, valamint teljesülnek a (2b) bekezdésben rögzített feltételek is,
 - ab) a leányvállalatra csak összevont alapon vonatkozik a felügyeleti felülvizsgálat keretében előírt többlétkövekövetelmény, és a 67. § szerinti követelmény összevont alapon történő meghatározása nem eredményezné – a 67. § (1) bekezdés b) pontjának alkalmazásában – a konszolidációs körbe tartozó szervezetekből álló alcsoport feltőkésítési igényeinek túlértékelését, különösen, ha ugyanazon konszolidációs körön belül túlsúlyban vannak a felszámolandó szervezetek; és
 - ba) a 67. § szerinti követelmény összevont alapon történő teljesítése – az egyedi alapon történő teljesítése helyett – nem érinti jelentős mértékben hátrányosan a következők bármelyikét:
 - bb) a csoport szanalási stratégiájának hitelessége és megvalósíthatósága,
 - bb) a leányvállalat azon képessége, hogy a leírási és átalakítási hatáskörök gyakorlását követően megfeleljen a szavatoló tőke követelményeknek és
 - bc) a belső veszteségátvételi és feltőkésítési mechanizmus megfelelősége, ideértve az érintett leányvállalat vagy a szanalás alá vonható csoporthoz tartozó más szervezet releváns tőkeinstrumentumainak és leírható, illetve átalakítható kötelezettségeinek a 74. § szerinti leírását vagy átalakítását.
- (2b) A (2a) bekezdés a) pont aa) alpontja szerinti többlet feltétel, hogy
- a) a szanalás alá vonható szervezet EU-szintű pénzügyi holding társaság anyavállalat vagy EU-szintű vegyes pénzügyi holding társaság anyavállalat,
 - b) mind a leányvállalat, mind a szanalás alá vonható szervezet ugyanabban az EGT-államban telepedett le, és ugyanazon szanalás alá vonható csoportnak a tagja,
 - c) a szanalás alá vonható szervezetnek az érintett leányvállalaton kívül nincs a közvetlen tulajdonában bármely olyan leányvállalat-intézmény vagy 1. § (1) bekezdés b) vagy c) pontja szerinti leányvállalat-szervezet, amelyekre az e §-ban meghatározott követelmények vagy a 67. § szerinti követelmény vonatkozik
 - d) a leányvállalatot aránytalanul sújtják az 575/2013/EU rendelet 72e. cikk (5) bekezdésében előírt levonások.”
- (2) A Szantv. 68/B. §-a a következő (5b) és (5c) bekezdéssel egészül ki:
- „(5b) Amennyiben az (1) bekezdés szerinti szervezet összevont alapon teljesíti a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt, a szervezet szavatoló tőkéjének és leírható, illetve átalakítható kötelezettségeinek összege magában foglalja az (5) bekezdés a) pontjával összhangban az EGT-államban letelepedett, az adott szervezet konszolidációjába bevont leányvállalat által kibocsátott következő kötelezettségeket:
- a) a szanalás alá vonható szervezet számára kibocsátott kötelezettségek, amelyeket az megvásárol akár közvetlenül, akár közvetve az ugyanazon szanalás alá vonható csoporthoz tartozó olyan más szervezeteken keresztül, amelyek nincsenek bevonva a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt összevont alapon teljesítő szervezet konszolidációjába,
 - b) olyan meglévő részvényes számára kibocsátott kötelezettségek, amelyek nem tartoznak ugyanazon szanalás alá vonható csoporthoz.

(5c) Az (5b) bekezdés a) és b) pontja szerinti kötelezettségek nem haladhatják meg a konszolidációba bevont leányvállalatra alkalmazandó, a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelmény összegéből az alábbiak levonásával meghatározott összeget:

- a) a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelmény összevont alapon teljesítő szervezet számára kibocsátott kötelezettségek, amelyeket az megvásárol akár közvetlenül, akár közvetve az ugyanazon szanálás alá vonható csoporthoz tartozó, az adott szervezet konszolidációjába bevont más szervezeteken keresztül,
- b) az (5) bekezdés b) pontjával összhangban kibocsátott szavatoló tőke összege.”

24. § A Szantv. 68/E. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Ez a § nem alkalmazandó a felszámolandó szervezetre, kivéve, ha a szanálási feladatkörében eljáró MNB a 67. § (3a) bekezdésével összhangban a felszámolandó szervezetre a 62. § (1) bekezdése szerinti minimumkövetelményt határoz meg. Ebben az esetben a szanálási feladatkörében eljáró MNB határozza meg az adatszolgáltatási és nyilvánosságra hozatali kötelezettségek tartalmát és gyakoriságát, amelyről tájékoztatja az érintett szervezetet. Az adatszolgáltatási és nyilvánosságra hozatali kötelezettségek nem haladhatják meg a 67. § (3a) bekezdése szerinti követelményeknek való megfelelés nyomon követéséhez szükséges mértéket.”

25. § A Szantv. 151. § (1) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:
(Ez a törvény)
„e) a 2014/59/EU irányelvnek és a 806/2014/EU rendeletnek a szavatolótőkére és a leírható, illetve átalakítható kötelezettségekre vonatkozó minimumkövetelmény egyes vonatkozásai tekintetében történő módosításáról szóló, 2024. április 11-i (EU) 2024/1174 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek”
(való megfelelést szolgálja.)

9. A biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény módosítása

26. § A biztosítási tevékenységről szóló 2014. évi LXXXVIII. törvény 124/C. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A lakáscélú ingatlant érintő, határozatlan időre kötött vagyonbiztosítási szerződés vonatkozásában a biztosítóval szerződő fél jogosult arra, hogy a biztosítási évfordulón túl, minden év márciusában – március 31-ig a biztosítóhoz beérkezően – költségmentesen élhessen egy további felmondási lehetőséggel az adott év április 30. napjára vonatkozóan, egyebekben a rendes felmondás szabályai alapján.”

10. A veszélyhelyzet megszűnésével összefüggő átmeneti szabályokról és a járványügyi készütségről szóló 2020. évi LVIII. törvény módosítása

27. § A veszélyhelyzet megszűnésével összefüggő átmeneti szabályokról és a járványügyi készütségről szóló 2020. évi LVIII. törvény a következő 85/A. alcímmel egészül ki:

„85/A. Egyes feldolgozóipari intézkedések

292/A. § Ezen alcím alkalmazásában akkumulátor-újrafeldolgozó üzem: a lítiumion-akkumulátorral, így különösen az elektromos meghajtású gépjárműben használt ipari akkumulátorral, annak hulladékával és az akkumulátorgyártás gyártási hulladékával kapcsolatos újrafeldolgozási tevékenységet ellátó létesítmény.

292/B. § (1) Az akkumulátor-újrafeldolgozó üzem helyszínét az iparügyekért felelős miniszter rendeletben jelöli ki.

(2) A kijelölés feltétele, hogy

- a) az akkumulátor-újrafeldolgozó üzem elhelyezésére vonatkozó jogszabályban meghatározott kötelező előzetes vizsgálatokat elvégezzék és azok eredménye ne azonosítson kizáró okot, valamint
- b) a helyszínen legalább egymilliárd forint teljes költségigényű építési beruházás vagy kármentesítési eljárással egybekötött építési beruházás valósuljon meg.

(3) Az (1) bekezdés szerinti kijelölés 5 évig érvényes, amelynek időtartama alatt az építési beruházást meg kell kezdeni.

(4) Az akkumulátor-újrafeldolgozó üzem létesítéséhez szükséges környezetvédelmi eljárások – ideértve az egyes tervek, illetve programok környezeti vizsgálatáról szóló 2/2005. (I. 11.) Korm. rendelet szerinti Stratégiai Környezeti Vizsgálatot is –, valamint a hulladékgazdálkodási és más hatósági eljárások lefolytatására az (1) bekezdés szerinti kijelölést követően kerülhet sor.

292/C. § Felhatalmazást kap az iparügyekért felelős miniszter, hogy az akkumulátor-újrafeldolgozó üzem helyszínét rendeletben állapítsa meg.”

11. Az egyes gazdasági és vagyongazdálkodási tárgyú törvények módosításáról szóló 2023. évi LXXXVII. törvény módosítása

28. § Az egyes gazdasági és vagyongazdálkodási tárgyú törvények módosításáról szóló 2023. évi LXXXVII. törvény 62. § (4) bekezdésében a „2024. december 31-én” szövegrész helyébe a „2025. március 31-én” szöveg lép.

12. A kriptoeszközök piacáról szóló 2024. évi VII. törvény módosítása

29. § A kriptoeszközök piacáról szóló 2024. évi VII. törvény 16. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„16. § A 2024. december 30-a előtt már működő kriptoeszköz-szolgáltató az (EU) 2023/1114 európai parlamenti és tanácsi rendeletben foglalt követelményeknek legkésőbb 2025. július 1-jétől köteles megfelelni.”

13. Záró rendelkezések

30. § (1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) Az 1–4. alcím, a 14. §, a 15. § (1) bekezdés, a 17. §, a 9. alcím, a 11. alcím és a 12. alcím a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.
(3) A 15. § (2) bekezdés, a 16. § és a 8. alcím 2024. november 14-én lép hatályba.

31. § A 14. § az Alaptörvény 41. cikk (6) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

32. § (1) E törvény 14. §-a és 15. § (1) bekezdése a Pénzmosás és Terrorizmusfinanszírozás Elleni Hatóság létrehozásáról, valamint az 1093/2010/EU, az 1094/2010/EU és az 1095/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2024. május 31-i (EU) 2024/1620 európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.
(2) E törvény 15. § (2) bekezdése, 16. §-a és 8. alcíme a 2014/59/EU irányelvnek és a 806/2014/EU rendeletnek a szavatolótókére és a leírható, illetve átalakítható kötelezettségekre vonatkozó minimumkövetelmény egyes vonatkozásai tekintetében történő módosításáról szóló, 2024. április 11-i (EU) 2024/1174 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2024. évi XL. törvény honvédelmi tárgyú törvények módosításáról*

1. A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény módosítása

- 1. §** A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény 4. § (1) bekezdés nyitó szövegrészében, 4. § (6) bekezdésében, 5. § (1), (3), (4) és (6) bekezdésében, 6. § (3) bekezdés a) pontjában, 6. § (4) bekezdésében, 7. § (3) bekezdés nyitó szövegrészében, 7. § (5) bekezdésében, 7. § (6) bekezdés a) pontjában, valamint 16. § (1) bekezdésében az „adatfeldolgozó” szövegrész helyébe a „nyilvántartó” szöveg lép.

2. A honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2021. évi CXL. törvény módosítása

- 2. §** (1) A honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2021. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Hvt.) 3. §-a a következő 5a. ponttal egészül ki:
(*E törvény és a honvédelmi jogszabályok alkalmazásában*)
„5a. csapatmozgás: a honvédségi szervezetnek vagy a Magyar Honvédség állományának az államhatár átlépésével járó olyan külföldi tevékenysége vagy tartózkodása, illetve külföldi fegyveres erőnek vagy állományának az államhatár átlépésével járó magyarországi tevékenysége, tartózkodása, mozgása vagy Magyarországon történő áthaladása, amely alaprendeltetésből fakadó feladatok gyakorlására vagy végrehajtására irányul, katonai szabályzatok előírásai alapján történik, és szervezett formában, katonai vezetés alatt valósul meg,”
- (2) A Hvt. 3. §-a a következő 21a. ponttal egészül ki:
(*E törvény és a honvédelmi jogszabályok alkalmazásában*)
„21a. közjogi engedélyezést igénylő csapatmozgás: olyan csapatmozgás, amely az abban részt vevő katonai erő vagy állomány tevékenységének céljára, időtartamára, jellegére, létszámára, eszközeire, felszerelésére vagy fegyverzetére tekintettel közjogi engedélyezést igényel,”

- 3. §** A Hvt. a következő 5/A. alcímmel egészül ki:

„5/A. Döntés katonai műveletekről

6/A. § (1) Az Országgyűlés dönt – a (2) bekezdésben meghatározott esetek kivételével – a külföldi fegyveres erők magyarországi vagy Magyarország területéről kiinduló alkalmazásáról és magyarországi állomásozásáról.

(2) A Kormány dönt a külföldi fegyveres erőknek az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsa, az Európai Unió vagy az Észak-atlanti Szerződés Szervezete döntésén alapuló magyarországi vagy Magyarország területéről kiinduló alkalmazásáról és magyarországi állomásozásáról.

(3) A Kormány dönt a külföldi fegyveres erőknek az (1) és (2) bekezdés szerinti eseteken kívüli, Magyarország területét érintő katonai műveleteiről és a (4) bekezdés szerinti eseteken kívüli más, Magyarország területét érintő, közjogi engedélyezést igénylő csapatmozgásáról.

(4) A honvédelemért felelős miniszter dönt a külföldi fegyveres erőknek a közjogi engedélyezést igénylő, magyarországi gyakorlatokon vagy kiképzéseken történő részvételéről, továbbá külföldi gyakorlatokon vagy kiképzéseken történő részvétel céljából történő magyarországi áthaladásáról.

6/B. § (1) A (3) bekezdés szerinti esetek kivételével a Kormány dönt a Magyar Honvédség külföldi alkalmazásáról, külföldi állomásozásáról, katonai műveleteiről és más, közjogi engedélyezést igénylő csapatmozgásáról.

(2) A Kormány dönt a Magyar Honvédségnek a magyar állampolgár vagy más személy életét, testi épségét Magyarország területén kívül fenyegető veszélyek esetén a bajba jutott személy külföldről történő kimenekítésében való részvételéről.

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

(3) A honvédelemért felelős miniszter dönt a Magyar Honvédségnek a közjogi engedélyezést igénylő külföldi gyakorlatokon vagy kiképzéseken történő részvételéről.

6/C. § (1) A Kormány a 6/A. § (2) és (3) bekezdés és a 6/B. § (1) és (2) bekezdés szerinti esetekben egyedi határozatban dönt, amit a Magyar Közlönyben közzé kell tenni, kivéve, ha minősített adatot tartalmaz. A határozat meghatározott alkalomra, meghatározott időszakra vagy határozatlan időre terjedhet ki.

(2) A honvédelemért felelős miniszter a 6/A. § (4) bekezdése és a 6/B. § (3) bekezdése szerinti engedélyt egyedi miniszteri határozatban adja ki, amelyet a Magyar Közlönyben közzé kell tenni, kivéve, ha minősített adatot tartalmaz.

6/D. § (1) A Kormány – a köztársasági elnök egyidejű tájékoztatása mellett – haladéktalanul beszámol az Országgyűlésnek a 6/A. § (2) és (3) bekezdése, valamint a 6/B. § (1) és (2) bekezdése szerint hozott döntéséről.

(2) A honvédelemért felelős miniszter a 6/A. § (4) bekezdése, valamint a 6/B. § (3) bekezdése szerinti döntésekről tájékoztatja a köztársasági elnököt.

6/E. § A Kormány rendeletben állapítja meg a csapatmozgások engedélyezésére vonatkozó kormányzati feladatokat, a Kormány, valamint a honvédelemért felelős miniszter hatáskörébe tartozó csapatmozgások engedélyezésével kapcsolatos részletes eljárási szabályokat, valamint a közjogi engedélyt nem igénylő csapatmozgásokat.”

- 4. §** A Hvt. 36. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(2) A hadkötelesek behívása behívóparanccsal történik, amelyet a katonai igazgatásnak a lakóhely szerint illetékes területi szerve elektronikus vagy postai úton kézbesít, illetve szóban közöl.”
- 5. §** A Hvt. 39. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
 „(1) A hadköteles a katonai szolgálat teljesítése céljából köteles a katonai igazgatás hadköteles lakóhelye szerint illetékes területi szerve által kiadott behívóparancsban meghatározott időpontban és helyre – a behívóparancsban megjelölt okirataival – bevonulni.
 (2) A járóképes hadköteles a behívóparancsban foglaltaknak akkor is köteles eleget tenni, ha a katonai szolgálatra való bevonulását az időközben keletkezett múltó fogyatékosága vagy megbetegedése nehezíti.”
- 6. §** A Hvt. 44. § (2) bekezdése a következő i) ponttal egészül ki:
(Mentes az időleges honvédelmi munkakötelezettség alól)
 „i) aki 18. életévét még nem töltötte be.”
- 7. §** A Hvt. 49. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „49. § Május 21-e a Magyar Honvédelem Napja, a honvédségi szervezetek személyi állományára kiterjedően munkaszüneti nap.”
- 8. §** A Hvt. 54. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „54. § A honvédelemért felelős miniszter által vezetett minisztérium vagyonkezelésében lévő, a nemzeti vagyonról szóló törvény szerint nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű nemzeti vagyonnak minősülő ingatlanon
 a) Magyarországgal a szövetségi kötelezettségének teljesítésével összefüggésben szövetséges fegyveres erő, nemzetközi szervezet vagy nemzetközi katonai parancsnokság, vagy
 b) honvédelmi érdekek összefüggésben a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 2. melléklete szerinti, nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű nemzeti vagyonban tartandó állami tulajdonban álló gazdasági társaság
 javára szolgálat, vezetékljog, használati jog, valamint osztott tulajdon létesíthető.”
- 9. §** (1) A Hvt. 59. § (1) bekezdés j) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Honvédség a következő feladatokat fegyverhasználati joggal látja el:)
 „j) közreműködés – a hatályos nemzetközi normák betartásával – a magyar állampolgár vagy más személy életét, testi épségét Magyarország területén kívül fenyegető veszélyek, különösen háborús cselekmények, fegyveres konfliktusok, terrorcselekmények, természeti vagy ipari katasztrófák esetén a bajba jutott személy mentésében, hazatérése biztosításában, a kimenekítés végrehajtásában,”
 (2) A Hvt. 59. § (1) bekezdése a következő n) ponttal egészül ki:
(A Honvédség a következő feladatokat fegyverhasználati joggal látja el:)
 „n) a 6/B. § (2) bekezdése szerinti feladat végrehajtása a hatályos nemzetközi normák betartásával,”

- 10. §** A Hvt. 37. alcíme helyébe a következő rendelkezés lép:
„37. A katonai igazgatási szervek és a Honvédség központi nyilvántartó szerve
66. § (1) A katonai igazgatási szervezet központi katonai igazgatási szervből és területi katonai igazgatási szervekből áll.
(2) A központi katonai igazgatási szerv szakmai irányítása alá tartoznak a területi katonai igazgatási szervek.
(3) A területi katonai igazgatási szervek
a) a hadkiegészítő és toborzó központok,
b) a hadkiegészítő és toborzó irodák.
(4) A hadkiegészítő és toborzó központok a hadiállapot kihirdetésének Kormány általi kezdeményezését követően és a hadkötelezettség fennállása idején hadkiegészítő központokként működnek.
(5) A Honvédség központi nyilvántartó szerve és a hadkiegészítő és toborzó központok az e törvényben meghatározott feladataik vonatkozásában hatósági jogkört gyakorolnak.”
- 11. §** A Hvt. 67. és 68. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„67. § A központi katonai igazgatási szerv ellátja a következő tevékenységekkel összefüggő katonai igazgatási feladatokat:
a) az önkéntes tartalékosok, a kiképzetlen és a kiképzett hadkötelesek, a hadkötelezettek katonai szolgálatával kapcsolatos feladatok tervezése, a végrehajtás irányítása, felügyelete és ellenőrzése,
b) Vbö. 5. § 18. pontja szerinti védelmi és biztonsági szervezetek és a honvédelemben közreműködő egyéb szervek részére szükséges gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettségek teljesítésének tervezése, végrehajtásának irányítása, felügyelete és ellenőrzése,
c) az önkéntes tartalékos állomány behívásának előkészítésével és a behívás végrehajtásával kapcsolatos feladatok irányítása, felügyelete és ellenőrzése, az önkéntes tartalékosok munkáltatóival történő kapcsolattartás,
d) a hadkiegészítő és toborzó központok törvényben meghatározott toborzó és érdekvédelmi tevékenységének tervezése, végrehajtásának irányítása, felügyelete és ellenőrzése.
68. § A hadkiegészítő és toborzó központok ellátják a következő katonai igazgatási feladatokat:
a) békeidőszakban törvény szerinti nyilvántartás vezetése a honvédelmi szervezetek hadi beosztásai feltöltésének előkészítése érdekében,
b) a hadiállapot kihirdetésének Kormány általi kezdeményezését követően és a hadkötelezettség fennállása idején a hadköteles-nyilvántartás vezetése, a Honvédség hadkötelezettekkel történő kiegészítése, valamint a hadkiegészítő és toborzó irodák ez irányú tevékenységének irányítása,
c) a Vbö. 5. § 18. pontja szerinti védelmi és biztonsági szervezetek és a honvédelemben közreműködő egyéb szervek részére szükséges gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettség teljesítése érdekében az igénybevétel tervezéséhez szükséges nyilvántartás vezetése,
d) részvétel a Vbö. 5. § 18. pontja szerinti védelmi és biztonsági szervezetek és a honvédelemben közreműködő egyéb szervek részére szükséges gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettség teljesítésének előkészítésében, irányításában, felügyeletében, valamint a hadkiegészítő és toborzó irodák gazdasági és anyagi szolgáltatások biztosításával kapcsolatos tevékenységének irányítása,
e) a törvényben meghatározott toborzó és érdekvédelmi, valamint kegyeleti gondoskodással összefüggő tevékenység végzése, irányítása.”
- 12. §** A Hvt. VIII. Fejezete a következő 38/A. alcímmel egészül ki:
„38/A. A Honvédség központi nyilvántartó szerve feladatai
69/A. § A Honvédség központi nyilvántartó szerve ellátja a következő tevékenységekkel összefüggő feladatokat:
a) a Vbö. 5. § 18. pontja szerinti védelmi és biztonsági szervezetek és a honvédelemben közreműködő egyéb szervek részére szükséges gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettségek teljesítésének tervezése és végrehajtásának irányítása érdekében központi nyilvántartás vezetése, a hadkiegészítő és toborzó központok által az igénybevétel tervezéséhez szükséges nyilvántartás vezetésének felügyelete és ellenőrzése,
b) a Honvédség központi hadköteles-nyilvántartásának vezetése,
c) a Honvédség központi toborzó és érdekvédelmi nyilvántartásának vezetése,
d) nyilvántartás vezetése a meghagyásba bevont szervekről és a meghagyásra kijelölt munkakörökről, valamint a meghagyásban részesült kiképzett és kiképzetlen hadkötelesekről,
e) a veszteség-nyilvántartás vezetése és a nemzetközi egyezmények szerinti tájékoztatás végrehajtása,

f) a törvényben meghatározottak szerint a honvédelmi azonosító okmányok kiadása, továbbá a katonák személyi igazoló jeggyel és az 1949. augusztus 12-én kötött Genfi Egyezmények hatálya alá tartozó személyazonossági igazolvánnyal történő ellátása.”

- 13. §** (1) A Hvt. 71. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(6) Az 1. melléklet szerinti I. kategóriába sorolt személy, valamint a II. kategóriába sorolt szervek, szervezetek által meghagyásra kijelölt munkakört betöltő személy, amíg a meghagyásba kijelölt munkakört betölti, a hadiállapot kihirdetését követően katonai szolgálatra nem hívható be. Ha a hadiállapot kihirdetésekor e személy tényleges szolgálatot teljesít, a tényleges szolgálatból azonnal el kell bocsátani.”
- (2) A Hvt. 71. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:
 „(8) Az önkéntes tartalékos szolgálatteljesítését behívóparancs rendeli el. A behívóparancs kiadása és visszavonása, valamint ezzel összefüggésben a szolgálathalasztással kapcsolatos eljárást az állományilletékes honvédségi szervezet hatósági jogkörben látja el.”
- 14. §** A Hvt. XI. fejezete a következő 49/A. alcímmel egészül ki:
„49/A. A Honvédség különleges műveleti erőire vonatkozó szabályok
 90/A. § (1) A Kormány 6/B. § (2) bekezdése szerinti döntésének végrehajtása érdekében a Honvédség különleges műveleti erői katonai művelet végrehajtása során a kijelölt műveleti területen a tevékenységüket önállóan, más honvédelmi szervezet közreműködésével, vagy nemzetbiztonsági szolgálattal, illetve a rendőrség terrorizmust elhárító szervével közösen hajtják végre.
 (2) A nemzetbiztonsági szolgálattal, illetve a rendőrség terrorizmust elhárító szervével közösen tervezett műveletekre vonatkozó információk megosztása a Honvéd Vezérkar főnöke útján, és az érintett országos parancsokkal együttesen szabályozott módon valósul meg.”
- 15. §** (1) A Hvt. 110. § (1) bekezdés 13. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg)
 „13. a csapatmozgások engedélyezésére vonatkozó kormányzati feladatokat, a Kormány, valamint a honvédelemért felelős miniszter hatáskörébe tartozó csapatmozgások engedélyezésével kapcsolatos részletes eljárási szabályokat, valamint a közjogi engedélyt nem igénylő csapatmozgásokat,”
- (2) A Hvt. 110. § (1) bekezdés 22. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg)
 „22. a katonai igazgatási szervek és a Honvédség központi nyilvántartó szerve elnevezését és illetékességi területét, valamint szakmai irányítási jogkörét,”
- 16. §** A Hvt. 113. § a) és b) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(E törvény)
 „a) I. Fejezete az Alaptörvény XXXI. cikk (3)–(6) bekezdése, 45. cikk (5) bekezdése és 47. cikke,
 b) 4–6/E. §-a, 8. § (1)–(5) és (7) bekezdése, 13. §-a, 14. §-a, 17. §-a, 11/A. alcíme, 18. §-a, VII. Fejezete, VIII. Fejezete, 72–79. §-a, XI–XIII. Fejezete, XV. Fejezete és XVI. Fejezete az Alaptörvény 45. cikk (5) bekezdése és 47. cikke,”
(alapján sarkalatosnak minősül.)
- 17. §** A Hvt.
 a) 26. § (1) bekezdésében, 32. §-ában és 43. § (4) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „katonai igazgatás területi szerve” szöveg,
 b) 28. § (2) és (6) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervének” szövegrész helyébe a „központi katonai igazgatási szerv” szöveg,
 c) 31. § (2) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervéhez” szövegrész helyébe a „katonai igazgatás területi szervének vezetőjéhez” szöveg,
 d) 38. § (3b) bekezdésében a „67. § h) pontja” szövegrész helyébe a „69/A. § d) pontja” szöveg,
 e) 38. § (6) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg,
 f) 42. § (2) bekezdésében és 43. § (1) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervének a” szövegrész helyébe a „katonai igazgatás területi szerve” szöveg,

- g) 46. § (1) bekezdés b) pontjában az „az elrendelő okmány átvételét” szövegrész helyébe az „a behívóparancs” szöveg,
- h) 46. § (1) bekezdés c) pontjában az „az elrendelő okmányát” szövegrész helyébe az „a behívóparancsát” szöveg,
- i) 46. § (2) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervének” szövegrész helyébe a „központi katonai igazgatási szervnek” szöveg,
- j) 53. § (4) bekezdésében a „szóló törvény” szövegrész helyébe a „szóló 2011. évi CXCVI. törvény” szöveg,
- k) 60. § (5) bekezdésében a „határátlépéssel járó csapatmozgását” szövegrész helyébe a „csapatmozgását” szöveg,
- l) 110. § (2) bekezdés 24. pontjában az „az elrendelő okmány” szövegrész helyébe az „a behívóparancs” szöveg lép.

18. § Hatályát veszti a Hvt.

- a) 3. § 9. pontja,
- b) 71. § (5) bekezdése.

3. A honvédelmi adatkezelésekről szóló 2022. évi XXI. törvény módosítása

- 19. §** (1) A honvédelmi adatkezelésekről szóló 2022. évi XXI. törvény (a továbbiakban: Haktv.) 2. § b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A honvédelmi adatkezelés szerve)
„b) a védelmi és biztonsági igazgatás területi és helyi szerve,”
- (2) A Haktv. 2. § e) és f) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(A honvédelmi adatkezelés szerve)
„e) a védelemgazdaság központi tervező szerve,
f) a Honvédség központi nyilvántartó szerve, valamint”
- (3) A Haktv. 2. §-a a következő g) ponttal egészül ki:
(A honvédelmi adatkezelés szerve)
„g) a katonai igazgatás területi szerve.”
- 20. §** (1) A Haktv. 13. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A 2. § a) és b) pontja szerinti honvédelmi adatkezelő szerv a befogadó nemzeti támogatásra vonatkozó igény gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettség elrendelésével történő biztosításának tervezése érdekében – adatszolgáltatás céljából – megkereséssel fordulhat a Honvédség központi nyilvántartó szervéhez, a katonai igazgatás területi szervéhez és a védelmi és biztonsági igazgatás területi szervéhez.”
- (2) A Haktv. 13. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A Honvédség központi nyilvántartó szerve és a katonai igazgatás megkeresett illetékes területi szerve a megkereső, 2. § a) és b) pontja szerinti honvédelmi adatkezelő szerv részére – a megkeresés tartalmának megfelelően – adatot szolgáltat az egyszeri adatszolgáltatás alapján pontosított, nyilvántartásában szereplő, nemzeti igénybevételi célú kijelölés hatálya alatt nem álló technikai eszközökről.”
- (3) A Haktv. 13. §-a a következő (4a) bekezdéssel egészül ki:
„(4a) A védelmi és biztonsági igazgatás megkeresett illetékes területi szervének elnöke a megkereső, 2. § a) és b) pontja szerinti honvédelmi adatkezelő szerv részére – a megkeresés tartalmának megfelelően – adatot szolgáltat az egyszeri adatszolgáltatás alapján pontosított, nyilvántartásában szereplő, nemzeti igénybevételi célú kijelölés hatálya alatt nem álló ingatlanokról és szolgáltatásokról.”
- 21. §** (1) A Haktv. 15. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az állományba vétel végrehajtása céljából az (1) bekezdés szerinti nyilvántartás adatait a honvédségi szervezetek megismerik, részükre a Honvédség központi nyilvántartó szerve adatot továbbít.”
- (2) A Haktv. 15. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A központi katonai igazgatási szerv az (1) bekezdés szerinti nyilvántartásban kezelt adatokat a Hvt. 67. § a) pontjában meghatározott feladatainak végrehajtása érdekében megismeri.”

- 22. §** A Haktv. 18. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A hadkötelezettség fennállása idején a Honvédség központi nyilvántartó szerve a hadkötelesek adatairól a katonai szolgálat időtartamára a hadköteles nyilvántartásból annak a honvédségi szervezetnek is adatot szolgáltat, amelynél a hadköteles a katonai szolgálatát teljesíti. A hadköteles katonai szolgálat ellátásával összefüggő hadköteles nyilvántartás adatait a honvédségi szervezet is kezeli.”
- 23. §** A Haktv. 20. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A 19. §-ban meghatározott adatszolgáltatók az adatszolgáltatásokat a hadiállapot kihirdetésének Kormány általi kezdeményezését követő 5 napon belül megküldik a Honvédség központi nyilvántartó szerve részére.”
- 24. §** A Haktv. 21. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A fővárosi és vármegyei kormányhivatal járási (fővárosi kerületi) hivatalának (a továbbiakban: járási hivatal) vezetője adatot szolgáltat a hadköteles nyilvántartás pontosításához
a) a Honvédség központi nyilvántartó szervének megkeresésére az illetékességi területén bejelentett lakóhellyel rendelkező hadkötelesek lakcímadatairól, személyazonosító igazolvány és útlevél adatairól,
b) a hadkötelezettség fennállása idején a hadkiegészítő központ megkeresésére az illetékességi területén bejelentett lakóhellyel rendelkező hadkötelesek természetes személyazonosító-, lakcímadatairól, személyazonosító igazolvány és útlevél adatairól.”
- 25. §** A Haktv. 22. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A Honvédség központi nyilvántartó szerve megkeresésére 8 napon belül a 15. § (1) bekezdése szerinti célból a megkeresésben szereplő személyes adatokkal beazonosított vagy a csoportismérvek átadásával beazonosítható személyekről a 6. mellékletben foglalt, általa kezelt adatot szolgáltat a hadköteles nyilvántartás pontosításához
a) a 19. §-ban meghatározott adatszolgáltató szerv,
b) a kezelést végző orvos,
c) az egészségügyi alapellátást végző szolgáltató, orvos,
d) a honvédelmi szervezet.”
- 26. §** A Haktv. 26. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A behívás, illetve a meghagyásba helyezés tervezése és végrehajtása céljából a meghagyásba jogszabályban meghatározott és jogszabály alapján kijelölt szervekről és személyekről, jogszabály alapján meghagyásba vont szervekről és meghagyásra jogszabály alapján a katonai szolgálat felső korhatárát adott évben még el nem érő kijelölt munkakört betöltő hadköteles személyekről a Honvédség központi nyilvántartó szerve a 9. melléklet szerinti adattartalommal nyilvántartást vezet.”
- 27. §** A Haktv. 29. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„29. § (1) A honvédelem feladatainak végrehajtása körében a honvédelmi szervezet és a honvédelemben közreműködő szerv igényének teljesítése, valamint a Vbő. 60. § (2) bekezdésében és 63. § (1) bekezdésében meghatározott, a gazdasági és anyagi szolgáltatással összefüggő feladatok végrehajtása érdekében az igénybevétel tervezéséhez szükséges adatokról, valamint kormányrendeletben meghatározott ingatlanokról, technikai eszközökről és szolgáltatásokról a Honvédség központi nyilvántartó szerve, valamint a hadkiegészítő és toborzó központ és a védelmi és biztonsági igazgatás területi és helyi szervei nyilvántartást vezetnek. Az ingatlanokra és szolgáltatásokra vonatkozó adatokat a 11. melléklet, a technikai eszközökre vonatkozó adatokat a 12. melléklet tartalmazza.
(2) Az (1) bekezdés szerinti nyilvántartások adatainak megismerését, az azokból történő adatszolgáltatást a honvédelmi szervezetek részére a honvédelmi feladataik végrehajtásához szükséges gazdasági és anyagi szolgáltatási kötelezettség tervezése, igénylése, igénybevétele céljából a Honvédség központi nyilvántartó szervének vezetője, valamint a védelmi és biztonsági igazgatás területi és helyi szerve engedélyezi.
(3) Az (1) bekezdés szerinti nyilvántartásból az adatkezelő a Vbő. 63. § (1) bekezdése szerinti nyilvántartásba a Vbő. 63. § (1a) bekezdése alapján adatot szolgáltat.
(4) A központi katonai igazgatási szerv az (1) bekezdés szerinti nyilvántartásban kezelt adatokat a Hvt. 67. § b) pontjában meghatározott feladatainak végrehajtása érdekében megismeri.”

- 28. §** A Haktv. 30. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A honvédelem feladatainak végrehajtása érdekében az igénybevétel tervezéséhez, valamint a nyilvántartott adatok pontosítása céljából a Honvédség központi nyilvántartó szervének megkeresése alapján a törvényben meghatározott adatkörben adatszolgáltatást teljesít a közúti közlekedési nyilvántartást kezelő szerv és a hajózási hatóság.”
- 29. §** (1) A Haktv. 36. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A toborzó szakterület által végzett adatkezelést a Honvédség központi nyilvántartó szerve és a hadkiegészítő és toborzó központ végzi.”
- (2) A Haktv. 36. §-a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) A központi katonai igazgatási szerv a toborzó nyilvántartásban kezelt adatokat a Hvt. 67. § d) pontjában meghatározott feladatainak végrehajtása érdekében megismeri.”
- 30. §** A Haktv. 64. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) A kiképzési nyilvántartásban kezelt adatokat a hatáskörébe tartozó feladatainak ellátása céljából megismeri
a) a szolgálati előljáró honvédelmi szervezet, az MH vezénylő zászlósa az altiszti, legénységi állományt érintően,
b) az érintett kiképzéséért felelős honvédelmi szervezet,
c) a honvédelmi szervezet személyügyi szerve,
d) a Honvédség központi nyilvántartó szerve,
e) a Honvédség központi személyügyi szerve, és
f) a Honvédség kiképzési szakfeladatokat irányító és ellenőrző szervezete.”
- 31. §** A Haktv. 79. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) A központi katonai igazgatási szerv az érdekvédelmi nyilvántartásban kezelt adatokat a Hvt. 67. § d) pontjában meghatározott feladatainak végrehajtása érdekében megismeri.”
- 32. §** A Haktv. 110. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„110. § (1) A Honvédség központi nyilvántartó szerve által, az e fejezetben meghatározott, a honvédelmi ágazatban használt igazolványokkal kapcsolatban vezetett nyilvántartások más nyilvántartásokkal – ha e törvény az adatkezelés céljának és az adatok körének pontos meghatározásával másként nem rendelkezik – nem kapcsolhatóak össze.
(2) A Honvédség központi nyilvántartó szerve a 27. melléklet 7. pontja szerinti adatot továbbítja a személyügyi nyilvántartás és az érdekvédelmi nyilvántartás részére, az egységes elektronikus adattárolás biztosítása céljából.”
- 33. §** A Haktv. 111. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben)
„c) jelölje ki a katonai igazgatás központi és területi szervét, valamint a Honvédség központi nyilvántartó szervét,”
- 34. §** A Haktv. 114. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve által 2019. január 1-je előtt kiadott, a szolgálati viszony igazolására szolgáló ideiglenes szolgálati igazolványokkal kapcsolatos 27. melléklet 1., 2., 5., 6. és 10., pontja szerinti adatokat a Honvédség központi nyilvántartó szerve központi nyilvántartása és adatszolgáltatások teljesítése céljából 2024. december 31-ig kezeli.”
- 35. §** A Haktv.
a) 9. § (3) bekezdés f) pontjában, 16. § (2), (4), (5) és (6) bekezdésében, 17. § (2) bekezdésében, 18. § (1) bekezdés a) pont aa) alpontjában, 19. § nyitó szövegrészában, 20. § (1) bekezdés záró szövegrészában, 22. § (2) bekezdésében, 25. § (3) bekezdésében, 28. § (2), (6) és (7) bekezdésében, 46. § e) pontjában, 101. § (1), (3), (4) és (8) bekezdésében, 102. § (1), (4), (5) és (7) bekezdésében, 103. § (1), (5), (6) és (8) bekezdésében, 104. § (1), (5), (6) és (8) bekezdésében, 105. § (1), (3), (4) és (6) bekezdésében, 106. § (1), (4), (5) és (7) bekezdésében, 107. § (1), (5), (6) és (8) bekezdésében, 108. § (1), (4), (5) és (7) bekezdésében, 109. § (1), (3), (4) és (6) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg,

- b) 17. § (1) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve alárendeltségébe” szövegrész helyébe a „Honvédség központi katonai igazgatási szerve szakmai irányítása alá” szöveg,
- c) 24. §-ában és 25. § (2) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervezete” szövegrész helyébe a „Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg,
- d) 26. § (4) bekezdésében a „bevont szervezet a Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „bevont személy, szervezet a Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg,
- e) 48. § (7) bekezdésében, 54. § (7) bekezdésében, 79. § (1) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Honvédség központi nyilvántartó szerve és a katonai igazgatás területi szerve” szöveg,
- f) 11. és 12. mellékletének címében a „központi katonai igazgatási és adatfeldolgozó szerve és a katonai igazgatás területi szervei” szövegrész helyébe a „központi nyilvántartó szerve, a katonai igazgatás területi szervei, valamint a védelmi és biztonsági igazgatás területi és helyi szervei” szöveg lép.

4. Záró rendelkezések

36. § Ez a törvény 2024. november 1-jén lép hatályba.

37. § E törvény

- a) 2. §-a, 3. §-a és 18. § a) pontja az Alaptörvény XXXI. cikk (3)–(6) bekezdése, 45. cikk (5) bekezdése és 47. cikke alapján,
- b) 4–6. §-a, 9–12. §-a, 14. §-a és 17. § k) pontja az Alaptörvény XXXI. cikk (3)–(5) bekezdése, 45. cikk (5) bekezdése és 47. cikke alapján,
- c) 8. §-a az Alaptörvény 38. cikk (1) és (2) bekezdése alapján,
- d) 15. §-a és 17. § l) pontja az Alaptörvény T) cikk (1) bekezdése, XXXI. cikk (3) bekezdése, 45. cikk (5) bekezdése, 52. cikk (5) bekezdése és 54. cikk (8) bekezdése alapján,
- e) 17. § a)–f) pontja az Alaptörvény XXXI. cikk (1)–(3) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2024. évi XLI. törvény

a honvédelmi tárgyú törvények módosításával összefüggésben egyes törvények módosításáról*

1. A polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény módosítása

1. § A polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény

- a) 22. § b) pontjában a „katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „központi nyilvántartó szerve” szöveg,
- b) 22. § b) pontjában a „katonai igazgatás illetékes területi szervei” szövegrész helyébe a „területi katonai igazgatási szervek” szöveg,
- c) 29. § (12a) bekezdésében a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg lép.

* A törvényt az Országgyűlés a 2024. október 21-i ülésnapján fogadta el.

2. A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény módosítása

- 2. §** A szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 19. § (1) bekezdésében a „katonai igazgatási szervek” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve” szöveg lép.

3. A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény módosítása

- 3. §** A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 12. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„12. § Az igazságszolgáltatási, a bűnüldöző, az idegenrendészeti, a nemzetbiztonsági szervek, a Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve, a jegyző (főjegyző), a közjegyző, valamint a konzuli és külföldi hatóság, továbbá más hatóság, illetve állami szerv megkeresésére vagy adatkérésére az állampolgársági ügyekben eljáró szerv állampolgársági ténymegállapításban igazolja az ügyfél magyar állampolgárságának fennállását, megszűnését vagy azt, hogy az ügyfél nem magyar állampolgár.”

4. A személyazonosító jel helyébe lépő azonosítási módokról és az azonosító kódok használatáról szóló 1996. évi XX. törvény módosítása

- 4. §** A személyazonosító jel helyébe lépő azonosítási módokról és az azonosító kódok használatáról szóló 1996. évi XX. törvény
24. § l) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve, valamint a katonai igazgatás területi szervei” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve, valamint a területi katonai igazgatási szervek” szöveg,
 32. § 7. pontjában a „katonai igazgatás szervei és” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek, valamint” szöveg,
 37. § (2) bekezdés a) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervének” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szervének és a területi katonai igazgatási szerveknek” szöveg,
 37. § (3) bekezdés g) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg
- lép.

5. Az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. évi XLVII. törvény módosítása

- 5. §** Az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. évi XLVII. törvény
23. § (1) bekezdés c) pontjában a „potenciális hadköteles és hadköteles személy” szövegrész helyébe a „hadköteles személy” szöveg,
 23. § (1) bekezdés c) és e) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg
- lép.

6. A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény módosítása

- 6. §** (1) A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény XI. Fejezet Átmeneti rendelkezések alcíme a következő 82/Z. §-sal egészül ki:
„82/Z. § (1) A 26/D. § (1) bekezdése szerinti Batthyány-Strattmann László Alapítvány A Gyógyításért a 26/D. § (3) bekezdése alapján 2025. január 1-jétől benyújtott kérelmek alapján jár el.
(2) A 26/D. § (3), (5), (6) és (9) bekezdésében foglaltakat 2025. január 1-jétől kell alkalmazni.”
- (2) A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 82/Z. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A 2024. december 31-én hatályos 26. § (1) bekezdés c) pontja alapján 2025. január 1-jén folyamatban levő ügyekben az egészségbiztosító jár el.”

- 7. §** A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 26. § (1) bekezdés c) pontjában az „a társadalombiztosítási támogatással nem rendelhető” szövegrész helyébe a „valamely indikációba már befogadott, ugyanakkor a kérelmezett indikációban társadalombiztosítási támogatással nem rendelhető” szöveg lép.

7. A fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény módosítása

- 8. §** A fogyatékos személyek jogairól és esélyegyenlőségük biztosításáról szóló 1998. évi XXVI. törvény 23/F. § (2a) bekezdésében a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

8. A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény módosítása

- 9. §** A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény 49/D. §-ában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

9. A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény módosítása

- 10. §** A közúti közlekedési nyilvántartásról szóló 1999. évi LXXXIV. törvény 19. § (1) bekezdés d) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

10. A víziközlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény módosítása

- 11. §** A víziközlekedésről szóló 2000. évi XLII. törvény 10/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„10/A. § A Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek a technikai eszközök igénybevételeinek tervezése, igénybevételei célú kijelölése céljából a 10. § (1) bekezdés a)–d) pontja szerinti adatokat igényelhetik.”

11. A társasházakról szóló 2003. évi CXXXIII. törvény módosítása

- 12. §** A társasházakról szóló 2003. évi CXXXIII. törvény 6. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„6. § (1) A társasháztulajdon földrészletre való feljegyzésének vagy meglevő épületre való bejegyzésének feltétele, hogy az ingatlan-nyilvántartásban feltüntetett jogokat töröljék, vagy az érdekeltek megegyezzenek abban, hogy azok a társasházzá történő átalakítás után mely ingatlanokat fogják terhelni.
(2) Ha – a jogszabályon alapuló elővásárlási jog kivételével – az adott ingatlanra vonatkozóan elővásárlási jog áll fenn, úgy az elővásárlási jog jogosultját a tulajdonos – több tulajdonostárs esetén a tulajdonostársak együttesen – írásban felhívja annak érdekében, hogy nyilatkozzon arról, hogy a társasházzá történő átalakítást követően mely újonnan létrejövő ingatlanokra kívánja az elővásárlási jogát fenntartani. Ha a felhívás közlésétől számított harmincnapos jogvesztő határidőn belül az elővásárlási jog jogosultja a felhívásra nem ad írásbeli választ vagy az általa adott írásbeli válasz alapján az elővásárlási jog átjegyzésével érintett, újonnan létrejövő ingatlanok nem azonosíthatóak be egyértelműen, akkor a társasháztulajdon (1) bekezdés szerinti ingatlan-nyilvántartási bejegyzése, illetve feljegyzése az elővásárlási jog jogosultjának nyilatkozata, illetve a vele történt (1) bekezdés szerinti megegyezés nélkül is kérhető abban az esetben, ha az elővásárlási jog valamennyi újonnan létrejövő önálló ingatlanra bejegyzésre kerül.
(3) Arról a tényről, hogy az elővásárlási jog jogosultja a 30 napos jogvesztő határidőn belül nem tett a (2) bekezdés szerinti feltételeknek megfelelő nyilatkozatot, közokiratba vagy ügyvéd vagy kamarai jogtanácsos által ellenjegyzett magánokiratba foglalt nyilatkozattal a tulajdonos, illetve a tulajdonostársak az ingatlan-nyilvántartási eljárás során nyilatkoznak.”

13. § A társasházakról szóló 2003. évi CXXXIII. törvény a következő 69. §-sal egészül ki:
„69. § E törvénynek a honvédelmi tárgyú törvények módosításával összefüggésben egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XLI. törvény (a továbbiakban: Módtv.) 12. §-ával módosított 6. §-át a Módtv. hatálybalépésekor folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.”

14. § A társasházakról szóló 2003. évi CXXXIII. törvény

a) 6. § (1) bekezdésében a „társasháztulajdon földrészletre való feljegyzésének vagy meglevő épületre való bejegyzésének” szövegrész helyébe a „társasháztulajdon földrészletre, illetve meglevő épületre való bejegyzésének” szöveg,

b) 6. § (2) bekezdésében a „bejegyzése, illetve feljegyzése” szövegrész helyébe a „bejegyzése” szöveg lép.

12. A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény módosítása

15. § A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény 68. § (5) és (5a) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(5) A Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek a hadkötelezettség feltételei fennállásának megállapítása céljából a bűnügyi nyilvántartási rendszerből a következő adatokat jogosultak átvenni:

a) a 11. § (1) bekezdés c) pont ca) és cb) alpontjában e), f), h), i), j) pontjában, a 11. § (2) bekezdés a) és e) pontjában meghatározott adatok,

b) a 16. § (2) bekezdés a) pontjában meghatározott adatok,

c) a 23. § c), f), g) és h) pontjában meghatározott adatok.

(5a) A Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek az (5) bekezdés alapján történő adatátvétel során megkapott adatokat a behívhatóságot befolyásoló katonai igazgatási döntés meghozataláig kezelik, ezt követően az adatok törlésre kerülnek.”

16. § A bűnügyi nyilvántartási rendszerről, az Európai Unió tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bűnügyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról szóló 2009. évi XLVII. törvény 68/A. § d) pontjában és 76/A. § (1) bekezdés d) pontjában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve, valamint a katonai igazgatás területi szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve, valamint a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

13. A Nemzeti Közszerződési Egyetemről, valamint a közigazgatási, rendészeti és katonai felsőoktatásról szóló 2011. évi CXXXII. törvény módosítása

17. § (1) A Nemzeti Közszerződési Egyetemről, valamint a közigazgatási, rendészeti és katonai felsőoktatásról szóló 2011. évi CXXXII. törvény 39/A. §-a a következő (3a) és (3b) bekezdéssel egészül ki:

„(3a) Az Egyetem által fenntartott, gyakorló köznevelési intézményben a köznevelési foglalkoztatotti jogviszonyban foglalkoztatottak kötött munkaidejének beosztása során a munkáltató a gyakorló nevelési-oktatási intézményben (óvoda és kollégium kivételével) vezetőpedagógus munkakörben foglalkoztatottakra irányadó neveléssel-oktatással lekötött munkaidőn felül az Egyetem pedagógusképzésével, valamint az 1/D. § (1) bekezdésében meghatározott továbbképzéssel összefüggő feladatokat is elrendelhet. A munkaidő e beosztása kizárólag az Egyetem pedagógusképzésével, valamint az 1/D. § (1) bekezdés szerinti továbbképzéssel összefüggő feladatokat is ellátó köznevelési foglalkoztatotti jogviszonyban foglalkoztatott esetében alkalmazható.

(3b) A pedagógusképzés, valamint az 1/D. § (1) bekezdés szerinti továbbképzés során ellátott feladatok elvégzéséért az Egyetem a pedagógus részére a havi illetményen kívül további díjazást állapíthat meg.”

(2) A Nemzeti Közszerződési Egyetemről, valamint a közigazgatási, rendészeti és katonai felsőoktatásról szóló 2011. évi CXXXII. törvény 39/A. § (5)–(8) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(5) A hallgató az Egyetem által indított osztatlan tanárképzésben a mesterfokozat és a tanári szakképzettség megszerzésével a tanárképzés szakterülete szerinti alapfokozatot és szakképzettséget is megszerzi a (7) és (8) bekezdésekben foglaltak szerint.

(6) Az Egyetem a tanárképzés, óvodapedagógus alapképzés, tanító alapképzés, továbbá a bölcsészettudomány, társadalomtudomány és természettudomány képzési területekhez tartozó alap- és mesterképzés indítását az oktatási hivatalnál a képzés indításának évét megelőző év október 30. napjáig kezdeményezi a képzés megnevezésének a bejelentésével (a továbbiakban: kérelem). A kérelemhez mellékelni kell a képzés indításáról – a (4) bekezdés szerinti eltérő követelmények alkalmazása esetén továbbá az eltérő követelményekről – hozott szenátusi döntésnek az Egyetem rektora vagy az általa megbízott személy által aláírt kivonatát és a fenntartó egyetértő nyilatkozatát. A kérelemhez nem kell mellékelni az Nftv. egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló kormányrendeletben a képzés indítására irányuló kérelemhez mellékletként meghatározott, e bekezdésben nem szereplő további dokumentumokat. Az oktatási hivatal – az esetlegesen eltérő követelményeket is tartalmazó – képzés indítását a Magyar Felsőoktatási Akkreditációs Bizottság szakvéleményének beszerzése nélkül, az Egyetem kérelmében foglaltak szerint nyilvántartásba veszi. Az Egyetem a képzés nyilvántartásba vételét követő 3 éven belül köteles beszerezni a Magyar Felsőoktatási Akkreditációs Bizottság vagy az Nftv. 67. § (4b) bekezdése szerinti szervezet szakvéleményét. Az Egyetem a képzés eltérő követelményeit a képzés nyilvántartásba vételét követően honlapján közzéteszi.

(7) A hallgató és az Egyetem további képzési jogviszonyt létesíthet a központi felvételi eljáráson kívül az osztatlan tanárszakkal párhuzamosan felvett, a tanárszak szakterülete szerinti alapképzési szakra.

(8) A (7) bekezdésben meghatározott esetben

a) az osztatlan tanárszak tanulmányi követelményeinek és az Egyetem által meghatározott további tanulmányi követelmények teljesítése együttesen egyénerértékűnek minősül a tanárképzés szakterülete szerinti alapképzési szak valamennyi tanulmányi követelményének teljesítésével, ezért e tekintetben kreditelismerési eljárást nem kell lefolytatni,

b) nem kell alkalmazni az Nftv. 49. § (7) bekezdésében meghatározott, a képzés kreditértéke legalább harmadának az adott intézmény adott képzésén történő megszerzésére vonatkozó előírást, és

c) a támogatási idő számításakor nem kell figyelembe venni az alapképzési szakon a tanárképzéssel párhuzamosan igénybe vett félévet.”

14. A korhatár előtti öregségi nyugdíjak megszüntetéséről, a korhatár előtti ellátásról és a szolgálati járandóságról szóló 2011. évi CLXVII. törvény módosítása

- 18. §** A korhatár előtti öregségi nyugdíjak megszüntetéséről, a korhatár előtti ellátásról és a szolgálati járandóságról szóló 2011. évi CLXVII. törvény 5. § (7) bekezdésében a „katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervével” szövegrész helyébe a „központi nyilvántartó szervével” szöveg lép.

15. A megváltozott munkaképességű személyek ellátásairól és egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXCI. törvény módosítása

- 19. §** A megváltozott munkaképességű személyek ellátásairól és egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXCI. törvény
- a) 21. § (3) bekezdésében a „katonai igazgatási szerv” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg,
- b) 21/E. §-ában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

16. A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény módosítása

- 20. §** (1) A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 67. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(4) A (3) bekezdés a) és e) pontjában meghatározott eljárásokban, valamint az alap- és mesterképzés, felsőoktatási szakképzés indítása esetén a (3) bekezdés c) pontja szerinti eljárásban – ide nem értve a 15. § (4a) bekezdésének megfelelő felsőoktatási intézmény által a 15. § (1a) bekezdés szerint létesített, valamint azon a képzési területen indítandó mesterképzését, amelyen alapképzés és mesterképzés vagy osztatlan képzés

folytatására korábban már jogosultságot szerzett – a felsőoktatási intézmény beszerzi a MAB szakvéleményét. Ha a szakvéleményben foglaltakkal a felsőoktatási intézmény nem ért egyet, kérheti a MAB-tól, hogy vizsgálja felül véleményét. Ha a felsőoktatási intézmény az újabb szakértői véleménnyel sem ért egyet, az oktatási hivatalnál eljárást kezdeményezhet, amely a kérelemről első fokon dönt. Az oktatási hivatal mesterképzés indítása esetén a (3) bekezdés c) pontja szerinti, valamint a (3) bekezdés e) pontjában meghatározott eljárásban megfogalmazott MAB szakvéleményéhez kötve van.”

- (2) A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 67. § (4b) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4b) A (3) bekezdés a) és e) pontjában meghatározott eljárásokban, valamint az alap- és mesterképzés, felsőoktatási szakképzés indítása esetén a (3) bekezdés c) pontja szerinti eljárásban a felsőoktatási intézmény a (4) bekezdésben megjelölt szakértő helyett felkérheti az Európai Felsőoktatási Minőségbiztosítási Regiszterbe (European Quality Assurance Register for Higher Education) bejegyzett szervezetet. Azonos tárgy vagy személy tekintetében egy eljárás keretében szükséges újabb, ugyanazon szervezet által adott szakvélemény elkészítésében nem vehet részt az a személy, aki az eljárás korábbi részében szakértőként már részt vett.”
- (3) A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 67. §-a a következő (4e) bekezdéssel egészül ki:
„(4e) Ha a MAB a (4) bekezdés szerinti szakvélemény elkészítésére a 71/B. (2) bekezdésben meghatározott határidőt túllépi, a szakvéleményért járó díjat az eljárás megindítását kérelmező felsőoktatási intézmény részére vissza kell téríteni.”

21. § A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 69. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) A MAB egyetemi tanári pályázatok értékelése céljából kidolgozott szempontrendszerét a miniszter hagyja jóvá. A MAB a szempontrendszert honlapján közzéteszi.”

22. § A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 71. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A MAB testületének húsz tagja van. Hat tagot delegál a miniszter, egy tagot a Magyar Tudományos Akadémia, egy tagot a Magyar Művészeti Akadémia, egy tagot a Magyar Rektori Konferencia, két tagot a felsőoktatási intézményt fenntartó egyházi jogi személyek, négy tagot a felsőoktatási intézményt fenntartó közfeladatot ellátó közérdekű vagyongazdálkodó alapítványok, két tagot a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara, egy tagot a HUN-REN Magyar Kutatási Hálózat, egy tagot a Hallgatói Önkormányzatok Országos Konferenciája, egy tagot a Doktoranduszok Országos Szövetsége. A tagoknak – a Doktoranduszok Országos Szövetsége és a Hallgatói Önkormányzatok Országos Konferenciája által delegált tag kivételével – tudományos fokozattal kell rendelkezniük. A delegálók a delegálás során egyeztetni kötelesek a nagyobb tudományterületek arányos képviselete érdekében. Nem lehet a MAB testületének tagja rektor, kancellár, közszolgálati tisztviselő, kormánytisztviselő, állami tisztviselő vagy a Nemzeti Adó- és Vámhivatal foglalkoztatottja.”

23. § A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 71/B. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A MAB szakvéleményt készíti
a) a felsőoktatási intézmény működésének engedélyezésére,
b) a felsőoktatási intézmény működési engedélyének felülvizsgálatára,
c) a felsőoktatási intézmény vagy az oktatási hivatal felkérésére a felsőoktatási intézmény felsőoktatási szakképzés, alap- és mesterképzés indítására,
d) a felsőoktatási intézmény vagy az oktatási hivatal felkérésére a doktori iskola létesítésére, doktori képzésének indítására és doktori iskola új tudományágban történő képzésindítására,
e) a külföldi felsőoktatási intézmény vagy az oktatási hivatal felkérésére a külföldi felsőoktatási intézmény magyarországi működésének engedélyezésére irányuló eljárásban.”

24. § A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 70. alcíme a következő 117/L. §-sal egészül ki:
„117/L. § A MAB tagjai megbízásának ideje meghosszabbodik az e törvénynek a honvédelmi tárgyú törvények módosításával összefüggésben egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XLI. törvénnyel megállapított 71. § (1) bekezdése szerinti új MAB tagok megbízásáig.”

25. § A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény
a) 67. § (5) bekezdésében az „engedélyezhető” szövegrész helyébe a „vehető nyilvántartásba” szöveg,
b) 71. § (4) bekezdésében a „hat” szövegrész helyébe a „kilenc” szöveg lép.

17. Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény módosítása

- 26. §** Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 61/A. § (2) bekezdése a következő s) ponttal egészül ki:
(A jelen lévő képviselők kétharmadának szavazata szükséges)
„s) a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2021. évi CXL. törvény 6/A. § (1) bekezdése szerinti döntéshez.”
- 27. §** Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 27/B. §-ában az „az Alaptörvény 47. cikk (4) bekezdése szerinti esetben készített” szövegrész helyébe az „a honvédelemről és a Magyar Honvédségről szóló 2021. évi CXL. törvény 6/D. § (1) bekezdése szerinti” szöveg lép.

18. A választási eljárásról szóló 2013. évi XXXVI. törvény módosítása

- 28. §** A választási eljárásról szóló 2013. évi XXXVI. törvény 76. § (4) bekezdésében a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

19. A gondnokoltak és az előzetes jognyilatkozatok nyilvántartásáról szóló 2013. évi CLXXV. törvény módosítása

- 29. §** A gondnokoltak és az előzetes jognyilatkozatok nyilvántartásáról szóló 2013. évi CLXXV. törvény 6/B. §-ában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

20. A büntetések, az intézkedések, egyes kényszerintézkedések és a szabálysértési elzárás végrehajtásáról szóló 2013. évi CCXL. törvény módosítása

- 30. §** A büntetések, az intézkedések, egyes kényszerintézkedések és a szabálysértési elzárás végrehajtásáról szóló 2013. évi CCXL. törvény 305. § (2) bekezdés a) pontjában a „Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szervének” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szervének és a területi katonai igazgatási szerveknek” szöveg lép.

21. A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény módosítása

- 31. §** A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény 275/B. §-ában a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

22. A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény módosítása

- 32. §** A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény (a továbbiakban: Kit.) 29/B. § (3d) bekezdése a következő e) és f) pontokkal egészül ki:
[Az Igazgatóság a (3) bekezdés a) pontja szerinti ellenőrzés lefolytatása során – a (3c) bekezdésben meghatározottakon túl – az ellenőrzött személyes kapcsolataira vonatkozó nyilatkozat ellenőrzésével összefüggésben kezeli az ellenőrzött nyilatkozattevő]
„e) saját háztartásában élő nagykorú személy természetes személyazonosító adatait,
f) nagykorú unokatestvére és mostohatestvére természetes személyazonosító adatait.”
- 33. §** (1) A Kit 33/B. § (2) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
(Az európai uniós fejlesztéspolitikai intézményrendszer részeként a 33/C. § szerinti Nemzeti Fejlesztési Központ látja el)
„f) a jogszabályban ráruházott egyéb feladatokat.”

- (2) Kit. 33/B. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
„(2a) A Nemzeti Fejlesztési Központ kormányrendeletben meghatározottak szerint elláthatja a közbeszerzésekért felelős miniszter közbeszerzésekért való felelősségi körébe tartozó, a Kormány rendeletében meghatározott feladatokat.”

34. § A Kit. 33/C. §-a a következő (5a) bekezdéssel egészül ki:
„(5a) A Nemzeti Fejlesztési Központ feladatainak ellátásához és működéséhez szükséges – az (5) bekezdés hatálya alá nem tartozó – szabályzatokat a 33/B. § (1) bekezdése szerinti államtitkár adja ki. A Nemzeti Fejlesztési Központ közszolgálati szabályzata szempontjából a Nemzeti Fejlesztési Központ a 280. § (1) bekezdés 20. pont b) alpontja szerinti kormányzati igazgatási szervnek minősül, azzal, hogy a közszolgálati szabályzatot a 33/B. § (1) bekezdése szerinti államtitkár adja ki.”

- 35. §** (1) A Kit. 33/D. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A 33/B. § (1) bekezdése szerinti államtitkár
a) az irányító hatósági és nemzeti hatósági feladatok vonatkozásában, továbbá a 33/C. § (7) bekezdése szerinti irányítási feladatok tekintetében nem utasítható,
b) jogszabály eltérő rendelkezése hiányában, illetve a 33/B. § (2a) bekezdése kivételével
ba) nem gyakorolhat az európai uniós források felhasználásáért felelős minisztert megillető hatáskört,
bb) nem helyettesítheti a Nemzeti Fejlesztési Központot irányító minisztert,
bc) az európai uniós források felhasználásáért felelős miniszter által átruházott hatáskörben nem járhat el a miniszter nevében,
bd) az európai uniós források felhasználásáért felelős miniszter hatáskörébe tartozó ügyekben kiadmányozási joggal nem ruházható fel,
c) nem gyakorolhat irányítási hatáskört a Nemzeti Fejlesztési Központon túl az európai uniós források felhasználásáért felelős miniszter által vezetett minisztérium szervezeti egysége, foglalkoztatottja tekintetében.”
- (2) A Kit. 33/D. § (4) bekezdés h) pontja helyébe a következő rendelkezés lép
[A 33/B. § (1) bekezdése szerinti államtitkár]
„h) a Nemzeti Fejlesztési Központ tekintetében gyakorolja a jogszabályban a költségvetési szerv vezetőjének címzett hatásköröket.”

- 36. §** (1) A Kit. 33/F. § (4) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A teljesítménydíjazás alkalmazása esetén)
„c) a 134. § (1) bekezdése alapján megállapított illetmény és a teljesítménydíj együttes összege nem lehet magasabb, mint a kormánytisztviselő által betöltött álláshely besorolási fokozatához tartozó illetménysáv felső határa, a vezető-kormányfőtanácsosi, osztályvezetői és főosztályvezetői álláshelyen pedig az illetménysáv felső határának százharminc százaléka.”
- (2) A Kit. 33/F. §-a a következő (7a) és (7b) bekezdéssel egészül ki:
„(7a) A Nemzeti Fejlesztési Központnál foglalkoztatottak tekintetében a – 33/D. § (4) bekezdésében foglalt feladatkörében eljáró – 33/B. § (1) bekezdése szerinti államtitkár vizsgálat keretében
a) adatot igényelhet a bűnügyi nyilvántartási rendszerből
aa) a kormányzati szolgálati jogviszony fennállása alatt, arra vonatkozóan, hogy a foglalkoztatott büntetlen előéletű és vele szemben a 82. § (2)–(4) bekezdésében,
ab) a munkaviszony fennállása alatt, arra vonatkozóan, hogy a foglalkoztatott büntetlen előéletű és vele szemben a 279. § (6) és (7) bekezdésben meghatározott kizáró okok nem állnak fenn,
b) a kormányzati szolgálati jogviszony, a munkaviszony létesítése előtt vagy ezek fennállása alatt adatszolgáltatást kérhet
ba) a részére benyújtott, végzettséget és nyelvismeretet igazoló okiratok hitelességének ellenőrzése céljából az oktatási nyilvántartás működéséért felelős szervtől, az okiratot kiállító oktatási intézménytől, továbbá
bb) a 95. § (5)–(7) bekezdésében foglaltak ellenőrzése céljából a más foglalkoztatásra irányuló jogviszony fennállásának tényéről az állami adó- és vámhatóságtól.
(7b) A (7a) bekezdés alapján megismert személyes adatokat a Nemzeti Fejlesztési Központ a jogviszony létesítéséről meghozott döntés időpontjáig vagy – a jogviszony létesítése és fennállása esetén – a jogviszony megszűnéséig, illetve megszüntetéséig kezeli.”

- 37. §** A Kit. 61. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A kormányzati személyügyi igazgatásra kijelölt szerv az e törvény szerinti feladatai ellátásához – a Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló törvényben meghatározott felelősségi körében – a Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszert használja.”
- 38. §** A Kit. 71. § (11) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(11) A kinevezési okmánynak a beosztási okirat részét és annak módosítását, a jogviszony megszűnésével és megszüntetésével kapcsolatos jognyilatkozatot, az összeférhetetlenség megszüntetésére irányuló felszólítást és a fizetési felszólítást a munkáltatói jogkör gyakorlója részéről elektronikusan, legalább fokozott biztonságú elektronikus aláírással kell kiadmányozni.”
- 39. §** A Kit.
- 33/D. § (4) bekezdés a) pontjában az „egyéb” szövegrész helyébe az „egyéb – a 33/C. § (5) bekezdése szerinti –” szöveg,
 - 33/F. § (1) bekezdésében az „államtitkár” szövegrész helyébe az „államtitkár és az államtitkár kabinetfőnöke” szöveg
 88. § (5) bekezdés a) pontjában a „165. §-át” szövegrész helyébe a „165. §-át, 167–169. §-át” szöveg,
 181. § (2) bekezdésében a „79. §” szövegrész helyébe a „71. § (11) bekezdése, a 79. §” szöveg lép.
- 40. §** Hatályát veszti a Kit.
- 33/C. § (10) bekezdése,
 - 300/D. § (5) és (6) bekezdése.

23. A társadalombiztosítás ellátásaira jogosultakról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény módosítása

- 41. §** A társadalombiztosítás ellátásaira jogosultakról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény 57. § (4) bekezdésében a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve és a katonai igazgatás illetékes területi szervei” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

24. A Nemzeti Adó- és Vámhivatal személyi állományának jogállásáról szóló 2020. évi CXXX. törvény módosítása

- 42. §** A Nemzeti Adó- és Vámhivatal személyi állományának jogállásáról szóló 2020. évi CXXX. törvény 219. § (3) bekezdésében a „Magyar Honvédség katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „Magyar Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szervek” szöveg lép.

25. A Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló 2020. évi CLXII. törvény módosítása

- 43. §** (1) A Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló 2020. évi CLXII. törvény 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A KSZDR szakmai irányításáért
a) a 2. § a) és b) pontja szerinti foglalkoztatottak és foglalkoztató szervezetek tekintetében a kormányzati személyügyi igazgatásra kijelölt szerv vezetője,
b) a 2. § c)–f) pontja szerinti foglalkoztatottak és foglalkoztató szervezetek tekintetében a közszolgálati életpálya kidolgozásáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) felel.”

- (2) A Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló 2020. évi CLXII. törvény 4. §-a a következő (1a) és (1b) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A KSZDR egységes informatikai rendszerként működik. A miniszter és a kormányzati személyügyi igazgatásra kijelölt szerv vezetője a Kormány rendeletében meghatározottak szerint együttműködik a KSZDR-rel kapcsolatos kormányzati feladatok ellátásában.

(1b) A KSZDR működtetéséért a miniszter felelős azzal, hogy a kormányzati személyügyi igazgatásra kijelölt szerv vezetője – az (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra kiterjedően – a KSZDR fejlesztésével, illetve működésével kapcsolatos döntések körében javaslattevői vagy közreműködői joggal (a továbbiakban együtt: javaslattevői jog) rendelkezik.”

- 44. §** A Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló 2020. évi CLXII. törvény 15. § 1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Felhatalmazást kap a Kormány hogy rendeletben meghatározza)

„1. a KSZDR felépítését, működését, 4. § (1b) bekezdése szerinti javaslattevői joggal érintett működtetési részfeladatokat és a javaslattevői jog gyakorlására vonatkozó eljárás rendjét, a jogosultságkezelésre, valamint az adatfeldolgozói jogviszonyra vonatkozó szabályokat,”

- 45. §** A Kormányzati Személyügyi Döntéstámogató Rendszerről szóló 2020. évi CLXII. törvény

- a) 4. § (3) bekezdésében, 13. § bekezdésében, (2) bekezdés f) pontjában és (3) bekezdésében és 15. § 11. pontjában a „közszolgálati életpálya kidolgozásáért felelős miniszter” szövegrész helyébe a „miniszter” szöveg,
b) 12. §-ában a „közszolgálati életpálya kidolgozásáért felelős miniszter” szövegrészek helyébe a „miniszter” szöveg
lép.

26. A védelmi és biztonsági tevékenységek összehangolásáról szóló 2021. évi XCIII. törvény módosítása

- 46. §** A védelmi és biztonsági tevékenységek összehangolásáról szóló 2021. évi XCIII. törvény

- a) 10. § (5) bekezdésében a „katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „központi nyilvántartó szerve” szöveg,
b) 53. § (3) bekezdés c) pontjában a „katonai igazgatás területi szervének” szövegrész helyébe a „területi katonai igazgatási szervének” szöveg,
c) 55. § (3) bekezdés c) pontjában a „katonai igazgatási szerv” szövegrész helyébe a „területi katonai igazgatási szervének” szöveg,
d) 63. § (1) bekezdésében, (1a) bekezdés nyitó szövegrészeiben és (1b) bekezdésében a „katonai igazgatás területi szerve” szövegrész helyébe a „Honvédség központi nyilvántartó szerve és a területi katonai igazgatási szerve” szöveg,
e) 63. § (2) bekezdés e) pontjában a „katonai igazgatási és központi adatfeldolgozó szerve” szövegrész helyébe a „központi nyilvántartó szerve” szöveg
lép.

27. Az ingatlan-nyilvántartásról szóló 2021. évi C. törvény hatálybalépésével összefüggő átmeneti rendelkezésekről, valamint egyes, az ingatlan-nyilvántartással, területrendezéssel, településrendezéssel kapcsolatos és kulturális tárgyú törvények módosításáról szóló 2021. évi CXLVI. törvény módosítása

- 47. §** Nem lép hatályba az ingatlan-nyilvántartásról szóló 2021. évi C. törvény hatálybalépésével összefüggő átmeneti rendelkezésekről, valamint egyes, az ingatlan-nyilvántartással, területrendezéssel, településrendezéssel kapcsolatos és kulturális tárgyú törvények módosításáról szóló 2021. évi CXLVI. törvény 62. § a) pontja.

**28. Az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló
2024. évi XXIX. törvény módosítása**

- 48. §** Az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XXIX. törvény 3. §-a a következő (10a) bekezdéssel egészül ki:
„(10a) A 26. § 2024. november 2-án lép hatályba.”
- 49. §** Az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XXIX. törvény 2. §-ában az „alapján” szövegrész helyébe a „szerint” szöveg lép.
- 50. §** Nem lép hatályba az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XXIX. törvény 28. §-a és 30. §-a.
- 51. §** Az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XXIX. törvény 26. §-ának a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény
- a) 26/D. § (1) bekezdését megállapító rendelkezése a „Batthyány-Strattmann László Alapítvány” szövegrész helyett a „Batthyány-Strattmann László Alapítvány A Gyógyításért” szöveggel,
- b) 26/D. § (9) bekezdését megállapító rendelkezése az „Az Alapítvány kezelő szervét” szövegrész helyett az „Az Alapítványt” szöveggel lép hatályba.
- 52. §** Hatályát veszti az állam működését érintő egyes törvények módosításáról szóló 2024. évi XXIX. törvény 3. § (11) bekezdésében a „26. §, a” szövegrész.

29. Záró rendelkezések

- 53. §** (1) Ez a törvény – a (2)–(5) bekezdésben foglalt kivétellel – 2024. november 1-jén lép hatályba.
(2) A 6. § (1) bekezdése és a 51. § 2024. november 2-án lép hatályba.
(3) A 6. § (2) bekezdése, a 7. § és a 50. § 2025. január 1-jén lép hatályba.
(4) A 14. § és a 27. alcím 2025. január 15-én lép hatályba.
(5) A 20. §, a 21. §, a 23. § és a 25. § a) pontja 2025. február 28-án lép hatályba.
- 54. §** (1) E törvény
- a) 18. alcíme az Alaptörvény XXIX. cikk (3) bekezdése, 2. cikk (1) bekezdése és 35. cikk (1) bekezdése alapján,
- b) 46. § a) pontja az Alaptörvény XXXI. cikk (5) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.
- (2) E törvény 17. alcíme az Alaptörvény 5. cikk (4) és (7) bekezdése alapján a jelen lévő országgyűlési képviselők kétharmadának szavazatával elfogadandó házszabályi rendelkezésnek minősül.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Latorcai János s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

III. Kormányrendeletek

A Kormány 309/2024. (X. 28.) Korm. rendelete az Eurolife Healthcare Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság "felszámolás alatt" egységesített eljárásrend szerinti megszüntetéséhez szükséges kormányzati intézkedésekről

A Kormány a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény 84/A. § (2) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A Kormány az Eurolife Healthcare Hungary Korlátolt Felelősségű Társaság "felszámolás alatt" (székhelye: 2100 Gödöllő, Táncsics Mihály út 15.; cégjegyzékszám: 13-09-209195; adószáma: 26644947-2-13) gazdasági társaság (a továbbiakban: Társaság) felszámolási eljárását a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. törvény (a továbbiakban: Cstv.) 65. § (1) bekezdés b) pontja és 65. § (3) bekezdés a) pontja alapján stratégiaileg kiemelt jelentőségű felszámolási eljárássá minősíti.
- 2. §** A Kormány megállapítja, hogy az 1. §-ban meghatározott Társaság mint stratégiaileg kiemelt jelentőségű felszámolási és csődeljárásban érintett gazdálkodó szervezet vonatkozásában a Cstv. 65–67. §-át kell alkalmazni.
- 3. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 310/2024. (X. 28.) Korm. rendelete a polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a lőfegyverekről és lőszerkekről szóló 2004. évi XXIV. törvény 22. § (1) bekezdés b) pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** (1) A polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet 1. § 22. és 22a. pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(E rendelet alkalmazásában:)
„22. pirotechnikai tevékenység: a lőfegyverekről és lőszerkekről szóló 2004. évi XXIV. törvény (a továbbiakban: Ftv.) 18/A. § (1) bekezdése szerinti tevékenységek e rendeletben meghatározott bármelyike, bármilyen együttese vagy összessége,
22a. szaktudással rendelkező személy: a 4. és a T2. pirotechnikai osztályba sorolt termékek tekintetében az adott pirotechnikai tevékenységre nézve a jogszabályban előírt képesítéssel rendelkező személy, a P2. pirotechnikai osztályba sorolt termékek tekintetében a gyártó által meghatározott képesítéssel rendelkező személy,”
- (2) A polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet 1. §-a a következő 34. és 35. ponttal egészül ki:
(E rendelet alkalmazásában:)
„34. felelős pirotechnikus: az engedélyezett pirotechnikai tevékenységért, illetve az abban részt vevő személyekért felelősséggel tartozó pirotechnikus,
35. pirotechnikus: az adott pirotechnikai tevékenység végzésére jogosult, az annak feltételeként jogszabályban előírt képesítéssel rendelkező személy.”

2. § A polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet 3. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A filmek és televíziós műsorok gyártását, vagy ezekhez hasonló felhasználást is ideértve, a beltéri vagy kültéri színpadi használatra tervezett azon pirotechnikai terméket (a továbbiakban: színpadi pirotechnikai termék),]

„b) amely kizárólag pirotechnikus által használható és kezelhető, a T2. pirotechnikai osztályba”

[kell sorolni.]

3. § A polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet

1. 81. § (3) bekezdésében a „biztonsági követelményeknek megfelelő pirotechnikus által” szövegrész helyébe a „pirotechnikus által a biztonsági követelményeknek megfelelően” szöveg,
2. 81. § (4) bekezdésében a „pirotechnikus szakképesítéssel” szövegrész helyébe az „az e tevékenységre nézve a jogszabályban előírt képzéssel” szöveg,
3. 86. § (2) bekezdés d) pontjában a „pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe a „gyártási tevékenységre nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
4. 88. § (2) bekezdés c) pontjában a „pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe a „megsemmisítési tevékenységre nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
5. 92. § (2) bekezdés d) pontjában az „a pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe az „az önálló vizsgálati tevékenységre nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
6. 93. § (2) bekezdés c) pontjában a „pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe a „pirotechnikai termék forgalmazására nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
7. 97. § (2) bekezdés i) pontjában a „pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe a „pirotechnikai termék tárolására nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
8. 99. § (2) bekezdés e) pontjában a „pirotechnikus bizonyítvány” szövegrész helyébe a „pirotechnikai termék felhasználására nézve a jogszabályban előírt képzés” szöveg,
9. 3. melléklet 1. pontja szerinti táblázat A:8. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:8. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
10. 3. melléklet 2. pontja szerinti táblázat A:8. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:8. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
11. 3. melléklet 3. pontja szerinti táblázat A:8. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:8. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
12. 3. melléklet 4. pontja szerinti táblázat A:8. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:8. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
13. 3. melléklet 5. pontja szerinti táblázat A:8. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:8. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
14. 3. melléklet 6. pontja szerinti táblázat A:6. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:6. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
15. 3. melléklet 7. pontja szerinti táblázat A:7. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:7. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
16. 3. melléklet 8. pontja szerinti táblázat A:5. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:5. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
17. 3. melléklet 9. pontja szerinti táblázat A:5. mező f) pontjában a „Pirotechnikus bizonyítvány törzslap” szövegrész helyébe az „Az előírt képzést igazoló dokumentum” szöveg és A:5. mező g) pontjában a „Pirotechnikai végzettség” szövegrész helyébe a „Pirotechnikus képzés” szöveg,
18. 4. melléklet 3.19. pont 3.19.1. alpont 3.19.1.1. és 3.19.1.2. pontjában a „pirotechnikai végzettséggel” szövegrész helyébe a „pirotechnikus képzéssel” szöveg

lép.

4. § Hatályát veszti a polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet 4. melléklet 1.3. pontja.

5. § Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

IV. A Magyar Nemzeti Bank elnökének rendeletei, valamint az önálló szabályozó szerv vezetőjének rendeletei

A Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatósága elnökének 17/2024. (X. 28.) SZTFH rendelete egyes, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatósága feladatkörét érintő, bányászati tárgyú rendeletek módosításáról

A bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1b) bekezdés 14. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatóságáról szóló 2021. évi XXXII. törvény 13. § n) és o) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva, a 2. alcím tekintetében a bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1b) bekezdés 16. és 36. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatóságáról szóló 2021. évi XXXII. törvény 13. § n) és o) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva,

a 3. alcím tekintetében a bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1b) bekezdés 34. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatóságáról szóló 2021. évi XXXII. törvény 13. § n) és o) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva,

a 4. alcím tekintetében a bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1b) bekezdés 27. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatóságáról szóló 2021. évi XXXII. törvény 13. § n) és o) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva,

az 5. alcím tekintetében a bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény 50/A. § (1b) bekezdés 1. pontjában és (1d) bekezdés e) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatóságáról szóló 2021. évi XXXII. törvény 13. § n), o) és u) pontjában foglalt feladatkörömben eljárva

a következőket rendelem el:

1. A bányafelügyelet hatáskörébe tartozó egyes nyomástartó berendezések engedélyezéséről és hatósági felügyeletéről szóló 11/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet módosítása

1. § A bányafelügyelet hatáskörébe tartozó egyes nyomástartó berendezések engedélyezéséről és hatósági felügyeletéről szóló 11/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet

10. § (4) bekezdésében a „két évig” szövegrész helyébe a „négy évig” szöveg,
10. § (5) bekezdésében a „két” szövegrész helyébe a „négy” szöveg lép.

2. A bányafelügyelet hatáskörébe tartozó egyes sajátos építményekre vonatkozó építésügyi hatósági eljárások szabályairól szóló 12/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet módosítása

2. § (1) A bányafelügyelet hatáskörébe tartozó egyes sajátos építményekre vonatkozó építésügyi hatósági eljárások szabályairól szóló 12/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet (a továbbiakban: R1.) 11. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„11. § (1) Építésügyi hatósági engedélyhez kötött építési tevékenység esetében

a) az építési tevékenység megkezdését annak megtörténte előtt 8 nappal, illetve

b) a 7. mellékletben meghatározott adat változását az adatváltozást követő 8 napon belül

be kell jelenteni a bányafelügyeletnek, továbbá az építési tevékenység során elektronikus építési naplót kell vezetni.

(2) A 7. melléklet 6. pontja szerinti adatok kivételével az (1) bekezdés b) pontja szerinti bejelentést az adatoknak az elektronikus építési naplóban történő átvezetésével, a bejegyzés napjával teljesítettnek kell tekinteni.”

(2) Az R1. a következő 43. §-sal egészül ki:

„43. § E rendeletnek az egyes, a Szabályozott Tevékenységek Felügyeleti Hatósága feladatkörét érintő, bányászati tárgyú rendeletek módosításáról szóló 17/2024. (X. 28.) SZTFH rendelet (a továbbiakban: Módr.1.) által megállapított 1. melléklet 3. pont 3.1. alpontját és 3. melléklet 2. pont 2.1. alpontját a Módr.1. hatálybalépésekor folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.”

- 3. §** Az R1. 1. melléklet 3. pont 3.1. alpontjában és 3. melléklet 2. pont 2.1. alpontjában a „250” szövegrészek helyébe az „500” szöveg lép.

3. A bányászati hulladékok kezeléséről szóló 13/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet módosítása

- 4. §** A bányászati hulladékok kezeléséről szóló 13/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet 5. § (12) bekezdésében a „vármegyei, fővárosi katasztrófavédelmi igazgatóság” szövegrész helyébe a „fővárosi és vármegyei kormányhivatal” szöveg lép.

4. A Kőolaj- és Földgázbányászati Biztonsági Szabályzatról szóló 16/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet módosítása

- 5. §** Hatályát veszti a Kőolaj- és Földgázbányászati Biztonsági Szabályzatról szóló 16/2022. (I. 28.) SZTFH rendelet
- a) 2. § 26. pontjában az „előzetes hatósági engedély alapján történő,” szövegrész és
- b) 32. § (1) bekezdésében a „8 nappal” szövegrész.

5. A bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény végrehajtásának egyes szabályairól szóló 20/2022. (I. 31.) SZTFH rendelet módosítása

- 6. §** (1) A bányászatról szóló 1993. évi XLVIII. törvény végrehajtásának egyes szabályairól szóló 20/2022. (I. 31.) SZTFH rendelet (a továbbiakban: R2.) 3. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) Ha a számviteli törvény szerinti beszámolókészítési kötelezettség teljesítését az átvevő nem igazolja, úgy a bányafelügyelet hivatalból ellenőrzi, hogy a kötelezettségnek a kérelmező eleget tett.”
- (2) Az R2. 23. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
„(2) A földtani kutatásról, valamint a folyamatban lévő ásványi nyersanyag és geotermikus energia kutatásról – ha a kutatási időszak az egy éves időtartamot meghaladja – évente, a tárgyévet követő év január 31-ig, továbbá a kutatási tevékenység befejezése esetén a tevékenység befejezését követő 60 napon belül kell az adatszolgáltatást teljesíteni. Az adatszolgáltatás tartalmi követelményeit a 3. melléklet határozza meg.
(2a) A kutatási tevékenység befejezésének évére vonatkozóan a (2) bekezdés szerinti éves adatszolgáltatást a kutatási tevékenység befejezését követő záró adatszolgáltatással kell teljesíteni.”

6. Záró rendelkezések

- 7. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

Dr. Nagy László s. k.,
elnök

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A belügyminiszter 52/2024. (X. 28.) BM rendelete

a polgári célú pirotechnikai tevékenység feltételeként előírt képesítési követelményekről, a képesítés megszerzésének feltételeiről és az ehhez kapcsolódó képzési tevékenység, valamint a képzési költségek és megtérítésük szabályairól, továbbá a képesítés ellenőrzésének és a képzési tevékenység hatósági felügyeletének a rendjéről

A lőfegyverekről és lőszerokról szóló 2004. évi XXIV. törvény 22. § (2) bekezdés c) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 182/2022. (V. 24.) Korm. rendelet 66. § (1) bekezdés 16. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva,

a 7. § (2) bekezdése, valamint a 8. § (3) bekezdése tekintetében a lőfegyverekről és lőszerokról szóló 2004. évi XXIV. törvény 22. § (3) bekezdés b) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 182/2022. (V. 24.) Korm. rendelet 66. § (1) bekezdés 16. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 182/2022. (V. 24.) Korm. rendelet 148. § (1) bekezdés 1. pontjában meghatározott feladatkörében eljáró pénzügyminiszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. Értelmező rendelkezések

1. § E rendelet alkalmazásában

- egyenértékű képzettség*: a képesítéssel az adott pirotechnikai tevékenység engedélyezése szempontjából az 1. melléklet alapján egyenértékűnek minősülő képzettség,
- képesítés*: a 2. § (1) bekezdés a)–d) pontjában meghatározott polgári célú pirotechnikai tevékenység (a továbbiakban együtt: pirotechnikai tevékenység) feltételeként az e rendeletben előírt képesítés,
- képesítést adó vizsga*: a vizsgázó elméleti és gyakorlati tudásának, képességeinek, készségeinek, ismereteinek a zárótanúsítvány kiállítása érdekében, magyar nyelven történő, projektvizsgát tartalmazó mérése,
- képzési tevékenység*: a képesítés megszerzéséhez szükséges felkészültség elsajátítására irányuló, az e rendelet előírásainak megfelelő olyan felnőttképzési tevékenység, amely a képesítést adó vizsgával zárul,
- képző*: az a személy vagy szervezet, akinek a számára a képzési tevékenység szervezését és lebonyolítását a rendszertért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) engedélyezte,
- kiskereskedelmi forgalmazás*: a pirotechnikai termék üzletben történő forgalmazása, valamint a pirotechnikai termék év végi forgalmazása,
- kiskereskedelmi forgalmazáshoz kapcsolódó tárolás*: a pirotechnikai termék üzletben történő forgalmazásához kapcsolódó tárolás, valamint a pirotechnikai termék év végi forgalmazáshoz kapcsolódó, az ideiglenes tárolóhelyen történő tárolás,
- pirotechnikai termék*: a polgári célú pirotechnikai tevékenységekről szóló 173/2011. (VIII. 24.) Korm. rendelet 2. §-ában meghatározott körbe tartozó termék,
- teljes bizonyító erejű magánokirat*: a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 325. § (1) bekezdése szerinti magánokirat,
- vizsgáztató*: a képesítést adó vizsga szervezését és lebonyolítását a miniszter kijelölése alapján végző szervezet,
- zárótanúsítvány*: a képesítés megszerzését igazoló magyar nyelvű okirat.

2. A pirotechnikai tevékenység feltételeként előírt képesítési követelmények

2. § (1) Pirotechnikai termék

- gyártása, megsemmisítése, valamint annak a megbontásával járó önálló vizsgálata vezető pirotechnikus képesítés,
- kiskereskedelmi forgalmazása és a kiskereskedelmi forgalmazáshoz kapcsolódó tárolás pirotechnikai eladó képesítés,

- c) forgalomba hozatala, kiállítása, valamint a b) pont hatálya alá nem tartozó forgalmazása és tárolása pirotechnikai raktárkezelő képesítés,
 - d) felhasználása, valamint annak a megbontásával nem járó önálló vizsgálata pirotechnikai terméküzemeltető képesítés
- vagy az egyenértékű képzettség birtokában végezhető.
- (2) Az (1) bekezdésben foglaltakon túl
- a) az (1) bekezdés b)–d) pontjában meghatározott tevékenység a vezető pirotechnikus képesítés,
 - b) az (1) bekezdés b) pontjában meghatározott tevékenység a pirotechnikai raktárkezelő képesítés, illetve a pirotechnikai terméküzemeltető képesítés birtokában is végezhető.
- (3) A képesítés megszerzéséhez szükséges felkészültség a képző által szervezett és lebonyolított képzés keretében sajátítható el.

3. A képzővel szemben támasztott követelmények és az igazolásuk rendje, valamint a képzési tevékenység hatósági felügyeletének a szabályai

- 3. §** (1) Képzési tevékenységet – a miniszter engedélye alapján – az a felnőttképzésről szóló 2013. évi LXXVII. törvény (a továbbiakban: Fktv.) szerinti felnőttképző végezhet, aki rendelkezik
- a) az adott képesítésre nézve a képesítési és vizsgakövetelményekben meghatározott kimeneti követelményekhez igazodó képzési programmal,
 - b) legalább egy olyan felsőfokú végzettséggel rendelkező oktatóval, aki
 - ba) a 2. § (1) bekezdés a) pontja szerinti tevékenységre irányuló képzési tevékenység esetén rendelkezik vezető pirotechnikus képesítéssel vagy az 1. melléklet 1. pontja szerinti egyenértékű képzettséggel és – a (2) bekezdés szerinti eset kivételével – a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységben szerzett legalább 5 éves gyakorlattal, vagy
 - bb) a 2. § (1) bekezdés b)–d) pontja szerinti tevékenységre irányuló képzési tevékenység esetén megfelel a ba) alpont szerinti követelményeknek, vagy rendelkezik pirotechnikai raktárkezelő képesítéssel és pirotechnikai terméküzemeltető képesítéssel vagy az 1. melléklet 3., illetve 4. pontja alapján ezekkel egyenértékű képzettségekkel, valamint – a ba) alpont szerinti követelményeknek való megfelelés hiányában – a pirotechnikai termék 2. § (1) bekezdés b) vagy c) pontja szerinti tárolásában és forgalmazásában szerzett legalább 15 éves gyakorlattal, és a pirotechnikai termék 2. § (1) bekezdés d) pontja szerinti felhasználásában legalább 30 alkalommal személyesen részt vett, valamint
 - c) az adott képzésre nézve a 2. mellékletben meghatározott tárgyi feltételekkel.
- (2) Nincs szükség az (1) bekezdés b) pont ba) alpontjában meghatározott gyakorlati idő tanúsítására abban az esetben, ha ennek megléte az igazolt képesítés vagy egyenértékű képzettség megszerzésének feltételét képezte.
- (3) Ha a (4) vagy az (5) bekezdés eltérő követelményt nem támaszt,
- a) az (1) bekezdés b) pont ba) alpontjában meghatározott gyakorlati időt az oktatót felelős pirotechnikusként megjelölő és az általa megszerzett gyakorlati idő tartamát a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre jogosító engedély másolata,
 - b) az (1) bekezdés b) pont bb) alpontjában meghatározott gyakorlati időt, illetve az (1) bekezdés b) pont bb) alpontja szerinti személyes részvételt a felelős pirotechnikusként az oktatót megjelölő és az általa megszerzett gyakorlati idő tartamát, illetve a tevékenységvégzésben való személyes részvételének az alkalomszámát igazoló, a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre vagy – az (1) bekezdés b) pont bb) alpontja szerinti esetben – a pirotechnikai termék tárolására, forgalmazására, illetve felhasználására jogosító engedély másolata tanúsítja.
- (4) A (3) bekezdés a) pontja szerinti engedély hiányában az (1) bekezdés b) pont ba) alpontjában meghatározott gyakorlati időt
- a) a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre jogosító engedély címzettjének az oktató által szerzett gyakorlati idő tartamára vonatkozó, teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt nyilatkozata vagy
 - b) a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységeket a szervezeti alaprendeltetésénél fogva végző szervezet által az oktató részére kiállított igazolás tanúsítja.

- (5) A (3) bekezdés b) pontja szerinti engedély hiányában az (1) bekezdés b) pont bb) alpontjában meghatározott gyakorlati időt, illetve az (1) bekezdés b) pont bb) alpontja szerinti személyes részvételt a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre vagy – az (1) bekezdés b) pont bb) alpontja szerinti esetben – a pirotechnikai termék tárolására, forgalmazására, illetve felhasználására jogosító engedély címzettjének az oktató által szerzett gyakorlati idő tartamára, illetve az oktató tevékenységvégzésben való személyes részvétele alkalomszámára vonatkozó, teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt nyilatkozata tanúsítja.

4. § A miniszter a képzési tevékenység szervezésére és lebonyolítására való jogosultság megszüntetéséről dönt abban az esetben, ha a képző

- a) nem felel meg a 3. § (1) és (2) bekezdésében meghatározott feltételeknek, vagy
- b) bejelenti a miniszternek, hogy felhagyott az e rendelet szerinti képzési tevékenységgel.

5. § A képző által folytatott képzési tevékenység hatósági felügyeletét a miniszter látja el.

4. A képesítési és vizsgakövetelmények, valamint a képesítést adó vizsga megszervezésének és lebonyolításának rendje

6. § (1) A képesítés megszerzésének feltétele a vizsgáztató által az adott pirotechnikai tevékenységre nézve szervezett és lebonyolított képesítést adó vizsgának a képesítési és vizsgakövetelmények, valamint a Pirotechnikai Vizsgaszabályzat (a továbbiakban: Vizsgaszabályzat) alapján történt eredményes letétele, azzal, hogy a képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény „nem felelt meg” értékelése kizárja a képesítés megszerzését.

(2) A Vizsgaszabályzatot a vizsgáztató honlapján közzé kell tenni.

(3) A képesítési és vizsgakövetelményeket

- a) a vezető pirotechnikus képesítésre vonatkozóan a 3. melléklet,
- b) a pirotechnikai eladó képesítésre vonatkozóan a 4. melléklet,
- c) a pirotechnikai raktárkezelő képesítésre vonatkozóan az 5. melléklet,
- d) a pirotechnikai terméküzemeltető képesítésre vonatkozóan a 6. melléklet tartalmazza.

7. § (1) A vizsgáztató a képesítést adó vizsgát abban az esetben köteles megszervezni és lebonyolítani, ha részére a képző előzőleg megküldte

- a) a vizsgára jelentkezés 9. § (2) bekezdése szerinti dokumentumait, valamint
- b) a (2) bekezdés alapján kiszámított vizsgadíj teljes összegének a rendelkezésre állásáról szóló nyilatkozatot.

(2) Legalább 10 vizgázó esetén a vizsgadíj mértéke vizgázónként az aktuális minimálbér 11%-ának megfelelő összeg. Ha a vizgázók száma nem éri el a 10 főt, és a vizgázók vállalják az aktuális minimálbér 110%-ának megfelelő mértékű vizsgadíj megfizetését, a vizsgadíj összege a vizgázók között egyenlő arányban oszlik meg.

(3) A képesítést adó vizsga lebonyolításához szükséges vizsgahelyszínt, valamint a képesítési és vizsgakövetelményekben meghatározott személyi és tárgyi feltételeket a képző biztosítja.

8. § (1) A képesítést adó vizsgát a miniszter által esetenként kijelölt vizsgabizottság előtt kell letenni, amely

- a) a vizsgafelügyelőből,
- b) a mérési és értékelési feladatokat ellátó 2 vizsgabizottsági tagból, valamint
- c) a vizsga jegyzőjéből

áll.

(2) A vizsgabizottságként eljáró személyeket

- a) az (1) bekezdés a) pontja szerinti esetben a 14. § (1) bekezdésében meghatározott személyek közül,
- b) az (1) bekezdés b) pontja szerinti esetben a névjegyzékbe a 15. § (1) bekezdésében meghatározott személyek közül

kell kijelölni.

(3) A vizsgabizottságként eljáró személyeket a 7. § (2) bekezdése alapján kiszámított vizsgadíj teljes összegét kitevő mértékű díjazás illeti meg, amelyből egyenlő arányban részesednek.

- 9. §** (1) A képesítést adó vizsgára a képesítési és vizsgakövetelményekben a képesítést adó vizsgára bocsátás feltételeként előírt valamennyi követelmény teljesítését követően, a képzőnél lehet jelentkezni.
- (2) A képesítést adó vizsgára történő bejelentést a képző csoportosan végzi, amelynek keretében megküldi a vizsgáztatónak
- a képesítést adó vizsgára jelentkező személy (e § alkalmazásában a továbbiakban: jelentkező) természetes személyazonosító adatait,
 - a képzési tevékenységnek megfelelő képesítés megnevezését, valamint
 - az (1) bekezdés szerinti követelmények jelentkező által történt teljesítéséről szóló igazolást.
- 10. §** (1) A képesítést adó vizsga lefolytatásáról a vizsga jegyzője jegyzőkönyvet vezet, amely tartalmazza
- a vizsgáztató nevét,
 - a képesítést adó vizsgának megfelelő képzési tevékenység megnevezését,
 - a képesítést adó vizsga helyszínét, valamint kezdő és befejező időpontját,
 - a vizsgabizottságot alkotó személyek családi nevét és utónevét, valamint a 8. § (1) bekezdés a)–c) pontja szerinti tisztségük megjelölését,
 - a vizsgázók természetes személyazonosító adatait,
 - az egyes vizsgázók által a képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény „nem felelt meg”, „megfelelt” vagy „kiválóan megfelelt” értékelését,
 - a vizsgabizottság képesítést adó vizsgával kapcsolatos döntéseit, megállapításait, továbbá
 - a vizsgabizottságot alkotó személyek sajátkezű aláírását.
- (2) A fogyatékossgal élő vizsgázó számára a vizsgáztató – a fogyatékossgal jellegéhez és mértékéhez igazodva – az általánostól eltérő különleges vizsgafeltételeket határozhat meg, amelyek azonban nem mentesíthetik a fogyatékossgal élő vizsgázót a 6. § (1) bekezdésében foglalt követelmények teljesítése alól.
- 11. §** (1) A képesítést adó vizsga eredményes letételét követően a zárótanúsítványt a 7. mellékletben meghatározott adattartalommal kell kiállítani a vizsgázó részére.
- (2) A zárótanúsítványt a vizsgafelügyelő, valamint a vizsgáztató vezetője az aláírásával hitelesíti.
- 12. §** A képesítést adó vizsga megszervezésével, illetve lebonyolításával kapcsolatos panaszt a vizsgáztatónál, írásban kell benyújtani, amelyről a miniszter dönt.

5. A vizsgabizottságként eljáró személyekre vonatkozó szabályok

- 13. §** A képesítést adó vizsga során
- vizsgafelügyelőként, illetve
 - a mérési és értékelési feladatokat ellátó vizsgabizottsági tagként
- kijelölhető személyeket – az a), illetve a b) pont szerinti tisztségre szóló jelentkezésük (a továbbiakban együtt: jelentkezés) alapján – a miniszter nevezi ki.
- 14. §** (1) A képesítést adó vizsga során vizsgafelügyelőként kijelölhető személynek a miniszter által vezetett minisztériumban foglalkoztatott azon személy nevezhető ki, aki
- a Vizsgaszabályzat ismeretének a mérésére szolgáló írásbeli vizsgát (a továbbiakban: vizsgafelügyelői vizsga) – a 13. § a) pontja szerinti tisztségre szóló jelentkezés időpontjától számított 5 évnél nem régebbi időpontban – legalább 90%-os eredménnyel teljesítette, valamint
 - nem esik a lőfegyverekről és lőszerkekről szóló 2004. évi XXIV. törvény (a továbbiakban: Fegyvertörvény) 18/D. § (2) bekezdése szerinti kizárás alá.
- (2) A 13. § a) pontja szerinti tisztségre történt kinevezést meg kell szüntetni abban az esetben, ha a kinevezett személy
- nem felel meg az (1) bekezdésben meghatározott feltételeknek,
 - esetében a vizsgafelügyelői vizsga legutóbbi sikeres teljesítése óta 5 év eltelt,
 - a kinevezés megszüntetését a minisztertől írásban kéri, vagy
 - elhunyt.

- 15. §** (1) A képesítést adó vizsga során a mérési és értékelési feladatokat ellátó vizsgabizottsági tagként kijelölhető személynek az a jelentkező nevezhető ki, aki
- az általa benyújtott jelentkezés alapján megfelel – a (4) bekezdés szerinti eset kivételével – az adott képesítésre nézve a (3) bekezdés c) pontjában meghatározott feltételeknek, valamint
 - nem esik a Fegyvertörvény 18/D. § (2) bekezdése szerinti kizárás alá.
- (2) A 13. § b) pontja szerinti tisztségre szóló jelentkezés egyidejűleg több különböző képesítésre vonatkozóan is benyújtható.
- (3) A jelentkezésnek tartalmaznia kell
- a jelentkező természetes személyazonosító adatait és lakcímét,
 - a 13. § b) pontja szerinti kinevezés iránti kérelmet és annak megjelölését, hogy a kinevezést a jelentkező mely képesítésre, illetve képesítésekre vonatkozóan kéri, valamint
 - a felsőfokú végzettség igazolását és
 - a 2. § (1) bekezdés a) pontja szerinti képesítés esetén – a 3. § (1) bekezdés b) pont ba) alpontjában meghatározott képesítés, illetve képzettség meglétét igazoló okirat másolatát, továbbá a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenység terén szerzett legalább 5 éves gyakorlat igazolására szolgáló iratokat vagy
 - a 2. § (1) bekezdés b)–d) pontja szerinti képesítés esetén – a ca) alpont szerinti követelményeknek való megfelelést igazoló dokumentumok másolatát vagy a 3. § (1) bekezdés b) pont bb) alpontjában meghatározott képesítések, illetve képzettségek meglétét igazoló okiratok másolatát, továbbá – a ca) alpont szerinti követelményeknek való megfelelés hiányában – a pirotechnikai termék tárolásában, illetve forgalmazásában szerzett legalább 15 éves gyakorlat és a pirotechnikai termék 2. § (1) bekezdés d) pontja szerinti felhasználásában legalább 30 alkalommal történt személyes részvétel igazolására szolgáló iratokat.
- (4) Nincs szükség a (3) bekezdés c) pont ca) alpontjában meghatározott gyakorlati idő tanúsítására abban az esetben, ha ennek megléte az igazolt képesítés vagy az egyenértékű képzettség megszerzésének a feltételét képezte.
- (5) Ha a (6) bekezdés eltérő követelményt nem támaszt,
- a (3) bekezdés c) pont ca) alpontjában meghatározott gyakorlati időt a felelős pirotechnikusként a kérelmezőt megjelölő és az általa megszerzett gyakorlati idő tartamát igazoló, a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre jogosító engedély másolata vagy
 - a (3) bekezdés c) pont cb) alpontjában meghatározott gyakorlati időt, illetve a (3) bekezdés c) pont cb) alpontja szerinti személyes részvételt a felelős pirotechnikusként a kérelmezőt megjelölő és az általa megszerzett gyakorlati idő tartamát, illetve a tevékenységvégzésben való személyes részvételének az alkalomszámát igazoló, a pirotechnikai termék tárolására, forgalmazására, illetve felhasználására jogosító engedély másolata tanúsítja.
- (6) Az (5) bekezdés szerinti engedély hiányában a (3) bekezdés c) pont ca) vagy cb) alpontjában meghatározott gyakorlati időt, illetve a (3) bekezdés c) pont cb) alpontja szerinti személyes részvételt a 2. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységre vagy – a (3) bekezdés c) pont cb) alpontja szerinti esetben – a pirotechnikai termék tárolására, forgalmazására, illetve felhasználására jogosító engedély címzettjének a kérelmező által szerzett gyakorlati idő tartamára, illetve a kérelmező tevékenységvégzésben való személyes részvétele alkalomszámára vonatkozó, teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt nyilatkozata tanúsítja.
- (7) A 13. § b) pontja szerinti tisztségre történt kinevezést meg kell szüntetni abban az esetben, ha a kinevezett személy
- az (1) bekezdés alapján nem felel meg a kinevezés feltételeinek,
 - a kinevezés megszüntetését a minisztertől írásban kéri, vagy
 - elhunyt.

6. Záró rendelkezések

16. § Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

17. § A képesítést adó vizsga az e rendelet hatálybalépését követő 45. napnál korábbi időpontban nem bonyolítható le.

18. § Ez a rendelet

- a) a szakmai képesítések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, valamint
- b) a szakmák új szabályozásának elfogadását megelőző arányossági tesztről szóló, 2018. június 28-i (EU) 2018/958 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Dr. Pintér Sándor s. k.,
belügyminiszter

*1. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez***Az egyenértékű képzettségek jegyzéke**

1. A vezető pirotechnikus képesítéssel egyenértékű képzettség
 - 1.1. a robbanóanyagiparon belüli robbantási képzésről és továbbképzésről szóló 5/1974. (VIII. 10.) NIM rendelet szerinti vezető pirotechnikus képzettség,
 - 1.2. az iskolarendszeren kívüli, az ipari és kereskedelmi tevékenységgel összefüggő szakmai oktatásról, képesítésről és minősítésről szóló 12/1992. (IV. 4.) IKM rendelet szerinti pirotechnikus III. képzettség,
 - 1.3. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú pirotechnikus III. szakképesítés,
 - 1.4. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú vezető pirotechnikus szakképesítés,
 - 1.5. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikus III. szakképesítés,
 - 1.6. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú vezető pirotechnikus szakképesítés,
 - 1.7. az egyes szakmai és vizsgakövetelmények kiadásáról szóló 28/2003. (X. 18.) OM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikai anyag- és termék-gyártásvezető szakképesítés, valamint
 - 1.8. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzék módosításának eljárásrendjéről szóló 150/2012. (VII. 6.) Korm. rendelet szerinti 52 544 01 azonosító számú pirotechnikus szakképesítés.
2. A pirotechnikai eladó képesítéssel egyenértékű képzettség
 - 2.1. az 1. pontban, valamint a 3. és a 4. pontban meghatározott valamennyi képzettség,
 - 2.2. az egyes szakmai és vizsgakövetelmények kiadásáról szóló 28/2003. (X. 18.) OM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikai szakbolti eladó szakképesítés, valamint
 - 2.3. az egyes pirotechnikai tevékenységek hatósági engedélyezésének a veszélyhelyzet idején alkalmazandó különleges szabályairól szóló 693/2021. (XII. 9.) Korm. rendelet szerinti pirotechnikai eladó szaktanfolyami képzettség.
3. A pirotechnikai raktárkezelő képesítéssel egyenértékű képzettség
 - 3.1. az 1. pontban meghatározott valamennyi képzettség,
 - 3.2. a robbanóanyagiparon belüli robbantási képzésről és továbbképzésről szóló 5/1974. (VIII. 10.) NIM rendelet szerinti pirotechnikus képzettség,
 - 3.3. az iskolarendszeren kívüli, az ipari és kereskedelmi tevékenységgel összefüggő szakmai oktatásról, képesítésről és minősítésről szóló 12/1992. (IV. 4.) IKM rendelet szerinti pirotechnikus I. képzettség,
 - 3.4. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú pirotechnikus I. szakképesítés,
 - 3.5. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikus I. szakképesítés,
 - 3.6. az iskolarendszeren kívüli, az ipari és kereskedelmi tevékenységgel összefüggő szakmai oktatásról, képesítésről és minősítésről szóló 12/1992. (IV. 4.) IKM rendelet szerinti pirotechnikus II. képzettség,
 - 3.7. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú pirotechnikus II. szakképesítés,

- 3.8. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikus II. szakképesítés,
 - 3.9. az egyes szakmai és vizsgakövetelmények kiadásáról szóló 28/2003. (X. 18.) OM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikai raktárkezelő szakképesítés,
 - 3.10. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0100 52 01 azonosító számú pirotechnikus raktárkezelő szakképesítés,
 - 3.11. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0000 00 00 azonosító számú robbantómester szakképesítés,
 - 3.12. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0010 52 01 azonosító számú bányászati robbantómester szakképesítés,
 - 3.13. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0010 52 02 azonosító számú épületrobbantó-mester szakképesítés, valamint
 - 3.14. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzék módosításának eljárásrendjéről szóló 150/2012. (VII. 6.) Korm. rendelet szerinti 51 524 02 azonosító számú pirotechnikus raktárkezelő szakképesítés.
4. A pirotechnikai terméküzemeltető képzéssel egyenértékű képzettség
- 4.1. az 1. pontban meghatározott valamennyi képzettség,
 - 4.2. a robbanóanyagiparon belüli robbantási képzésről és továbbképzésről szóló 5/1974. (VIII. 10.) NIM rendelet szerinti pirotechnikus képzettség,
 - 4.3. az iskolarendszeren kívüli, az ipari és kereskedelmi tevékenységgel összefüggő szakmai oktatásról, képesítésről és minősítésről szóló 12/1992. (IV. 4.) IKM rendelet szerinti pirotechnikus I. képzettség,
 - 4.4. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú pirotechnikus I. szakképesítés,
 - 4.5. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikus I. szakképesítés,
 - 4.6. az iskolarendszeren kívüli, az ipari és kereskedelmi tevékenységgel összefüggő szakmai oktatásról, képesítésről és minősítésről szóló 12/1992. (IV. 4.) IKM rendelet szerinti pirotechnikus II. képzettség,
 - 4.7. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 11 4 3115 03 8 0 09 azonosító számú pirotechnikus II. szakképesítés,
 - 4.8. az Országos Képzési Jegyzékről szóló 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikus II. szakképesítés,
 - 4.9. az egyes szakmai és vizsgakövetelmények kiadásáról szóló 28/2003. (X. 18.) OM rendelet szerinti 51 5244 03 azonosító számú pirotechnikai terméküzemeltető szakképesítés,
 - 4.10. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0100 52 01 azonosító számú pirotechnikus terméküzemeltető szakképesítés,
 - 4.11. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0000 00 00 azonosító számú robbantómester szakképesítés,
 - 4.12. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0010 52 01 azonosító számú bányászati robbantómester szakképesítés,
 - 4.13. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzékbe történő felvétel és törlés eljárási rendjéről szóló 1/2006. (II. 17.) OM rendelet szerinti 52 544 01 0010 52 02 azonosító számú épületrobbantó-mester szakképesítés, valamint
 - 4.14. az Országos Képzési Jegyzékről és az Országos Képzési Jegyzék módosításának eljárásrendjéről szóló 150/2012. (VII. 6.) Korm. rendelet szerinti 51 524 01 azonosító számú pirotechnikai terméküzemeltető szakképesítés.

2. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez**A képzés tárgyi feltételei**

1. A 2. § (1) bekezdés a), illetve d) pontja szerinti esetben a képzőnek rendelkeznie kell
 - 1.1. az Fktv. szerinti kontaktóra lebonyolításához szükséges helyszínnel és eszközökkel vagy az Fktv. szerinti távoktatás lebonyolításához szükséges oktatástechnikai eszközökkel, képzési anyagokkal, berendezésekkel, a hatályos jogszabályokhoz történő hozzáféréssel vagy a megfelelő jogszabálygyűjteménnyel,
 - 1.2. olyan valós vagy hatóanyagmentes pirotechnikai termékkel, amely a kiskereskedelmi forgalmazás keretében jogszerűen forgalomba hozható és tárolható,
 - 1.3. a Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról Szóló Európai Megállapodás (a továbbiakban: ADR) 5.4. fejezete szerinti fuvarokmány elkészítéséhez, valamint az ADR szerinti csomagolás, berakodás, kirakodás, szállító-egység és jármű jelöléséhez szükséges eszközökkel,
 - 1.4. a képzési programban foglalt valós terméküzemeltetés, illetve a gyakorlati zárófeladat elvégzéséhez szükséges pirotechnikai termékekkel, valamint a telepítéséhez és a működtetéséhez szükséges eszközökkel, továbbá
 - 1.5. a terméküzemeltetéshez megfelelő méretű területtel és az ehhez szükséges engedéllyel.
2. A 2. § (1) bekezdés b) pontja szerinti esetben a képzőnek az 1.1. és az 1.2. pontban meghatározott tárgyi feltételekkel kell rendelkeznie.
3. A 2. § (1) bekezdés c) pontja szerinti esetben a képzőnek az 1.1–1.3. pontban meghatározott tárgyi eszközökkel kell rendelkeznie.

3. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez**A vezető pirotechnikus képesítésre vonatkozó képesítési és vizsgakövetelmények**

1. A képesítési követelmény, illetve az ennek alapján szervezhető képzés adatai:
 - 1.1. megnevezése: vezető pirotechnikus
 - 1.2. szintjének besorolása:
 - 1.2.1. az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerint: 5
 - 1.2.2. a Magyar Képesítési Keretrendszer (MKKR) szerint: 5
 - 1.2.3. a Digitális Kompetencia Keretrendszer szerint: 4
2. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzéshez kapcsolódóan megszerezhető képesítéssel ellátható munkaterület, tevékenység vagy munkakör leírása:
 - 2.1. A vezető pirotechnikus a pirotechnikai termékek tervezésével, gyártásával, felhasználásával, szállításával, tárolásával, forgalmazásával, forgalomba hozatalával, kiállításával, vizsgálatával és megsemmisítésével, valamint a pirotechnikai termékek gyártásához szükséges robbanóanyagok tárolásával kapcsolatos tevékenységet végzi. Tevékenységét kizárólag a jogszabályban meghatározott, az ezen tevékenységek végzésére jogosító képesítés birtokában, szabályozott tevékenységként végezheti.
 - 2.2. A vezető pirotechnikus tervezési és gyártási tevékenysége során a technika azon részét alkalmazza, amely a robbanó- és égő keverékek, pirotechnikai termékek előállításával foglalkozik. Felelősséggel tartozik a gyártás irányításáért.
 - 2.3. Pirotechnikai anyag vagy pirotechnikai termék megsemmisítése során felelősséggel tartozik a pirotechnikai anyag, illetve a pirotechnikai termék megsemmisítésének irányításáért.
 - 2.4. A pirotechnikai termékeket a jogszabályi előírásoknak megfelelően tárolja és forgalmazza, azaz a pirotechnikai terméknek kereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre vagy használatra bocsátását végzi ellenérték fejében vagy ingyenesen, és ehhez kapcsolódóan végez tároláshoz kapcsolódó tevékenységet állandó, átmeneti vagy ideiglenes tárolóhelyen a jogszabályi előírásoknak megfelelő nyilvántartások vezetése mellett.

- 2.5. Forgalmazási tevékenysége keretében a vevőknek értékesített pirotechnikai termékekről szakszerű tájékoztatást ad a vásárolni szándékozott pirotechnikai termékek használati módjáról és veszélyeiről, a lehetséges biztonságos működtetésükről, valamint kezeli az értékesítéshez kötődő nyilvántartásokat.
- 2.6. Feladatkörébe tartozik a pirotechnikai termékek tárolásával, forgalmazásával, felhasználásával kapcsolatos nyilvántartások vezetése, valamint a tárolási, felhasználási, forgalmazási, kiállítási, gyártási, vizsgálati és megsemmisítési tevékenység bejelentése vagy engedélyeztetési eljárásának kezdeményezése az engedélyező hatóságnál. Nyilvántartási tevékenysége során és a nyilvántartás körében előírt számításokhoz szükség esetén számítógépes szoftvert használ.
- 2.7. Munkája során előkészíti a pirotechnikai terméket az ADR-nek megfelelő szállításra, szervezi és dokumentálja a szállítást.
- 2.8. Felhasználási tevékenysége során, az engedélyezéshez kapcsolódó feladatokon túl, pirotechnikai látványtervet készít, megtervezi a felhasználást, telepíti a pirotechnikai termékeket. A felhasználást követően ellenőrzi a környezetet, visszabontja a telepítést, gondoskodik az el nem működött termékekről. Felhasználás során ellenőrzi a pirotechnikai termék működésének minőségét, felelősséget vállal saját és a felhasználásban részt vevők tevékenységéért. Meghatározza a vezetési pontot, megtervezi és kialakítja a kommunikációs láncot a kilövési helyszínek, a vezetési pont, az operatív törzs és a közreműködő hatóságok között. Megfogalmazza és megtervezi a biztonsági koncepciót.
- 2.9. Munkáját szakszerűen, körültekintően végzi, a pirotechnikai termékek felhasználásával kapcsolatos jogszabályok és biztonsági szabályzatok betartásával.
- 2.10. Pirotechnikai termék vizsgálati tevékenysége körében a terméket szétszereli, a vizsgálatot irányítja.
3. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzés megkezdéséhez szükséges bemeneti feltételek:
- 3.1. iskolai előképzettség: érettségi végzettség
- 3.2. szakmai előképzettség: –
- 3.3. egészségügyi alkalmassági követelmény: –
- 3.4. szakmai gyakorlat területe és időtartama:
- 3.4.1. igazolt 5 év pirotechnikai gyártói munkahelyen szerzett gyakorlat vagy
- 3.4.2. vegyész, vegyészmérnök vagy felsőfokú robbanóanyag-ipari vagy robbantástechnikai végzettség esetén igazolt 1 év pirotechnikai gyártói munkahelyen szerzett gyakorlat.
4. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzés elvégzéséhez szükséges foglalkozások minimális és maximális óraszámja:
- 4.1. minimális óraszám: 320,
- 4.2. maximális óraszám: 480.
5. A képesítés kompetenciakövetelményeinek tanulásieredmény-alapú leírása:
- 5.1. nem modulszerű felépítés esetén:

	A	B	C	D
1	Készségek, képesség	Ismeretek	Elvárt viselkedésmódok, attitűd	Önállóság és felelősség mértéke
2	Pirotechnikai termékek felhasználásáról vagy forgalmazásáról jelentést készít.	Ismeri a fel nem használt termékek lejelentésének szabályait. Ismeri a forgalmazott termékek lejelentésének szabályait.	Törekszik a pontos adminisztrációra és a jogszabályban előírt határidők betartására.	A nyilvántartások alapján önállóan készíti a jelentést.

3	A pirotechnikai tevékenységek engedélyeztetésében hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokkal kapcsolatot tart, a szükséges engedélyeztetési eljárásokat kezdeményezi a pirotechnikai tevékenység során.	Ismeri a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokat, valamint a szükséges elektronikus kapcsolattartási módokat.	Együttműködik a hatósági eljárások során, elkötelezett a jogszabályok betartása iránt.	A hatóságok felé önálló javaslatokat fogalmaz meg, a hatóságokkal együttműködve végzi a feladatát.
4	Szállítás előkészítése során az ADR 1.1.3.6. fejezete szerinti mentességet kiszámítja.	Ismeri a szállításra, illetve a mentességi határ számítására vonatkozó előírásokat, számítási metódusokat.	Törekszik a pontos adminisztrációra, a fuvarozóval, szállítmányozóval együttműködik.	Szükség esetén önálló javaslatokat fogalmaz meg a szállítás kivitelezésére.
5	Az ADR 5.4. fejezete szerinti fuvarokmányt készít.	Ismeri a pirotechnikai anyagok szállítására vonatkozó fuvarokmány kitöltésének szabályait. Ismeri a fuvarokmány elektronikus kitöltésének módjait.	Törekszik a pontos adminisztrációra.	Önállóan készíti a pirotechnikai eszközök szállításához a fuvarokmányt.
6	Pirotechnikai termékkel kapcsolatos tevékenység engedélyezéséhez engedélykérelmet készít. Megírja az engedélykérelmet elektronikusan.	Részletesen ismeri a pirotechnikai tevékenység engedélyezéséhez kapcsolódó engedélyezési folyamatot és a hozzá kapcsolódó dokumentációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra, képviseli az engedélyes és a megrendelő érdekeit.	Önállóan készíti az engedélykérelmet, a hatóságokkal együttműködik a jogszabályok és a szakmai iránymutatások szerint.
7	Helyszíni felmérés alapján pirotechnikai látványtervet és telepítési tervet készít, majd meghatározza a megfelelő telepítési helyet, és a megrendelővel a látványtervet egyeztetve kiválasztja a telepítési helyszínt és a megfelelő termékeket.	Ismeri a pirotechnikai termékek effektípusait, azok összehangolását, az indítógépek működési módjait.	Kreatív és rugalmas a látványterv készítése során, nyitott a megrendelői igényekre, a biztonsági követelményekre értékékként tekint. Együttműködik a megrendelővel a látványterv elkészítésében. Együttműködik a telepítési helyszín meghatározásában a rendezvény többi résztvevőjével.	A telepítést önállóan tervezi.

8	Nagy méretű pirotechnikai felhasználási tevékenységet megszervez, a biztonsági koncepciót kidolgozva meghatározza a vezetési pontot, megtervezi és kialakítja a kommunikációs láncot a kilövési helyszínek, a vezetési pont, az operatív törzs és a közreműködő hatóságok között.	Ismeri a nagy méretű rendezvényekre vonatkozó jogszabályokat, kötelezettségeket, eljárásokat.	Elkötelezetten törekszik a rendezvény legbiztonságosabb megszervezésére.	Irányítja és vezeti a pirotechnikai tevékenységben részt vevőket. Együttműködik az operatív törzssel és a hatóságokkal, önálló javaslatokat fogalmaz meg feléjük.
9	A pirotechnikai termékek elektromos indító hálózatával kapcsolatban elektromos számítást végez.	Meghatározza a szükséges elektromos eszközöket (vezeték, indítógép) a pirotechnikai termék indításához.	Törekszik a pontos számításokra az elektromos indító hálózatával kapcsolatban.	Önállóan végzi az elektromos számításokat.
10	Pirotechnikai terméket vizsgál, minősít.	A vizsgálat során felismeri az adott vizsgálat által meghatározott feltételeknek való megfelelést vagy meg nem felelést.	A vizsgálat során minőségorientáltan vizsgálja a termékeket. Elkötelezett az eredmények pontos és hiánytalan dokumentálása iránt.	Önállóan, esetleges jogszabályi vagy szabvány előírásoknak megfelelően végzi a vizsgálatot. Az esetlegesen szükséges segédszemélyzetet irányítja.
11	A pirotechnikai termékeket, a telepítéséhez szükséges eszközöket kiválasztja. A pirotechnikai terméket telepíti.	Ismeri a pirotechnikai termékek típusait, jellemzőit, azok kiválasztásának és telepítésének a szabályait, módjait, a telepítéshez szükséges eszközöket, anyagokat.	Törekszik a biztonságos eszköz kiválasztására. Elkötelezetten ügyel a biztonságra, hajlandó a telepítést többször ellenőrizni.	Önállóan telepíti, illetve irányítja a telepítés végrehajtását, valamint felügyeli a telepítésben részt vevő személyzet tevékenységét.
12	Pirotechnikai terméket elműködtet.	Készség szinten ismeri és alkalmazza a pirotechnikai termékek biztonságos elműködtetésének szabályait, módjait.	Elkötelezetten ügyel a biztonságra, hajlandó az elműködtetést szükség esetén megszakítani.	Önállóan elműködtet, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.
13	A telepítést visszabontja.	A rendellenes működést, illetve az el nem működött terméket felismeri. A megmaradt pirotechnikai termék biztonságos kezelési módjával tisztában van.	Elkötelezetten ügyel a biztonságra, kezdeményezi az esetlegesen szükséges biztonsági lépéseket.	Önállóan visszabont, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.

14	Adott pirotechnikai tevékenységben részt vevőket, közreműködőket oktat, amelynek során ismerteti a pirotechnikai tevékenységben részt vevőkkel és közreműködőkkel a rájuk vonatkozó biztonsági feltételeket, feladatokat.	Ismeri a pirotechnikai tevékenységgel járó feladatokat, biztonsági követelményeket és feltételeket.	Elkötelezett a pirotechnikai tevékenységek biztonságos ellátása iránt, kritikusan figyeli a tevékenységben részt vevőket, szükség esetén kezdeményezi a beavatkozást.	Útmutatást ad a pirotechnikai tevékenységben részt vevők munkavégzésére vonatkozóan.
15	Pirotechnikai termékeket értékesít, azok veszélyeit az értékesítés során ismerteti. Nem szakember vevőnek útmutatást ad a pirotechnikai termékekről, majd adminisztrálja a termékek eladását.	Ismeri a pirotechnikai eszközök jellemzőit, tulajdonságait. Összefüggésben látja a vevő igényének megfelelően a pirotechnikai termék kiválasztásának lehetőségeit. Ismeri az értékesítési tevékenység adminisztrációs feladatait.	Tiszteletben tartja a vásárlói igényeket, törekszik a pontos adminisztrációra, kész a nem szakember vevő számára az eladott pirotechnikai termékről a megfelelő információkat átadni.	A pirotechnikai termékeket önállóan értékesíti, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet. Felelősséget vállal a szakszerű tájékoztatásért. A pirotechnikai tevékenység felelős pirotechnikusa.
16	Pirotechnikai termékeket, pirotechnikai anyagokat és robbanóanyagot tárol, bevételez, kiad és nyilvántart.	Ismeri a pirotechnikai termékek tárolásához és nyilvántartásához kapcsolódó adminisztrációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra. Elkötelezett a tárolás biztonsági előírásainak betartása iránt.	Önállóan tárol, bevételez, kiad, nyilvántart, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.
17	Pirotechnikai terméket, alkatrészeket és elegyeket tervez, fejleszt, elkészít, vizsgál.	Ismeri a pirotechnikai alapanyagokat, azok keverési módjait, a kapcsolódó alkatrészgyártási módszereket, a pirotechnikai termékek előállítási módjait.	Minőségorientált, elkötelezett a biztonságos pirotechnikai tevékenységek folytatása iránt, biztonságosan működő pirotechnikai termékek fejlesztésére törekszik.	A pirotechnikai termékeket önállóan, kreatívan tervezi, fejleszti.

18	Pirotechnikai terméket gyárt.	Ismeri a pirotechnikai gyártási technológiákat, gyártásbiztonsági előírásokat, a hulladékanyag-kezelési előírásokat.	Minőségorientált a gyártási folyamatok végrehajtása és ellenőrzése során. Elkötelezett a pirotechnikai tevékenységek biztonságos ellátása iránt, kritikusan figyeli a tevékenységben részt vevőket, szükség esetén kész kezdeményezni a megfelelő beavatkozást. Elkötelezetten ügyel a biztonságra, a munka-, a tűz- és a környezetvédelmi szabályok betartására, kezdeményezi az esetlegesen szükséges biztonsági lépéseket.	Pirotechnikai termék gyártását vezeti, irányítja.
19	Pirotechnikai terméket megsemmisít.	Ismeri az áztatásos, égetéses és robbantásos pirotechnikai termék megsemmisítési módszereket, azok kivitelezési módjait és veszélyeit.	Minőségorientált a folyamatok végrehajtása és ellenőrzése során. Elkötelezett a pirotechnikai tevékenységek biztonságos ellátása iránt, kritikusan figyeli a tevékenységben részt vevőket, szükség esetén kész kezdeményezni a megfelelő beavatkozást. Elkötelezetten ügyel a biztonságra, a munka-, a tűz- és a környezetvédelmi szabályok betartására, kezdeményezi az esetlegesen szükséges biztonsági lépéseket.	Pirotechnikai termék megsemmisítését vezeti, irányítja.

5.2. A szakmai képzés megszervezhető-e kizárólag távoktatásban: nem

6. A képesítést adó vizsga megszervezéséhez szükséges feltételek és a képesítést adó vizsga vizsgatevékenységeinek részletes leírása:

6.1. A képesítést adó vizsgára bocsátás feltétele:

6.1.1. a terméküzemeltetői gyakorlati zárófeladat eredményes teljesítéséről szóló igazolás,

6.1.2. a záródolgozatról kiállított „megfelelt” minősítésű értékelőlap, valamint

- 6.1.3. a 9. § (2) bekezdés c) pontja szerinti, a jelenléti nyilvántartás alapján igazolt módon a képzési programban meghatározott óraszám legalább 80%-ában a képzésen részt vett részére kiállított igazolás.
- 6.2. A projektfeladatra vonatkozó követelmények:
- 6.2.1. A vizsgatevékenység megnevezése: vezető pirotechnikus komplex feladat.
- 6.2.2. A vizsgatevékenység részeinek leírása:
- 6.2.2.1. A vizsgatevékenység egy vizsgarészből áll, amely az 5. pont szerinti tanulási eredményekben meghatározott tevékenységekre összeállított szituációs gyakorlati feladatok megoldásából, az e feladatokhoz kapcsolódó elméleti kérdések szóbeli megválaszolásából és szükség esetén ennek dokumentálásából áll.
- 6.2.2.2. A feladat megvalósítása során a vizsgázó véletlenszerűen kiválaszt egy szituációs feladatot, és önállóan vagy segítő személy közreműködésével végrehajtja azt.
- 6.2.2.3. Amennyiben a vizsgatevékenység értékeléséhez szükséges, a vizsgázó a szituációhoz kapcsolódó dokumentumokat a gyakorlati feladat során kitölti, vagy a szükséges dokumentumok kitöltésével kapcsolatosan feltett kérdésekre szóban válaszol.
- 6.2.2.4. A vizsgabizottság a gyakorlati feladat végrehajtása során vagy annak befejezését követően szakmai kérdéseket tehet fel a vizsgázónak a szituációs feladat jellegéhez igazodóan.
- 6.2.2.5. A feladatok számát úgy kell meghatározni, hogy a vizsgahelyszínen egyidejűleg a vizsgázók számánál kettővel több feladat álljon rendelkezésre.
- 6.2.2.6. Az eseteírások strukturáltan tartalmazzák a megoldandó helyzetet, valamint a helyzet megoldásához szükséges releváns információkat, a megoldást befolyásoló körülményeket.
- 6.2.3. A vizsgatevékenység végrehajtására rendelkezésre álló időtartam: 30 perc, amelyből 15 perc a felkészülési idő, 15 perc a vizsgafeladat végrehajtása.
- 6.2.4. A vizsgatevékenység értékelésének szempontjai:
- 6.2.4.1. A vizsgatevékenységen belül az egyes feladatokat elvégzését összességében kell értékelni az alábbi szempontok mentén:
- 6.2.4.1.1. a szituációs gyakorlati feladatok megértése,
- 6.2.4.1.2. a megoldásnak megfelelő kommunikáció megválasztása,
- 6.2.4.1.3. a szakma elfogadott terminológiájának helyes és érthető alkalmazása,
- 6.2.4.1.4. a biztonságos telepítés, működtetés és visszabontás ismerete,
- 6.2.4.1.5. a pirotechnikai termékek működéséből adódó veszélyek ismerete,
- 6.2.4.1.6. a pirotechnikai termékgyártási alapanyagok, keverékek, elegyek, segédanyagok ismerete, a pirotechnikai termékek készítésének ismerete,
- 6.2.4.1.7. a pirotechnikai termékek vizsgálatának ismerete,
- 6.2.4.1.8. a pirotechnikai termékek megsemmisítésének ismerete,
- 6.2.4.1.9. a nagyméretű tűzijáték biztonsági és szervezési követelményeinek ismerete,
- 6.2.4.1.10. a vizsgabizottság kérdéseire adott válaszok szakmai megfelelése,
- 6.2.4.1.11. önállóság, hatékonyság, igényesség.
- 6.2.5. A képesítést adó vizsga akkor eredményes, ha a vizsgázó a megszerezhető összes pontszám legalább 60%-át elérte.
- 6.2.6. A képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény értékelése a megszerzett pontszámhoz viszonyított aránya alapján:
- 6.2.6.1. 0–59% esetén: „nem felelt meg”,
- 6.2.6.2. 60–90% esetén: „megfelelt” vagy
- 6.2.6.3. 91–100% esetén: „kiválóan megfelelt”.
- 6.3. A képesítést adó vizsga lebonyolításához szükséges tárgyi feltételek:
- 6.3.1. szükséges nyomtatványok,
- 6.3.2. jogszabálygyűjtemény,
- 6.3.3. számológép,
- 6.3.4. valós vagy hatóanyagmentes pirotechnikai termékek, valamint
- 6.3.5. az ADR 5.4. fejezete szerinti fuvarokmány készítéséhez, az ADR szerinti csomagolás, berakodás, kirakodás, szállító-egység és jármű jelöléséhez szükséges eszközök.

- 6.4. A képesítést adó vizsgán használható segédeszközökre és egyéb dokumentumokra vonatkozó részletes szabályok:
- 6.4.1. A projektfeladat végrehajtása során a jegyzeteléshez a vizsgázó saját íróeszközét, valamint a képző által biztosított papírlapokat, illetve kizárólag a számítási feladatok elvégzésére alkalmas számológépet lehet használni.
7. A képzés lebonyolításához kapcsolódó egyéb sajátos feltételek:
- 7.1. A képző a képzésben részt vevő személyt – kérelmére – dokumentumokkal nem igazolt tanulmányai vagy megszerzett gyakorlati tapasztalatai alapján elvégzett előzetes tudásmérés vagy dokumentummal igazolt tanulmányai alapján az előzetesen megszerzett tudásának beszámítása eredményeként felmenti az adott tudásanyag elsajátítására irányuló képzési rész alól.
- 7.2. A 6.1.1. pont szerinti, a terméküzemeltetői gyakorlati zárófeladat eredményes teljesítéséről szóló igazolást a képző akkor adhatja ki a képzésben részt vevő személy számára, ha a képzésben részt vevő személy a képző által meghatározott feladatutasítás szerint meghatározott valamennyi pirotechnikai terméket az előírt indítási móddal telepítésre előkészíti, a telepítés előtt ismertette a telepítendő pirotechnikai termék működéséből adódó veszélyeket, majd a pirotechnikai terméket megfelelő eszközökbe telepíti, a telepített terméket elműködteti, majd a telepítést visszabontja, és a gyakorlati zárófeladat legalább 85 százalékosra értékelt.
- 7.3. A gyakorlati zárófeladatot összességében, biztonsági szempontból kell értékelni a telepítési pont kiválasztását, az telepítési eszközök kiválasztását, a termék telepítését, a termék elműködtetését, valamint a visszabontását illetően. Amennyiben a gyakorlati zárófeladat végrehajtásának bármely eleme biztonsági szempontból nem kielégítő, akkor a terméküzemeltetői gyakorlati zárófeladat teljesítéséről szóló igazolás nem állítható ki.
- 7.4. A gyakorlati zárófeladat végrehajtása értékelésének a súlyozása:

	A	B
1	Értékelési szempontok	Súlyozás
2	A pirotechnikai termék működéséből adódó veszélyek ismertetése	15%
3	Telepítési pont kiválasztása	15%
4	Telepítési eszközök kiválasztása	15%
5	Pirotechnikai termék telepítése	25%
6	Pirotechnikai termék elműködtetése	15%
7	Visszabontás	15%
8	Gyakorlati zárófeladat összesen	100%

- 7.5. A 6.1.2. pont szerinti értékelőlapot a záródolgozatról a képző akkor adhatja ki a képzésben részt vevő személy számára, ha
- 7.5.1. a képzésben részt vevő személy a gyakorlati oktató vagy a munkahelyi vezető által kiadott, illetve önállóan választott témából bemutatja valamilyen pirotechnikai anyag, illetve termék tervezési, fejlesztési, gyártási folyamatát, technológiáját vagy egy saját konkrét gyakorlati munkáját, tevékenységét, feladatát egy fejlesztési folyamatban, és
- 7.5.2. a záródolgozat
- 7.5.2.1. borítólapján szerepel a szerző és a képző intézmény neve, elérhetősége, a felkészítő oktató(k) neve, beosztása, a záródolgozat címe, amely utal a végzett tevékenységre, a záródolgozat készítésének dátuma,
- 7.5.2.2. a záródolgozat A4-es formátumban megjelenített, valamint
- 7.5.2.3. terjedelme legalább 10 000 és legfeljebb 20 000 karakter a szöközőkkel együtt.
- 7.6. A záródolgozatra „megfelelt” értékelés akkor adható, ha az az alábbi értékelési szempontok szerint legalább 85 pontosra értékelhető:

	A	B
1	Értékelési szempontok	Elérhető összpontszám
2	A záródolgozat formai követelményeknek való megfelelése	5

3	Az előállított vagy az előállítandó termék bemutatása, a tervezési, a fejlesztési, a gyártási folyamatok, technológiák, a szükséges számítások, valamint a pirotechnikai termék további életútjának, illetve felhasználásának az ismertetése	30
4	A technológiák, elegyek és azok veszélyei, vizsgálati módjai, az egyes pirotechnikai anyagok, testek készítési módszerei és veszélyei, a munka-, tűz- és környezetvédelmi szempontok megjelenítése, a pirotechnikai anyagok és termékek gyártásánál fellépő veszélyforrások és azok elhárításának ismertetése	30
5	A pirotechnikai gyártás során használt eszközök vagy gépek, a pirotechnikában használt alapanyagok tulajdonságainak (különösen az égő, oxidáló és kötőanyagok) bemutatása	25
6	Szakmai nyelv használata, a pirotechnikai anyagok, eszközök szakszerű megnevezése, a szakmai nyelv megfelelése	10
7	Összesen	100

4. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez

A pirotechnikai eladó képzésre vonatkozó képesítési és vizsgakövetelmények

1. A képesítési követelmény, illetve az ennek alapján szervezhető képzés adatai:
 - 1.1. megnevezés: pirotechnikai eladó
 - 1.2. szintjének besorolása:
 - 1.2.1. az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerint: 3
 - 1.2.2. a Magyar Képesítési Keretrendszer (MKKR) szerint: 3
 - 1.2.3. a Digitális Kompetencia Keretrendszer szerint: 3
2. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzéshez kapcsolódóan megszerezhető képesítéssel ellátható legjellemzőbb munkaterület, tevékenység vagy munkakör leírása:
 - 2.1. A pirotechnikai eladó a szabadon forgalmazható pirotechnikai termékek forgalmazását, azaz a pirotechnikai termékek kereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre vagy használatra bocsátását végzi akár ellenérték fejében, akár ingyenesen, és ehhez kapcsolódóan végez tároláshoz kapcsolódó tevékenységet bolti, átmeneti vagy ideiglenes tárolóhelyen a jogszabályoknak megfelelő nyilvántartások vezetése mellett.
 - 2.2. Tevékenységét kizárólag a jogszabályban meghatározott, az ezen tevékenységek végzésére jogosító képesítés birtokában, szabályozott tevékenységként végezheti, beleértve a pirotechnikai termék év végi forgalmazásához kapcsolódó, az év végi forgalmazás helyén történő forgalmazási és tárolási tevékenységeket is.
 - 2.3. Forgalmazási tevékenysége keretében a vevőknek értékesített pirotechnikai termékekről szakszerű tájékoztatást ad a vásárolni szándékozott pirotechnikai termékek használati módjáról és veszélyeiről, a lehetséges biztonságos működtetésükről. Az értékesítéshez kötődő nyilvántartásokat kezeli.
3. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzés megkezdéséhez szükséges bemeneti feltételek:
 - 3.1. iskolai előképzettség: alapfokú iskolai végzettség
 - 3.2. szakmai előképzettség: –
 - 3.3. egészségügyi alkalmassági követelmény: –
 - 3.4. szakmai gyakorlat területe és időtartama: –
4. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzés elvégzéséhez szükséges foglalkozások minimális és maximális óraszám:
 - 4.1. minimális óraszám: 10,
 - 4.2. maximális óraszám: 20.

5. A képesítés kompetenciakövetelményeinek tanulásieredmény-alapú leírása:

5.1. Nem modulszerű felépítés esetén:

	A	B	C	D
1	Készségek, képesség	Ismeretek	Elvárt viselkedésmódok, attitűd	Önállóság és felelősség mértéke
2	Pirotechnikai termékeket értékesít, azok veszélyeit az értékesítés során ismerteti. Nem szakember vevőnek útmutatást ad a pirotechnikai termékekről, majd adminisztrálja a termékek eladását.	Ismeri a pirotechnikai eszközök jellemzőit, tulajdonságait. Összefüggésben látja a vevő igényének megfelelően a pirotechnikai termék kiválasztásának lehetőségeit. Ismeri az értékesítési tevékenység adminisztrációs feladatait.	Tiszteletben tartja a vásárlói igényeket, törekszik a pontos adminisztrációra, kész a nem szakember vevő számára az eladott pirotechnikai termékről a megfelelő információkat átadni.	A pirotechnikai termékeket önállóan értékesíti, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet. Felelősséget vállal a szakszerű tájékoztatásért. A pirotechnikai tevékenység felelős pirotechnikusa.
3	Értékesítési tevékenysége során a nem szakember vevőket szakszerűen tájékoztatja a vásárolt pirotechnikai termékek használati módjáról és veszélyeiről.	Ismeri a pirotechnikai eszközök használatának veszélyeit. Ismeri és tudja alkalmazni a hatékony kommunikáció elemeit.	Szem előtt tartja a pirotechnikai termékek biztonságos használatát. Elkötelezett a nem szakember vevő szakszerű és teljes körű tájékoztatása iránt a pirotechnikai eszközök működését, annak veszélyeit illetően.	Felelősséget vállal az értékesített termékről adott tájékoztatás szakszerűségéért, a veszélyekre való figyelemfelhívás fontosságáért.
4	A pirotechnikai termékeket a jogszabályoknak megfelelően tárolja és forgalmazza, azokat átveszi és kiadja, a pirotechnikai termékekről a jogszabályoknak megfelelő nyilvántartást vezet.	Ismeri a pirotechnikai eszközök tárolására, forgalmazására vonatkozó előírásokat. Érti és tudja az elektronikus nyilvántartás vezetésére vonatkozó szabályokat.	Kötelezőnek tartja a forgalmazás és a tárolás biztonsági előírásainak betartását, a pontos, naprakész nyilvántartás vezetését.	Önállóan tárol, bevételez, kiad, végzi a nyilvántartási feladatokat, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.

5.2. A képzés megszervezhető-e kizárólag távoktatásban: igen.

6. A képesítést adó vizsga megszervezéséhez szükséges feltételek és a képesítést adó vizsga vizsgatevékenységeinek részletes leírása:

6.1. A képesítést adó vizsgára bocsátás feltétele:

- 6.1.1. a 9. § (2) bekezdés c) pontja szerinti, a jelenléti nyilvántartás szerint igazolt módon a képzési programban meghatározott óraszám 100%-ában a képzésen részt vett részére kiállított igazolás.

- 6.2. Projektfeladat
- 6.2.1. A vizsgatevékenység megnevezése: pirotechnikai termék eladása.
- 6.2.2. A vizsgatevékenység vagy részeinek leírása:
- 6.2.2.1. A vizsgatevékenység egy vizsgarészből áll, amely az 5. pontban leírt tanulási eredményekben meghatározott tevékenységekre összeállított szituációs gyakorlati feladatok megoldásából, az e feladatokhoz kapcsolódó elméleti kérdések szóbeli megválaszolásából és szükség esetén ennek dokumentálásából áll.
- 6.2.2.2. A gyakorlati feladat megvalósítása során a vizsgázó véletlenszerűen kiválaszt egy szituációs feladatot, és önállóan vagy segítő személy közreműködésével végrehajtja azt.
- 6.2.2.3. Amennyiben a vizsgatevékenység értékeléséhez szükséges, a vizsgázó a szituációhoz kapcsolódó dokumentumokat a gyakorlati feladat során kitölti, vagy a szükséges dokumentumok kitöltésével kapcsolatosan feltett kérdésekre szóban válaszol.
- 6.2.2.4. A vizsgabizottság a gyakorlati feladat végrehajtása során vagy annak befejezését követően szakmai kérdéseket tehet fel a vizsgázónak a szituációs feladat jellegéhez igazodóan.
- 6.2.2.5. A feladatok számát úgy kell meghatározni, hogy a vizsgahelyszínen egyidejűleg a vizsgázók számánál kettővel több feladat álljon rendelkezésre.
- 6.2.2.6. Az esetleírások strukturáltan tartalmazzák a megoldandó helyzetet, valamint a helyzet megoldásához szükséges releváns információkat, a megoldást befolyásoló körülményeket.
- 6.2.3. A vizsgatevékenység végrehajtására rendelkezésre álló időtartam: 20 perc, amelyből 5 perc a felkészülési idő, 15 perc a vizsgafeladat végrehajtása.
- 6.2.4. A vizsgatevékenység értékelésének szempontjai:
- 6.2.4.1. a szituációs gyakorlati feladat megértése,
- 6.2.4.2. a megoldásnak megfelelő kommunikáció megválasztása,
- 6.2.4.3. a szakma elfogadott terminológiájának helyes és érthető alkalmazása,
- 6.2.4.4. az adott pirotechnikai termék veszélyeinek, biztonságos működtetésének, illetve az annak felhasználásához ajánlott környezet ismerete,
- 6.2.4.5. az előre nem látható helyzetek kezelése,
- 6.2.4.6. a vizsgabizottság kérdéseire adott válaszok szakmai megfelelése,
- 6.2.4.7. önállóság, hatékonyság, igényesség.
- 6.2.5. A képesítést adó vizsga akkor eredményes, ha a vizsgázó a megszerzhető összes pontszám legalább 60%-át elérte.
- 6.2.6. A képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény értékelése a megszerzett pontszámhoz viszonyított aránya alapján:
- 6.2.6.1. 0–59% esetén: „nem felelt meg”,
- 6.2.6.2. 60–90% esetén: „megfelelt” vagy
- 6.2.6.3. 91–100% esetén: „kiválóan megfelelt”.
- 6.3. A vizsgatevékenységek lebonyolításához szükséges tárgyi feltételek:
- 6.3.1. a kiskereskedelmi értékesítés keretében forgalomba hozható valós vagy hatóanyagmentes pirotechnikai termékek, valamint
- 6.3.2. a kiskereskedelmi forgalmazáshoz kapcsolódó tárolási tevékenység során előírt nyilvántartások vezetésének elkészítéséhez szükséges okmányok (pl. szállítólevél).
- 6.4. A képesítést adó vizsgán használható segédeszközökre és egyéb dokumentumokra vonatkozó részletes szabályok:
- 6.4.1. A projektfeladat végrehajtása során a jegyzeteléshez a vizsgázó saját íróeszközét, valamint a képző által biztosított papírlapokat, illetve kizárólag a számítási feladatok elvégzésére alkalmas számológépet lehet használni.

5. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez

A pirotechnikai raktárkezelő képzésre vonatkozó képzési és vizsgakövetelmények

1. A képzési követelmény, illetve az ennek alapján szervezhető képzés adatai:
 - 1.1. megnevezése: Pirotechnikai raktárkezelő
 - 1.2. szintjének besorolása:
 - 1.2.1. az Európai Képzési Keretrendszer (EKKR) szerint: 4
 - 1.2.2. a Magyar Képzési Keretrendszer (MKKR) szerint: 4
 - 1.2.3. a Digitális Kompetencia Keretrendszer szerint: 4
2. A képzési követelmény alapján szervezhető képzéshez kapcsolódóan megszerezhető képzéssel ellátható legjellemzőbb munkaterület, tevékenység vagy munkakör leírása:
 - 2.1. A pirotechnikai raktárkezelő a pirotechnikai termékek szállításával, tárolásával, forgalmazásával és kiállításával kapcsolatos tevékenységet végzi.
 - 2.2. Feladatkörébe tartozik a tevékenységgel kapcsolatos adminisztráció, a jogszabályok által előírt nyilvántartások vezetése.
 - 2.3. Tevékenységét kizárólag a jogszabályban meghatározott, az ezen tevékenységek végzésére jogosító képzés birtokában, szabályozott tevékenységként végezheti.
 - 2.4. Forgalmazási tevékenysége keretében a vevőknek értékesített pirotechnikai termékekről szakszerű tájékoztatást ad a vásárolni szándékozott pirotechnikai termékek használati módjáról és veszélyeiről, a lehetséges biztonságos működtetésükről, valamint az értékesítéshez kötődő nyilvántartásokat kezeli.
 - 2.5. Feladatkörébe tartozik a tárolási, forgalmazási, illetve kiállítási tevékenység bejelentése vagy engedélyeztetési eljárásának kezdeményezése az engedélyező hatóságnál.
 - 2.6. A pirotechnikai termékeket a jogszabályoknak megfelelően tárolja és forgalmazza, azaz a pirotechnikai terméknek kereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre vagy használatra bocsátását végzi akár ellenérték fejében, akár ingyenesen, és ehhez kapcsolódóan végez a tároláshoz kapcsolódó tevékenységet bármilyen tárolóhelyen a jogszabályoknak megfelelő nyilvántartások vezetése mellett. Nyilvántartási tevékenysége során és a nyilvántartás körében előírt számításokhoz szükség esetén számítógépes szoftvert használ.
 - 2.7. Munkája során előkészíti a pirotechnikai terméket az ADR-nek megfelelő szállításra, szervezi és dokumentálja a szállítást.
 - 2.8. Munkáját szakszerűen, körültekintően végzi, a pirotechnikai termékek tárolásával, szállításával, kiállítással és forgalmazásával kapcsolatos jogszabályok betartásával.
3. A képzési követelmény alapján szervezhető képzés megkezdéséhez szükséges bemeneti feltételek:
 - 3.1. iskolai előképzettség: érettségi végzettség
 - 3.2. szakmai előképzettség: –
 - 3.3. egészségügyi alkalmassági követelmény: –
 - 3.4. szakmai gyakorlat területe és időtartama: –
4. A képzési követelmény alapján szervezhető képzés elvégzéséhez szükséges foglalkozások minimális és maximális óraszámja:
 - 4.1. minimális óraszám: 24,
 - 4.2. maximális óraszám: 48.
5. A képzés kompetenciakövetelményeinek tanulásieredmény-alapú leírása:
 - 5.1. Nem modulszerű felépítés esetén:

	A	B	C	D
1	Készségek, képesség	Ismeretek	Elvart viselkedésmódok, attitűd	Önállóság és felelősség mértéke
2	Pirotechnikai termékek forgalmazásáról jelent.	Ismeri a forgalmazott termékek lejelentésének módját.	Törekszik a pontos adminisztrációra és a jogszabályban előírt határidők betartására.	A nyilvántartások alapján önállóan készíti a jelentést.

3	A pirotechnikai tevékenységek engedélyezésében hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokkal kapcsolatot tart az engedélyeztetés és a pirotechnikai tevékenység során.	Ismeri a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokat, valamint a szükséges elektronikus kapcsolattartási módokat.	Együttműködő a hatósági eljárások során, elkötelezett a jogszabályok betartása iránt.	A hatóságok felé önálló javaslatokat fogalmaz meg, a hatóságokkal együttműködve végzi a feladatát.
4	Szállítás előkészítése során az ADR 1.1.3.6. fejezete szerinti mentességet kiszámítja.	Ismeri a szállításra, illetve a mentességi határ számítására vonatkozó előírásokat, számítási metódusokat.	Törekszik a pontos adminisztrációra, együttműködik a fuvarozóval, szállítmányozóval.	Szükség esetén önálló javaslatokat fogalmaz meg a szállítás kivitelezésére, a fuvarozóval, szállítmányozóval együttműködik.
5	Az ADR 5.4. fejezete szerinti fuvarokmányt készít. Az ADR szerint csomagol, berakod, kirakod, szállítóegységet és járművet jelöl.	Ismeri a pirotechnikai anyagok szállítására vonatkozó fuvarokmány tartalmát. Ismeri a fuvarokmány elektronikus kitöltésének módjait. Ismeri a pirotechnikai termékek szállítási csomagolási előírásait, csomagolási jelöléseit, a pirotechnikai termékek be- és kirakódására vonatkozó szabályokat és a szállítóegységek és járművek jelölésének szabályait.	Törekszik a pontos adminisztrációra.	Önállóan készíti a fuvarokmányt. A feladói felelősség körébe tartozó tevékenységeket elvégzi vagy ellenőrzi.
6	Pirotechnikai termékkel kapcsolatos tevékenység engedélyezéséhez engedélykérelmet készít. Megírja az engedélykérelmet elektronikusan.	Részletesen ismeri a pirotechnikai tevékenység engedélyezéséhez kapcsolódó engedélyezési folyamatot és a hozzá kapcsolódó dokumentációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra, képviseli az engedélyes és a megrendelő érdekeit.	Önállóan készíti az engedélykérelmet, a hatóságokkal együttműködik a jogszabályok és a szakmai iránymutatások szerint

7	Adott pirotechnikai tevékenységben részt vevőket, közreműködőket oktat, amelynek során ismerteti a pirotechnikai tevékenységben részt vevőkkel a rájuk vonatkozó biztonsági feltételeket, feladatokat.	Ismeri a pirotechnikai tevékenységgel járó feladatokat, biztonsági követelményeket és feltételeket.	Elkötelezett a pirotechnikai tevékenységek biztonságos ellátása iránt, kritikusan figyeli a tevékenységben részt vevőket, szükség esetén kezdeményezi a beavatkozást.	Útmutatást ad a pirotechnikai tevékenységben részt vevők munkavégzésére vonatkozóan.
8	Pirotechnikai termékeket értékesít, azok veszélyeit az értékesítés során ismerteti. Nem szakember vevőnek útmutatást ad a pirotechnikai termékekről, majd adminisztrálja a termékek eladását.	Ismeri a pirotechnikai eszközök jellemzőit, tulajdonságait. Összefüggésében látja a vevő igényének megfelelően a pirotechnikai termék kiválasztásának lehetőségeit. Ismeri az értékesítési tevékenység adminisztrációs feladatait.	Tiszteletben tartja a vásárlói igényeket, törekszik a pontos adminisztrációra, kész a nem szakember vevő számára az eladott pirotechnikai termékről a megfelelő információkat átadni.	A pirotechnikai termékeket önállóan értékesíti, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet. Felelősséget vállal a szakszerű tájékoztatásért. A pirotechnikai tevékenység felelős pirotechnikusa.
9	Pirotechnikai termékeket, pirotechnika anyagokat és robbanóanyagot tárol, bevételez, kiad és nyilvántart.	Ismeri a pirotechnikai termékek tárolásához és nyilvántartásához kapcsolódó adminisztrációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra. Elkötelezett a tárolás biztonsági előírásainak betartása iránt.	Önállóan tárol, bevételez, kiad, nyilvántart, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.

- 5.2. A képzés megszervezhető-e kizárólag távoktatásban: igen
6. A képesítést adó vizsga megszervezéséhez szükséges feltételek és a képesítést adó vizsga vizsgatevékenységeinek részletes leírása:
- 6.1. A képesítést adó vizsgára bocsátás feltétele:
- 6.1.1. a 9. § (2) bekezdés c) pontja szerinti, a jelenléti nyilvántartás szerint igazolt módon a képzési programban meghatározott óraszám legalább 80%-ában a képzésen részt vett részére kiállított igazolás.
- 6.2. Projektfeladat
- 6.2.1. A vizsgatevékenység megnevezése: pirotechnikai raktárkezelői feladatok.
- 6.2.2. A vizsgatevékenység vagy részeinek leírása:
- 6.2.2.1. A vizsgatevékenység egy vizsgarészből áll, amely az 5. pontban leírt tanulási eredményekben meghatározott tevékenységekre összeállított szituációs gyakorlati feladatok megoldásából, a feladathoz kapcsolódó elméleti kérdések szóbeli megválaszolásából és szükség esetén ennek dokumentálásából áll.
- 6.2.2.2. A gyakorlati feladat megvalósítása során a vizsgázó véletlenszerűen kiválaszt egy szituációs feladatot, és önállóan vagy segítő személy közreműködésével végrehajtja azt.
- 6.2.2.3. Amennyiben a vizsgatevékenység értékeléséhez szükséges, a vizsgázó a szituációhoz kapcsolódó dokumentumokat a gyakorlati feladat során kitölti, vagy a szükséges dokumentumok kitöltésével kapcsolatosan feltett kérdésekre szóban válaszol.
- 6.2.2.4. Az esetleírások strukturáltan tartalmazzák a megoldandó helyzetet, valamint a helyzet megoldásához szükséges releváns információkat, a megoldását befolyásoló körülményeket.

- 6.2.3. A vizsgatevékenység végrehajtására rendelkezésre álló időtartam: 30 perc, amelyből 15 perc a felkészülési idő, 15 perc a vizsgafeladat végrehajtása.
- 6.2.4. A vizsgatevékenység értékelésének szempontjai:
 - 6.2.4.1. a szituációs gyakorlati feladat megértése,
 - 6.2.4.2. a megoldásnak megfelelő kommunikáció megválasztása,
 - 6.2.4.3. a szakma elfogadott terminológiájának helyes és érthető alkalmazása,
 - 6.2.4.4. a pirotechnikai termékek veszélyeinek ismerete,
 - 6.2.4.5. a pirotechnikai termékek tárolására, raktározására és a biztonságos működtetésre vonatkozó szabályok ismerete,
 - 6.2.4.6. a vizsgabizottság kérdéseire adott válaszok szakmai megfelelősége,
 - 6.2.4.7. önállóság, hatékonyság, igényesség.
- 6.2.5. A képesítést adó vizsga akkor eredményes, ha a vizsgázó a megszerezhető összes pontszám legalább 60%-át elérte.
- 6.2.6. A képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény értékelése a megszerzett pontszámnak a megszerezhető összes pontszámhoz viszonyított aránya alapján:
 - 6.2.6.1. 0–59% esetén: „nem felelt meg”,
 - 6.2.6.2. 60–90% esetén: „megfelelt” vagy
 - 6.2.6.3. 91–100% esetén: „kiválóan megfelelt”.
- 6.3. A vizsgatevékenységek lebonyolításához szükséges tárgyi feltételek:
 - 6.3.1. szükséges nyomtatványok,
 - 6.3.2. jogszabálygyűjtemény,
 - 6.3.3. számológép,
 - 6.3.4. valós vagy hatóanyagmentes pirotechnikai termékek, valamint
 - 6.3.5. az ADR 5.4. fejezete szerinti fuvarokmány készítéséhez, az ADR szerinti csomagolás, berakodás, kirakodás, szállító-egység és jármű jelöléséhez szükséges eszközök.
- 6.4. A képesítést adó vizsgán használható segédeszközökre és egyéb dokumentumokra vonatkozó részletes szabályok:
 - 6.4.1. A projektfeladatnál a jegyzeteléshez saját íróeszközt, valamint a vizsgaszervező által biztosított papírlapokat, illetve kizárólag számítási feladatok végrehajtására alkalmas számológépet lehet használni.
- 7. A képzés lebonyolításához kapcsolódó egyéb sajátos feltételek:
 - 7.1. A képző a képzésre jelentkezőt – kérelmére – dokumentumokkal nem igazolt tanulmányai vagy megszerzett gyakorlati tapasztalatai alapján elvégzett előzetes tudásmérés vagy dokumentummal igazolt tanulmányai alapján az előzetesen megszerzett tudásának beszámítása eredményeként felmenti az adott tudásanyag elsajátítására irányuló képzési részt alól.

6. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez

A pirotechnikai terméküzemeltető képesítésre vonatkozó képesítési és vizsgakövetelmények

- 1. A képesítési követelmény, illetve az ennek alapján szervezhető képzés adatai:
 - 1.1. megnevezése: pirotechnikai terméküzemeltető
 - 1.2. szintjének besorolása:
 - 1.2.1. az Európai Képesítési Keretrendszer (EKKR) szerint: 4
 - 1.2.2. a Magyar Képesítési Keretrendszer (MKKR) szerint: 4
 - 1.2.3. a Digitális Kompetencia Keretrendszer szerint: 4
- 2. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzéshez kapcsolódóan megszerzhető képesítéssel ellátható legjellemzőbb munkaterület, tevékenység vagy munkakör leírása:
 - 2.1. A pirotechnikai terméküzemeltető a pirotechnikai termékek forgalmazásával, felhasználásával, szállításával és kiállításával, valamint a termék megbontásával nem járó vizsgálatával kapcsolatos tevékenységet végzi.

- 2.2. A szabadon forgalmazható pirotechnikai termékek forgalmazását, azaz egy pirotechnikai terméknek kiskereskedelmi tevékenység keretében történő rendelkezésre vagy használatra bocsátását végzi akár ellenérték fejében, akár ingyenesen, és ehhez kapcsolódóan végez tároláshoz kapcsolódó tevékenységet bolti, átmeneti vagy ideiglenes tárolóhelyen a jogszabályoknak megfelelő nyilvántartások vezetése mellett.
- 2.3. Tevékenységét kizárólag a jogszabályban meghatározott, az ezen tevékenységek végzésére jogosító képesítés birtokában, szabályozott tevékenységként végezheti, beleértve a pirotechnikai termék év végi forgalmazásához kapcsolódó, az év végi forgalmazás helyén történő forgalmazási és tárolási tevékenységeket is.
- 2.4. Forgalmazási tevékenysége keretében a vevőknek értékesített pirotechnikai termékekről szakszerű tájékoztatást ad a vásárolni szándékozott pirotechnikai termékek használati módjáról és veszélyeiről, a lehetséges biztonságos működtetésükről, valamint az értékesítéshez kötődő nyilvántartásokat kezeli.
- 2.5. Feladatkörébe tartozik a felhasználási, kiállítási vagy vizsgálati tevékenység bejelentése vagy engedélyeztetési eljárásának kezdeményezése az eljáró hatóságnál.
- 2.6. Feladatkörébe tartozik a tevékenységgel kapcsolatos adminisztráció, a nyilvántartások vezetése, valamint az 500 kg nettó hatóanyag-tartalom alatti pirotechnikai termék felhasználási vagy pirotechnikai termék megbontásával nem járó vizsgálati tevékenység engedélyeztetése vagy bejelentése.
- 2.7. Munkája során előkészíti a pirotechnikai terméket az ADR-nek megfelelő szállításra, szervezi és dokumentálja a szállítást.
- 2.8. Felhasználási tevékenysége során, az engedélyezéshez kapcsolódó feladatokon túl, pirotechnikai látványtervet készít, megtervezi a felhasználást, telepíti a pirotechnikai termékeket. A felhasználást követően ellenőrzi a környezetet, visszabontja a telepítést, az el nem működött termékekről gondoskodik. Felhasználás során ellenőrzi a pirotechnikai termék működésének minőségét, felelősséget vállal a saját és a felhasználásban részt vevők tevékenységéért.
- 2.9. Munkáját szakszerűen, körültekintően végzi, a pirotechnikai termékek felhasználásával kapcsolatos jogszabályok és biztonsági szabályzatok betartásával.
3. A szakmai követelmény alapján szervezhető képzés megkezdéséhez szükséges bemeneti feltételek:
- 3.1. iskolai előképzettség: érettségi végzettség
- 3.2. szakmai előképzettség: –
- 3.3. egészségügyi alkalmassági követelmény: –
- 3.4. szakmai gyakorlat területe és időtartama: –
4. A képesítési követelmény alapján szervezhető képzés elvégzéséhez szükséges foglalkozások minimális és maximális óraszámja:
- 4.1. minimális óraszám: 40,
- 4.2. maximális óraszám: 80.
5. A képesítés kompetenciakövetelményeinek tanulásieredmény-alapú leírása:
- 5.1. Nem modulszerű felépítés esetén:

	A	B	C	D
1	Készségek, képesség	Ismeretek	Elvárt viselkedésmódok, attitűd	Önállóság és felelősség mértéke
2	Pirotechnikai termékek telepítéséhez kiválasztja a szükséges eszközöket.	Ismeri a pirotechnikai termékek típusait, jellemzőit, a telepítéshez szükséges pirotechnikai eszközöket.	Törekszik a biztonságos eszköz kiválasztására.	Munkatársaival együttműködve, irányítja a telepítés folyamatát.

3	Pirotechnikai tevékenysége gyakorlásához kapcsolódó hatósági bejelentéseket elvégzi.	Ismeri a tevékenysége gyakorlása során szükségessé váló bejelentések lebonyolításának módját, rendjét, különösen a fel nem használt termékek bejelentésének módját.	Törekszik a pontos adminisztrációra és a jogszabályban előírt határidők betartására.	A nyilvántartások alapján önállóan készíti a jelentést.
4	A pirotechnikai tevékenységek engedélyezésében hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokkal kapcsolatot tart az engedélyeztetés és a pirotechnikai tevékenység során.	Ismeri a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező hatóságokat, valamint a szükséges elektronikus kapcsolattartási módokat.	Együttműködő a hatósági eljárások során, elkötelezett a jogszabályok betartása iránt.	A hatóságok felé önálló javaslatokat fogalmaz meg, a hatóságokkal együttműködve végzi a feladatát.
5	Szállítás során az ADR 1.1.3.6. fejezete szerinti mentességet kiszámítja.	Ismeri a szállításra, illetve a mentességi határ számítására vonatkozó előírásokat, számítási metódusokat.	Törekszik a pontos adminisztrációra, a fuvarozóval, szállítmányozóval együttműködik.	Szükség esetén önálló javaslatokat fogalmaz meg a szállítás kivitelezésére, a fuvarozóval, szállítmányozóval együttműködik.
6	Az ADR 5.4. fejezete szerinti fuvarokmányt készít.	Ismeri a pirotechnikai anyagok szállítására vonatkozó fuvarokmány tartalmát. Ismeri a fuvarokmány elektronikus kitöltésének módjait.	Törekszik a pontos adminisztrációra.	Önállóan készíti a fuvarokmányt.
7	Pirotechnikai termékkel kapcsolatos tevékenység engedélyezéséhez engedélykérelmet készít. Megírja az engedélykérelmet elektronikusan.	Részletesen ismeri a pirotechnikai tevékenység engedélyezéséhez kapcsolódó engedélyezési folyamatot és a hozzá kapcsolódó dokumentációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra, képviseli az engedélyes és a megrendelő érdekeit.	Önállóan készíti az engedélykérelmet, a hatóságokkal együttműködik a jogszabályok és a szakmai iránymutatások szerint

8	Helyszíni felmérés alapján pirotechnikai látványtervet és telepítési tervet készít, majd meghatározza a megfelelő telepítési helyet, és a megrendelővel a látványtervet egyeztetve kiválasztja a telepítési helyszínt és a megfelelő pirotechnikai termékeket.	Ismeri a pirotechnikai termékek effektípusait, jellemzőit, azok kiválasztásának és telepítésének szabályait, módjait, a telepítéshez szükséges eszközöket, anyagokat, az indítógépek működési módjait.	Törekszik a biztonságos eszköz kiválasztására. Elkötelezetten ügyel a biztonságra, hajlandó a telepítést többször ellenőrizni. Kreatív, rugalmas és együttműködő a látványterv készítése során, nyitott a megrendelői igényekre. Együttműködik a telepítési helyszín meghatározásában a rendezvény többi résztvevőjével.	Önállóan telepít, illetve irányítja a telepítés végrehajtását, valamint felügyeli a telepítésben részt vevő személyzet tevékenységét.
9	A pirotechnikai termékek elektromos indító hálózatával kapcsolatban elektromos számítást végez.	Meghatározza a szükséges elektromos eszközöket a pirotechnikai termékek indításához.	Törekszik a pontos számításokra.	Önállóan végzi az elektromos számításokat.
10	Pirotechnikai terméket annak megbontása nélkül vizsgál.	Vizsgálat során felismeri az adott vizsgálat által meghatározott feltételeknek való megfelelést vagy meg nem felelést.	A vizsgálat során minőségorientáltan vizsgálja a termékeket. Az eredményeket pontosan és hiánytalanul dokumentálja.	Önállóan, az esetleges jogszabályi vagy szabvány előírásoknak megfelelően végzi a vizsgálatot. Az esetlegesen szükséges segédszemélyzetet irányítja.
11	Pirotechnikai termékeket, a telepítéséhez szükséges eszközöket kiválasztja. A pirotechnikai terméket telepíti, a telepítés során előkészíti, „megszereli”.	Ismeri a telepítéshez szükséges eszközöket, a pirotechnikai termékeket, azok kiválasztásának szabályait a célnak megfelelően. Ismeri az eszközökbe a pirotechnikai termékek telepítésének módjait.	Elkötelezetten ügyel a biztonságra, hajlandó a telepítést többször ellenőrizni.	Önállóan telepít, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.
12	Pirotechnikai terméket elműködteti.	Készség szinten ismeri és alkalmazza a pirotechnikai termékek biztonságos elműködtetésének szabályait, módjait.	Elkötelezetten ügyel a biztonságra, hajlandó az elműködtetést szükség esetén megszakítani.	Önállóan elműködtet, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.

13	A telepítést visszabontja.	A rendellenes működést, illetve az el nem működött terméket felismeri. A megmaradt pirotechnikai termék biztonságos kezelési módjával tisztában van.	Elkötelezetten ügyel a biztonságra, kezdeményezi az esetlegesen szükséges biztonsági lépéseket.	Önállóan visszabont, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.
14	Adott pirotechnikai tevékenységben részt vevőket, közreműködőket oktat, ennek során ismerteti a pirotechnikai tevékenységben részt vevőkkel és közreműködőkkel a rájuk vonatkozó biztonsági feltételek, feladatokat.	Ismeri a pirotechnikus tevékenységgel járó feladatokat, biztonsági követelményeket és feltételeket.	Elkötelezett a pirotechnikai tevékenységek biztonságos ellátása iránt, kritikusan figyeli a tevékenységben részt vevőket, szükség esetén kezdeményezi a beavatkozást.	Útmutatást ad a pirotechnikai tevékenységben részt vevők munkavégzésére vonatkozóan.
15	Pirotechnikai termékeket értékesít, azok veszélyeit az értékesítés során ismerteti. Nem szakember vevőnek útmutatást ad a pirotechnikai termékekről, majd adminisztrálja a termékek eladását.	Ismeri a pirotechnikai eszközök jellemzőit, tulajdonságait. Összefüggésében látja a vevő igényének megfelelően a pirotechnikai termék kiválasztásának lehetőségeit. Ismeri az értékesítési tevékenység adminisztrációs feladatait.	Tiszteletben tartja a vásárlói igényeket, törekszik a pontos adminisztrációra, kész a nem szakember vevő számára az eladott pirotechnikai termékről a megfelelő információkat átadni.	A pirotechnikai termékeket önállóan értékesíti, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet. Felelősséget vállal a szakszerű tájékoztatásért. A pirotechnikai tevékenység felelős pirotechnikusa.
16	Pirotechnikai termékeket tárol (bevételez, kiad) és nyilvántart.	Ismeri a pirotechnikai termékek tárolásához és nyilvántartásához kapcsolódó adminisztrációt.	Törekszik a pontos adminisztrációra. Elkötelezett a tárolás biztonsági előírásainak betartása iránt.	Önállóan tárol, bevételez, kiad, nyilvántart, illetve irányítja, valamint felügyeli a segédszemélyzetet.

5.2. A képzés megszervezhető-e kizárólag távoktatásban: nem

6. A képesítést adó vizsga megszervezéséhez szükséges feltételek és a képesítést adó vizsga vizsgatevékenységeinek részletes leírása:

6.1. A képesítést adó vizsgára bocsátás feltétele:

6.1.1. a terméküzemeltetési gyakorlati zárófeladat eredményes teljesítéséről szóló igazolás, valamint

6.1.2. a 9. § (2) bekezdés c) pontja szerinti, a jelenléti nyilvántartás szerint igazolt módon a képzési programban meghatározott óraszám legalább 80%-ában a képzésen részt vett részére kiállított igazolás.

- 6.2. Projektfeladat
- 6.2.1. A vizsgatevékenység megnevezése: pirotechnikai terméküzemeltetési komplex feladat.
- 6.2.2. A vizsgatevékenység vagy részeinek leírása:
- 6.2.2.1. A vizsgatevékenység egy vizsgarészből áll, amely az 5. pontban leírt tanulási eredményekben meghatározott tevékenységekre összeállított szituációs gyakorlati feladatok megoldásából, a feladathoz kapcsolódó elméleti kérdések szóbeli megválaszolásából és szükség esetén ennek dokumentálásából áll.
- 6.2.2.2. A gyakorlati feladat megvalósítása során a vizsgázó véletlenszerűen kiválaszt egy szituációs feladatot, és önállóan vagy segítő személy közreműködésével végrehajtja azt.
- 6.2.2.3. Amennyiben a vizsgatevékenység értékeléséhez szükséges, a vizsgázó a szituációhoz kapcsolódó dokumentumokat a gyakorlati feladat során kitölti, vagy a szükséges dokumentumok kitöltésével kapcsolatosan feltett kérdésekre szóban válaszol.
- 6.2.2.4. A vizsgabizottság a gyakorlati feladat végrehajtása során vagy annak befejezését követően szakmai kérdéseket tehet fel a vizsgázónak a szituációs feladat jellegéhez igazodóan.
- 6.2.2.5. A feladatok számát úgy kell meghatározni, hogy a vizsgahelyszínen egyidejűleg a vizsgázók számánál kettővel több feladat álljon rendelkezésre.
- 6.2.2.6. Az esetleírások strukturáltan tartalmazzák a megoldandó helyzetet, valamint a helyzet megoldásához szükséges releváns információkat, a megoldását befolyásoló körülményeket.
- 6.2.3. A vizsgatevékenység végrehajtására rendelkezésre álló időtartam: 30 perc, amelyből 15 perc a felkészülési idő, 15 perc a vizsgafeladat végrehajtása.
- 6.2.4. A vizsgatevékenység értékelésének szempontjai:
- 6.2.4.1. a szituációs gyakorlati feladat megértése,
- 6.2.4.2. a megoldásnak megfelelő kommunikáció megválasztása,
- 6.2.4.3. a szakma elfogadott terminológiájának helyes és érthető alkalmazása,
- 6.2.4.4. adott pirotechnikai termék veszélyeinek, biztonságos működtetésének, illetve a termék felhasználásához ajánlott környezet ismerete,
- 6.2.4.5. az előre nem látható helyzetek kezelése,
- 6.2.4.6. a vizsgabizottság kérdéseire adott válaszok szakmai megfelelése,
- 6.2.4.7. önállóság, hatékonyság, igényesség.
- 6.2.5. A képesítést adó vizsga akkor eredményes, ha a vizsgázó a megszerzhető összes pontszám legalább 60%-át elérte.
- 6.2.6. A képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény értékelése a megszerzett pontszámnak a megszerzhető összes pontszámhoz viszonyított aránya alapján:
- 6.2.6.1. 0–59% esetén: „nem felelt meg”,
- 6.2.6.2. 60–90% esetén: „megfelelt” vagy
- 6.2.6.3. 91–100% esetén: „kiválóan megfelelt”.
- 6.3. A vizsgatevékenységek lebonyolításához szükséges tárgyi feltételek:
- 6.3.1. szükséges nyomtatványok,
- 6.3.2. jogszabálygyűjtemény, valamint
- 6.3.3. számológép.
- 6.4. A képesítést adó vizsgán használható segédeszközökre és egyéb dokumentumokra vonatkozó részletes szabályok:
- 6.4.1. A projektfeladatnál a jegyzeteléshez a vizsgázó saját íróeszközét, valamint a vizsgaszervező által biztosított papírlapokat, illetve kizárólag a számítási feladatok elvégzésére alkalmas számológépet lehet használni.
7. A képzés megszervezéséhez kapcsolódó különös, egyedi, speciális feltételek:
- 7.1. A képző a képzésre jelentkezőt – kérelmére – dokumentumokkal nem igazolt tanulmányai vagy megszerzett gyakorlati tapasztalatai alapján elvégzett előzetes tudásmérés vagy dokumentummal igazolt tanulmányai alapján az előzetesen megszerzett tudásának beszámítása eredményeként felmenti az adott tudásanyag elsajátítására irányuló képzési részt alól.
- 7.2. A 6.1.1. pont szerinti, a terméküzemeltetési gyakorlati zárófeladat eredményes teljesítéséről szóló igazolást a képző akkor adhatja ki a képzésben részt vevő személy számára, ha a képzésben részt vevő személy

a képző által meghatározott feladatutasítás szerint meghatározott valamennyi pirotechnikai terméket az előírt indítási móddal telepítésre előkészíti, a telepítés előtt ismertette a telepítendő pirotechnikai termék működéséből adódó veszélyeket, majd a pirotechnikai terméket megfelelő eszközökbe telepíti, a telepített pirotechnikai terméket elműködteti, majd a telepítést visszabontja, és a gyakorlati zárófeladatot legalább 85%-osra teljesítette.

7.3. A gyakorlati zárófeladatot összességében, biztonsági szempontból kell értékelni a telepítési pont kiválasztását, a telepítési eszközök kiválasztását, a pirotechnikai termék telepítését, a termék elműködtetését, a visszabontását illetően. Amennyiben a záró gyakorlat bármely eleme biztonsági szempontból nem kielégítő, akkor a gyakorlat teljesítéséről szóló igazolás nem állítható ki.

7.4. A gyakorlati zárófeladat értékelésének súlyozása:

	A	B
1	Értékelési szempont	Súlyozás
2	A pirotechnikai termék működéséből adódó veszélyek ismertetése	15%
3	Telepítési pont kiválasztása	15%
4	Telepítési eszközök kiválasztása	15%
5	Pirotechnikai termék telepítése	25%
6	Pirotechnikai termék elműködtetése	15%
7	Visszabontás	15%
8	Gyakorlati zárófeladat összesen	100%

7. melléklet az 52/2024. (X. 28.) BM rendelethez

A zárótanúsítvány adattartalma

1. A zárótanúsítvány száma,
2. a vizsgázó
 - 2.1. neve, születési neve,
 - 2.2. születési helye, ideje és
 - 2.3. anyja születési neve,
3. a vizsgáztató megnevezése,
4. a képesítést adó vizsga „megfelelt” vagy „kiválóan megfelelt” eredménye, valamint a képesítést adó vizsgán nyújtott teljesítmény értékelése a 3–6. melléklet 6.2.6. pontjában foglaltaknak megfelelően feltüntetve,
5. a vizsgázó által megszerzett képesítés e rendelet szerinti megnevezése, valamint az „a polgári célú pirotechnikai tevékenység feltételeként előírt képesítési követelményekről, a képesítés megszerzésének feltételeiről és az ehhez kapcsolódó képzési tevékenység, valamint a képzési költségek és megtérítésük szabályairól, továbbá a képesítés ellenőrzésének és a képzési tevékenység hatósági felügyeletének a rendjéről szóló 52/2024. (X. 28.) BM rendelet 2. § (1) bekezdés a) pontja, b) pontja, c) pontja, d) pontja szerinti tevékenység végzésére jogosult” szöveg, kizárólag a megfelelő jogszabályi hivatkozás feltüntetése mellett,
6. a zárótanúsítvány kiállításának helye és ideje,
7. a vizsgáztató bélyegzőlenyomata, valamint
8. a vizsgafelügyelő és a vizsgáztató vezetőjének aláírása.

IX. Határozatok Tára

A köztársasági elnök 278/2024. (X. 28.) KE határozata alkotmánybírói tisztség betöltése alatt szünetelő bírói szolgálati viszony felmentéssel történő megszűnéséről

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény (a továbbiakban: Bjt.) 89. § c) pontja, 90. § h) pont ha) alpontja és 96. § (3) bekezdése alapján, az Alkotmánybíróság elnökének előterjesztésére – az Alaptörvény 26. cikk (2) bekezdése szerinti általános öregségi nyugdíjkorhatár bírói szolgálati viszony szünetelése alatti betöltésére tekintettel – *dr. Márki Zoltánt* a Bjt. szerinti bírói tisztségéből 2025. április 18-ai hatállyal felmentem.

Budapest, 2024. október 24.

Dr. Sulyok Tamás s. k.,
köztársasági elnök

SP ügyszám: SP/4788-2/2024

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Bíró Attila.

A szerkesztőség címe: 1051 Budapest, Nádor utca 22.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <https://www.magyarokozlony.hu> honlapon érhető el.